

HARVIA C170VKK

| | |
|-----------|--------------------|
| FI | Ohjauskeskus |
| SV | Styrenhet |
| EN | Control unit |
| DE | Steuergerät |
| RU | Блок управления |
| ES | Centro de control |
| IT | Centralina |
| FR | Centre de contrôle |
| PL | Sterownik |
| LV | Vadības pults |
| LT | Valdymo pultas |
| ET | Juhtimiskeskus |



Tämä asennus- ja käyttöohje on tarkoitettu saunan, kiukaan ja ohjauskeskuksen omistajalle tai niiden hoidosta vastaavalle henkilölle sekä kiukaan ja ohjauskeskuksen sähköasennuksesta vastaavalle henkilölle. Kun ohjauskeskus on asennettu, luovutetaan nämä asennus- ja käyttöohjeet saunan, kiukaan ja ohjauskeskuksen omistajalle tai niiden hoidosta vastaavalle henkilölle.

OHJAUSKESKUS HARVIA C170VKK

Ohjauskeskuksen käyttötarkoitus: ohjauskeskus on tarkoitettu kiukaan toimintojen ohjaukseen. Muuhun tarkoitukseen käyttö on kielletty.

Parhaat onnittelut hyvästä valinnastanne!

SISÄLLYSLUETTELO

| | |
|--|-----------|
| 1. HARVIA C170VKK | 5 |
| 1.1. Yleistä | 5 |
| 1.2. Tekniset tiedot | 5 |
| 1.3. Vianetsintä | 6 |
| 2. KÄYTTÖOHJE | 7 |
| 2.1. Keskuksen käyttö | 8 |
| 2.2. Perusasetukset koti-ikkuna näkyvässä | 8 |
| 2.2.1. Kiuas päälle/pois | 9 |
| 2.2.2. Lämpötilan ja päälläoloajan asettaminen (vain kiukaan ollessa päällä) | 9 |
| 2.2.3. Valaistus (lisälaite) | 9 |
| 2.2.4. Tuuletus (lisälaite) | 9 |
| 2.3. Asetusten päävalikko | 9 |
| 2.3.1. Perustoiminnot (kuva 4): | 10 |
| 2.4. Viikkokellon asetukset | 10 |
| 2.4.1. Ensimmäinen viikko-ohjelma | 11 |
| 2.5. Lämmitysasetukset | 12 |
| 2.6. Järjestelmäasetukset | 12 |
| 2.7. Aika-asetukset | 13 |
| 2.8. Näyttöasetukset | 13 |
| 2.9. Etäkäyttö | 13 |
| 2.9.1. Turvakytkinkäyttö | 13 |
| 2.9.2. Ovikytkinkäyttö | 14 |
| 2.9.3. Muisti sähkökatkon varalta | 14 |
| 2.9.4. Esivalinta-aika | 14 |
| 2.9.5. Kuivatus | 14 |
| 2.10. Kielit | 14 |
| 3. ASENNUSOHJE | 15 |
| 3.1. Ohjauskeskuksen asentaminen | 15 |
| 3.1.1. Sähkökytkennät | 15 |
| 3.1.2. Ohjauskeskuksen sulakeviat | 15 |
| 3.1.3. Lisätehoyksikkö LTY17 (lisävaruste) | 15 |
| 3.1.4. Liitännät lisälaitteiden ohjaukseen | 15 |
| 3.2. Lämpöantureiden asentaminen | 17 |
| 3.2.1. Lämpöanturin WX232 asentaminen | 17 |
| 3.2.2. Lämpöanturin WX325 asentaminen (lisävaruste) | 17 |
| 3.3. Ylikuumenemissuojan palauttaminen | 19 |
| 4. VARAOSAT | 19 |

Dessa instruktioner för installation och användning är avsedda för ägare av bastur, bastuaggregat och styrenheter personer som ansvarar för bastur, bastuaggregat och styrenheter samt för elektriker som ansvarar för installation av bastuaggregat och styrenheter. När styrenheten har installerats, lämnas dessa installationsinstruktioner över till ägaren av bastun, bastuaggregatet och styrenheten, eller till personen som ansvarar för skötseln av dem.

STYRENHET HARVIA C170VKK

Styrenhetens användarsyfte: styrenheten är avsedd att användas för att styra funktionerna för ett bastuaggregat. Det får inte användas i något annat syfte.

Vi vill gratulera dig till ett utmärkt val!

INNEHÅLL

| | |
|---|-----------|
| 1. HARVIA C170VKK | 5 |
| 1.1. Allmänt | 5 |
| 1.2. Tekniska uppgifter | 5 |
| 1.3. Felsökning | 6 |
| 2. BRUKSANVISNINGAR | 7 |
| 2.1. Använda styrenheten | 8 |
| 2.2. Startskärmens grundläggande inställningar | 8 |
| 2.2.1. Aggregat PÅ/AV | 9 |
| 2.2.2. Ställa in temperatur och inkopplingstid (endast när bastuaggregatet är på) | 9 |
| 2.2.3. Belysning (tillval) | 9 |
| 2.2.4. Ventilation (tillval) | 9 |
| 2.3. Huvudmenyns inställningar | 9 |
| 2.3.1. Grundläggande funktioner (bild 4): | 10 |
| 2.4. Veckoprograminställningar | 10 |
| 2.4.1. Första veckoprogrammet | 11 |
| 2.5. Uppvärmningsinställningar | 12 |
| 2.6. Systeminställningar | 12 |
| 2.7. Tidsinställningar | 13 |
| 2.8. Skärminställningar | 13 |
| 2.9. Fjärrkontroll | 13 |
| 2.9.1. Användning av säkerhetsbrytare | 13 |
| 2.9.2. Användning av dörrbrytare | 14 |
| 2.9.3. Minne för strömavbrott | 14 |
| 2.9.4. Förinställd tid | 14 |
| 2.9.5. Avfuktning | 14 |
| 2.10. Språk | 14 |
| 3. INSTALLATIONSANVISNINGAR | 15 |
| 3.1. Montera styrenheten | 15 |
| 3.1.1. Elektriska anslutningar | 15 |
| 3.1.2. Säkringar i strömförsörjningsenheten | 15 |
| 3.1.3. Strömförsörjningsenhet LTY17 (tillval) | 15 |
| 3.1.4. Plintar för styrning av eluppvärmning | 15 |
| 3.2. Montera temperaturgivare | 17 |
| 3.2.1. Montering av temperatursensor WX232 | 17 |
| 3.2.2. Montera temperaturgivare WX325 (tillval) | 19 |
| 3.3. Återställning av överhettningsskyddet | 19 |
| 4. RESERVDLAR | 19 |

These instructions for installation and use are intended for owners of saunas, heaters and control units, persons in charge of managing saunas, heaters and control units, and for electricians responsible for installing heaters and control units. Once the control unit is installed, these instructions of installation and use are handed over to the owner of the sauna, heater and control unit, or to the person in charge of maintaining them.

CONTROL UNIT HARVIA C170VKK

Control unit's purpose of use: the control unit is meant for controlling the functions of a sauna heater. It is not to be used for any other purpose.

Congratulations on making an excellent choice!

CONTENTS

| | |
|---|-----------|
| 1. HARVIA C170VKK | 20 |
| 1.1. General | 20 |
| 1.2. Technical Data | 20 |
| 1.3. Troubleshooting | 21 |
| 2. INSTRUCTIONS FOR USE | 23 |
| 2.1. Using the Control unit | 24 |
| 2.2. Basic settings in the home screen | 24 |
| 2.2.1. Heater ON/OFF | 25 |
| 2.2.2. Setting temperature and on-time (only when heater is on) | 25 |
| 2.2.3. Lightning (additional) | 25 |
| 2.2.4. Ventilation (additional) | 25 |
| 2.3. Settings main menu | 25 |
| 2.3.1. Basic functions (figure 4): | 26 |
| 2.4. Week program settings | 26 |
| 2.4.1. First week program | 27 |
| 2.5. Heating settings | 28 |
| 2.6. System settings | 29 |
| 2.7. Time settings | 29 |
| 2.8. Display settings | 29 |
| 2.9. Remote control | 29 |
| 2.9.1. Safety switch use | 29 |
| 2.9.2. Door switch use | 30 |
| 2.9.3. Memory for power failures | 31 |
| 2.9.4. Preset time | 31 |
| 2.9.5. Dehumidifying | 31 |
| 2.10. Language | 31 |
| 3. INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION | 32 |
| 3.1. Installing the Control Unit | 32 |
| 3.1.1. Electrical Connections | 32 |
| 3.1.2. Power Unit Fuse Faults | 32 |
| 3.1.3. Power extension unit LTY17 (optional) | 32 |
| 3.1.4. Terminals for controlling additional devices | 34 |
| 3.2. Installing the Temperature Sensors | 34 |
| 3.2.1. Installing the Temperature Sensor WX232 | 34 |
| 3.2.2. Installing the Temperature Sensor WX325 (optional) | 36 |
| 3.3. Resetting the Overheat Protector | 36 |
| 4. SPARE PARTS | 36 |

Diese Montage- und Gebrauchsanleitung richtet sich an Besitzer von Saunen, Saunaöfen und Steuergeräten, an Personen, die für den Betrieb von Saunen, Saunaöfen und Steuergeräten verantwortlich sind, sowie an Elektromonteur, die mit der Montage von Saunaöfen und Steuergeräten betraut sind. Nach der Montage des Steuergeräts ist diese Montage- und Gebrauchsanleitung dem Besitzer der Sauna, des Saunaofens bzw. des Steuergeräts oder der für die Wartung der Anlagen zuständigen Person auszuhändigen.

STEUEREINHEIT HARVIA C170VKK

Verwendungszweck des Steuergeräts: Das Steuergerät dient zur Steuerung der Funktionen eines Saunaofens. Es darf nicht für andere Zwecke verwendet werden.

Wir beglückwünschen Sie zu Ihrer guten Wahl!

INHALT

| | |
|--|-----------|
| 1. HARVIA C170VKK | 20 |
| 1.1. Allgemeines | 20 |
| 1.2. Technische Daten | 20 |
| 1.3. Störungsbeseitigung | 21 |
| 2. GEBRAUCHSANWEISUNG | 23 |
| 2.1. Verwenden der Steuergerät | 24 |
| 2.2. Grundeinstellungen im Startbildschirm | 24 |
| 2.2.1. Saunaofen EIN/AUS | 25 |
| 2.2.2. Einstellen der Temperatur und Einschaltzeit (nur bei eingeschaltetem Saunaofen) | 25 |
| 2.2.3. Beleuchtung (zusätzlich) | 25 |
| 2.2.4. Belüftung (zusätzlich) | 25 |
| 2.3. Hauptmenü für Einstellungen | 25 |
| 2.3.1. Grundfunktionen (Abbildung 4): | 26 |
| 2.4. Einstellungen für Wochenprogramme | 26 |
| 2.4.1. Erstes Wochenprogramm | 27 |
| 2.5. Heizungseinstellungen | 28 |
| 2.6. Systemeinstellungen | 29 |
| 2.7. Zeiteinstellungen | 29 |
| 2.8. Anzeigeeinstellungen | 29 |
| 2.9. Fernbedienung | 29 |
| 2.9.1. Verwendung des Sicherheitsschalters | 29 |
| 2.9.2. Verwendung des Türschalters | 30 |
| 2.9.3. Speicher für Stromausfälle | 31 |
| 2.9.4. Voreinstellungszeit | 31 |
| 2.9.5. Entfeuchtung | 31 |
| 2.10. Sprache | 31 |
| 3. MONTAGEANLEITUNG | 32 |
| 3.1. Installieren des Steuergeräts | 32 |
| 3.1.1. Elektrische Anschlüsse | 32 |
| 3.1.2. Sicherheitsdefekte der Leistungseinheit | 32 |
| 3.1.3. Optionale Leistungseinheit LTY17 | 32 |
| 3.1.4. Klemmen zum Steuern der elektrischen Heizung | 34 |
| 3.2. Installieren der Temperaturfühler | 34 |
| 3.2.1. Installieren des Temperaturfühlers WX232 | 34 |
| 3.2.2. Installieren des Temperaturfühlers WX325 (optional) | 36 |
| 3.3. Zurücksetzen des Überhitzungsschutzes | 36 |
| 4. ERSATZTEILE | 36 |

Данное руководство по установке предназначено для владельцев саун, каменок и устройств управления, лиц, ответственных за эксплуатацию саун, каменок и устройств управления, а также для электротехников, осуществляющих установку каменки или устройства управления. По завершению установки устройства управления данное руководство по установке и эксплуатации должно быть передано владельцу сауны, каменки и устройства управления или лицу, ответственному за эксплуатацию всего вышеперечисленного.

БЛОК УПРАВЛЕНИЯ HARVIA C170VKK

Блок управления предназначен для управления каменной сауны. Он не должен использоваться в каких-либо иных целях.

Поздравляем с превосходным выбором!

ОГЛАВЛЕНИЕ

| | |
|--|-----------|
| 1. HARVIA C170VKK | 40 |
| 1.1. Общие сведения | 40 |
| 1.2. Технические данные | 40 |
| 1.3. Устранение неполадок | 41 |
| 2. ИНСТРУКЦИЯ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ | 42 |
| 2.1. Использование блока управления | 43 |
| 2.2. Базовые настройки на главном экране | 43 |
| 2.3. Главное меню настроек | 44 |
| 2.2.1. Каменка ВКЛ/ВЫКЛ | 44 |
| 2.2.2. Настройка температуры и времени работы (только в случае, если каменка включена) | 44 |
| 2.2.3. Освещение (дополнительное) | 44 |
| 2.2.4. Вентиляция (дополнительно) | 44 |
| 2.3.1. Базовые функции (рис. 4): | 45 |
| 2.4. Настройки недельной программы | 45 |
| 2.4.1. Первая недельная программа | 46 |
| 2.5. Настройки нагрева | 46 |
| 2.6. Настройки системы | 47 |
| 2.7. Настройки времени | 48 |
| 2.8. Настройки дисплея | 48 |
| 2.9. Дистанционное управление | 48 |
| 2.9.1. Использование защитного выключателя | 48 |
| 2.9.2. Использование дверного выключателя | 49 |
| 2.9.3. Память сбоя в электропитании | 49 |
| 2.9.4. Заданное время | 49 |
| 2.9.5. Влагоудаление | 49 |
| 2.10. Язык | 49 |
| 3. ИНСТРУКЦИИ ПО УСТАНОВКЕ | 50 |
| 3.1. Установка блока управления | 50 |
| 3.1.1. Электрические соединения | 50 |
| 3.1.2. Неисправность предохранителя блока питания | 50 |
| 3.1.3. Блок расширения мощности LTY17 (дополнительно) | 50 |
| 3.1.4. Клеммы для управления вспомогательными устройствами | 50 |
| 3.2. Установка датчиков температуры | 52 |
| 3.2.1. Установка температурного датчика WX232 | 52 |
| 3.2.2. Установка температурного датчика WX325 (дополнительно) | 54 |
| 3.3. Сброс устройства защиты от перегрева | 54 |
| 4. ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ | 54 |

Need paigaldus- ja kasutusjuhised on ette nähtud saunade, keriste ja juhtimiskeskuste omanikele, nende haldamise eest vastutavatele isikutele ning keriste ja juhtimiskeskuste paigaldamise eest vastutavatele elektrikutele. Kui juhtimiskeskus on paigaldatud, antakse need paigaldus- ja kasutusjuhised üle sauna, kerise ja juhtimiskeskuse omanikule või nende hooldamise eest vastutavale isikule.

JUHTIMISKESKUS HARVIA C170VKK

Juhtimiskeskus on ette nähtud kerise funktsioonide juhtimiseks. Seda ei tohi kasutada mingiks muuks otstarbeks.

Palju õnne, olete teinud suurepärase valiku!

SISUKORD

| | |
|---|-----------|
| 1. HARVIA C170VKK | 40 |
| 1.1. Üldist | 40 |
| 1.2. Tehnilised andmed | 40 |
| 1.3. Veaotsing | 41 |
| 2. KASUTUSJUHISED | 42 |
| 2.1. Juhtimiskeskuse kasutamine | 43 |
| 2.2. Avakuva põhiseaded | 43 |
| 2.2.1. Keris SEES/VÄLJAS | 44 |
| 2.2.2. Temperatuuri ja töötamisaja seadistamine (ainult sisselülitatud kerise korral) | 44 |
| 2.2.3. Valgustus (lisavarustus) | 44 |
| 2.2.4. Ventilatsioon (lisavarustus) | 44 |
| 2.3. Seadete peamenüü | 44 |
| 2.3.1. Põhifunktsioonid (joonis 4) | 45 |
| 2.4. Nädalaprogrammi seaded | 45 |
| 2.4.1. Esimene nädalaprogramm | 46 |
| 2.5. Kütte seaded | 46 |
| 2.6. Süsteemi seaded | 47 |
| 2.7. Aja seaded | 47 |
| 2.8. Näidikuga seaded | 47 |
| 2.9. Kaugjuhtimine | 48 |
| 2.9.1. Ohutuslüli kasutamine | 48 |
| 2.9.2. Ukselüli kasutamine | 48 |
| 2.9.3. Mälu voolukatkestuste jaoks | 49 |
| 2.9.4. Eelseadistusaeg | 49 |
| 2.9.5. Niiskuse eemaldamine | 49 |
| 2.10. Keel | 49 |
| 3. PAIGALDUSJUHISED | 50 |
| 3.1. Juhtimiskeskuse paigaldamine | 50 |
| 3.1.1. Elektriühendused | 50 |
| 3.1.2. Toiteploki kaitsmete rikked | 50 |
| 3.1.3. Toitepikendusseade LTY17 (valikuline) | 50 |
| 3.1.4. Lisaseadmete juhtimise klemmid | 50 |
| 3.2. Temperatuuriandurite paigaldamine | 52 |
| 3.2.1. Temperatuurianduri WX232 paigaldamine | 52 |
| 3.2.2. Temperatuurianduri WX325 paigaldamine (valikuline) | 54 |
| 3.3. Ülekuumenemiskaitse lähtestamine | 54 |
| 4. TAGAVARAOSAD | 54 |

Estas instrucciones de instalación y uso están dirigidas a los propietarios de las saunas, los calentadores y los centros de control, a las personas a cargo de gestionar las saunas, los calentadores y los centros de control y a los electricistas responsables de instalar los calentadores y los centros de control. Una vez instalado el centro de control, estas instrucciones de instalación y uso se entregan al propietario de la sauna, el calentador y el centro de control o a la persona responsable de su mantenimiento.

CENTRO DE CONTROL HARVIA C170VKK

Finalidad de uso del centro de control: el centro del control está diseñado para controlar las funciones del calentador de la sauna. No debe utilizarse con ningún otro fin.

¡Felicidades por su excelente elección!

CONTENIDO

| | |
|--|-----------|
| 1. HARVIA C170VKK | 55 |
| 1.1. General | 55 |
| 1.2. Especificaciones técnicas | 55 |
| 1.3. Solución de problemas | 56 |
| 2. INSTRUCCIONES DE USO | 58 |
| 2.1. Utilización del centro de control | 59 |
| 2.2. Ajustes básicos en la pantalla de inicio | 59 |
| 2.2.1. Calentador encendido/apagado (ON/OFF) | 60 |
| 2.2.2. Definición de la temperatura y el tiempo de funcionamiento (solo cuando el calentador está encendido) | 60 |
| 2.2.3. Iluminación (adicional) | 60 |
| 2.2.4. Ventilación (adicional) | 60 |
| 2.3. Menú principal de Ajustes | 60 |
| 2.3.1. Funciones básicas (figura 4): | 61 |
| 2.4. Ajustes de programa semanal | 61 |
| 2.4.1. Primer programa semanal | 62 |
| 2.5. Ajustes de calentamiento | 63 |
| 2.6. Ajustes del sistema | 64 |
| 2.7. Ajustes de hora | 64 |
| 2.8. Ajustes de pantalla | 64 |
| 2.9. Mando a distancia | 64 |
| 2.9.1. Uso del interruptor de seguridad | 64 |
| 2.9.2. Uso del interruptor de puerta | 65 |
| 2.9.3. Memoria para cortes de suministro eléctrico .. | 66 |
| 2.9.4. Tiempo predefinido | 66 |
| 2.9.5. Deshumidificación | 66 |
| 2.10. Idioma | 66 |
| 3. INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN | 67 |
| 3.1. Instalación del centro de control | 67 |
| 3.1.1. Conexiones eléctricas | 67 |
| 3.1.2. Fallos de fusible de la unidad de alimentación | 67 |
| 3.1.3. Unidad de extensión de alimentación LTY17 (opcional) | 67 |
| 3.1.4. Bornes para el control de dispositivos adicionales | 69 |
| 3.2. Instalación del sensor de temperatura | 69 |
| 3.2.1. Instalación del sensor de temperatura WX232 | 69 |
| 3.2.2. Instalación del sensor de temperatura WX325 (opcional) | 71 |
| 3.3. Cómo volver a programar el seguro de recalentamiento | 71 |
| 4. PIEZAS DE REPUESTO | 71 |

Le presenti istruzioni per l'installazione e l'utilizzo sono dirette ai proprietari e agli incaricati della gestione di saune, stufe e centraline e agli elettricisti responsabili dell'installazione di stufe e centraline. Dopo aver installato la centralina, le presenti istruzioni di installazione devono essere consegnate al proprietario della sauna, della stufa o della centralina, oppure alla persona incaricata della manutenzione.

CENTRALINA HARVIA C170VKK

Utilizzo della centralina: la centralina deve essere adoperata per controllare le funzioni della stufa della sauna. Non deve essere utilizzata per alcun altro scopo.

Complimenti per l'ottima scelta!

INDICE

| | |
|--|-----------|
| 1. HARVIA C170VKK | 55 |
| 1.1. Generale | 55 |
| 1.2. Dati tecnici | 55 |
| 1.3. Risoluzione dei problemi | 56 |
| 2. ISTRUZIONI PER L'USO | 58 |
| 2.1. Uso della centralina | 59 |
| 2.2. Impostazioni di base nella schermata principale | 59 |
| 2.2.1. Stufa ON/OFF | 60 |
| 2.2.2. Impostazione di temperatura e tempo di funzionamento (solo con la stufa accesa) | 60 |
| 2.2.3. Illuminazione (aggiuntiva) | 60 |
| 2.2.4. Ventilazione (aggiuntiva) | 60 |
| 2.3. Menu principale delle impostazioni | 60 |
| 2.3.1. Funzioni di base (figura 4): | 61 |
| 2.4. Impostazioni programma settimanale | 61 |
| 2.4.1. Programma della prima settimana | 62 |
| 2.5. Impostazioni del riscaldamento | 63 |
| 2.6. Impostazioni di sistema | 64 |
| 2.7. Impostazioni dell'ora | 64 |
| 2.8. Impostazioni del display | 64 |
| 2.9. Controllo remoto | 64 |
| 2.9.1. Uso dell'interruttore di sicurezza | 64 |
| 2.9.2. Uso dell'interruttore porta | 65 |
| 2.9.3. Memoria per guasti di alimentazione | 66 |
| 2.9.4. Tempo preimpostato | 66 |
| 2.9.5. Deumidificazione | 66 |
| 2.10. Lingua | 66 |
| 3. ISTRUZIONI DI INSTALLAZIONE | 67 |
| 3.1. Installazione del quadro di comando | 67 |
| 3.1.1. Collegamenti elettrici | 67 |
| 3.1.2. Guasti dei fusibili dell'unità di alimentazione | 67 |
| 3.1.3. Unità di alimentazione supplementare LTY17 (opzionale) | 67 |
| 3.1.4. Terminali per il controllo di dispositivi aggiuntivi | 69 |
| 3.2. Installazione dei sensori di temperatura | 69 |
| 3.2.1. Installazione del sensore di temperatura WX232 | 69 |
| 3.2.2. Installazione del sensore di temperatura WX325 (opzionale) | 71 |
| 3.3. Reimpostazione della protezione da surriscaldamento | 71 |
| 4. PEZZI DI RICAMBIO | 71 |

Ces instructions d'installation et d'utilisation s'adressent aux propriétaires de saunas, poêles et centres de contrôle, aux personnes responsables de saunas, poêles et centres de contrôle, et aux électriciens chargés d'installer les poêles et centres de contrôle. Une fois le centre de contrôle installé, ces instructions d'installation et d'utilisation seront remises au propriétaire du sauna, poêle et centre de contrôle, ou à la personne chargée de leur maintenance.

CENTRE DE CONTRÔLE HARVIA C170VKK

Fonction du centre de contrôle : le centre de contrôle sert à contrôler les fonctions du poêle d'un sauna. Il ne doit en aucun cas être utilisé pour toute autre fin.

Félicitations pour cet excellent choix !

TABLE DES MATIÈRES

| | |
|---|-----------|
| 1. HARVIA C170VKK | 72 |
| 1.1. Généralités | 72 |
| 1.2. Données techniques | 72 |
| 1.3. Dépannage | 73 |
| 2. INSTRUCTIONS D'UTILISATION | 75 |
| 2.1. Utilisation du centre de contrôle | 76 |
| 2.2. Réglages de base sur l'écran d'accueil | 76 |
| 2.3. Menu principal des réglages | 77 |
| 2.2.1. Marche/arrêt du poêle | 77 |
| 2.2.2. Réglage de la température et de la durée de fonctionnement (seulement quand le poêle est allumé) | 77 |
| 2.2.3. Éclairage (supplémentaire) | 77 |
| 2.2.4. Ventilation (supplémentaire) | 77 |
| 2.3.1. Fonctions de base (illustration 4) : | 78 |
| 2.4. Réglages de programme hebdomadaire | 78 |
| 2.4.1. Premier programme hebdomadaire | 79 |
| 2.5. Réglages du chauffage | 80 |
| 2.6. Réglages du système | 81 |
| 2.7. Réglages horaires | 81 |
| 2.8. Réglages de l'affichage | 81 |
| 2.9. Contrôle à distance | 81 |
| 2.9.1. Utilisation du commutateur de sécurité | 82 |
| 2.9.2. Ovikytinkäyttö | 82 |
| 2.9.3. Mémoire en cas de panne de courant | 83 |
| 2.9.4. Durée de pré-programmation | 83 |
| 2.9.5. Déshumidification | 83 |
| 2.10. Langue | 83 |
| 3. INSTRUCTIONS D'INSTALLATION | 84 |
| 3.1. Installation du centre de contrôle | 84 |
| 3.1.1. Connexions électriques | 84 |
| 3.1.2. Défaillances du fusible du bloc d'alimentation | 84 |
| 3.1.3. Unité d'extension électrique LTY17 (en option) | 84 |
| 3.1.4. Bornes de contrôle de dispositifs supplémentaires | 86 |
| 3.2. Installation des capteurs de température | 86 |
| 3.2.1. Installation du capteur de température WX232 | 86 |
| 3.2.2. Installation du capteur de température WX325 (en option) | 88 |
| 3.3. Réinitialisation de la sécurité-surchauffe | 88 |
| 4. PIÈCES DE RECHANGE | 88 |

Niniejsza instrukcja montażu i użytkowania przeznaczona jest dla właścicieli saun, pieców oraz sterowników, dla osób zarządzających saunami, piecami i sterownikami, a także dla elektryków odpowiedzialnych za montaż pieców i sterowników. Po zamontowaniu sterownika instrukcję tę przekazuje się właścicielowi sauny, pieca lub sterownika albo osobie nimi zarządzającej.

STEROWNIK HARVIA C170VKK

Przeznaczenie sterownika: sterownik przeznaczony jest do sterowania funkcjami pieca do sauny. Nie powinien być wykorzystywany do żadnych innych celów.

Gratulujemy doskonałego wyboru!

SPIS TREŚCI

| | |
|--|-----------|
| 1. HARVIA C170VKK | 72 |
| 1.1. Informacje ogólne | 72 |
| 1.2. Dane techniczne | 72 |
| 1.3. Wykrywanie i usuwanie usterek | 73 |
| 2. INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA | 75 |
| 2.1. Obsługa sterownika | 76 |
| 2.2. Ustawienia podstawowe na ekranie głównym | 76 |
| 2.3. Główne menu ustawień | 77 |
| 2.2.1. Włączanie/wyłączanie pieca | 77 |
| 2.2.2. Ustawianie temperatury i czasu pracy (tylko w przypadku włączonego pieca) | 77 |
| 2.2.3. Oświetlenie (opcja dodatkowa) | 77 |
| 2.2.4. Wentylacja (opcja dodatkowa) | 77 |
| 2.3.1. Podstawowe funkcje (rysunek 4): | 78 |
| 2.4. Ustawienia programu tygodniowego | 78 |
| 2.4.1. Pierwszy program tygodniowy | 79 |
| 2.5. Ustawienia ogrzewania | 80 |
| 2.6. Ustawienia systemu | 81 |
| 2.7. Ustawienia czasu | 81 |
| 2.8. Ustawienia wyświetlacza | 81 |
| 2.9. Zdalne sterowanie | 81 |
| 2.9.1. Korzystanie z wyłącznika bezpieczeństwa | 82 |
| 2.9.2. Korzystanie z wyłącznika drzwiowego | 82 |
| 2.9.3. Pamięć na wypadek awarii zasilania | 83 |
| 2.9.4. Zaprogramowany czas | 83 |
| 2.9.5. Osuszanie | 83 |
| 2.10. Language (język) | 83 |
| 3. INSTRUKCJA MONTAŻU | 84 |
| 3.1. Montaż sterownika | 84 |
| 3.1.1. Połączenia elektryczne | 84 |
| 3.1.2. Awaria bezpiecznika sterownika | 84 |
| 3.1.3. Moduł zwiększenia mocy LTY17 (opcja) | 84 |
| 3.1.4. Zaciski sterowania dodatkowymi urządzeniami | 86 |
| 3.2. Montaż czujników temperatury | 86 |
| 3.2.1. Montaż czujnika temperatury WX232 | 86 |
| 3.2.2. Montaż czujnika temperatury WX325 (opcjonalny) | 88 |
| 3.3. Resetowanie bezpiecznika termicznego | 88 |
| 4. CZĘŚCI ZAMIENNE | 88 |



Šī uzstādīšanas un lietošanas pamācība ir paredzēta saunu, krāšņu un vadības pulšu īpašniekiem, personām, kas ir atbildīgas par saunām, krāsnīm un vadības pultīm, kā arī elektriķiem, kas ir atbildīgi par krāšņu un vadības pulšu uzstādīšanu. Pēc vadības pulsta uzstādīšanas šo uzstādīšanas un lietošanas pamācību nodod saunas, krāsns un vadības pulsta īpašniekam vai personai, kas ir atbildīga par to apkalpošanu.

VADĪBAS PULTS HARVIA C170VKK

Vadības pulsta lietošanas mērķis: šī vadības pulsta ir paredzēta saunas krāsns funkciju vadībai. To nevar lietot citiem mērķiem.

Apsveicam ar lielisku izvēli!

SATURS

| | |
|--|------------|
| 1. HARVIA C170VKK | 89 |
| 1.1. Vispārīga informācija | 89 |
| 1.2. Tehniskie dati | 89 |
| 1.3. Problēmu novēršana | 90 |
| 2. LIETOŠANAS PAMĀCĪBA | 92 |
| 2.1. Vadības pulsta lietošana | 93 |
| 2.2. Sākuma ekrāna galvenie iestatījumi | 93 |
| 2.2.1. Krāsns IESLĒGŠANA/IZSLĒGŠANA | 94 |
| 2.2.2. Temperatūras un darbības laika iestatīšana (tikai tad, ja krāsns ir ieslēgta) | 94 |
| 2.2.3. Apgaismojums (papildu) | 94 |
| 2.2.4. Ventilācija (papildu) | 94 |
| 2.3. Iestatījumu galvenā izvēlne | 94 |
| 2.3.1. Pamatfunkcijas (4. attēls) | 95 |
| 2.4. Nedēļas programmas iestatījumi | 95 |
| 2.4.1. Pirmās nedēļas programma | 96 |
| 2.5. Sildīšanas iestatījumi | 97 |
| 2.6. Sistēmas iestatījumi | 98 |
| 2.7. Laika iestatījumi | 98 |
| 2.8. Ekrāna iestatījumi | 98 |
| 2.9. Tālvadība | 98 |
| 2.9.1. Drošības slēdža lietošana | 98 |
| 2.9.2. Durvju slēdzis lietošana | 99 |
| 2.9.3. Atmiņa elektroapgādes traucējumu gadījumā | 99 |
| 2.9.4. Iepriekš iestatītais laiks | 99 |
| 2.9.5. Mitruma izvade | 99 |
| 2.10. Valoda | 99 |
| 3. UZSTĀDĪŠANAS PAMĀCĪBA | 100 |
| 3.1. Vadības pulsta uzstādīšana | 100 |
| 3.1.1. Elektriskie savienojumi | 100 |
| 3.1.2. Barošanas bloka drošinātāja bojājumi | 100 |
| 3.1.3. Jaudas palielināšanas bloks LTY17 (papildu) | 100 |
| 3.1.4. Izvadi papildu ierīču vadībai | 102 |
| 3.2. Temperatūras sensoru uzstādīšana | 102 |
| 3.2.1. Temperatūras sensora WX232 uzstādīšana | 102 |
| 3.2.2. Temperatūras sensora WX325 (papildu) uzstādīšana | 104 |
| 3.3. Pārkaršanas aizsargierīces atiestatīšana | 104 |
| 4. REZERVES DAĻAS | 104 |



Šios montavimo ir naudojimo instrukcijos skirtos saunų, krosnelių ir valdymo pultų savininkams, saunas, krosnelės ir valdymo pultus prižiūrintiems asmenims bei už krosnelių ir valdymo pultų montavimą atsakingiems elektrikams. Sumontavus valdymo pultą, montavimo ir naudojimo instrukcijos perduodamos saunas, krosnelės ir valdymo pulto savininkui arba už jų priežiūrą atsakingam asmeniui.

VALDYMO PULTAS „HARVIA C170VKK“

Valdymo pulto naudojimo paskirtis: valdymo pultas skirtas saunos krosnelės funkcijoms valdyti. Jis neskirtas jokiam kitam tikslui.

Sveikiname pasirinkus puikią įrangą!

TURINYS

| | |
|--|------------|
| 1. HARVIA C170VKK | 89 |
| 1.1. Bendroji informacija | 89 |
| 1.2. Techniniai duomenys | 89 |
| 1.3. Trikių šalinimas | 90 |
| 2. NAUDOJIMO INSTRUKCIJA | 92 |
| 2.1. Valdymo pulto naudojimas | 93 |
| 2.2. Pagrindinės nuostatos pradžios ekrane | 93 |
| 2.2.1. Krosnelės įjungimas / išjungimas | 94 |
| 2.2.2. Temperatūros ir veikimo laiko nuostata (tik kai krosnelė įjungta) | 94 |
| 2.3. Pagrindinis nuostatų meniu | 94 |
| 2.3.1. Pagrindinės funkcijos (4 pav.) | 95 |
| 2.4. Savaitinės programos nuostatos | 95 |
| 2.4.1. Pirmą savaitinę programą | 96 |
| 2.5. Kaitinimo nuostatos | 97 |
| 2.6. Sistemos nuostatos | 98 |
| 2.7. Laiko nuostatos | 98 |
| 2.8. Ekrano nuostatos | 98 |
| 2.9. Nuotolinis valdymas | 98 |
| 2.9.1. Apsauginio jungiklio naudojimas | 98 |
| 2.9.2. Durų jungiklio naudojimas | 99 |
| 2.9.3. Maitinimo pertrūkių atmintis | 99 |
| 2.9.4. Iš anksto nustatytas laikas | 99 |
| 2.9.5. Džiovinimas | 99 |
| 2.10. Kalba | 99 |
| 3. MONTAVIMO INSTRUKCIJA | 100 |
| 3.1. Valdymo pulto montavimas | 100 |
| 3.1.1. Elektrinės jungtys | 100 |
| 3.1.2. Maitinimo bloko saugiklio gedimai | 100 |
| 3.1.3. Galios išplėtimo įrenginys LTY17 (pasirinktinis) | 100 |
| 3.1.4. Papildomų prietaisų prijungimo gnybtai | 102 |
| 3.2. Temperatūros jutiklių montavimas | 102 |
| 3.2.1. Temperatūros jutiklio WX232 montavimas | 102 |
| 3.2.2. Temperatūros jutiklio WX325 (pasirenkamas) montavimas | 104 |
| 3.3. Perkaitimo ribotuvo nustatymas iš naujo | 104 |
| 4. ATSARGINĖS DALYS | 104 |

1. HARVIA C170VKK

1.1. Yleistä

C170VKK-ohjauskeskus on tarkoitettu ohjaamaan yhteisösaunojen kiukaita aina 17 kW:iin saakka. Ohjauskeskus koostuu ohjauskeskuksesta ja termostaatista.

Ohjauskeskuksen ohjelmoitavalla viikkokellolla voidaan kiuas kytkeä päälle ja pois viikon eri päivinä toistuvasti. Ohjauskeskusta voidaan myös kauko-ohjata kytkemään kiuas päälle ja pois haluttuna aikana. Kiuas saadaan päälle tarvittaessa paikallisesti ohjauskeskuksen käsipainikkeella.

Ohjauskeskus säätelee saunan lämpötilaa anturilta saamiensa tietojen perusteella. Lämpöanturikotelossa on lämpöanturi ja ylikuumenemissuoja. Lämpötilaa tunnustelee NTC-termistori ja ylikuumenemissuojana toimii palautettava ylikuumenemissuoja.

Lisävarusteena järjestelmään voidaan liittää lisäanturi, etäkäyttökytkin sekä turvakytin tai ovikytin (katso kuva 1). Kahta anturia käyttämällä voidaan saunasta saada tarkempia lämpötilatietoja.

Kiukaan käynnistyminen voidaan ajastaa ohjauskeskuksen avulla (esivalinta-aika).

1.2. Tekniset tiedot

- Mitat: 241 mm x 223 mm x 75 mm
- Lämpötilan säätöalue: 40–110 °C
- Päälläoloajan säätöalue: 1–12 h, 18h* ja 24h*. (*Vaatii saunahuoneen jatkuvan valvonnan.)
- Esivalinta-ajan säätöalue: 0–12 h
- Valaistuksen ohjaus, maksimiteho 100 W, 230 V 1N~
- Tuulettimen ohjaus, maksimiteho 100 W, 230 V 1N~
- Ohjauspaneeli: 2,3" kosketusnäyttö (kiinteästi asennettu keskukseen).
- Tehoyksikön syöttöjännite: 400 V 3N~
- Turvalaitekytkennät: Ovikytin ja turvakytin (esim. Harvia SFE).
- Etäkäyttökytkentä: Oikosulkukytin (ON/OFF).
- Lisälaitteiden ohjaus: Maksimiteho 100 W, 230 V 1N~. Voidaan ohjata esim. sähkölukkoja, sähkölämmitystä tai kiukaan päällä-olosta ilmaisevaa merkkilamppua.

1. HARVIA C170VKK

1.1. Allmänt

Styrenhet C170VKK är avsedd för styrning av elektriska aggregat i kommersiella bastur med aggregat effekt på upp till 17 kW. Styrenheten består av en styrenhet och en termostat.

Styrenhetens programmerbara veckoprogram gör att bastuaggregatet kan slås på och av flera gånger på olika dagar av veckan. Styrenheten kan även fjärrkontrolleras för att slås på och av bastuaggregatet vid önskad tid. Vid behov kan bastuaggregatet slås på genom att trycka på [manuell] på styrenheten.

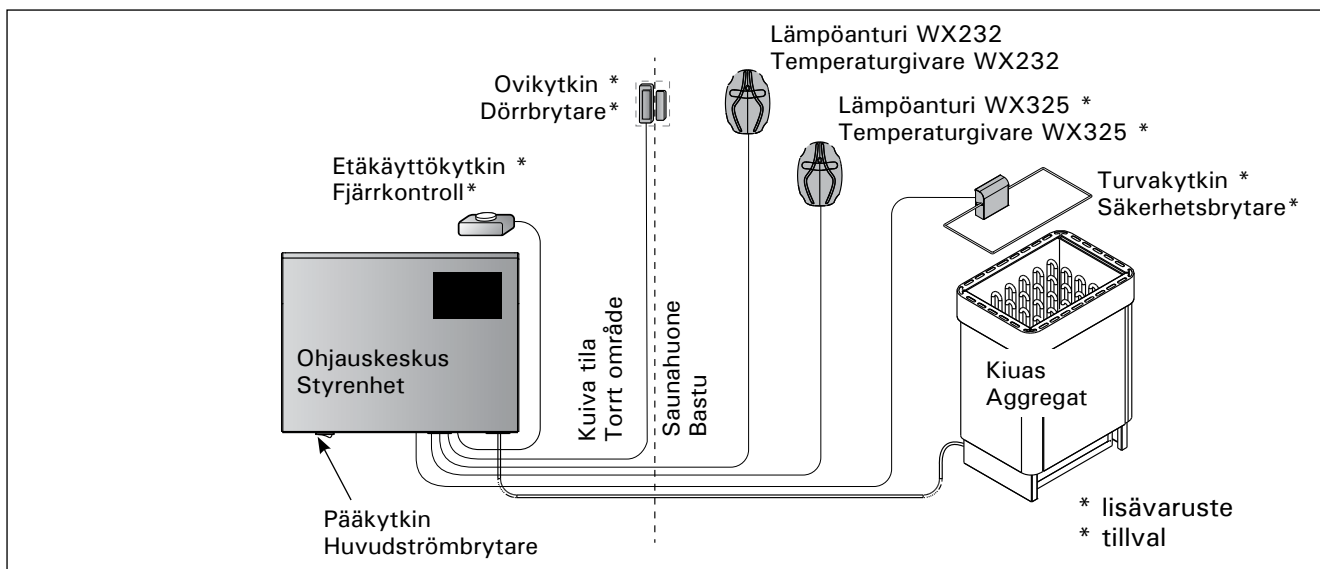
Styrenheten reglerar temperaturen i bastuutrymmet, baserat på den information som hämtas in från sensorn. Temperatursensorn och överhettningsskyddet sitter placerade i temperatursensorboxen. Temperaturen känns av med en NTC-termistor och överhettningsskyddet kan återställas.

Styrenheten kan utrustas med en extra givare, en säkerhets- eller dörrbrytare och en fjärrbrytare. Genom att använda två sensorer är det möjligt att erhålla en noggrannare temperaturavkänning från bastuutrymmet.

Styrenheten kan användas för att förinställa starttiden för bastuaggregatet (förinställningstid).

1.2. Tekniska uppgifter


- Dimensioner: 241 mm x 223 mm x 75 mm
- Temperaturjusteringens intervall: 40–110 °C.
- Inkopplingstid justeringsintervall: 1–12 t, 18 t* och 24 t*. (*Bastun måste vara reglerad.)
- Justeringsintervall för förinställd tid: 0–12 t.
- Styrning av belysning, max. effekt 100 W, 230 V 1N~
- Styrning av fläkt, max. effekt 100 W, 230 V 1N~
- Styrpanel: 2,3" pekskärm (inbyggd i styrenheten).
- Strömförsörjningsenhetens förbrukningsspänning: 400 V 3N~
- Säkerhetsutrustning: Dörrbrytare och säkerhetsbrytare (t.ex. Harvia SFE)
- Fjärrkontroll: Kortslutningsanslutning (PÅ/AV)
- Extra utrustningsstyrning: Max. 100 W, 230 V 1N~. Det är möjligt att styra t.ex. elektriska lås, eluppvärmning eller indikatorer.



Anturit:

- Lämpöanturi on varustettu palautettavalla ylikuumenemissuojalla ja lämpötilaa mittaavalla NTC-termistorilla (22 kΩ/T = 25 °C).
- Paino: 175 g johdon kanssa (noin 4 m)
- Mitat: 51 mm x 73 mm x 27 mm

1.3. Vianetsintä


Vikatilanteessa koti-ikkunaan syttyy vikailmoitusymboli  ja siitä painamalla löytyy virheviesti E (numero). Katso taulukko 1.

Huom! Kaikki huoltotoimet on annettava koulutetun ammattilaisen tehtäviksi. Laitteessa ei ole osia, joita käyttäjä itse voisi huoltaa.

Sensorer:




- Temperaturgivaren är utrustad med ett återställningsbart överhettningsskydd och en temperaturkänslig NTC-termistor (22 kΩ/T = 25 °C).
- Vikt: 175 g med kabel (ca 4 m)
- Dimensioner: 51 mm x 73 mm x 27 mm

1.3. Felsökning

Om ett fel uppstår, kommer startfönstret att lysa upp felmeddelandesymbolen  och genom att trycka på det felmeddelandet kommer E (siffra) att visas. Tabell 1.

OBS! Allt servicearbete måste lämnas till professionell underhållspersonal. Det finns inga delar som kan åtgärdas inuti.

| | Kuvaus/Beskrivning | Korjaus/Åtgärd |
|-----------|--|--|
| E1 | Lämpöanturin mittaussiiri avoin. | Tarkista lämpöanturin liitäntäjohdon punainen ja keltainen johto ja niiden liitokset (katso kuva 8). |
| | Temperaturgivarens mätkrets trasig. | Kontrollera röd och gul ledning till temperaturgivaren och deras anslutningar (se bild 8). |
| E2 | Oikosulku lämpöanturin mittaussiirissä. | Tarkista lämpöanturin liitäntäjohdon punainen ja keltainen johto ja niiden liitokset (katso kuva 8). |
| | Kortslutning i temperatursensornin mätkrets. | Kontrollera röd och gul ledning till temperaturgivaren och deras anslutningar (se bild 8). |
| E3 | Ylikuumenemissuojan mittaussiiri avoin. | Paina ylikuumenemissuojan palautuskuvaketta (▷3.3.). Tarkista lämpöanturin sininen ja valkoinen johto ja niiden liitokset (katso kuva 8). |
| | Överhettningsskyddets mätkrets trasig. | Tryck på överhettningsskyddets återställningsknapp (▷3.3.). Kontrollera blå och vit ledning till temperaturgivaren och deras anslutningar (se bild 8). |
| E6 | Lisäanturin lämpöä mittaavassa komponentissa häiriö. | Tarkista lisäanturin liitäntäjohdon ruskea ja sininen johto ja niiden liitokset (katso kuva 8). Vaihda anturi. |
| | Fel på den extra temperaturgivaren. | Kontrollera brun och blå ledning till den extra givaren och deras anslutningar (se bild 8). Byt givare. |
| E9 | Yhteyskatko järjestelmässä. | Kytke virta pois päävirtakytkimestä. Tarkista datakaapeli, lämpöanturikaapeli(t) ja niiden liittimet. Kytke virta päälle. |
| | Anslutningsfel i systemet. | Slå av strömmen från huvudströmbrytaren. Kontrollera datakabeln, givarkabeln/-kablarna och deras anslutningar. Slå på strömmen. |

| TILAVIESTIT / STATUSMEDDELANDEN | | |
|--|---|---|
| Lepoajakajako on aktiivinen. | Teksti näkyvillä koti-ikkunassa. | Edellisen lämmityksen jälkeinen 6 tunnin lepoajakajako on menossa (katso kohta 2.5.). |
| Viloläget är aktiverat. | Text visas på startskärmen. | 6 timmars viloläget efter den senaste uppvärmningen pågår (se avsnitt 2.5.). |
| Etäkäyttö on aktiivinen ja turvalaitteistot aktivoitu! * |  | Kiukaan etäkäyttäminen on mahdollista (katso kohta 2.9.). |
| Fjärrkontroll och säkerhetsutrustning aktiverade! * | | Fjärrkontroll av bastuaggregatet är möjlig (se avsnitt 2.9.). |
| Turvakytkin on aktivoitunut. Tarkista turvakytkin! * |  | Saunan turvalaite on reagoinut ja kiuas ei lähde päälle tai on sammunut automaattisesti. Poista turvakytkimen päältä sitä alas painava esine. Tarkista turvalaite sekä tarkista turvalaitteen johtimet ja kytkennät. |
| Säkerhetsbrytarens krets öppen. Kontrollera säkerhetsbrytaren! * | | Säkerhetsbrytaren har reagerat och bastuaggregatet slås inte på eller har stängts av automatiskt. Avlägsna föremålet som trycker ner säkerhetsbrytaren. Kontrollera säkerhetsenheten samt säkerhetsenhetens ledningar och anslutningar. |
| Etäkäyttöä ei voida aktivoida, koska saunan ovi on aukaistu! * |  | Saunan ovi on aukaistu turvalaitteen edellisen aktivoinnin ja kiukaan käynnistämisen välissä. Sulje ovi, tarkista ovikytkin sekä ovikytkimen johdot ja kytkennät. Aktivoi painamalla kuvaketta "Aktivoi etäkäyttö" *. |
| Luckan är öppen, stäng den före aktiveringen! * | | Bastudörren har öppnats mellan säkerhetsenhetens senaste aktivering och start av värmeaggregatet. Stäng dörren, kontrollera dörrbrytarens ledningar och anslutningar. Aktivera genom att trycka på ikonen "Aktivera" *. |

* Ilmoitukset ja aktivointi-kuvake löytyvät koti-ikkunan etäkäyttö-kuvaketta painamalla (kuva 3).

* Meddelanden och aktiveringsikonen hittar du genom att trycka på fjärrkontrollsikonen på startskärmen (bild 3).

Taulukko 1. Virhe- ja tilaviestit. Huom! Kaikki huoltotoimet on annettava koulutetun ammattilaisen tehtäviksi.

Tabell 1. Fel- och statusmeddelanden OBS! Allt servicearbete måste lämnas till professionell underhållspersonal.

2. KÄYTTÖOHJE

2. BRUKSANVISNINGAR

Perustoimintojen kuvakkeet:
Grundläggande funktionsikoner:

Päällä

PÅ



Pois päältä

AV

Valittu tai
muuta valintaa
Vald eller ändra valLisää/
seuraava
Öka/nästaVähennä/
edellinen
Minska/
föregående

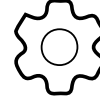
Hyväksy

Godkänn



Paluu takaisin

Gå tillbaka

Koti-ikkunan kuvakkeet:
Startskärmens ikoner:Kiuas
päällä
Aggregat
PÅKiuas
pois päältä
Aggregat
AVValo
päällä
Belysning
PÅValo
pois päältä
Belysning
AVTuuletin
päällä
Fläkt
PÅTuuletin
pois päältä
Fläkt
AVAsetusten
päävalikko
Huvudmenyns
inställningarVika-
ilmoitukset
FelkoderEtäkäyttö
mahdollista
Fjärrkontroll
möjligEtäkäyttö ei ole
mahdollista
Fjärrkontroll ej
möjligAsetusten päävalikon kuvakkeet:
Ikoner på huvudmenyns inställningar:

VIKKOKELLON ASETUKSET / VECKOPROGRAMINSTÄLLNINGAR

Uusi
ohjelmaNytt
programOhjelmien
muokkausRedigera
programOhjelman
numeroProgram-
nummerViikko-
kalenteri

Kalender

Ohjelman
alkamisajan
asetusProgrammets
starttidOhjelman
loppumisajan
asetusProgrammets
sluttidOhjelman
lämpötilan
asetusProgram-
temperaturOhjelma
tallennettu
onnistuneestiProgram
sparatLÄMMITYSASETUKSET
UPPVÄRMNINGINSTÄLLNINGARNÄYTTÖASETUKSET
SKÄRMINSTÄLLNINGARJÄRJESTELMÄASETUKSET
SYSTEMINSTÄLLNINGARETÄKÄYTÖN ASETUKSET
FJÄRRKONTROLLINSTÄLLNINGARAIKA-ASETUKSET
TIDSINSTÄLLNINGARKIELIASETUKSET
SPRÅKINSTÄLLNINGARKuva 2. Kuvakkeiden selitykset
Bild 2. Ikonförklaringar

2.1. Keskuksen käyttö

VAROITUS! Tarkista aina ennen kiukaan päällekytkentää, ettei kiukaan päällä tai lähietäisyydellä ole mitään tavaroita. Ohjauskeskus on laite, joka ohjaa kiuasta kytkentäaika- (päälle/pois) ja termostaatin antureiden lämpötilan mukaan. Kytkentäajat voidaan määrätä ohjauskeskuksesta painikkeella tai viikkokellon ohjelma-ajoilla. Vaihtoehtoisesti kytkentäajat voidaan määrätä kauko-ohjattuna erillisellä kellokytkinlaitteella, liitetyllä kytkinlaitteella tai käsiohjatulla kytkimellä. Kauko-ohjaustilat kytkeytyvät päälle, kun käytettävän kytkinlaitteen koskint kärjet oikosulkevat pienjännitteisen ohjauslinjan. Ohjauskeskuksesta saadaan lisäksi 230 VAC-viesti kiukaan päälläolosta esimerkiksi merkkilampulle (max 100 W).

Kun ohjauskeskus on kytketty sähköverkkoon ja pääkytkin (katso kuva 1) on kytketty päälle, ohjauskeskus on valmiustilassa ja valmiina käyttöön.

Aloita keskuksen käyttö asettamalla kielen, vuosi, päivämäärä ja kellonaika. Kuvassa 2 on selitetty keskuksen käytössä esiintyviä kuvakkeita.

2.2. Perusasetukset koti-ikkuna näkymässä

Asetuksia (2.2.1-2.2.4.) pääset muuttamaan suoraan koti-ikkunasta. Katso kuva 3.

2.1. Använda styrenheten

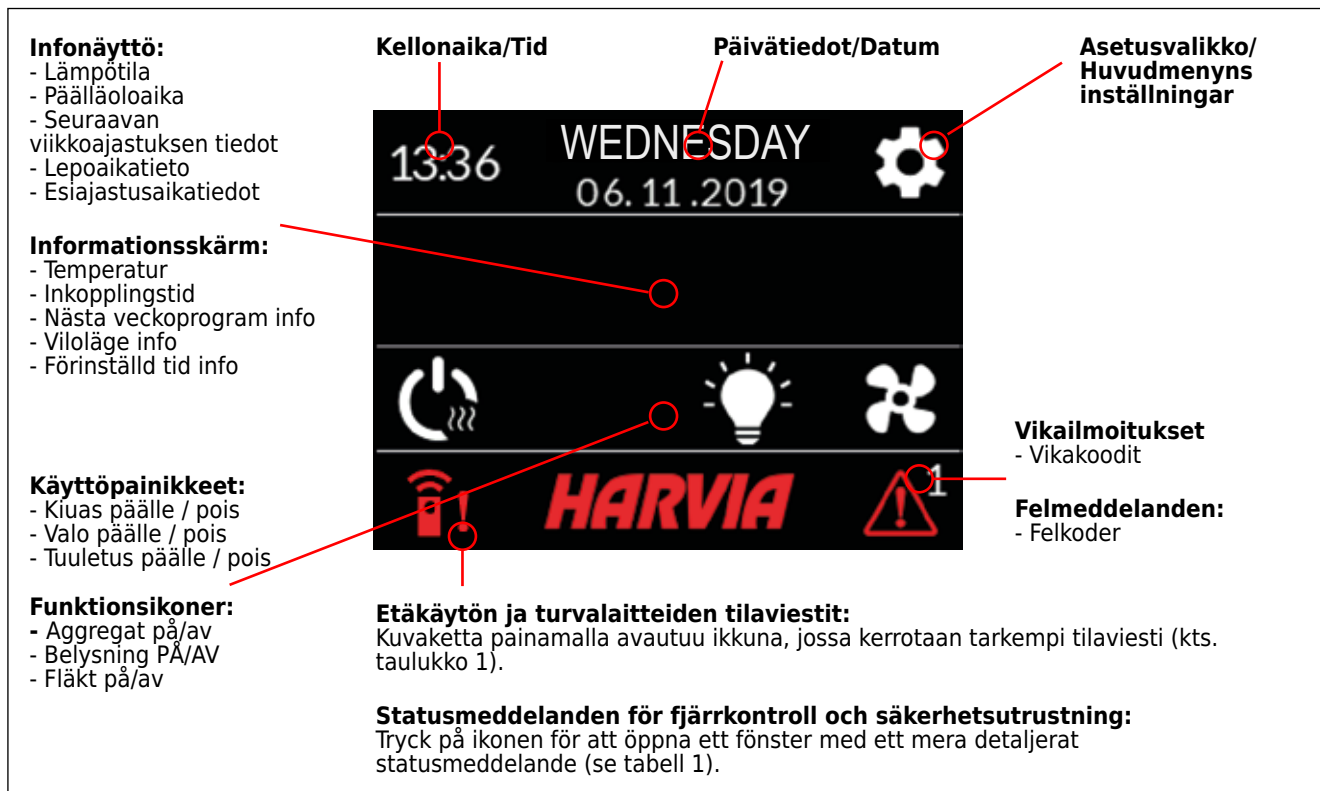
WARNING! Kontrollera alltid innan du sätter på bas-
tuaggregatet att det inte finns föremål ovanpå eller i närheten av aggregatet. Styrenheten är en enhet för styrning av bas-
tuaggregatet enligt inkopplings-
tid (PÅ/AV) och temperaturerna som registreras av termostatens givare. Inkopplingstiderna kan styras från styrenheten antingen genom att du trycker på ikonen manuellt eller genom att förinställa tiden med hjälp av veckoprogrammen. Brytaren för inkopplingstid kan även fjärrkontrolleras med hjälp av en separat tidsbrytare, en extra brytarenheter eller med en manuellt styrd brytare. Fjärrkontrollsläget startar automatiskt när den normala brytarens kontaktpunkter kortsluter lågspänningskontrollledningen. Styrenheten skickar även ett 230 VAC-meddelande för att visa att bas-
tuaggregatet är på och bruksfärdigt, t.ex. till indikatorlampan (max. 100 W).

När styrenheten är ansluten till strömförsörjningen och huvudströmbrytaren (se bild 1) är på, befinner sig styrenheten i standby-läge och är bruksfärdig.

Ställ in språk, år, datum och tid för att börja använda styrenheten. Bild 2 förklarar ikonerna som visas på styrenheten.

2.2. Startskärmens grundläggande inställningar


Du kan ändra inställningarna (2.2.1-2.2.4.). Direkt från startskärmen. Se bild 3.



Kuva 3. Koti-ikkunan näkymä
Bild 3. Startskärm


| | | |
|---|---|---|
|  | <p>2.2.1. Kiuas päälle/pois Kytke kiuas päälle painamalla kiukaan  -kuvaketta ohjauspaneelissa. Symboli muuttuu punaiseksi ja infonäyttö näyttää kiukaan lämpötilaa sekä päälläoloaika. Vastukset sammuvat, kun haluttu lämpötila saunahuoneessa on saavutettu. Ylläpitääkseen haluttua lämpötilaa ohjauskeskus syöttää virtaa vastuksille jaksottain. Jos kiuas on teholtaan sopiva saunahuoneeseen ja sauna on oikein rakennettu, sauna lämpenee löylykuntoon noin tunnin aikana.</p> | <p>2.2.1. Aggregat PÅ/AV Slå på bastuaggregatet genom att trycka på -ikonen på styrpanelen. Symbolen byter färg till rött och informationsskärmen visar aggregatets temperatur och inkopplingstid. När den önskade temperaturen har nåtts i bastun stängs värmeelementen automatiskt av. För att upprätthålla önskad temperatur, kommer styrenheten att automatisk sätta på och stänga av värmeelementen med olika tidsintervall. Om aggregatet är tillräckligt effektivt och bastun har byggts på rätt sätt, tar det inte mycket längre tid än en timme att värma upp den.</p> |
|  | <p>2.2.2. Lämpötilan ja päälläoloajan asettaminen (vain kiukaan ollessa päällä)</p> <ul style="list-style-type: none"> Lämpötila-asetusta pääsee muuttamaan painamalla lämpötila-arvoa. Asetusväli on 40–110 °C. Kiukaan päälläoloaika pääsee muuttamaan painamalla jäljellä olevaa päälläoloaika-arvoa. Valinta on 1–24h. Maksimi päälläoloaika rajoitetaan asetusvalikosta: LÄMMITYS > MAKSIMI PÄÄLLÄOLOAIKA. Katso kohta 2.5. Esivalinta-aikaa pääsee muuttamaan painamalla jäljellä olevaa päälläoloaika-arvoa. Sen jälkeen paina + kuvaketta niin kauan, että maksimi päälläoloaika ylittyy ja vaihtuu esiajastuksen asettamiseksi. | <p>2.2.2. Ställa in temperatur och inkopplingstid (endast när bastuaggregatet är på)</p> <ul style="list-style-type: none"> För att ändra temperaturen, tryck på temperaturvärdet. Inställningsintervallet är 40–110 °C. Du kan ändra bastuaggregatets inkopplingstid genom att trycka på återstående inkopplingstid. Välj ett värde mellan 1 och 24 t. Den maximala inkopplingstiden kan begränsas i inställningsmenyn: UPPVÄRMNING > MAX. INKOPPLINGSTID. Se avsnitt 2.5. Du kan ändra den förinställda tiden genom att trycka på återstående inkopplingstid. Tryck sedan på +-ikonen tills den maximala inkopplingstiden överskrids och ändras till inställning av förinställd tid. |
|  | <p>2.2.3. Valaistus (lisälaite) Saunan valaistus voidaan kytkeä ohjauskeskuksen kautta, jolloin valaistusta voidaan ohjata ohjauspaneelilla (Max 100 W, voidaan ohjata myös näppäinlukon ollessa päällä). Syytä/sammuta valo(t) painamalla ohjauspaneelin  -kuvaketta. Kuvake muuttuu punaiseksi valojen ollessa päällä.</p> | <p>2.2.3. Belysning (tillval) Bastuns belysning kan anslutas till styrenheten i de fall belysningen kan styras via styrpanelen (max. 100 W, kan styras även när knapplåset är aktiverat). Tryck på styrpanelikonen  för att slå belysningen PÅ/AV. Ikonen byter färg till rött när belysningen är på.</p> |
|  | <p>2.2.4. Tuuletus (lisälaite) Jos saunahuoneeseen on asennettu tuuletin, se voidaan kytkeä ohjauskeskuksen kautta. Tällöin tuuletinta voidaan ohjata ohjauspaneelilla (voidaan ohjata myös näppäinlukon ollessa päällä). Käynnistä tuuletin painamalla ohjauspaneelin  -kuvaketta. Symboli muuttuu punaiseksi tuulettimen ollessa päällä.</p> | <p>2.2.4. Ventilation (tillval) Om en fläkt är monterad i bastun kan den anslutas till styrenheten. Fläkten kan sedan styras via styrpanelen (kan styras även när knapplåset är aktiverat). Tryck på styrpanelikonen  för att slå på fläkten. Ikonen byter färg till rött när fläkten är på.</p> |

2.3. Asetusten päävalikko

Pääsy asetusvalikkoon tapahtuu koti-ikkunasta  -painikkeella. Asetusvalikon päätasolla on 7 valikkoa:

- Viikkokello
- Lämmitys
- Järjestelmä
- Aika
- Näyttö
- Etäkäyttö
- Kieli

2.3. Huvudmenyns inställningar

Du kommer åt huvudmenyns inställningar från startskärmen med -ikonen. Inställningsmenyn har 7 inställningsmenyer:

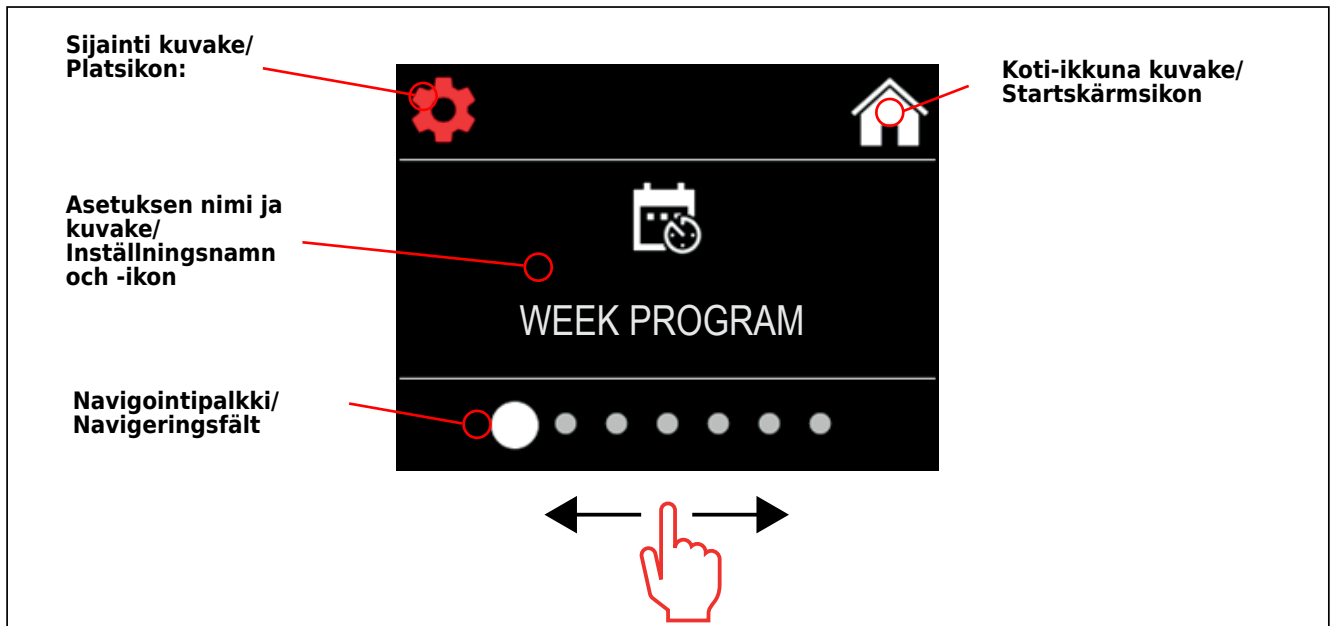
- Veckoprogram
- Uppvärmning
- System
- Tid
- Display
- Fjärrkontroll
- Språk

2.3.1. Perustoiminnot (kuva 4):

- **Sijainti kuvake:** Informatiivinen punainen kuvake, joka kertoo sijainnin käyttöliittymässä. Ei voi painaa.
- **Koti-kuvake:** Painamalla pääsy koti-ikkunaan.
- **Asetuksen nimi ja kuvake:** Asetuksia pääsee muuttamaan painamalla kuvaketta.
- **Navigointipalkki:** Navigointipalkki sisältää palloja, joiden lukumäärä kertoo asetustalokoiden lukumäärän ja iso pallo kertoo sijainnin kyseisessä valikossa. Pääsy eri valikkoihin tapahtuu pyyhkäisemällä oikealle tai vasemmalle.

2.3.1. Grundläggande funktioner (bild 4):

- **Platsikon:** En informativ röd ikon som visar platsen i gränssnittet. Kan inte tryckas in.
- **Startikon:** Tryck för att komma åt startskärmen.
- **Inställningsnamn och -ikon:** Tryck på namnet/ikonen för att ändra inställningarna.
- **Navigeringsfält:** Navigeringsfältet innehåller ett antal bollar som representerar antalet inställningsmenyer och den stora bollen representerar positionen i den menyn. Svep åt höger eller vänster för att komma åt olika menyer.



Kuva 4. Asetusvalikon perusnäkyvä

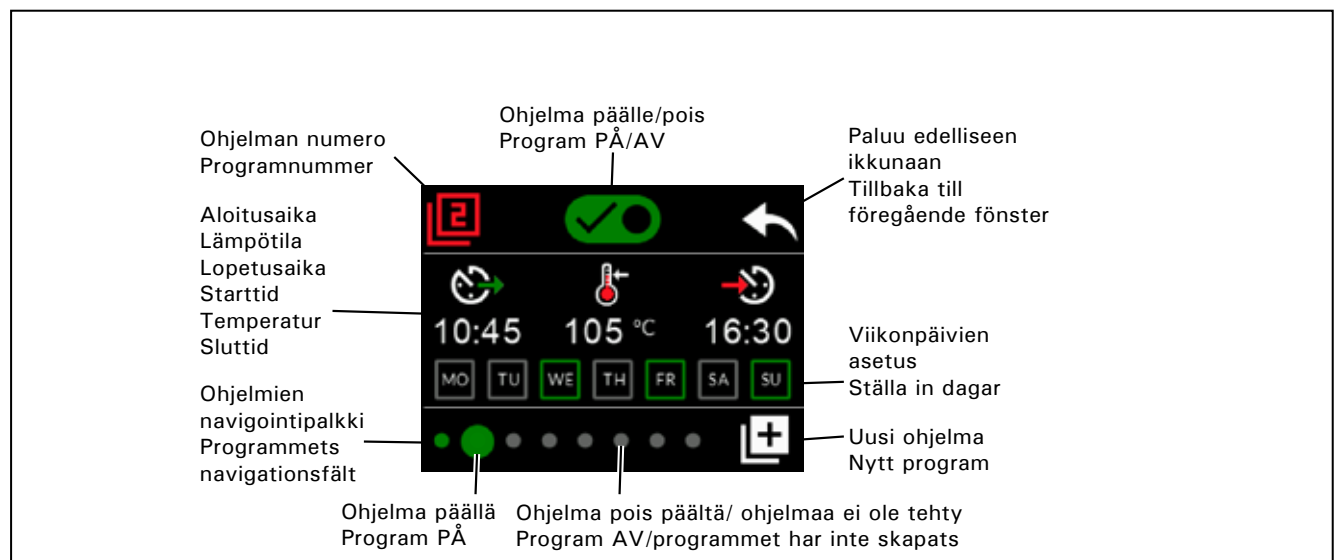
Bild 4. Huvudmenyns inställningar

2.4. Viikkokellon asetukset

Viikkokellon muistiin mahtuu 8 eri ohjelmaa. Yhden ohjelman voi asettaa useammalle päivälle. Uusien ohjelmien lisääminen tapahtuu samalla lailla kuten ensimmäisen ohjelman asettaminen (huomioi lepoajat, kohta 2.5.). Tehtyjä viikko-ohjelmia ei voi poistaa, mutta niitä voi muokata, sekä asettaa päälle ja pois päältä. Katso kuva 5 viikko-ohjelmien asetustalokosta.

2.4. Veckoprograminställningar

Veckoprogrammen kan lagras upp till 8 olika program. Ett program kan ställas in för flera dagar. Du lägger till nya program på samma sätt som inställningen av det första programmet (notera viloperioder, avsnitt 2.5). När veckoprogrammen skapats kan de inte raderas, men de kan redigeras och sättas på och av. Se bild 5 i veckoprogrammets inställningsmeny.



Kuva 5. Viikko-ohjelmien lisääminen ja muokkaaminen

Bild 5. Lägg till och redigera veckoprogram

2.4.1. Ensimmäinen viikko-ohjelma

Esimerkki ensimmäisen viikko-ohjelman asettamisesta (kuva 6):

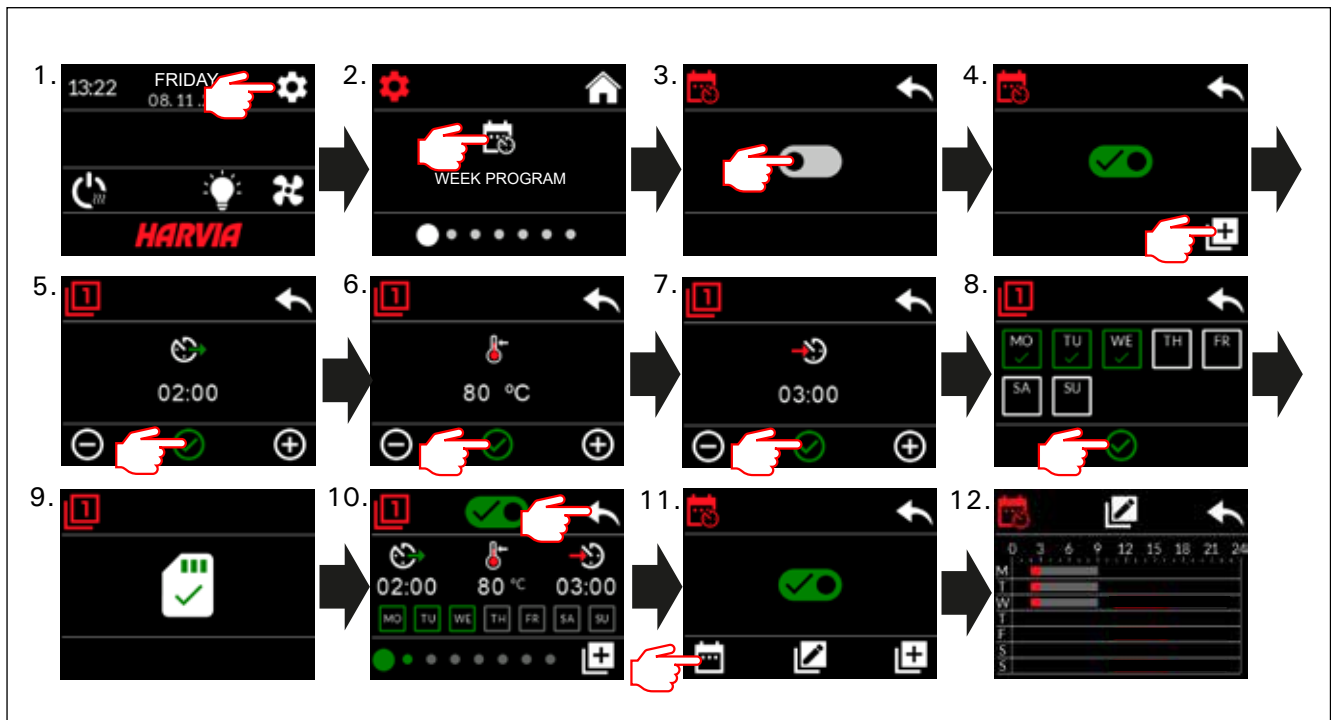
1. Paina asetusvalikko-kuvaketta.
2. Paina viikkokello kuvaketta.
3. Paina viikkokello päälle.
4. Lisää uusi viikko-ohjelma painamalla oikeaan alakulmaan ilmestynyttä lisää uusi ohjelma-kuvaketta.
5. Valitse haluttu aloitusaika eli aika jolloin kiuas menee päälle (02:00).
6. Valitse haluttu saunan lämpötila (80 °C).
7. Valitse haluttu lopetusaika eli aika jolloin kiuas sammuu (03:00). Säädä tarvittaessa maksimi päälläoloaikaa suuremmaksi (katso kohta 2.5.), jolloin voit säätää lopetusaikaa myöhemmäksi.
8. Valitse halutut päivät painamalla viikonpäivä ikoneita, valitut päivät muuttuvat vihreäksi (maanantai, tiistai ja keskiviikko).
9. Viikko-ohjelma asetettu. Tallennus kuvake näkyy ruudussa merkiksi onnistuneesti luodusta viikko-ohjelmasta.
10. Nuolta painamalla pääset viikkokellon perusnäkömään.
11. Viikkokellon perusnäkömässä paina kalenterin kuvaketta.
12. Kalenterista voit tarkistaa viikonpäivät ja tunnit jolloin kiuas on asetettuna päälle viikko-ohjelmalla. Punainen palkki kertoo kiukaan päällä-oloajan ja harmaa palkki kiukaan lepoajan (6h, näkyy vain jos lepoaika on päällä).

HUOM! Kaikki annetut arvot ovat esimerkkejä.

2.4.1. Första veckoprogrammet

Ett exempel på att skapa det första veckoprogrammet (bild 6):

1. Tryck på inställningsmenyns ikon.
 2. Tryck på veckoprogrammets ikon.
 3. Tryck på veckoprogrammet.
 4. Lägg till ett nytt veckoprogram genom att trycka på ikonen för nytt program i det nedre, högra hörnet.
 5. Välj önskad starttid (02:00).
 6. Välj önskad bastutemperatur (80 °C).
 7. Välj önskad sluttid, den tid när bastuaggregatet ska stängas av (03:00). Vid behov kan du justera den maximala inkopplingstiden (se avsnitt 2.5) och ställa in sluttiden senare.
 8. Tryck på dagikonerna när du vill att bastun ska vara på, de valda dagarna byter färg till grönt (måndag, tisdag och onsdag).
 9. Veckoprogram sparat. Ikonen för att spara visas på skärmen för att ange ett skapat veckoprogram.
 10. Tryck på pilen för att komma åt grundvyn för veckoprogram.
 11. Tryck på kalenderikonen i grundvyn.
 12. I kalendern kan du kontrollera vilka dagar och timmar som bastuaggregatet slås på i veckoprogrammet. Det röda fältet anger aggregatets inkopplingstid och det grå fältet anger aggregatets viloperiod (6 t, visas endast om viloperioden är på).
- Obs! Alla värden ges som exempel.



Kuva 6. Ensimmäisen viikko-ohjelman asettaminen.
Bild 6. Skapa det första veckoprogrammet.

2.5. Lämmitysasetukset



Lämmitysasetusten alla on 6 valikkoa:

- **Maksimi päälläoloaika:** Voit muuttaa maksimipäälläoloaikaa, asetusväli on 1–12 tuntia. **Pidennetyn päällä-oloajan valinta:** 18 h ja 24 h. **HUOM! Saunan tulee olla täysin valvottuna, jos kiuas on päällä yli 12 tuntia.**
- **Lepo-aika (6h):** Päälle (viikko-ohjelmien välillä tulee olla enemmän kuin 6h) / Pois (viikko-ohjelmien väli voi olla alle 6h). **HUOM! Saunan tulee olla täysin valvottuna, jos lepoaika-asetus poistetaan käytöstä.**
- **Anturin kalibrointi:** Hienosäätö sallii +/-10 yksikön korjausarvon. Kalibrointi ei vaikuta suoraan mitattuun lämpötila-arvoon, vaan muuttaa lämpötilan mittauskäyrää.
- **Sähkökatkomuisti:** Voit kytkeä muistin sähkökatkon varalta päälle/pois.
 - Jos kiuas on käynnistetty manuaalisesti ohjauspaneelista, ohjelma jatkuu sähkökatkon jälkeen siitä, mihin se jäi ennen sähkökatkoa. (Esimerkiksi, jos ohjelmaa oli 2 h jäljellä ennen sähkökatkoa ja sähkökatko kestää 0,5 h, niin sähkökatkon jälkeen ohjelmaa on jäljellä vielä 2 h.)
 - Jos kiuas on käynnistetty automaattisesti viikko-ohjelmalla, ohjelma loppuu asetettuna loppumisaikana. (Esimerkiksi, jos ohjelmaa oli 2 h jäljellä ennen sähkökatkoa ja sähkökatko kestää 0,5 h, niin sähkökatkon jälkeen ohjelmaa on vielä jäljellä 1,5 h.)
 - Kun muisti on pois päältä, sähkökatko sammuttaa järjestelmän. Järjestelmä on käynnistettävä uudelleen I/O-painikkeesta. Ks. lisätietoja etäkäytöstä kohdasta 2.9. Turvallisuusmääräykset muistin käytöstä vaihtelevat alueittain.
- **Kuivatus toiminto:** Asetus päälle/pois. Jakso alkaa, kun laitteet sammutetaan I/O-painikkeista tai kun asetettu päälläoloaika loppuu. Kuivatusjakson aikana:
 - kiuas on päällä
 - saunahuoneen lämpötilaksi on asetettu 40 °C
 - ohjauskeskukseen mahdollisesti kytketty tuuletin on päällä.
 Kuivatusjakson pituus on 45 minuuttia. Kun aika loppuu, laitteet sammuvat automaattisesti. Jakso voidaan myös pysäyttää manuaalisesti milloin tahansa I/O-painikkeesta. Kuivatus auttaa pitämään saunan hyvässä kunnossa.
- **Valotoiminto:** Päälle/pois. Kiukaan mennessä päälle, ohjauskeskukseen mahdollisesti kytketty valaistus menee automaattisesti päälle. Turvallisuussyistä valaistus on sammutettava manuaalisesti ohjauspaneelista.

2.6. Järjestelmäasetukset



Järjestelmäasetusten alla on 4 valikkoa:

- **Kiukaan päälläoloajan osa-aikalaskuri:** Talentaa kiukaan päälläoloaikaa. Voidaan nollata esimerkiksi vastusten vaihdon yhteydessä. Nollaustoiminto löytyy painamalla kyseisen ikkunan tekstin "Kiukaan päälläoloajan osa-aikalaskuri" kohdalta

2.5. Uppvärmningsinställningar



Det finns 6 menyer i uppvärmningsinställningarna:

- **Maximal på-tid:** Du kan ändra den maximala inkopplingstiden, inställningsintervallet sträcker sig från 1 till 12 timmar. Val av utökad inkopplingstid: 18 t och 24 t. **OBS! Bastun måste vara fullständigt styrd om bastuaggregatet är på längre än 12 timmar.**
- **Viloperiod (6 t):** PÅ (det bör finnas mer än 6 t mellan veckoprogram) / AV (det kan finnas mindre än 6 t mellan veckoprogram). **OBS! Bastun måste vara fullständigt styrd om vilotidsinställningen är av.**
- **Sensorkalibrering:** Finjustering möjliggör ett korrigeringsvärde på +/- 10 enheter. Kalibrering påverkar inte direkt det uppmätta temperaturvärdet, men ändrar temperaturmätningsskurvan.
- **Rensa minne:** Du kan slå minnet PÅ/AV i händelse av strömavbrott.
 - Om bastuaggregatet startas manuellt från styrpanelen fortsätter programmet efter strömavbrottet där det avbröts före strömavbrottet. (T.ex. om programmet hade 2 timmar kvar före strömavbrottet och strömavbrottet varade 0,5 timmar, så kommer programmet ändå att fortsätta i 2 timmar efter strömavbrottet).
 - Om bastuaggregatet startas automatiskt med ett veckoprogram kommer programmet att avslutas vid den inställda sluttiden. (T.ex. om programmet hade 2 timmar kvar före strömavbrottet och strömavbrottet varade 0,5 timmar, så kommer programmet ändå att fortsätta i 1,5 timmar efter strömavbrottet).
 - När minnet är av innebär ett strömavbrott att systemet stängs av. Du måste då starta om systemet med I/O-knappen. För mer information om fjärrkontroll, se avsnitt 2.9. Säkerhetsreglerna för minnesanvändning varierar från område till område.
- **Avfuktning:** Inställning PÅ/AV. Cykeln startas när enheterna slås av med I/O-knappen eller när den inställda inkopplingstiden löper ut. Under avfuktningens perioden är:
 - bastuaggregatet är på
 - bastutemperaturen inställd på 40 °C
 - den eventuella fläkten ansluten till styrenheten på.
 Avfuktningens perioden varar i 45 minuter. När tiden löper ut stängs enheten av automatiskt. Sekvensen kan även stoppas manuellt när som helst med I/O-knappen. Torkning bidrar till att hålla bastun i gott skick.
- **Lampfunktion:** PÅ/AV. När bastuaggregatet slås på kommer eventuell belysning ansluten till styrenheten att automatiskt slås på. Av säkerhetsskäl måste belysningen stängas av manuellt från styrpanelen.

2.6. Systeminställningar



I systeminställningarna finns 4 menyer:

- **Räknare deltid:** Sparar bastuaggregatets inkopplingstid. Kan återställas t.ex. när resistorer byts ut. Du hittar återställningsfunktionen genom att klicka på texten i skärmen "Räknare deltid".
- **Räknare total tid:** Sparar bastuaggregatets in-

- **Kiukaan päälläoloajan kokonaisaikalaskuri:** Talentaa kiukaan päälläoloaikaa, tätä arvoa ei voida nollata.
- **Info:** Kertoo ohjauspaneelin ja tehokortin ohjelmistoversiot.
- **Palauta tehdasetukset:** Nollaa kaikki laitteeseen tehdyt asetukset.

2.7. Aika-asetukset



Aika-asetusten alla on 2 valikkoa:

- **Päivämäärä:** Aseta vuosi, kuukausi ja päivä.
- **Aika:** Aseta tunnit ja sitten minuutit.

2.8. Näyttöasetukset



Näyttöasetusten alla on 3 valikkoa:

- **Näytön kirkkaus:** Näytön kirkkautta pystyy säätelemään asteikolla 10-100%.
- **Näytönsäästäjä:** Päälle/Pois. Näyttö himmenee, kun ohjauspaneelin ei ole koskettu 1 minuuttiin.
- **Näppäinlukko:** Päälle/pois. Kun kytket asetuksen päälle, järjestelmä pyytää keksimään 4-numeroisen pääsykoodin, jolla pääset myöhemmin käyttämään laitetta. Valaisin- ja tuuletintoimintoja voidaan käyttää vaikka näyttö olisi lukittu PIN-koodilla.
Huoltolukituskoodi = 0001 (tällä koodilla voidaan avata näppäinlukko, jos omavalintainen koodi on unohtunut. Koodi löytyy ohjauskeskuksessa olevassa kytkentäkaaviotarrasta.)

2.9. Etäkäyttö



Kytke päälle/pois. Valitse turvakytkin tai ovikytkin.

Sähkölämmitteisiä kiukaita koskevan tuotestandardin IEC/EN 60335-2-53 mukaan etäkäynnistystoiminnolla varustettuja ohjauskeskuksia saa käyttää kiukaan ohjaamiseen ja säätelyyn, kun kiukaaseen tai saunan oveen on asennettu vastaava turvakatkaisu (ovi- tai turvakytkin).

Kytkimet kytketään ohjauskeskukseen turva- ja ovikytkimen ohjeiden mukaisesti. Katso myös tämän ohjeen kuva 8. Kiukaan päälläolon ohjausta varten ohjauskeskukseen voidaan liittää etäkäyttökytkin, jonka piiri tulee olla joko auki tai kiinni (esim. taloautomaatiolta). Katso lisätietoja kohdista 2.9.1. ja 2.9.2.

2.9.1. Turvakytkinkäyttö

Turvakytkimellä (esim. Harvia SFE) tarkoitetaan kiukaaseen integroitua tai kiukaan yläpuolelle asennettavaa laitetta, joka estää kiukaan lämpeämisen, jos sen päällä on pyyhe tms. palovaaran aiheuttava esine.

Etäkäytön aktivointi: Tarkista, että saunatila on turvallinen etäkäynnistämistä varten.

Etäkäyttötila aktivoituu mikäli turvakytkimen piiri on suljettu (turvakytkin toimintavalmiudessa). Kiuas on valmiudessa etäkäynnistykselle, jos ohjauspaneelin koti-ikkunassa näkyy vihreä kuvake: "Etäkäyttö mahdollista". Vikatilanteessa katso taulukko 1.

Etäkäyttötila ei aktivoidu mikäli turvakytkimen piiri on auki (turvakytkin reagoinut) ennen kiukaan käynnistymistä. Kiuas ei ole valmiudessa etäkäynnistykselle, jos ohjauspaneelin koti-ikkunassa näkyy punainen kuvake: "Etäkäyttö ei ole mahdollista". Tällöin turvakytkimen toiminta pitää tarkastaa ja

kopplingstid, detta värde kan inte återställas.

- **Info:** Visar programvaruversionerna för styrpanelen och strömkortet.
- **Återställ till fabriksinställningar:** Återställer alla inställningar som gjorts i strömförsörjningsenheten.

2.7. Tidsinställningar



I tidsinställningarna finns 2 menyer:

- **Datum:** Inställning av år, månad och dag.
- **Tid:** Inställning av timmar och minuter.

2.8. Skärminställningar



I skärminställningarna finns 3 menyer:

- **Ljusstyrka skärm:** Du kan justera skärmens ljusstyrka på en skala från 10 % till 100 %.
- **Skärmläckare:** PÅ/AV. Skärmen slocknar när styrpanelen inte har vidrörts i 1 minut.
- **Knappås:** PÅ/AV. När du aktiverar den här inställningen blir du uppmanad att mata in en fyrsiffrig kod för att komma åt din enhet senare. Belysnings- och fläktheterna kan användas t.o.m. om skärmen har låsts med en PIN-kod.
Servicekod = 0001 (Denna kod kan även användas till att låsa upp knapplåset om du har glömt din personliga kod. Du hittar koden kopplingschemats etikett på styrpanelen.

2.9. Fjärrkontroll



Brytare PÅ/AV. Välj säkerhetsbrytaren eller dörrbrytaren.

Enligt produktstandard IEC/EN 60335-2-53 som reglerar elektriska bastuaggregat kan en styrenhet användas till fjärrkontroll av bastuaggregatet om aggregatet eller bastudörren är utrustad med en säker brytare (en säkerhets- eller dörrbrytare).

Brytarna är anslutna till styrenheten enligt deras respektive bruksanvisningar. Se även bild 8 i denna handbok. För fjärrkontroll av bastuaggregatets inkopplingstid kan en fjärrkontrollbrytare anslutas till styrenheten, vars krets antingen måste vara öppen eller stängd (t.ex. från husautomatiseringssystemet). Se avsnitt 2.9.1 och 2.9.2 för mer information.

2.9.1. Användning av säkerhetsbrytare

Säkerhetsbrytare avser t.ex. Harvia SFE, en säkerhetsenhet som monteras ovanför eller integreras i aggregatet, vilket förhindrar bastuaggregatet från att värmas upp om ett föremål (t.ex. en handduk eller ett klädesplagg) skulle falla ner eller placeras ovanpå aggregatet och orsaka en brandrisk.

Aktivering av fjärrkontroll: Kontrollera att bastun är säker för fjärrkontroll.

Fjärrkontrollsläget aktiveras om säkerhetsbrytarens krets stängs (säkerhetsbrytaren bruksfärdig). Bastuaggregatet är klart för fjärrstart om en grön ikon visas på styrpanelens startskärm: "Fjärrkontroll möjlig". Se tabell 1 i händelse av fel.

Fjärrkontrollsläget aktiveras inte om säkerhetsbrytarens krets är öppen (säkerhetsbrytaren har reagerat) innan aggregatet startar. Bastuaggregatet är inte klar för fjärrstart om en röd ikon visas på styrpane-

etäkäyttötilan aktivointia tulee yrittää uudelleen. Jos turvalaite ei ole reagoinut mihinkään ja etäkäyttötila silti ei aktivoidu katso taulukko 1.

2.9.2. Ovikytkinkäyttö

Ovikytkimellä tarkoitetaan saunahuoneen oveen ja karmiin kiinnitettävää magneettikytkintä, jonka piiri aukeaa kun ovi avataan.

Etäkäytön aktivointi: Tarkista ja aseta saunatila turvalliseksi etäkäynnistämistä varten. Etäkäyttötila aktivoidaan sulkemalla saunan ovi ja painamalla koti-ikkunanäkymän etäkäyttö-kuvaketta ja sen jälkeen painiketta "Aktivoi etäkäyttö".

Etäkäyttötila aktivoituu mikäli ovitkytkimen piiri on suljettu (ovi on kiinni).

Kiuas on valmiudessa etäkäynnistykselle kun ohjauspaneelin koti-ikkunassa näkyy vihreä kuvake: "Etäkäyttö mahdollista". Vikatilanteessa katso taulukko 1.

Etäkäyttötila ei aktivoidu mikäli ovikytkimen piiri on aukaistu (ovi on auki) ennen kiukaan käynnistystä.

Kiuas ei ole valmiudessa etäkäynnistykselle jos ohjauspaneelin koti-ikkunassa näkyy punainen kuvake: "Etäkäyttö ei ole mahdollista". Tällöin ovikytkimen piiri pitää sulkea ja etäkäyttötilan aktivointia tulee yrittää uudelleen. Vikatilanteessa katso taulukko 1.

Kiukaan etäkäynnistämisen jälkeen ovikytkin ei sammuta kiuasta. Kiuas voidaan sammuttaa etäkäyttölaitteella tai ohjauspaneelistä.

Aina ennen seuraavaa etäkäynnistystä, saunatila tulee tarkistaa ja todeta turvalliseksi etäkäynnistämiseksi sekä etäkäyttötila tulee aktivoida uudelleen.

2.9.3. Muisti sähkökatkon varalta

Ohjauskeskus jatkaa toimintaansa sähkökatkon päätyttyä, mikäli etäkäyttölaite on pysynyt ON-tilassa.

2.9.4. Esivalinta-aika

Ohjauskeskuksen ollessa esivalinta-ajalla, keskusta ei voi ohjata etäkäyttölaitteella. Kun kiuas on lähtenyt päälle esivalinta-ajan jälkeen, kiuas voidaan sammuttaa etäkäyttölaitteella.

2.9.5. Kuivatus

Kun kiuas sammutetaan etäkäyttölaitteella ja kuivatus on asetettu päälle, kuivatus käynnistyy eikä sitä voi sammuttaa etäkäyttölaitteella. Kuivatuksen ollessa käynnissä, kiukaan voi turvalaitekäytössä käynnistää etäkäyttölaitteella. Ovikytkinkäytössä kuivatuksen aikana kiuasta ei voi käynnistää etäkäyttölaitteella, vaan etäkäyttö täytyy aktivoida uudelleen painamalla koti-ikkunan etäkäyttökuvaketta ja sieltä tekstikuvaketta "Aktivoi etäkäyttö".

2.10. Kieli



Vaihda järjestelmän kieli, vaihtoehdot ovat: suomi, ruotsi, englanti, saksa ja venäjä

lens startskärm: "Fjärrkontroll ej möjlig". I detta fall ska säkerhetsbrytaren kontrolleras och aktiveringen av fjärrkontroll återupptas. Om säkerhetsbrytaren inte har reagerat på någonting och fjärrkontrollen fortfarande inte aktiveras, se tabell 1.

2.9.2. Användning av dörrbrytare

Dörrbrytare avser en magnetisk brytare som monterats i bastudörren och som öppnar sin krets när bastudörren öppnas.

Aktivering av fjärrkontroll: Kontrollera att bastun är säker för fjärrkontroll. Fjärrkontroll aktiveras genom att du stänger bastudörren och trycker på fjärrkontrollsikonen på startskärmen följt av knappen "Aktivera".

Fjärrkontrollen aktiveras om dörrbrytarens krets är stängd (dörren är stängd).

Bastuaggregatet är klart för fjärrstart när en grön ikon visas på styrpanelens startskärm: "Fjärrkontroll möjlig". Se tabell 1 i händelse av fel.

Fjärrkontrollen aktiveras inte om dörrbrytarens krets har öppnats (dörren är öppen) innan bastuaggregatet startas.

Bastuaggregatet är inte klar för fjärrstart om en röd ikon visas på styrpanelens startskärm: "Fjärrkontroll ej möjlig". I detta fall måste dörrbrytarens krets stängas och fjärrkontrollsaktiveringen återupptas. Se tabell 1 i händelse av fel.

Efter fjärrstart av bastuaggregatet stänger dörrbrytaren inte av bastuaggregatet. Bastuaggregatet kan stängas av med hjälp av fjärrkontrollsenheten eller från styrpanelen.

Före varje fjärrkontrolls användning ska bastun kontrolleras att den är säker för en fjärrstart och fjärrkontrollen ska därefter återaktiveras.

2.9.3. Minne för strömavbrott

Styrenheten fortsätter att hållas i drift efter att ett strömavbrott tagit slut om fjärrbrytaren är PÅ.

2.9.4. Förinställd tid

Om styrenheten har ställts in på förinställd fördröjningstid kan den inte styras med en fjärrbrytare. Efter att den förinställda fördröjningen har löpt ut och bastuaggregatet slås på, kan den stängas av med en fjärrkontroll.

2.9.5. Avfuktning

När bastuaggregatet stängs av med fjärrkontroll och avfuktning är aktiverad, kommer avfuktningen att startas och kan inte avbrytas med fjärrkontroll. När avfuktning pågår och en säkerhetsbrytare används kan bastuaggregatet slås på via fjärrkontroll. Om en dörrbrytare används kan bastuaggregatet inte startas med fjärrkontroll eftersom läget för fjärrkontroll måste återaktiveras genom att hålla styrenhetens aggregatknapp nedtryckt i tre sekunder.

2.10. Språk



För att ändra systemets språk, alternativen är: Finska, svenska, engelska, tyska och ryska.

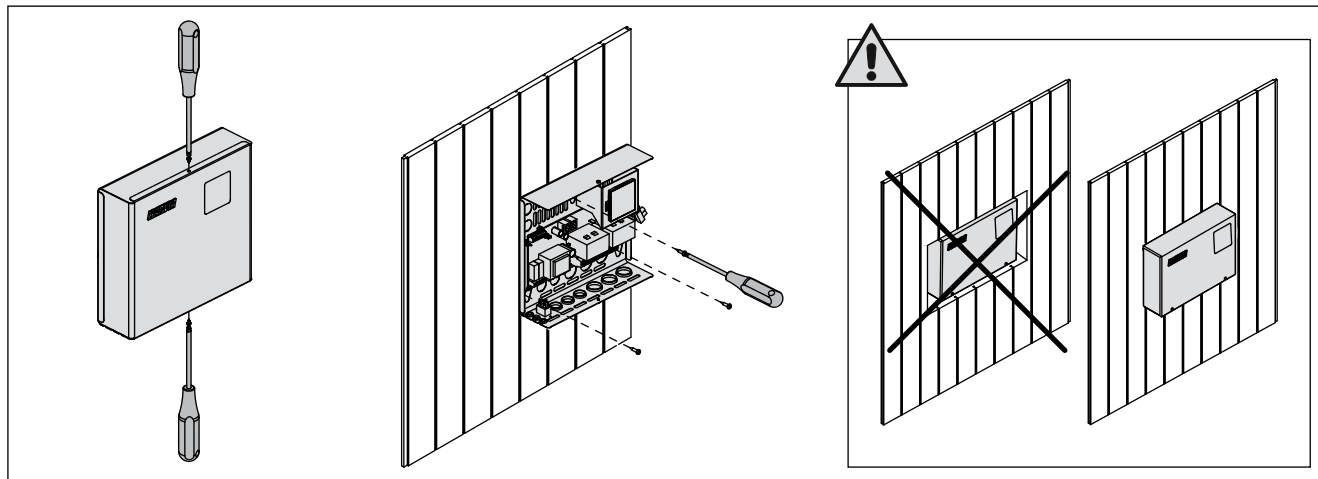
3. ASENNUSOHJE

Ohjauskeskuksen sähkökytkennät saa tehdä vain siihen oikeutettu ammattitaitoinen sähköasentaja voimassa olevien määräysten mukaan. Ohjauskeskuksen asennuksesta vastaavan on annettava ohjauskeskuksen mukana tuleva asennus- ja käyttöohje, sekä tarvittava käyttökoulutus kiukaan ja ohjauskeskuksen käyttäjälle ennen asennustyön luovuttamista.

3.1. Ohjauskeskuksen asentaminen

Asenna ohjauskeskus kuivaan tilaan saunan ulkopuolelle (ympäristölämpötila $> 0^{\circ}\text{C}$). Kiinnitä ohjauskeskus seinään. Ohjauskeskuksen kannen avaaminen ja seinään kiinnittäminen on esitetty kuvassa 7.

Huom! Ohjauskeskusta ei saa upottaa seinärakenteisiin, koska siitä seuraa tehoyksikön sisäisten komponenttien liiallinen kuumeneminen ja laitteen rikkoutuminen. Katso kuva 7.



Kuva 7. Ohjauskeskuksen kannen avaaminen ja kiinnittäminen seinään

Bild 7. Öppna höljet på strömförsörjningsenheten och montera enheten på väggen.

3.1.1. Sähkökytkennät

Ohjauskeskuksen sähkökytkennät tehdään kuvan 8 mukaisesti. Tarkemmat asennustiedot tulee tarkistaa valitun kiuasmallin asennusohjeesta.

3.1.2. Ohjauskeskuksen sulakeviat

Vaihda rikkoutunut sulake uuteen, arvoltaan vastaavaan sulakkeeseen. Sulakkeiden sijainti ohjauskeskuksessa on esitetty kuvassa 8.

- Jos elektroniikkakortin sulake on rikkoutunut, vika on todennäköisesti ohjauskeskuksessa. Ota yhteys huoltoon.
- Jos linjan U1, U2 sulake on rikkoutunut, valaistuksessa tai tuulettimessa on vikaa. Tarkista valaistuksen ja tuulettimen toiminta ja johdotus.

3.1.3. Lisätehoyksikkö LTY17 (lisävaruste)

Lisätehoyksikön LTY17 avulla voidaan kasvattaa ohjauskeskuksen maksimikuormitusta 17 kW:lla. Lisätehoyksikköä ohjataan liitännöillä K1 ja K2. Lisätehoyksikön mukana tarkemmat ohjeet asennuksesta. Katso myös kohta 3.1.4.

3.1.4. Liitännät lisälaitteiden ohjaukseen

Tehoyksikön liitännät K1 ja K2 voidaan käyttää

3. INSTALLATIONSANVISNINGAR

De elektriska anslutningarna av styrenheten får bara göras av en behörig yrkeselektriker och i överensstämmelse med gällande regelverk. När installationen av styrenheten är slutförd måste den person som ansvarat för installationen överlämna till användaren de installations- och bruksanvisningar som medföljde enheten samt ge användaren nödvändig utbildning i att använda bastuaggregatet och styrenheten.

3.1. Montera styrenheten

Montera strömförsörjningsenheten utanför bastun, i ett torrt utrymme med en temperatur som överstiger 0°C . Se bild 7 för anvisningar om hur luckan till strömförsörjningsenheten öppnas och hur enheten monteras på väggen.

OBS! Strömförsörjningsenheten får inte monteras infälld i väggen eftersom detta kan förorsaka överdriven upphettning av de interna komponenterna i enheten och kan leda till skador. Se bild 7.

3.1.1. Elektriska anslutningar

Bild 8 visar strömförsörjningsenhetens elektriska anslutningar. Om du behöver mer ingående installationsanvisningar, se monterings- och bruksanvisning för den aktuella modellen av bastuaggregatet.

3.1.2. Säkringar i strömförsörjningsenheten

Byt ut en bränd säkring mot en hel med samma märkning. Placeringarna av säkringarna i strömförsörjningsenheten visas i bild 8.

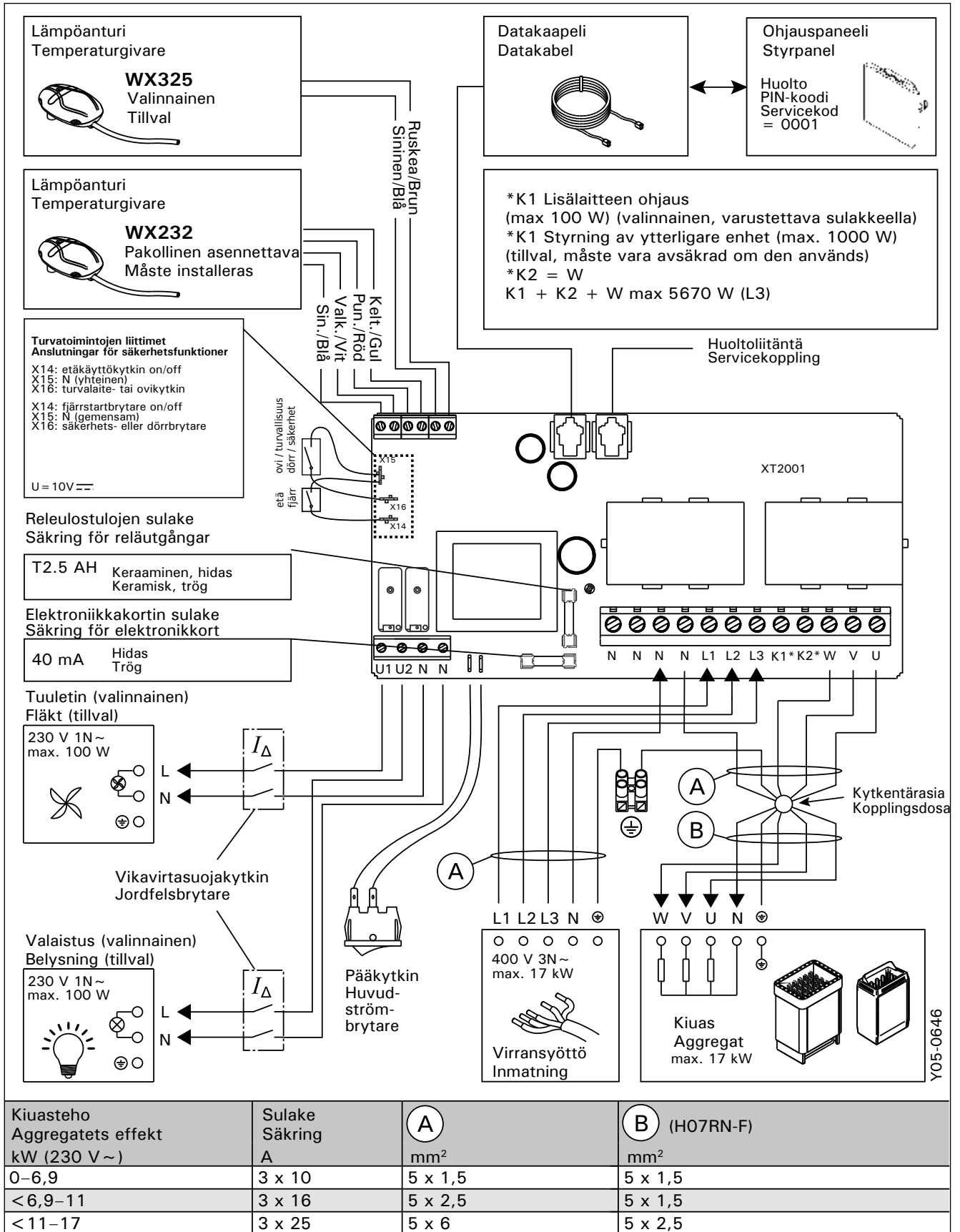
- Om säkringen på elektroniikkortet har brunnit är det troligen ett fel i kraftenheten. Reparatur krävs.
- Om säkringen på U1 eller U2 har brunnit är det problem med belysning eller fläkt. Kontrollera kablar och funktion på belysning och fläkt.

3.1.3. Strömförsörjningsenhet LTY17 (tillval)

Styrenhetens maximala belastning kan ökas med 17 kW genom att använda strömförsörjningsenhet LTY17. Den styrs med hjälp av plint K1 och K2. Strömförsörjningsenheten innehåller detaljerade monteringsanvisningar. Se även avsnitt 3.1.4.

3.1.4. Plintar för styrning av ytterligare enheter

Strömförsörjningsenhetens plint K1 och K2 kan



Kuva 8. Sähkökytkennät

Bild 8. Elektriska anslutningar

myös esimerkiksi lisälaitteiden ohjaamiseen. Kun kiuas kytketään päälle ohjauspaneelista, liittimeen K1 kytkeytyy jännite. Kun kiukaan vastukset ovat päällä, liittimeen K2 kytkeytyy jännite. Näiden signaalien perusteella voidaan liitettyä laitetta ohjata päälle tai pois.

Laitteita voivat olla esimerkiksi:

- Lattialämmityksen ohjaus
- Ovilukon ohjaus

3.2. Lämpöantureiden asentaminen

Huom! Älä asenna lämpöanturia alle 1000 mm etäisyydelle suuntaamattomasta tuloilmaventtiilistä tai alle 500 mm etäisyydelle anturista poispäin suunnasta venttiilistä. Katso kuva 11. Ilmavirta venttiilin lähellä viilentää anturia, jolloin ohjauskeskus saa anturilta väärää tietoa saunan lämpötilasta. Tämän seurauksena kiuas voi ylikuumentua.

3.2.1. Lämpöanturin WX232 asentaminen

Alla yleisohjeet anturin asennuksesta. Tarkista aina anturin asennuspaikka kiukaan ohjeesta.

Seinään kiinnitettävät kiukaat (kuva 9)

- Asenna lämpöanturi saunan seinälle, kiukaan yläpuolelle, kiukaan leveyssuuntaiselle keskilinjalle 100 mm katosta alaspäin.

Lattiakiukaat (kuva 10)

- Vaihtoehto 1: Asenna lämpöanturi saunan seinälle, kiukaan yläpuolelle, kiukaan leveyssuuntaiselle keskilinjalle 100 mm katosta alaspäin.
- Vaihtoehto 2: Asenna lämpöanturi kiukaan yläpuolelle kattoon 100–200 mm etäisyydelle kiukaan reunan keskikohdan pystylinjasta.

även användas till att styra ytterligare enheter När bastuaggregatet slås på från styrenheten genereras spänning i plint K1. När uppvärmningselementen aktiveras, genereras spänning i plint K2. Dessa signaler kan användas för att styra enheten så att den slås på och av.

Exempel på enheter:

- Golvvärmekontroll
- Dörrlåskontroll

3.2. Montera temperaturgivare

OBS! Montera inte temperatursensorn närmare än 1000 mm från ett runtomstrålande ventilationsgaller eller närmare än 500 mm från ett ventilationsgaller som är riktat bort från givaren. Se bild 11. Luftflödet nära ett ventilationsgaller kyler ner sensorn och ger därmed felaktiga temperaturindikationer till styrenheten. Det kan innebära att aggregatet överhettas.

3.2.1. Montering av temperatursensor WX232

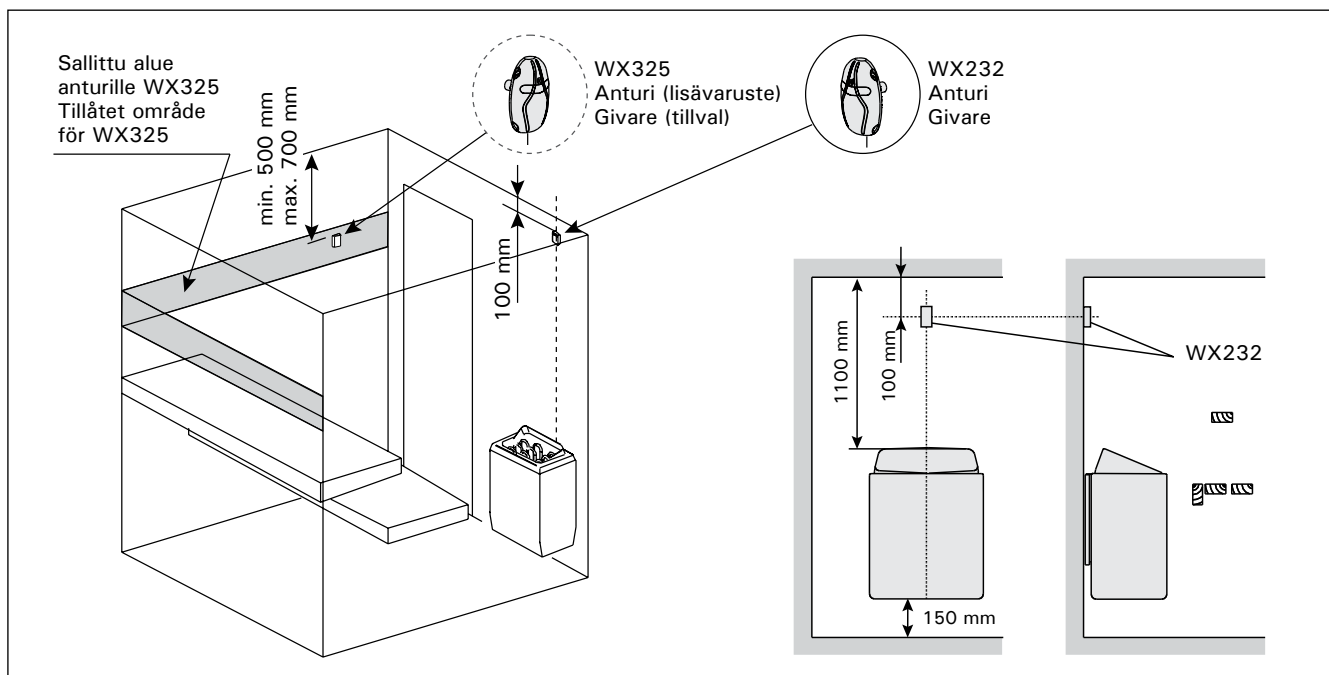
Anvisningarna nedan är allmänna riktlinjer. Kontrollera alltid temperaturgivarens korrekta läge i aggregatets bruks- och installationsanvisningar.

Väggmonterade bastuaggregat (se bild 9)

- Montera temperaturgivaren på väggen ovanför bastuaggregatet, längs med den vertikala centrumlinjen som löper parallellt med aggregatets sidor, och på ett avstånd av 100 mm från taket.

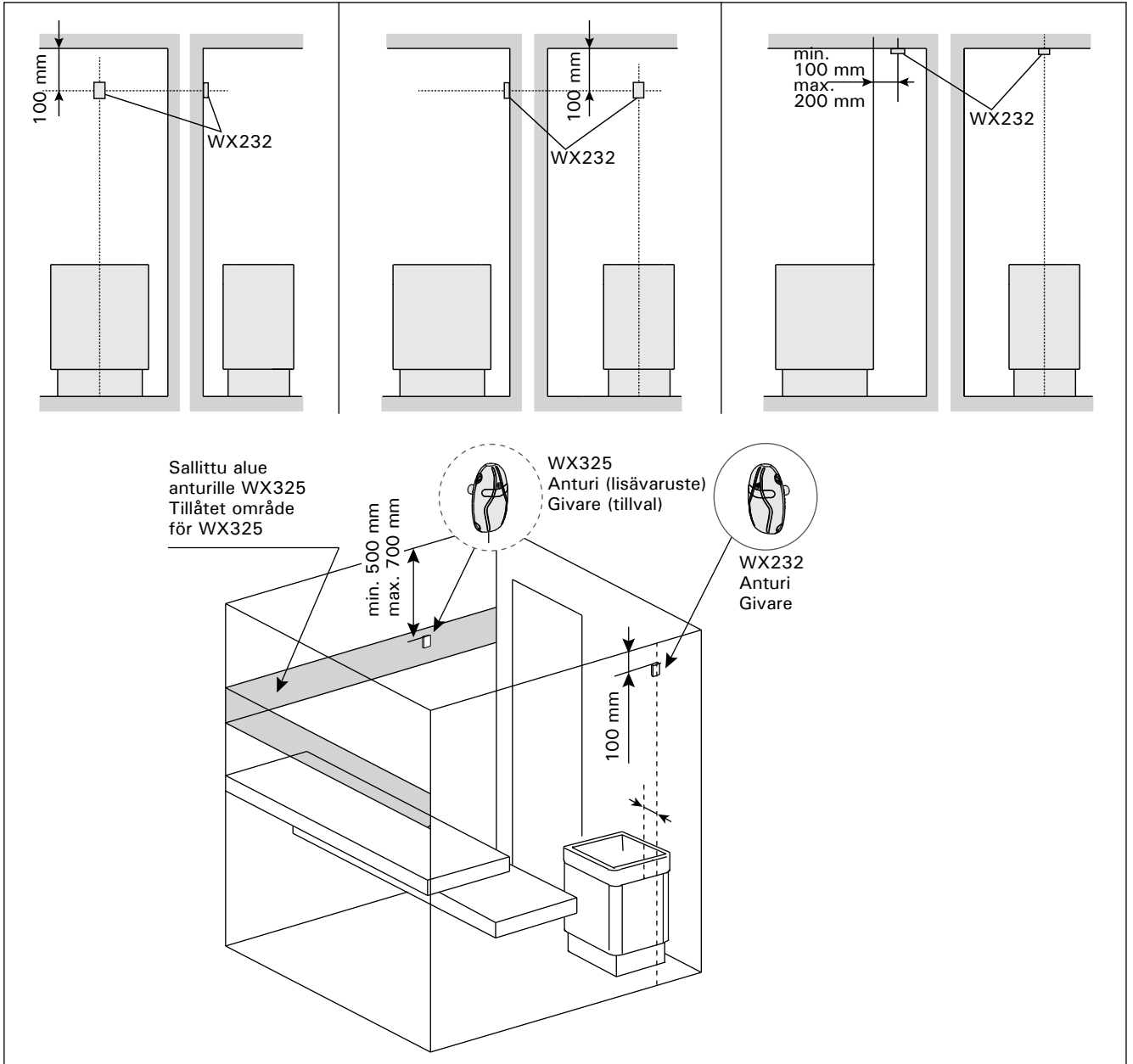
Golvmonterade bastuaggregat (se bild 10)

- Alternativ 1: Montera temperaturgivaren på väggen ovanför bastuaggregatet, längs med den vertikala centrumlinjen som löper parallellt med aggregatets sidor, och på ett avstånd av 100 mm från taket.
- Alternativ 2: Montera temperaturgivaren i taket ovanför bastuaggregatet på ett avstånd av 100–200 mm från den vertikala centrumlinjen på sidan av aggregatet.

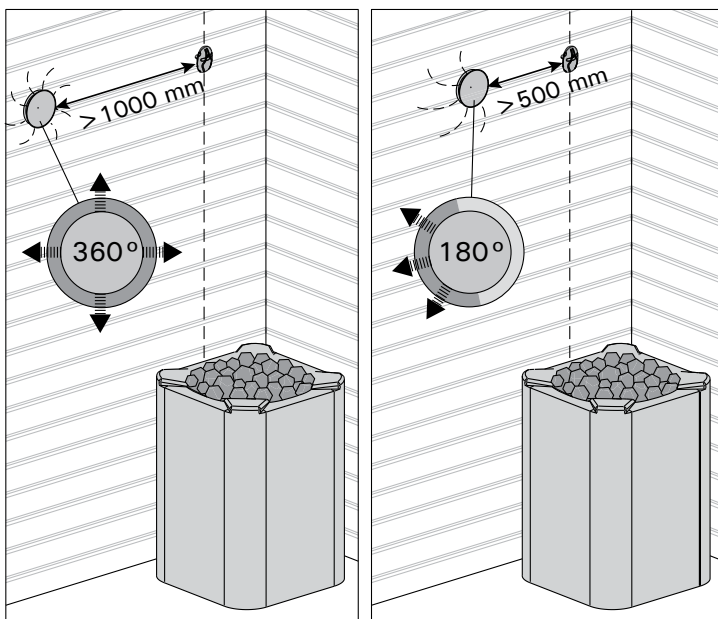


Kuva 9.
Bild 9.

Lämpöantureiden sijainti seinään kiinnitettävien kiukaiden yhteydessä
Placering av temperaturgivare i anslutning till väggmonterade aggregat



Kuva 10. Lämpöantureiden sijainti lattiakiukaiden yhteydessä
Bild 10. Placering av temperaturgivare i anslutning till golvmonterade aggregat



Kuva 11. Anturin minimietäisyys tuloilmaventtiilistä
Bild 11. Givarens minsta avstånd från ett ventilationsgaller

3.2.2. Lämpöanturin WX325 asentaminen (lisävaruste)

Asenna lämpöanturi saunan seinään mahdollisimman kauas kiukaasta ja 500–700 mm katosta alaspäin. Katso kuvat 9 ja 10.

3.3. Ylikuumenemissuojan palauttaminen

Anturikotelossa (WX232) on lämpöanturi ja ylikuumenemissuoja. Jos lämpötila anturin ympäristössä nousee liian korkeaksi, ylikuumenemissuoja laukeaa ja katkaisee virran kiukaalta pysyvästi. Lauenneen ylikuumenemissuojan palauttaminen on esitetty kuvassa 12.

Huom! Laukeamisen syy on selvitettävä ennen kuin palautuskuvaketta painetaan.

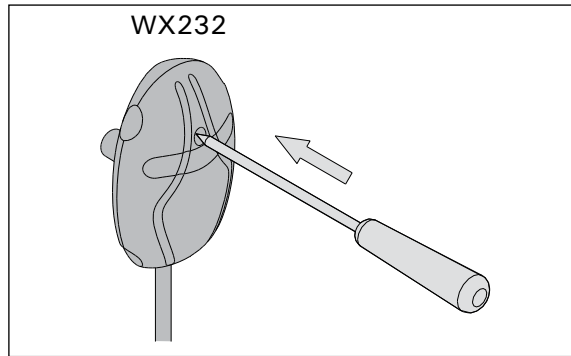
3.2.2. Montera temperaturgivare WX325 (tillval)

Montera temperaturegivaren på väggen så långt bort från bastuaggregatet som möjligt, och på ett avstånd av 500–700 mm från taket. Se bild 9 och 10.

3.3. Återställning av överhettningsskyddet

Sensorboxen (WX232) innehåller en temperatursensor och ett överhettningsskydd. Om temperaturen i sensorns omgivning stiger för högt, löser överhettningsskyddet ut strömmen till aggregatet. Återställning av överhettningsskyddet visas i bild 12.

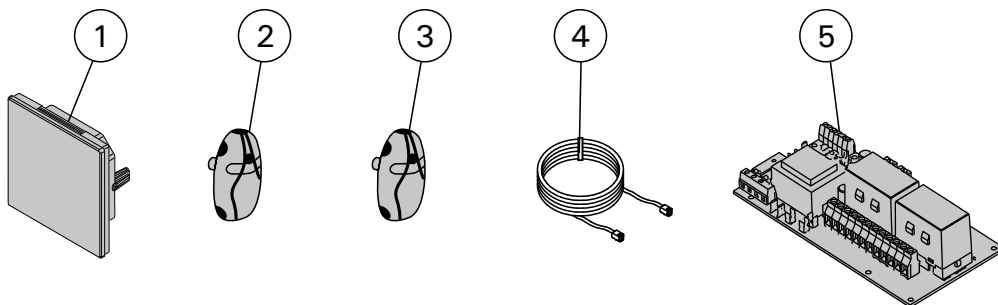
OBS! Anledningen till att skyddet har utlösts måste fastställas innan knappen trycks in.



Kuva 12. Ylikuumenemissuojan palautuspainike
Bild 12. Överhettningsskyddets återställningsknapp

4. VARAOSAT

4. RESERVDELAR



| | | | |
|---|--------------------------------------|--------------------------------------|-------|
| 1 | Kosketusnäyttö | Pekskärm | WX680 |
| 2 | Lämpöanturi (Pakollinen asennettava) | Temperatursensor (Måste installeras) | WX232 |
| 3 | Lämpöanturi (lisävaruste) | Temperaturgivare (tillval) | WX325 |
| 4 | Välikaapeli | Datakabel | WX679 |
| 6 | Piirikortti (SERNO: 2010000000 →) | Kretskort (SERNO: 2010000000 →) | WX351 |

1. HARVIA C170VKK

1.1. General

Control unit C170VKK is intended for the control of electric heaters in commercial saunas with heater output up to 17 kW. The control unit consists of a control unit and a thermostat.

The control unit's programmable week programs allows the heater to be switched on and off repeatedly on different days of the week. The control unit can also be remotely controlled to switch the sauna heater on and off at any desired time. If needed, the heater can be turned on with the manual button on the control unit.

The control unit regulates temperature in the sauna room based on information given by a sensor. The temperature sensor and the overheat protector are located in a temperature sensor box. Temperature is sensed by an NTC thermistor and the overheat protector can be reset.

The control unit can be equipped with an additional sensor, a safety or a door switch, and a remote switch. By using two sensors, it is possible to acquire more accurate temperature readings from the sauna room.

The control unit can be used to preset start of the heater (pre-setting time).

1.2. Technical Data

- Dimensions: 241 mm x 223 mm x 75 mm
- Temperature adjustment range: 40–110 °C.
- On-time adjustment range: 1–12 h, 18h* and 24h*. (*Sauna room must be controlled.)
- Pre-setting time adjustment range: 0–12 h.
- Control of lighting, max. power 100 W, 230 V 1N~
- Control of fan, max. power 100 W, 230 V 1N~
- Control panel: 2,3" touch screen (built-in in the control unit).
- Power unit supply voltage: 400 V 3N~

1. HARVIA C170VKK

1.1. Allgemeines

Das Steuergerät C170VKK dient zur Steuerung von Elektrosaunaöfen in öffentlichen Saunen mit einer Heizleistung von bis zu 17 kW. Es umfasst das eigentliche Steuergerät und einen Thermostat.

Mit den programmierbaren Wochenprogrammen des Steuergeräts lässt sich der Saunaofen regelmäßig an verschiedenen Tagen der Woche ein- und ausschalten. Das Steuergerät kann auch per Fernbedienung verwendet werden, um den Saunaofen zu jeder gewünschten Zeit ein- und auszuschalten. Bei Bedarf lässt sich der Saunaofen mit der Taste am Steuergerät einschalten.

Das Steuergerät reguliert die Temperatur in der Saunakabine entsprechend den von dem Fühler gelieferten Daten. Der Temperaturfühler und der Überhitzungsschutz befinden sich im Gehäuse des Temperaturfühlers. Die Temperatur wird mit einem NTC-Thermistor erfasst, und der Überhitzungsschutz ist rücksetzbar.

Das Steuergerät kann mit einem zusätzlichen Sensor, einem Sicherheits- oder Türschalter und einem Fernschalter ausgestattet werden. Durch die Verwendung von zwei Fühlern ist es möglich, genauere Temperaturmessungen in der Saunakabine vorzunehmen.

Mit dem Steuergerät lässt sich der Start des Ofens voreinstellen (Vorwahlzeit).

1.2. Technische Daten

- Abmessungen: 241 mm x 223 mm x 75 mm
- Temperatur-Einstellbereich: 40–110 °C
- Einschaltzeit Einstellbereich: 1–12 Stunden, 18 Stunden* und 24 Stunden* (* Die Saunakabine muss kontrolliert werden.)
- Vorwahlzeit-Einstellbereich: 0–12 Stunden.
- Beleuchtungssteuerung, max. Leistung 100 W, 230 V 1N~
- Ventilatorsteuerung, max. Leistung 100 W, 230 V 1N~
- Bedienfeld: Berührungsanzeige von 2,3" (im Steuergerät integriert)
- Versorgungsspannung der Leistungseinheit:

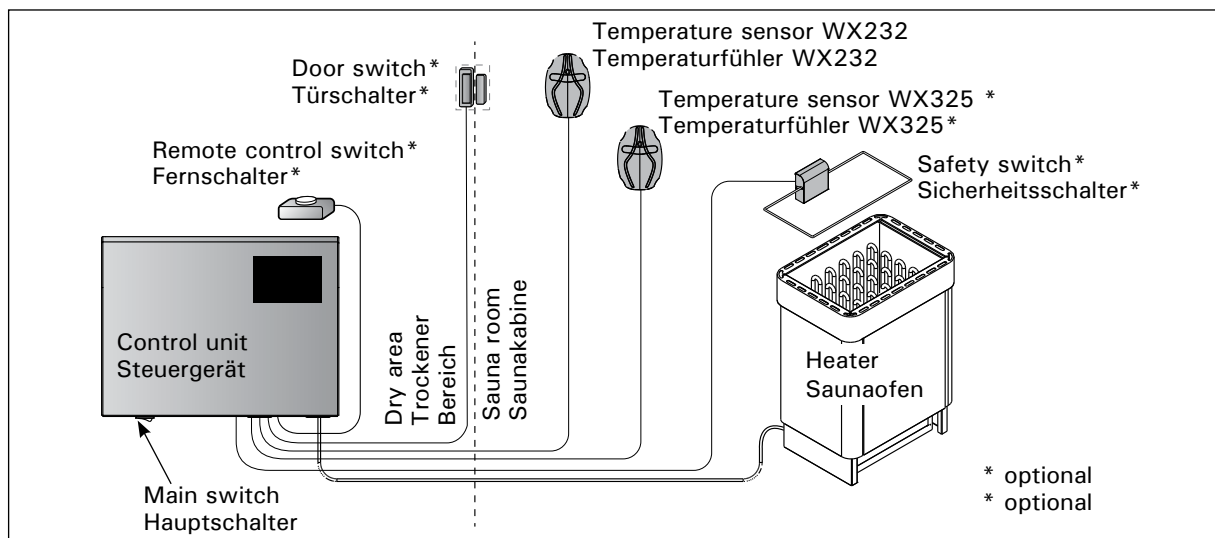



Figure 1. System components
Abbildung 1. Komponenten

- Safety equipments: Door switch and safety switch (e.g. Harvia SFE)
- Remote control: Short circuit connection (ON/OFF)
- Additional equipment control: Max 100 W, 230 V 1N~. It is possible to control e.g. electric locks, electric heating or indicator lights.

Sensors:

- The temperature sensor is equipped with a resettable overheat protector and a temperature-sensing NTC thermistor (22 kΩ/T = 25 °C).
- Weight: 175 g with cable (ca 4 m)
- Dimensions: 51 mm x 73 mm x 27 mm

1.3. Troubleshooting

If an error occurs, home window will illuminate an error message symbol  and by pressing that error message E (number) will be displayed. Table 1.

Note! All service operations must be done by professional maintenance personnel. No user-serviceable parts inside.


400 V 3N~

- Sicherheitsvorrichtungen: Türschalter und Sicherheitsschalter (z. B. Harvia SFE)
- Fernbedienung: Kurzschlussverbindung (EIN/AUS)
- Steuerung von zusätzlicher Ausrüstung: max. 100 W, 230 V 1N~. Es können beispielsweise elektrische Verriegelungen, elektrische Heizung oder Kontrolllampen gesteuert werden.

Fühler:




- Der Temperaturfühler ist mit einem rücksetzbaren Überhitzungsschutz und einem NTC-Thermistor zur Temperaturerfassung ausgestattet (22 kΩ/T = 25 °C).
- Gewicht: 175 g mit Kabel (ca. 4 m)
- Abmessungen: 51 mm x 73 mm x 27 mm

1.3. Störungsbeseitigung

Wenn ein Fehler auftritt, wird im Startfenster ein Fehlermeldungssymbol  angezeigt, und durch Drücken auf dieses Fehlersymbol wird „F“ und eine Nummer angezeigt. Tabelle 1.

Achtung! Alle Wartungsmaßnahmen müssen von qualifiziertem technischem Personal durchgeführt werden. Es befinden sich keine vom Benutzer zu wartenden Teile im Gerät.

| | Description/Beschreibung | Remedy/Abhilfe |
|-----------|---|--|
| E1 | Temperature sensor's measuring circuit broken. | Check the red and yellow wires to the temperature sensor and their connections (see figure 8) for faults. |
| | Messkreis des Temperaturfühlers unterbrochen | Überprüfen Sie das rote und gelbe Kabel zum Temperaturfühler und deren Anschlüsse (siehe Abb. 8) auf Defekte. |
| E2 | Temperature sensor's measuring circuit short-circuited. | Check the red and yellow wires to the temperature sensor and their connections (see figure 8) for faults. |
| | Kurzschluss im Messkreis des Temperaturfühlers | Überprüfen Sie das rote und gelbe Kabel zum Temperaturfühler und deren Anschlüsse (siehe Abb. 8) auf Defekte. |
| E3 | Overheat protector's measuring circuit broken. | Press the overheat protector's reset button (▷3.3.). Check the blue and white wires to the temperature sensor and their connections (see figure 8) for faults. |
| | Messkreis des Überhitzungsschutzes unterbrochen | Drücken Sie die Reset-Taste des Überhitzungsschutzes (▷3.3.). Überprüfen Sie das blaue und weiße Kabel zum Temperaturfühler und deren Anschlüsse (siehe Abb. 8) auf Defekte. |
| E6 | Failure in optional sensor's temperature measurement componenet | Check the brown and blue wires to the optional sensor and their connections (see figure 8) for faults. Replace the sensor. |
| | Defekt in der Temperaturmessungskomponente des optionalen Fühlers | Überprüfen Sie das braune und blaue Kabel zum optionalen Fühler und deren Anschlüsse (siehe Abb. 8) auf Defekte. Ersetzen Sie den Fühler. |
| E9 | Connection failure in the system. | Switch the power off from the main switch. Check the data cable, sensor cable/s and their connections. Switch the power on. |
| | Verbindungsfehler im System | Schalten Sie mit dem Hauptschalter die Stromversorgung aus. Überprüfen Sie das Datenkabel, das/die Fühlerkabel und deren Anschlüsse. Schalten Sie die Stromversorgung ein. |

| STATUS MESSAGES / STATUSMELDUNGEN | | |
|--|---|--|
| Rest period is activated. | Text shown in home screen. | The 6-hour rest period after the last heating is ongoing (see section 2.5.). |
| Ruheperiode ist aktiviert. | Im Startfenster angezeigter Text. | Die Ruheperiode von 6 Stunden nach dem letzten Heizen ist aktiviert (siehe Abschnitt 2.5). |
| Remote control and safety equipments activated! * |  | Remote control of the heater is possible (see section 2.9.). |
| Fernbedienung und Sicherheitsausrüstung aktiviert! * | | Der Saunaofen kann jetzt mit der Fernbedienung gesteuert werden (siehe Abschnitt 2.9). |
| Safety switch circuit open. Check safety switch! * |  | Safety switch has reacted and the heater does not turn on or has shut off automatically. Remove object that presses safety switch down. Check the safety device and wiring and connections of the safety device. |
| Sicherheitsschalter-Kreis offen. Sicherheitsschalter überprüfen! * | | Der Sicherheitsschalter hat reagiert, und der Saunaofen wird nicht eingeschaltet oder wurde automatisch ausgeschaltet. Entfernen Sie das Objekt, durch das der Sicherheitsschalter gedrückt wird. Überprüfen Sie die Sicherheitsvorrichtung sowie ihre Kabel und Anschlüsse. |
| Door is open, close it before activation! * |  | Sauna door has been opened between the last activation of the safety device and the start of the heater. Close the door, check the door switch and wiring and connections of the door switch. Activate by pressing the "Activate" icon *. |
| Die Tür ist geöffnet. Schließen Sie sie vor der Aktivierung! * | | Zwischen der letzten Aktivierung der Sicherheitsvorrichtung und dem Starten des Saunaofens wurde die Saunatur geöffnet. Schließen Sie die Tür, überprüfen Sie den Türschalter sowie dessen Kabel und Anschlüsse. Drücken Sie zum Aktivieren das Symbol „Aktivieren“*. |

* Notifications and the activation icon can be found by pressing the remote control icon in the home screen (Figure 3).

* Benachrichtigungen und das Aktivierungssymbol werden durch Drücken des Fernbedienungs-Symbols im Startbildschirm (Abbildung 3) angezeigt.

Table 1. Error and status messages. Note! All service operations must be done by professional maintenance personnel.

Tabelle 1. Fehler- und Statusmeldungen Achtung! Alle Wartungsmaßnahmen müssen von qualifiziertem technischem Personal durchgeführt werden.

2. INSTRUCTIONS FOR USE

2. GEBRAUCHSANWEISUNG

The basic operation icons:

Die grundlegenden Bedienungssymbole:

| | | | | | | |
|-----|-----|----------------------------------|-----------------|----------------------|------------|---------|
| | | | | | | |
| ON | OFF | Selected or change selection | Increase/next | Decrease/previous | Accept | Go back |
| EIN | AUS | Ausgewählt oder Auswahl geändert | Erhöhen/Nächste | Verringern/Vorherige | Übernehmen | Zurück |

Home screen icons:

Symbole im Startbildschirm:

| | | | | | | | |
|---------------|---------------|-----------------|-----------------|----------------|----------------|-----------------------------|--------------|
| | | | | | | | |
| Heater ON | Heater OFF | Lightning ON | Lightning OFF | Fan ON | Fan OFF | Settings main menu | ERROR-codes |
| Saunaofen EIN | Saunaofen AUS | Beleuchtung EIN | Beleuchtung AUS | Ventilator EIN | Ventilator AUS | Hauptmenü für Einstellungen | FEHLER-Codes |

| | |
|-------------------------|-----------------------------|
| | |
| Remote control possible | Remote control not possible |
| Fernbedienung möglich | Fernbedienung nicht möglich |

Settings main menu icons:

Symbole des Hauptmenüs für Einstellungen:

| | | | | | | | |
|--|---------------------------|----------------|----------|-----------------------|---------------------|---------------------|----------------------------------|
| | | | | | | | |
| WEEK PROGRAM SETTINGS | | | | | | | |
| EINSTELLUNGEN FÜR WOCHENPROGRAMME | | | | | | | |
| | | | | | | | |
| New program | Editing programs | Program number | Calendar | Program starting time | Program ending time | Program temperature | Program succesfully saved |
| Neues Programm | Bearbeiten von Programmen | Programmnummer | Kalender | Programm-Startzeit | Programm-Endzeit | Programmtemperatur | Programm erfolgreich gespeichert |

| | | | |
|--|---|--|--|
| | HEATING SETTINGS HEIZUNGSEINSTELLUNGEN | | DISPLAY SETTINGS ANZEIGEEINSTELLUNGEN |
| | SYSTEM SETTINGS SYSTEMEINSTELLUNGEN | | REMOTE CONTROL SETTINGS FERNBEDIENUNGSEINSTELLUNGEN |
| | TIME SETTINGS ZEITEINSTELLUNGEN | | LANGUAGE SETTINGS SPRACHEINSTELLUNGEN |

Figure 2. Explanations of the icons
Abbildung 2. Erläuterungen der Symbole

2.1. Using the Control unit

WARNING! Before switching on the heater check always that there is not anything over the heater or in the near distance of the heater. The control unit is a device for controlling the heater according to the on-time (ON/OFF) and temperatures registered by the thermostat's sensors. On-times can be controlled from the control unit by either pressing the icon manually or by pre-setting the time using week program. The on-time switch may also be set remotely using a separate time switch, added swithing device or with a manually controlled switch. Remote control mode goes on automatically when the normal switch contact points short-circuit the low-tension control line. The control unit also sends a 230-VAC message that the heater is on and ready for use, for example to the indicator lamp (max 100 W).

When the control unit is connected to the power supply and the main switch (see figure 1) is switched on, the control unit is in standby mode and ready for use.

Set language, year, date and time to start using the control unit. Figure 2 explains icons appearing in the control unit.

2.2. Basic settings in the home screen

You can change settings (2.2.1-2.2.4.) directly from the home screen. See Figure 3.

2.1. Verwenden der Steuergerät

VORSICHT! Vergewissern Sie sich stets vor dem Einschalten des Saunaofens, dass sich keine Gegenstände über dem Saunaofen oder in dessen Nähe befinden. Das Steuergerät steuert den Saunaofen gemäß der Einschaltzeit (EIN/AUS) und der von den Fühlern des Thermostats registrierten Temperatur. Die Einschaltzeiten können mit dem Steuergerät durch Drücken des Symbols oder durch Voreinstellen der Zeit mit den Wochenprogrammen gesteuert werden. Der Schalter für die Einschaltzeit kann auch von einem anderen Ort aus mit einem separaten Zeitschalter, einer hinzugefügten Einschaltvorrichtung oder einem manuellen Schalter eingestellt werden. Der Fernbedienungsmodus wird automatisch aktiviert, wenn die normalen Schalterkontaktunkte die Niederspannungs-Steuerleitung kurzschließen. Das Steuergerät sendet auch eine 230-VAC-Meldung, dass der Saunaofen eingeschaltet und betriebsbereit ist, z. B. an die Kontrolllampe (max. 100 W).

Wenn das Steuergerät an die Stromversorgung angeschlossen ist und der Hauptschalter betätigt wird (siehe Abbildung 1), befindet sich das Steuergerät im Standby-Modus und ist betriebsbereit.

Stellen Sie die Sprache, das Jahr, das Datum und die Uhrzeit ein, um mit der Verwendung des Steuergeräts zu beginnen. In Abbildung 2 werden die auf dem Steuergerät angezeigten Symbole erläutert.

2.2. Grundeinstellungen im Startbildschirm

Sie können die Einstellungen (2.2.1–2.2.4) direkt im Startbildschirm ändern. Siehe Abbildung 3.

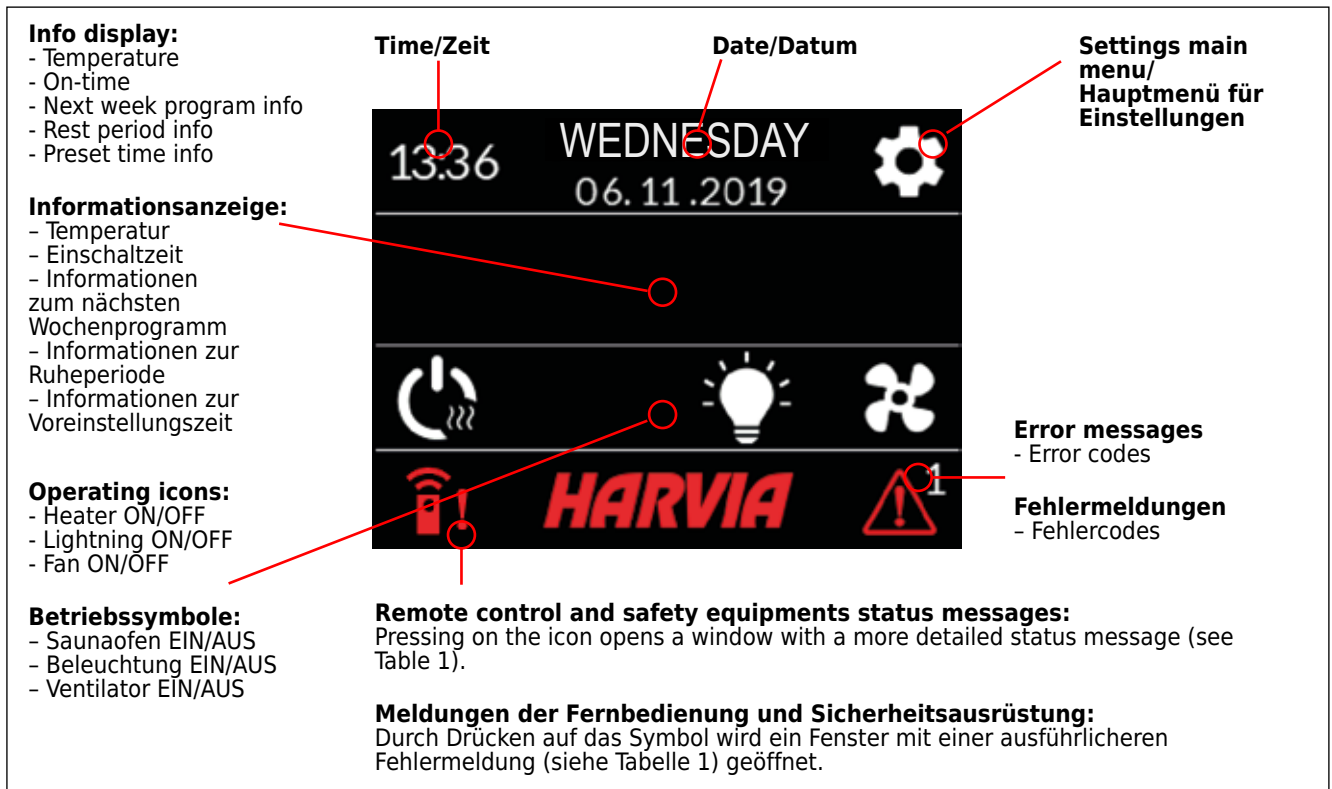
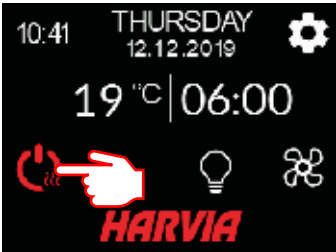


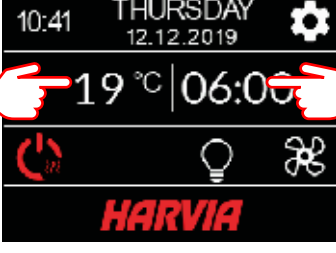









Figure 3. Home screen.
Abbildung 3. Startbildschirm.


| | | |
|---|---|---|
|  | <p>2.2.1. Heater ON/OFF</p> <p>Turn on the heater by pressing  -icon on the control panel. The symbol turns red and info display shows temperature of the heater and on-time. When desired temperature has been reached in the sauna room, heating elements are automatically turned off. To maintain desired temperature, the control unit will automatically turn heating elements on and off in periods. If heater efficiency is suitable and the sauna room has been built correctly, the sauna room takes no more than an hour to warm up.</p> | <p>2.2.1. Saunaofen EIN/AUS</p> <p>Drücken Sie auf dem Bedienfeld das Symbol , um den Saunaofen einzuschalten. Die Symbolfarbe ändert sich in Rot, und in der Informationsanzeige werden die Temperatur des Saunaofens und die Einschaltzeit angezeigt. Wenn die gewünschte Temperatur in der Saunakabine erreicht wurde, werden die Heizelemente automatisch ausgeschaltet. Damit die gewünschte Temperatur erhalten bleibt, schaltet das Steuergerät die Heizelemente regelmäßig ein und aus. Bei ausreichender Ofenleistung und ordnungsgemäß gebauter Sauna ist diese spätestens innerhalb einer Stunde aufgeheizt.</p> |
|  | <p>2.2.2. Setting temperature and on-time (only when heater is on)</p> <ul style="list-style-type: none"> To change temperature setting, press the temperature value. The setting range is 40-110 °C. You can change the heater's on-time by pressing the remaining on-time. Selection is between 1 and 24h. The maximum on-time can be limited in the settings menu: HEATING > MAX ON-TIME. See section 2.5. You can change the preset time by pressing the remaining on-time value. Then press the + icon until the maximum on-time is exceeded and changes to setting the preset time. | <p>2.2.2. Einstellen der Temperatur und Einschaltzeit (nur bei eingeschaltetem Saunaofen)</p> <ul style="list-style-type: none"> Drücken Sie zum Ändern der Temperatureinstellung den Temperaturwert. Der Einstellbereich beträgt 40–110 °C. Sie können die Einschaltzeit des Saunaofens ändern, indem Sie auf den Wert der verbleibenden Zeit drücken. Sie können zwischen 1 und 24 Stunden wählen. Die maximale Einschaltzeit kann im Einstellungsmenü begrenzt werden: HEIZUNG > MAX. EINSCHALTZEIT Siehe Abschnitt 2.5. Sie können die Voreinstellungszeit ändern, indem Sie auf den Wert der verbleibenden Zeit drücken. Drücken Sie auf das Symbol +, bis die maximale Einschaltzeit überschritten ist und das Ändern der Voreinstellungszeit möglich ist. |
|  | <p>2.2.3. Lightning (additional)</p> <p>The lighting of the sauna can be connected with the control unit, when the lighting can be controlled by the control panel (Max 100 W, can be controlled also when key lock is on). Press control panel  -icon to turn the light(s) ON/OFF. The icon turns red when lights are on.</p> | <p>2.2.3. Beleuchtung (zusätzlich)</p> <p>Die Beleuchtung der Sauna kann mit dem Steuergerät verbunden werden, wenn die Beleuchtung über das Bedienfeld gesteuert werden kann (max. 100 W, kann auch bei aktivierter Tastensperre gesteuert werden.). Drücken Sie das Bediensymbol , um die Lampe(n) ein- bzw. auszuschalten. Wenn die Lampen eingeschaltet sind, ändert sich die Symbolfarbe in Rot.</p> |
|  | <p>2.2.4. Ventilation (additional)</p> <p>If a fan is installed in the sauna room, it can be connected with the control unit. The fan can then be controlled by the control panel (can be controlled also when key lock is on). Press control panel  -icon to turn on the fan. The icon turns red when the fan is on.</p> | <p>2.2.4. Belüftung (zusätzlich)</p> <p>Wenn in der Saunakabine ein Ventilator installiert ist, kann dieser mit dem Steuergerät verbunden werden. Er lässt sich dann über das Bedienfeld steuern (kann auch bei aktivierter Tastensperre gesteuert werden.). Drücken Sie das Bediensymbol , um den Ventilator einzuschalten. Die Symbolfarbe ändert sich in Rot, wenn der Ventilator eingeschaltet ist.</p> |

2.3. Settings main menu

Access to the settings main menu is from the home screen with  -icon. The settings main menu has 7 setting menus under it:

- Week program
- Heating
- System
- Time
- Display
- Remote control
- Language

2.3. Hauptmenü für Einstellungen

Das Hauptmenü für Einstellungen wird im Startbildschirm mit dem Symbol  aufgerufen. Das Hauptmenü für Einstellungen enthält 7 Untermenüs:

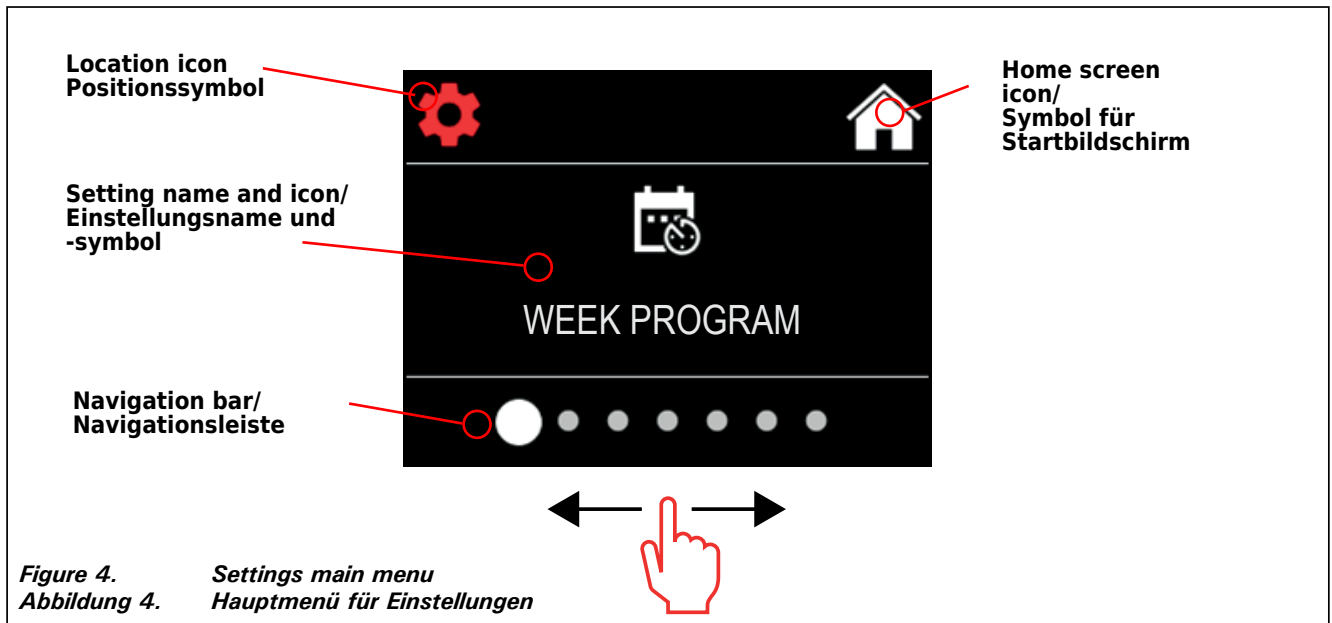
- Wochenprogramm
- Heizung
- System
- Zeit
- Anzeige
- Fernbedienung
- Sprache

2.3.1. Basic functions (figure 4):


- **Location icon:** An informative red icon that shows the location in the interface. Can't be pressed.
- **Home icon:** Press to access home screen.
- **Setting name and icon:** Press name/icon to change settings.
- **Navigation bar:** The navigation bar contains balls representing the number of setup menus and the large ball represents the position in that menu. Swipe right or left to access different menus.

2.3.1. Grundfunktionen (Abbildung 4):


- **Positionssymbol:** Ein rotes Informationssymbol, das die Position auf der Benutzeroberfläche anzeigt. Es kann nicht gedrückt werden.
- **Symbol für Startbildschirm:** Drücken Sie das Symbol, um den Startbildschirm aufzurufen.
- **Einstellungsname und -symbol:** Drücken Sie auf den Namen/das Symbol, um Einstellungen zu ändern.
- **Navigationsleiste:** Die Anzahl der Kreise auf der Navigationsleiste gibt die Anzahl der Einstellungs-menüs an. Der große Kreis gibt die Position im aktuellen Menü an. Wischen Sie nach rechts oder links, um unterschiedliche Menüs aufzurufen.

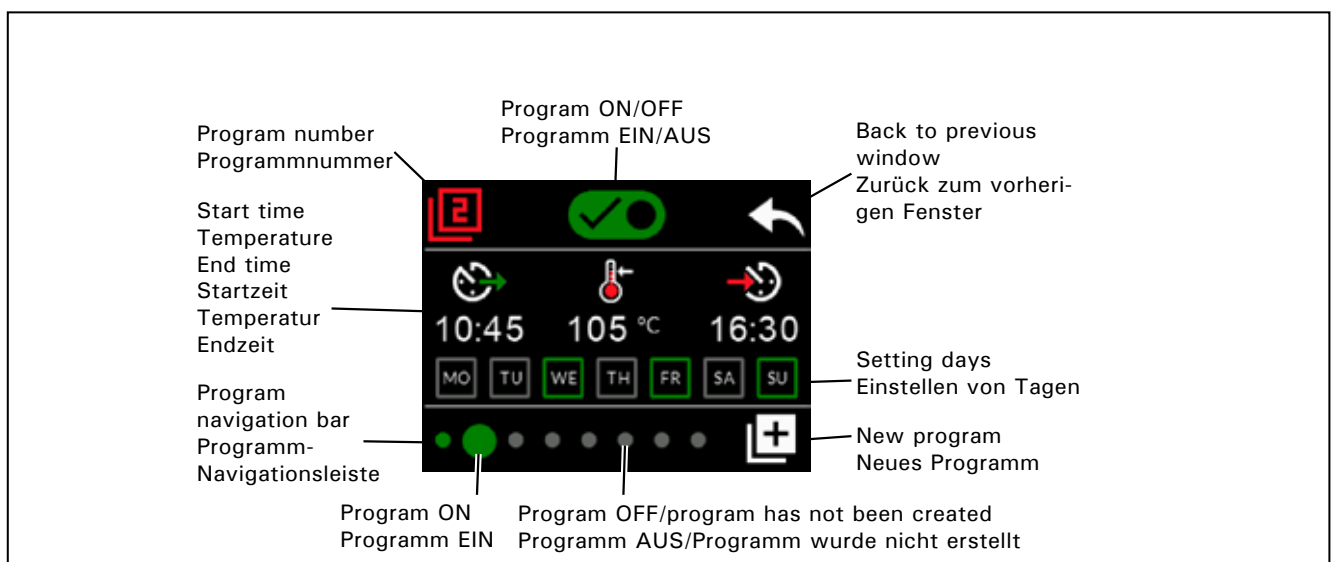


2.4. Week program settings

 Week programs can store up to 8 different programs. One program can be set for several days. Adding new programs is done in the same way as setting the first program (note rest periods, section 2.5). Once created, week programs cannot be deleted, but they can be edited and set on/off. See figure 5 of the week program setup menu.

2.4. Einstellungen für Wochenprogramme

 Es können bis zu 8 Wochenprogramme gespeichert werden. Ein Programm kann für mehrere Tage festgelegt werden. Das Hinzufügen neuer Programme erfolgt auf die gleiche Weise wie das Festlegen des ersten Programms (siehe Ruheperioden in Abschnitt 2.5). Wochenprogramme können nach der Erstellung nicht gelöscht werden. Sie können jedoch bearbeitet sowie aktiviert und deaktiviert werden. In Abbildung 5 ist das Einstellungs-menü für Wochenprogramme dargestellt.



2.4.1. First week program

Example of creating the first week program (figure 6):

1. Press the settings main menu icon.
2. Press the week program icon.
3. Press the week program on.
4. Add new week program by pressing the new program icon in the lower right corner.
5. Select desired start time (02:00).
6. Select desired sauna temperature (80 °C).
7. Select desired end time, time when the heater will switch off (03:00). If needed adjust the maximum on-time (see section 2.5.), that you can set end time later.
8. Press day icons when you want the sauna to be on, selected days will turn green (Monday, Tuesday and Wednesday).
9. Week program successfully saved. The save icon appears on the screen to indicate a successfully created week program.
10. Press arrow to enter the basic view of the week programs.
11. In the basic view, press the calendar icon.
12. In the calendar you can check the days of the week and hours when the heater is turned on with the week program. The red bar indicates heater's on-time and the gray bar indicates heater's rest period time (6h, shown only if rest period is turned on).

NOTE! All values given are examples.

2.4.1. Erstes Wochenprogramm

Beispiel für das Erstellen des ersten Wochenprogramms (Abbildung 6):

1. Drücken Sie das Symbol des Hauptmenüs für Einstellungen.
2. Drücken Sie das Symbol für Wochenprogramme.
3. Aktivieren Sie „Wochenprogramme“.
4. Fügen Sie ein neues Programm hinzu, indem Sie unten rechts das Symbol „Neues Programm“ drücken.
5. Wählen Sie die gewünschte Startzeit (02:00).
6. Wählen Sie die gewünschte Saunatemperatur (80 °C).
7. Wählen Sie die gewünschte Endzeit – die Zeit, zu der der Saunaofen ausgeschaltet wird (03:00). Ändern Sie ggf. die maximale Einschaltzeit (siehe Abschnitt 2.5), damit Sie eine spätere Einschaltzeit einstellen können.
8. Drücken Sie die Symbole für die Tage, an denen die Sauna eingeschaltet sein soll. Die ausgewählten Tage werden grün dargestellt (Montag, Dienstag und Mittwoch).
9. Das Wochenprogramm wurde erfolgreich gespeichert. Auf dem Bildschirm wird ein Speicherungssymbol angezeigt, um anzugeben, dass das Wochenprogramm erfolgreich gespeichert wurde.
10. Drücken Sie den Pfeil, um die Grundansicht der Wochenprogramme zu öffnen.
11. Drücken Sie in der Grundansicht das Kalendersymbol.
12. Im Kalender können Sie die Tage der Woche und die Stunden überprüfen, an denen der Saunaofen gemäß dem Wochenprogramm eingeschaltet ist. Der rote Balken zeigt die Einschaltzeit des Saunaofens an. Der graue Balken zeigt die Ruheperiode des Saunaofens an (6 Stunden; wird nur angezeigt, wenn die Ruheperiode aktiviert ist).

ACHTUNG! Alle hier angegebenen Werte sind Beispielwerte.

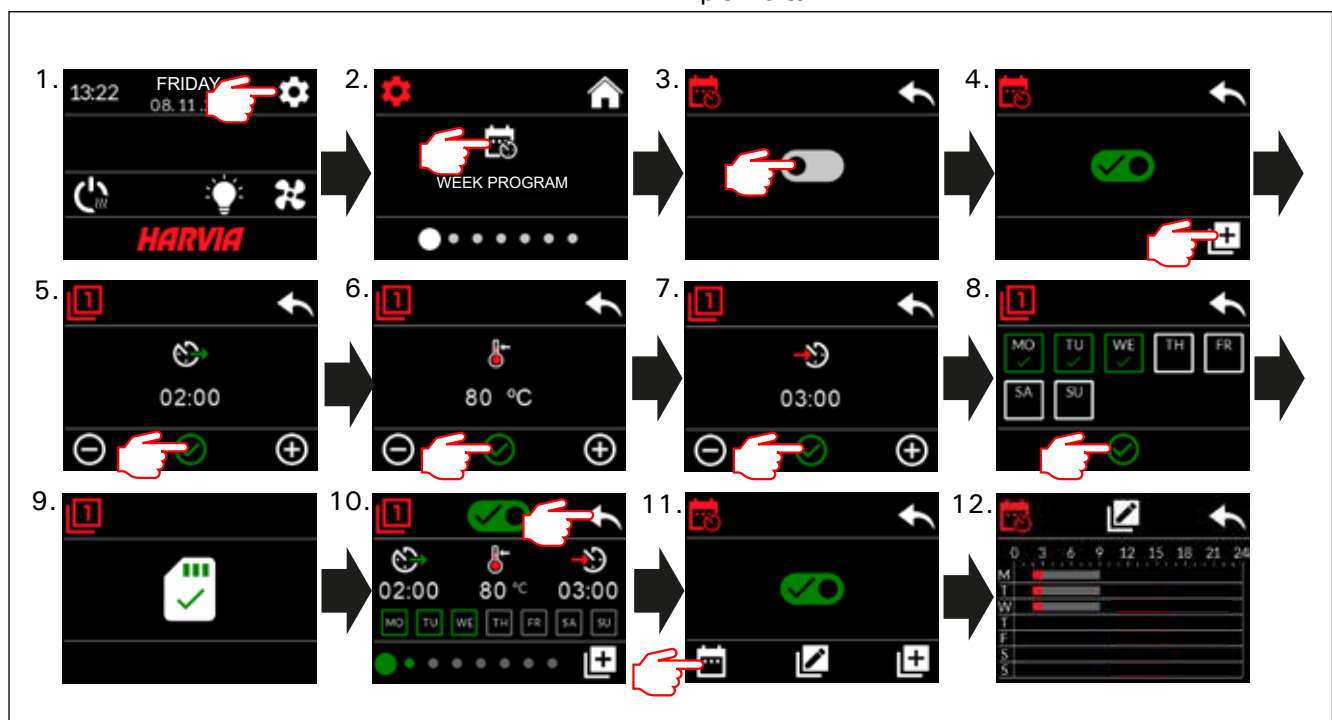


Figure 6. Creating the first week program.
Abbildung 6. Erstellen des ersten Wochenprogramms

2.5. Heating settings



There are 6 menus under heating settings:

- **Maximum on-time:** You can change the maximum on-time, setting range is from 1 to 12 hours. **Choice of extended on-time:** 18h and 24h. **NOTE! The sauna must be fully controlled if the sauna heater is on for more than 12 hours.**
- **Rest period (6h):** ON (there must be more than 6h between week programs) / OFF (can be less than 6h between week programs). **NOTE! The sauna must be fully controlled if the rest time setting is turned off.**
- **Sensor calibration:** Fine adjustment allows a correction value of +/- 10 units. Calibration does not directly affect the measured temperature value, but changes the temperature measurement curve.
- **Blackout memory:** You can turn the memory ON/OFF in the event of a power failure.
 - If the heater is manually started from the control panel, the program will continue after the power failure from where it was left off before the power failure. (For example, if the program had 2 hours left before the power failure and the power failure lasts 0.5 hours, then after the power failure the program is still on for 2 hrs.)
 - If the heater is started automatically with week program, the program will end at the set end time. (For example, if the program had 2 hours left before the power failure and the power failure lasts 0.5 hours, then after the power failure there is still 1,5 hours left.)
 - When the memory is off, a power failure will shut down the system. You must restart the system using the I / O button. For more information about remote control, see section 2.9. Security regulations for memory use vary by region.
- **Dehumidification:** Setting ON/OFF. The cycle starts when devices are turned off using the I/O button or when the set on-time ends. During the dehumidification period:
 - the heater is on
 - the sauna room temperature is set to 40 °C
 - the possible fan connected to the control unit is switched on.
 Dehumidification period is 45 minutes. When the time runs out, devices will shut down automatically. The sequence can also be stopped manually at any time with the I/O button. Drying helps keeping the sauna in a good condition.
- **Light Function:** ON/OFF. By the time the heater is turned on, any lighting connected to the control unit will be automatically turned on. For safety reasons, xlighting must be turned off manually from the control panel.

2.5. Heizungseinstellungen



Die Heizungseinstellungen umfassen 6 Menüs:

- **Maximale Einschaltzeit:** Sie können die maximale Einschaltzeit ändern. Der Einstellungsbereich beträgt 1 bis 12 Stunden. **Auswahl der verlängerten Einschaltzeit: 18 Stunden und 24 Stunden. ACHTUNG! Die Sauna muss umfassend kontrolliert werden, wenn der Saunaofen länger als 12 Stunden eingeschaltet ist.**
- **Ruheperiode (6 Stunden):** EIN (die Zeit zwischen einzelnen Wochenprogrammen sollte mehr als 6 Stunden betragen) / AUS (die Zeit zwischen einzelnen Wochenprogrammen kann weniger als 6 Stunden betragen). **ACHTUNG! Die Sauna muss umfassend kontrolliert werden, wenn die Einstellung „Ruheperiode“ deaktiviert ist.**
- **Sensorkalibrierung:** Die Feineinstellung ermöglicht eine Korrektur um +/- 10 Einheiten. Die Kalibrierung wirkt sich nicht direkt auf den gemessenen Temperaturwert aus, sondern ändert die Temperaturmesskurve.
- **Speicher bei Stromausfall:** Der Speicher kann bei einem Stromausfall ein- oder ausgeschaltet werden.
 - Wenn der Saunaofen manuell über das Bedienfeld gestartet wird, wird das Programm nach einem Stromausfall dort fortgesetzt, wo es durch den Stromausfall unterbrochen wurde. (Wenn z. B. vor dem Stromausfall das Programm noch 2 Stunden lang ausgeführt werden sollte und der Stromausfall 0,5 Stunden dauert, wird das Programm nach dem Stromausfall noch 2 Stunden lang ausgeführt.)
 - Wenn der Saunaofen automatisch durch ein Wochenprogramm gestartet wird, wird das Programm zur eingestellten Endzeit beendet. (Wenn z. B. vor dem Stromausfall das Programm noch 2 Stunden lang ausgeführt werden sollte und der Stromausfall 0,5 Stunden dauert, wird das Programm nach dem Stromausfall noch 1,5 Stunden lang ausgeführt.)
 - Wenn der Speicher ausgeschaltet ist, wird das System durch einen Stromausfall ausgeschaltet. Sie müssen das System mit der I/O-Taste neu starten. Weitere Informationen über die Fernbedienung finden Sie in Abschnitt 2.9. Die Sicherheitsvorschriften für die Verwendung des Speichers variieren je nach Region.
- **Entfeuchtung:** EIN/AUS. Der Zyklus wird gestartet, wenn die Geräte mit der I/O-Taste ausgeschaltet werden oder wenn die Einschaltzeit endet. Während der Entfeuchtungsperiode:
 - ist der Saunaofen eingeschaltet
 - ist die Temperatur der Saunakabine auf 40 °C eingestellt
 - ist der mit dem Steuergerät verbundene Ventilator, sofern vorhanden, eingeschaltet
 Die Entfeuchtungsperiode beträgt 45 Minuten. Nach Ablauf dieser Zeitspanne werden die Geräte automatisch ausgeschaltet. Die Sequenz lässt sich auch jederzeit mit der I/O-Taste beenden. Das Trocknen trägt dazu bei, die Sauna in gutem Zustand zu erhalten.
- **Beleuchtungsfunktion:** EIN/AUS. Beim Einschalten des Saunaofens wird jegliche mit dem Steuergerät verbundene Beleuchtung automatisch eingeschaltet. Aus Sicherheitsgründen muss die Beleuchtung manuell über das Bedienfeld ausgeschaltet werden.

2.6. System settings



Under System settings there are 4 menus:

- **Part-time Counter:** Saves the heater on-time. Can be reset, for example, when changing heating elements. You can find the reset function by clicking on the text of the screen "Part-time counter".
- **Total time counter:** Saves the heater on-time, this value cannot be reset.
- **Info:** Shows the software versions of the control panel and power card.
- **Reset to factory settings:** Reset all settings made on the power unit.

2.7. Time settings



There are 2 menus under time settings:

- **Date:** Set year, month and day.
- **Time:** Set hours and minutes.

2.8. Display settings



There are 3 menus under display settings:

- **Display Brightness:** You can adjust display brightness on a scale from 10% to 100%.
- **Screensaver:** ON/OFF. The screen dims when the control panel has not been touched for 1 minute.
- **Key lock:** ON/OFF. When you turn this setting on, you will be prompted to come up with a 4-digit passcode to access your device later. The lighting and fan functions can be used even if the screen is locked with a PIN.
Service Lock Code = 0001 (This code can be used to unlock the key lock if the personal code is forgotten. The code can be found on the wiring diagram label on the control panel.)

2.9. Remote control



Switch ON/OFF. Select the safety switch or door switch.

According to the product standard IEC/EN 60335 -2-53 regulating electrical sauna heaters, the control unit can be used to remotely control the heater once the heater or sauna room door is equipped with a secure switch (safety or door switch).

Switches are connected to the control unit according to their manuals. See also figure 8 in this manual. For remote control of on-time of the heater, a remote control switch can be connected to the control unit, which circuit must be either open or closed (e.g. from house automation). See section 2.9.1 and 2.9.2. for more information.

2.9.1. Safety switch use

Safety switch refers to e.g. Harvia SFE, a safety device installed above or integrated to the heater, preventing the heater from heating should any object (e.g. towel, piece of clothing) drop or be

2.6. Systemeinstellungen



„Systemeinstellungen“ umfasst 4 Menüs:

- **Teilzeitähler:** Speichert die Einschaltzeit des Saunaofens. Kann beispielsweise beim Austauschen von Widerständen zurückgesetzt werden. Sie finden die Reset-Funktion, indem Sie auf den Text des Bildschirms „Teilzeitähler“ klicken.
- **Gesamtzeitähler:** Speichert die Einschaltzeit des Saunaofens. Dieser Wert kann nicht zurückgesetzt werden.
- **Softwareversionen:** Zeigt die Softwareversion des Bedienfeldes und der Leistungseinheit an.
- **Auf Werkseinstellungen zurücksetzen:** Alle an der Leistungseinheit vorgenommenen Änderungen werden zurückgesetzt.

2.7. Zeiteinstellungen



„Zeiteinstellungen“ umfasst 2 Menüs:

- **Datum:** Stellen Sie Jahr, Monat und Tag ein.
- **Uhrzeit:** Stellen Sie die Stunde und dann die Minuten ein.

2.8. Anzeigeeinstellungen



Die Anzeigeeinstellungen umfassen 3 Menüs:

- **Helligkeit der Anzeige:** Sie können die Anzegehelligkeit in einem Bereich von 10 % bis 100 % einstellen.
- **Bildschirmschoner:** EIN/AUS. Die Anzeige auf dem Bildschirm wird abgeblendet, wenn das Bedienfeld 1 Minute lang nicht berührt wurde.
- **Tastensperre:** EIN/AUS. Wenn Sie diese Einstellung aktivieren, werden Sie zur Eingabe eines aus vier Zeichen bestehenden Passworts aufgefordert, um Zugriff auf das Gerät zu erhalten. Auch wenn der Bildschirm durch eine PIN gesperrt ist, können die Beleuchtungs- und Ventilatorfunktionen verwendet werden.
Service-Sperrcode = 0001 (Mit diesem Code kann die Tastensperre aufgehoben werden, wenn das persönliche Passwort vergessen wurde. Der Code befindet sich auf dem Schaltplanschild auf dem Bedienfeld.)

2.9. Fernbedienung



EIN/AUS. Wählen Sie den Sicherheitsschalter oder Türschalter.

Gemäß der Norm IEC/EN 60335-2-53 für elektrische Saunaöfen kann der Saunaofen oder die Saunakabine per Fernbedienung gesteuert werden, wenn der Saunaofen bzw. die Saunakabine mit einem Schutzschalter (Sicherheits- oder Türschalter) ausgestattet ist.

Die Schalter werden gemäß den entsprechenden Anleitungen mit dem Steuergerät verbunden. Siehe auch Abbildung 8 in diesem Handbuch. Für die Fernsteuerung der Einschaltzeit des Saunaofens kann ein Fernbedienungsschalter mit dem Steuergerät verbunden werden. Dabei muss es sich um einen offenen oder geschlossenen Schaltkreis (z. B. von der Gebäudeautomatisierung) handeln. Weitere Informationen finden Sie in Abschnitt 2.9.1 und 2.9.2.

2.9.1. Verwendung des Sicherheitsschalters

Bei dem Sicherheitsschalter kann es sich z. B. um Harvia SFE handeln. Dies ist eine über dem Saunaofen installierte oder in diesen integrierte Sicherheitsvorrichtung. Sie schaltet den Saunaofen

placed on top of the heater and cause a fire hazard.

Remote control activation: Check that the sauna room is safe for remote controlling.

Remote control mode is activated if the safety switch circuit is closed (safety switch ready). The heater is ready for remote start if the control panel home screen shows green icon: "Remote control possible". See table 1 in the event of a fault.

The remote control mode will not be activated if the safety switch circuit is open (the safety switch has reacted) before the heater starts. The heater is not ready for remote start if the control panel home screen displays red icon: "Remote control not possible". In this case, the safety switch must be checked and remote control activation must be retried. If the safety switch has not reacted to anything and the remote control still does not activate, see table 1.

2.9.2. Door switch use

Door switch refers to a magnetic switch installed in the sauna room door frame, opening its circuit when the sauna room door is opened.

Remote control activation: Check and set the sauna room safe for remote control. Remote control is activated by closing the sauna room door and pressing the remote control icon in the Home screen, followed by the "Activate" button.

Remote control is activated if the door switch circuit is closed (the door is closed).

The heater is ready for remote start when the control panel home screen displays green icon: "Remote control possible". See table 1 in the event of a fault.

Remote control will not be activated if the door switch circuit has been opened (the door has been opened) before starting the heater.

The heater is not ready for remote start if the control panel home screen displays red icon: "Remote control not possible". In this case, the door switch circuit must be closed and remote control activation must be retried. See table 1 in the event of a fault.

After remotely starting the heater, the door switch will not turn off the stove. The heater can be turned off using the remote control device or from the control panel.

Before each remote control usage, the sauna room should be checked and secure safe for remote start, and the remote control should be reactivated.

aus, falls ein Objekt (z. B. ein Handtuch oder Kleidungsstück) auf den Saunaofen fällt oder auf diesen gelegt wird und Brandgefahr verursacht.

Aktivierung der Fernbedienung: Vergewissern Sie sich, dass die Saunakabine die Sicherheitsbedingungen für die Fernbedienung erfüllt.

Der Fernbedienungsmodus wird aktiviert, wenn der Schaltkreis des Sicherheitsschalters geschlossen ist (Sicherheitsschalter bereit). Der Saunaofen kann per Fernbedienung gestartet werden, wenn auf dem Startbildschirm des Bedienfeldes ein grünes Symbol angezeigt wird: „Fernbedienung möglich“. Konsultieren Sie im Falle eines Fehlers Tabelle 1.

Der Fernbedienungsmodus wird nicht aktiviert, wenn der Schaltkreis des Sicherheitsschalters vor dem Starten des Saunaofens geöffnet ist (der Sicherheitsschalter hat reagiert). Der Saunaofen kann nicht per Fernbedienung gestartet werden, wenn auf dem Startbildschirm des Bedienfeldes ein rotes Symbol angezeigt wird: „Fernbedienung nicht möglich“. In diesem Fall muss der Sicherheitsschalter überprüft und die Aktivierung der Fernbedienung erneut versucht werden. Wenn der Sicherheitsschalter auf nichts reagiert hat und die Fernbedienung immer noch nicht aktiviert wird, konsultieren Sie Tabelle 1.

2.9.2. Verwendung des Türschalters

Der Türschalter ist ein Magnetschalter im Türrahmen der Saunakabine, dessen Schaltkreis beim Öffnen der Saunakabinentür geöffnet wird.

Aktivierung der Fernbedienung: Stellen Sie sicher, dass die Saunakabine die Sicherheitsbedingungen für die Fernbedienung erfüllt. Die Fernbedienung wird aktiviert, indem die Saunakabinentür geschlossen, das Fernbedienungssymbol im Startbildschirm und dann die Taste „Aktivieren“ gedrückt wird.

Die Fernbedienung wird aktiviert, wenn der Schaltkreis des Türschalters geschlossen wird (die Tür wird geschlossen).

Der Saunaofen kann per Fernbedienung gestartet werden, wenn auf dem Startbildschirm des Bedienfeldes ein grünes Symbol angezeigt wird: „Fernbedienung möglich“. Konsultieren Sie im Falle eines Fehlers Tabelle 1.

Die Fernbedienung wird nicht aktiviert, wenn vor dem Starten des Saunaofens der Schaltkreis des Türschalters geöffnet wurde (die Tür wurde geöffnet).

Der Saunaofen kann nicht per Fernbedienung gestartet werden, wenn auf dem Startbildschirm des Bedienfeldes ein rotes Symbol angezeigt wird: „Fernbedienung nicht möglich“. In diesem Fall muss der Schaltkreis des Türschalters überprüft und die Aktivierung der Fernbedienung erneut versucht werden. Konsultieren Sie im Falle eines Fehlers Tabelle 1.

Nach dem Starten des Saunaofens per Fernbedienung schaltet der Türschalter den Saunaofen nicht aus. Der Saunaofen kann mit der Fernbedienung oder über das Bedienfeld ausgeschaltet werden.

Vor jeder Verwendung der Fernbedienung muss die Saunakabine überprüft werden und die Sicherheitsbedingungen für das Starten per Fernbedienung erfüllen, und die Fernbedienung muss erneut aktiviert werden.

2.9.3. Memory for power failures

The control unit will keep operating after the power failure has ended if the remote switch has remained ON.

2.9.4. Preset time

If the control unit is on preset delay time, it cannot be controlled with the remote switch. After preset delay has passed and the heater is turned on, it can be turned off with the remote switch.

2.9.5. Dehumidifying

When the heater is turned off remotely and dehumidifying is enabled, dehumidifying starts and cannot be stopped remotely. When dehumidifying is in progress and the safety switch is used, the heater can be turned on remotely. If the door switch is used, the heater cannot be remotely started, as the remote use mode must be re-activated by pressing and holding the control unit's heater button for three seconds.

2.10. Language



Change the system language, options are: Finnish, Swedish, English, German and Russian.

2.9.3. Speicher für Stromausfälle

Das Steuergerät bleibt nach einem Stromausfall in Betrieb, wenn der Fernschalter eingeschaltet geblieben ist.

2.9.4. Voreinstellungszeit

Wenn für das Steuergerät die voreingestellte Verzögerungszeit aktiviert ist, kann es nicht mit einem Fernschalter gesteuert werden. Nachdem die voreingestellte Verzögerung abgelaufen ist und der Saunaofen eingeschaltet wurde, kann er mit einem Fernschalter ausgeschaltet werden.

2.9.5. Entfeuchtung

Wenn der Saunaofen per Fernbedienung ausgeschaltet wurde und die Entfeuchtung aktiviert ist, wird diese gestartet und kann nicht per Fernbedienung gestoppt werden. Wenn während der Entfeuchtung ein Sicherheitsschalter verwendet wird, kann der Saunaofen per Fernbedienung eingeschaltet werden. Bei Verwendung eines Türschalters kann der Saunaofen nicht per Fernbedienung gestartet werden, da der Fernbedienungsmodus erneut aktiviert werden muss, indem die Saunaofen-Taste des Steuergeräts drei Sekunden lang gedrückt wird.

2.10. Sprache



Hier können Sie die Sprache des Systems ändern. Die Optionen lauten: Finnisch, Schwedisch, Englisch, Deutsch und Russisch.

3. INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION

The electrical connections of the control unit may only be made by an authorised, professional electrician and in accordance with the current regulations. When the installation of the control unit is complete, the person in charge of the installation must pass on to the user the instructions for installation and use that come with the control unit and must give the user the necessary training for using the heater and the control unit.

3.1. Installing the Control Unit

Install the power unit to a wall outside the sauna room, in a dry place with an ambient temperature of $>0\text{ }^{\circ}\text{C}$. See figure 7 for instructions on how to open the power unit cover and how to fix the unit to the wall.

Note! Do not embed the power unit into the wall, since this may cause excessive heating of the internal components of the unit and lead to damage. See figure 7.

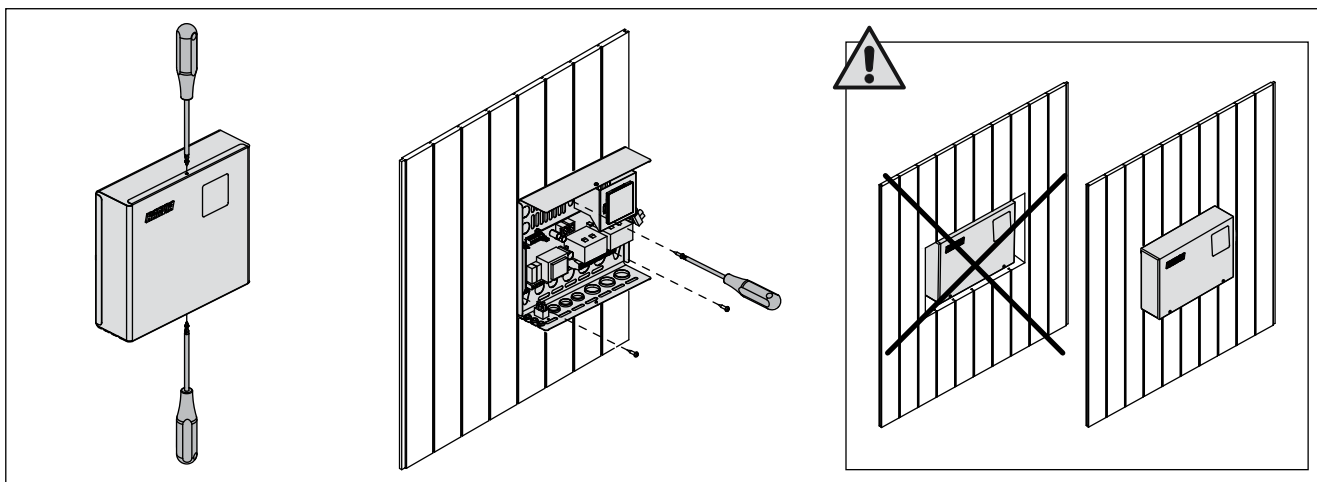


Figure 7. Opening the power unit cover and mounting the unit to a wall
Abbildung 7. Öffnen der Abdeckung der Leistungseinheit und Wandmontage des Geräts

3.1.1. Electrical Connections

Figure 8 shows the electrical connections of the power unit. For more detailed installation instructions see the instructions for installation and use of the selected heater model.

3.1.2. Power Unit Fuse Faults

Replace a blown fuse by a new one with the same value. The placement of the fuses in the power unit is shown in figure 8.

- If the fuse for the electronic card has blown, there is likely a fault in the power unit. Service is required.
- If the fuse in the line U1, U2 has blown, there is a problem with lighting or fan. Check the wiring and functioning of lighting and fan.

3.1.3. Power extension unit LTY17 (optional)

The maximum load of control unit can be increased by 17 kW by using power extension unit LTY17. It is controlled using terminals K1 and K2. The power extension unit includes detailed instructions of installation. See also section 3.1.4.

3. MONTAGEANLEITUNG

Die elektrischen Anschlüsse des Steuergeräts dürfen nur von einem autorisierten, geschulten Elektriker unter Beachtung der aktuell gültigen Vorschriften vorgenommen werden. Nach der Installation des Steuergeräts ist der verantwortliche Monteur verpflichtet, dem Benutzer die mitgelieferte Installations- und Bedienungsanleitung auszuhändigen und ihn in der Verwendung des Saunaofens und Steuergeräts zu unterweisen.

3.1. Installieren des Steuergeräts

Bringen Sie die Leistungseinheit an einem trockenen Ort außerhalb der Saunakabine mit einer Umgebungstemperatur von über $0\text{ }^{\circ}\text{C}$ an einer Wand an. In Abbildung 7 finden Sie Anweisungen zum Öffnen der Abdeckung der Leistungseinheit sowie zur Anbringung an einer Wand.

Achtung! Die Leistungseinheit darf nicht in die Wand eingelassen werden, da dies zu einer Überhitzung der internen Gerätekomponenten und daraus resultierenden Schäden führen kann. Siehe Abbildung 7.

3.1.1. Elektrische Anschlüsse

Abbildung 8 zeigt die elektrischen Anschlüsse der Leistungseinheit. Weitere Installationsanweisungen finden Sie in der Installations- und Gebrauchsanleitung des ausgewählten Saunaofenmodells.

3.1.2. Sicherungsdefekte der Leistungseinheit

Ersetzen Sie defekte Sicherungen stets durch eine gleichwertige Sicherung. Die Position der Sicherungen in der Leistungseinheit ist in Abbildung 8 dargestellt.

- Ist die Sicherung der Elektronikplatte defekt, liegt wahrscheinlich ein Defekt in der Leistungseinheit vor. Wartung ist erforderlich.
- Ist die Sicherung in Reihe U1, U2 defekt, liegt ein Problem bei der Beleuchtung oder dem Ventilator vor. Prüfen Sie Verkabelung und Funktionsweise der Beleuchtung und des Ventilators.

3.1.3. Optionale Leistungseinheit LTY17

Die maximale Last der Leistungseinheit kann mit der optionalen Leistungseinheit LTY17 um 17 kW erhöht werden. Die Steuerung erfolgt mit den Klemmen K1 und K2. Die optionale Leistungseinheit wird mit einer ausführlichen Installationsanleitung geliefert. Siehe auch Abschnitt 3.1.4.

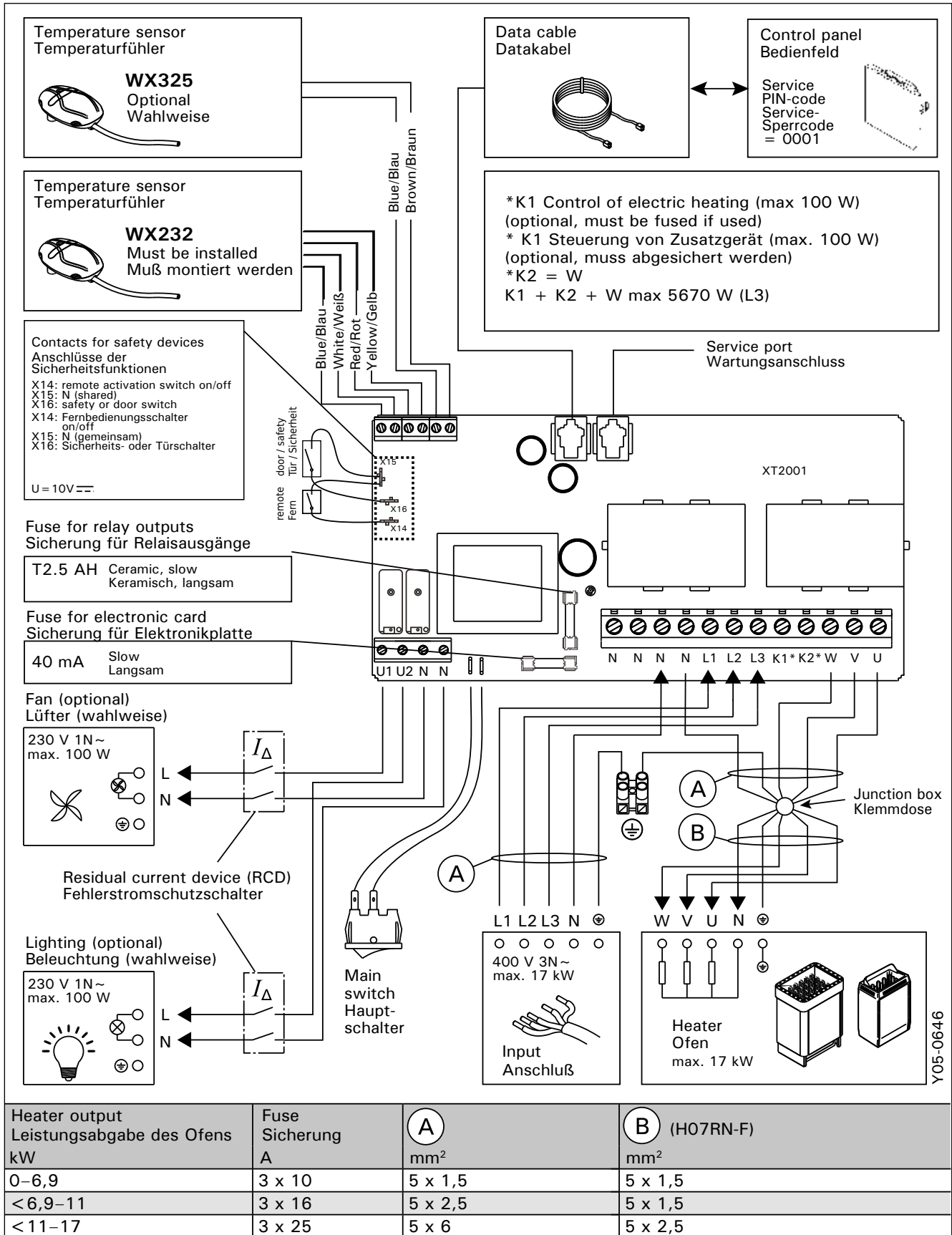


Figure 8. Electrical connections
Abbildung 8. Elektrische Anschlüsse

3.1.4. Terminals for controlling additional devices

Terminals K1 and K2 of the power unit can also be used to control additional devices. When the heater is turned on from the control unit, voltage is generated in terminal K1. When the heating elements are engaged, voltage is generated in terminal K2. These signals can be used to guide device to be turned on or off.

Examples of devices:

- Underfloor heating control
- Door lock control

3.2. Installing the Temperature Sensors

Note! Do not install the temperature sensor closer than 1000 mm to an omnidirectional air vent or closer than 500 mm to an air vent directed away from the sensor. See figure 11. The air flow near an air vent cools down the sensor, which gives inaccurate temperature readings to the control unit. As a result, the heater might overheat.

3.2.1. Installing the Temperature Sensor WX232

Instructions below are general guidelines. Always check the correct location for the temperature sensor from the heater's instructions for installation and use.

Wall-mounted heaters (see figure 9)

- Fasten the temperature sensor on the wall above the heater, along the vertical centre line running parallel to the sides of the heater, at a distance of 100 mm from the ceiling.

Floor-mounted heaters (see figure 10)

- Option 1: Fasten the temperature sensor on the wall above the heater, along the vertical centre line running parallel to the sides of the heater, at a distance of 100 mm from the ceiling.
- Option 2: Fasten the temperature sensor to the ceiling above the heater, at a distance of 100–200 mm from the vertical centre line of the heater's side.

3.1.4. Klemmen zum Steuern von Zusatzgeräten

Die Klemmen K1 und K2 der Leistungseinheit können auch zum Steuern von Zusatzgeräten verwendet werden. Wenn der Saunaofen über das Steuergerät eingeschaltet wird, wird in Klemme K1 Spannung erzeugt. Wenn die Heizelemente eingeschaltet sind, wird in Klemme K2 Spannung erzeugt. Anhand dieser Signale kann das Gerät ein- und ausgeschaltet werden.

Beispiele für Anwendungen:

- Steuerung der Bodenheizung
- Steuerung der Türverriegelung

3.2. Installieren der Temperaturfühler

Achtung! Der Temperaturfühler darf nicht näher als 1000 mm an einen Mehr richtungs-Luftschlitz oder näher als 500 mm an einen Luftschlitz angebracht werden, der vom Fühler wegzeigt. Siehe Abbildung 11. Der Luftzug in der Nähe von Luftschlitz kühlt den Fühler ab, was zu ungenauen Temperaturmessungen am Steuergerät führt. Dies kann eine Überhitzung des Ofens verursachen.

3.2.1. Installieren des Temperaturfühlers WX232

Die folgenden Anweisungen sind allgemeine Richtlinien. Überprüfen Sie stets anhand der Montage- und Gebrauchsanweisung des Saunaofens, ob der Temperaturfühler an der richtigen Position montiert wird.

Saunaöfen mit Wandbefestigung (siehe Abbildung 9)

- Bringen Sie den Temperaturfühler über dem Ofen an der Wand an, an der vertikalen Mittellinie, die parallel an den Seiten des Ofens verläuft, in einem Abstand von 100 mm zur Decke.

Standardmodell-Saunaöfen (siehe Abbildung 10):

- Option 1: Bringen Sie den Temperaturfühler über dem Ofen an der Wand an, an der vertikalen Mittellinie, die parallel an den Seiten des Ofens verläuft, in einem Abstand von 100 mm zur Decke.
- Option 2: Bringen Sie den Temperaturfühler über dem Ofen an der Decke an, in einem Abstand von 100–200 mm zur vertikalen Mittellinie an der Seite des Ofens.

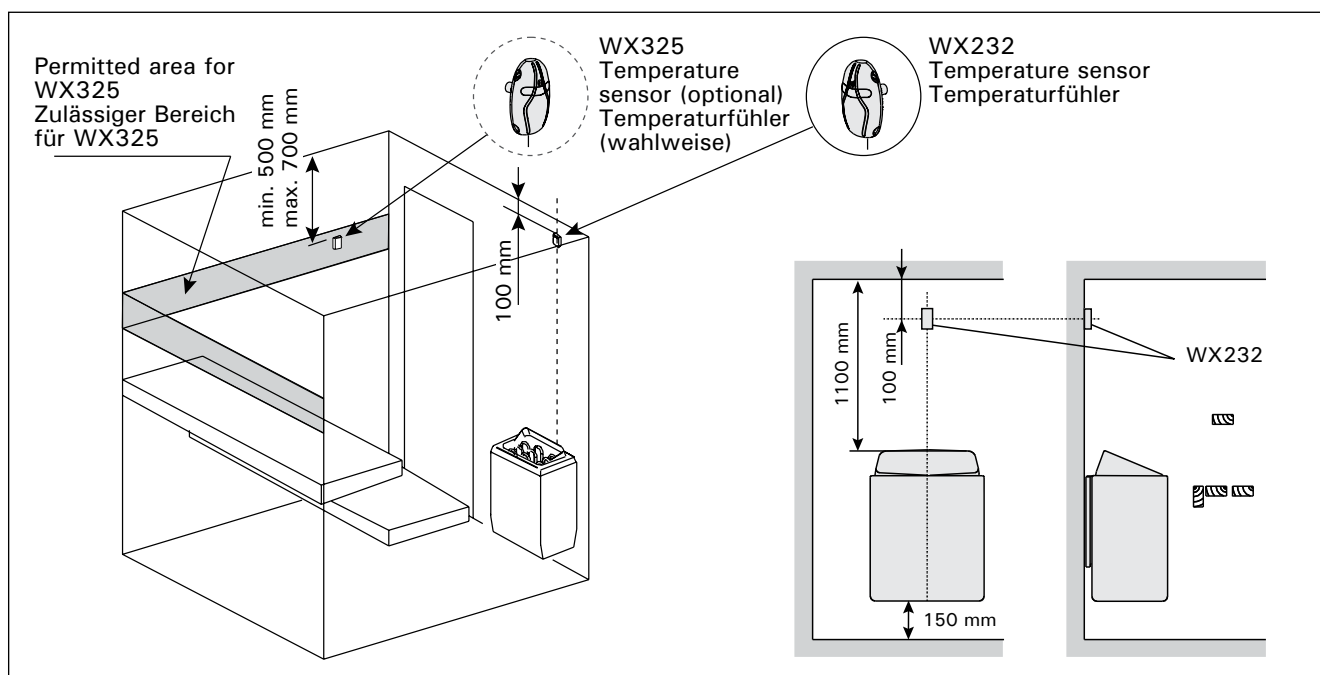


Figure 9. The place of the temperature sensors in connection with wall-mounted heaters
Abbildung 9. Position der Temperaturfühler bei Öfen mit Wandbefestigung

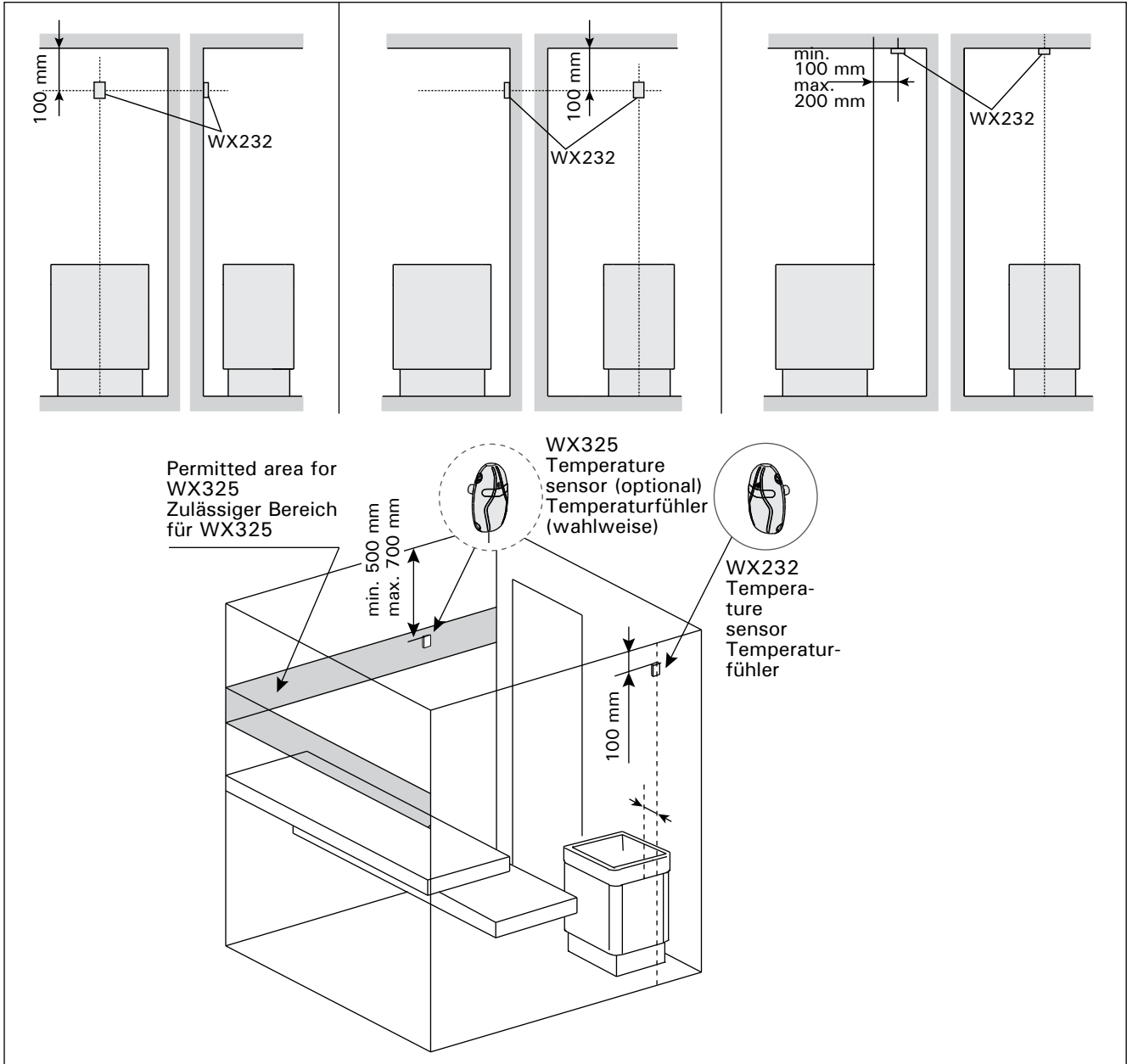


Figure 10. The place of the temperature sensors in connection with floor-mounted heaters
Abbildung 10. Position der Temperaturfühler bei Freistehende Öfen

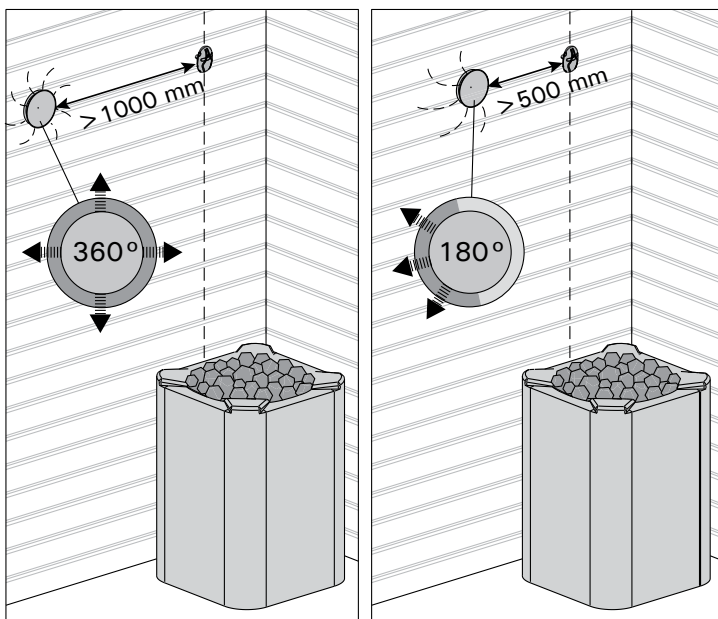


Figure 11. Sensor's minimum distance from an air vent
Abbildung 11. Mindestabstand des Fühlers zu Luftschlitzen

3.2.2. Installing the Temperature Sensor WX325 (optional)

Fasten the temperature sensor on the wall as far from the heater as possible and at a distance of 500–700 mm from the ceiling. See figures 9 and 10.

3.3. Resetting the Overheat Protector

The sensor box (WX232) contains a temperature sensor and an overheat protector. If the temperature in the sensor's environment rises too high, the overheat protector cuts off the heater power. Resetting the overheat protector is shown in figure 12.

Note! The reason for the going off must be determined before the button is pressed.

3.2.2. Installieren des Temperaturfühlers WX325 (optional)

Bringen Sie den Luftfeuchtigkeitsfühler so weit wie möglich vom Ofen entfernt an der Wand an, in einem Abstand von 500–700 mm zur Decke. Siehe Abbildung 9 und 10.

3.3. Zurücksetzen des Überhitzungsschutzes

Das Fühlergehäuse (WX232) enthält einen Temperaturfühler und einen Überhitzungsschutz. Wenn die Temperatur in der Umgebung des Temperaturfühlers zu stark ansteigt, unterbricht der Überhitzungsschutz die Stromzufuhr. Das Zurücksetzen des Überhitzungsschutzes wird in Abbildung 12 dargestellt.

Achtung! Bevor Sie den Knopf drücken, müssen Sie die Ursache für die Auslösung ermitteln.

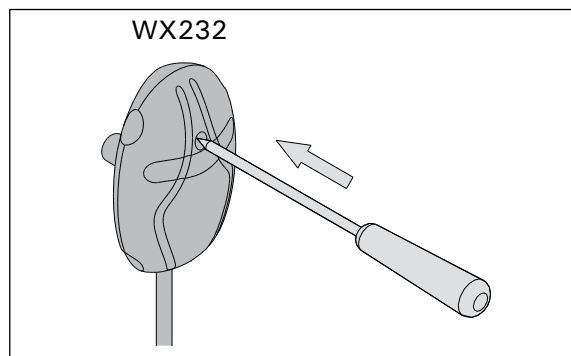
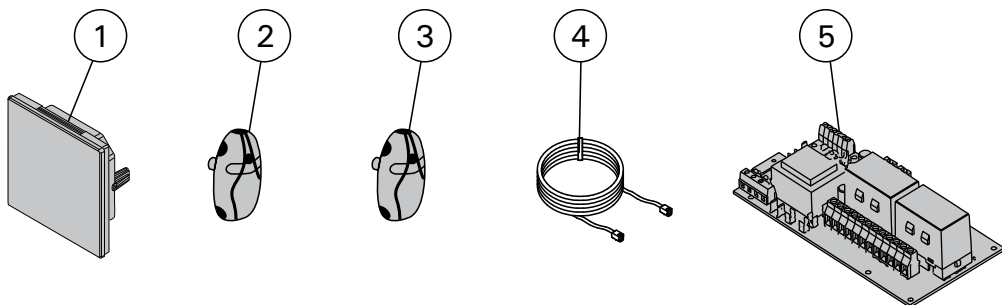


Figure 12. Reset button of the overheat protector

Abbildung 12. Rückstellknopf des Überhitzungsschutzes

4. SPARE PARTS

4. ERSATZTEILE



| | | | |
|---|--|--|-------|
| 1 | Touch screen | Berührungsanzeige | WX680 |
| 2 | Temperature sensor (Must be installed) | Temperaturfühler (Muß montiert werden) | WX232 |
| 3 | Temperature sensor (optional) | Temperaturfühler (optional) | WX325 |
| 4 | Data cable | Datenkabel | WX679 |
| 6 | Circuit board (SERNO: 2010000000 →) | Leiterplatte (SERNO: 2010000000 →) | WX351 |

1. HARVIA C170VKK

1.1. Общие сведения

Блок управления C170VKK предназначен для управления электрическими каменками в коммерческих саунах с мощностью каменки до 17 кВт. Блок управления состоит из устройства управления и термостата.

Недельная программа блока управления позволяет включать и выключать каменку в определенные дни недели. Блок управления может приводиться в действие дистанционно, что позволяет включать и выключать каменку сауны в любое время. В случае необходимости каменку можно включить вручную с помощью кнопки на блоке управления.

Блок управления позволяет регулировать температуру в парильне на основании данных датчика. Температурный датчик и устройство защиты от перегрева находятся в корпусе температурного датчика. Температурные показания снимаются отрицательным терморезистором, при этом параметры защитного устройства могут сбрасываться.

Блок управления может оснащаться дополнительным датчиком, защитным или дверным выключателем, а также дистанционным выключателем. Использование двух датчиков дает возможность получать более точные показания температуры в парильне.

С помощью блока управления можно установить время начала работы каменки (предварительная установка времени).

1.2. Технические данные

- Размеры: 241 мм x 223 мм x 75 мм
- Диапазон регулирования температуры: 40-110 °C.
- Диапазон настройки времени работы: 1-12 ч, 18 ч* и 24 ч*. (*Помещение сауны должно находиться под контролем.)
- Диапазон предварительной установки времени: 0-12 ч.
- Управление освещением, макс. мощность 100 Вт, 230 В 1Н~
- Управление вентилятором, макс. мощность 100 Вт, 230 В 1Н~
- Панель управления: 2,3" сенсорный экран (встроен в блок управления).
- Электропитание: 400 В 3Н~
- Защитное оборудование: Дверной выключатель и защитный выключатель (например, Harvia SFE)
- Дистанционное управление: Короткое замыкание (ВКЛ/ВЫКЛ)
- Управление дополнительным оборудованием: Макс. 100 Вт, 230 В 1Н~. Можно управлять, например, электророзамками, функцией электронагрева или световыми индикаторами.

1. HARVIA C170VKK

1.1. Üldist

Juhtimiskeskus C170VKK on ette nähtud elektrikeriste juhtimiseks kommertssaunades, mille kerise võimsus on kuni 17 kW. Juhtimiskeskus koosneb juhtploki ja termostaadist.

Juhtimiskeskuse programmitavad nädalaprogrammid võimaldavad kerist eri nädalapäevadel korduvalt sisse ja välja lülitada. Kaugjuhtimisfunktsioon võimaldab kerist juhtimiskeskusest soovitud ajal sisse ja välja lülitada. Vajaduse korral saab kerise sisse lülitada ka juhtimiskeskusel asuvat nuppu vajutades.

Juhtimiskeskus reguleerib leiliruumi temperatuuri vastavalt anduri edastatud teabele. Temperatuurianduri ja ülekuumenemiskaitse asuvad temperatuurianduri karbis. Temperatuuri mõõdetakse NTC-termistoriga ja ülekuumenemiskaitset on võimalik lähtestada.

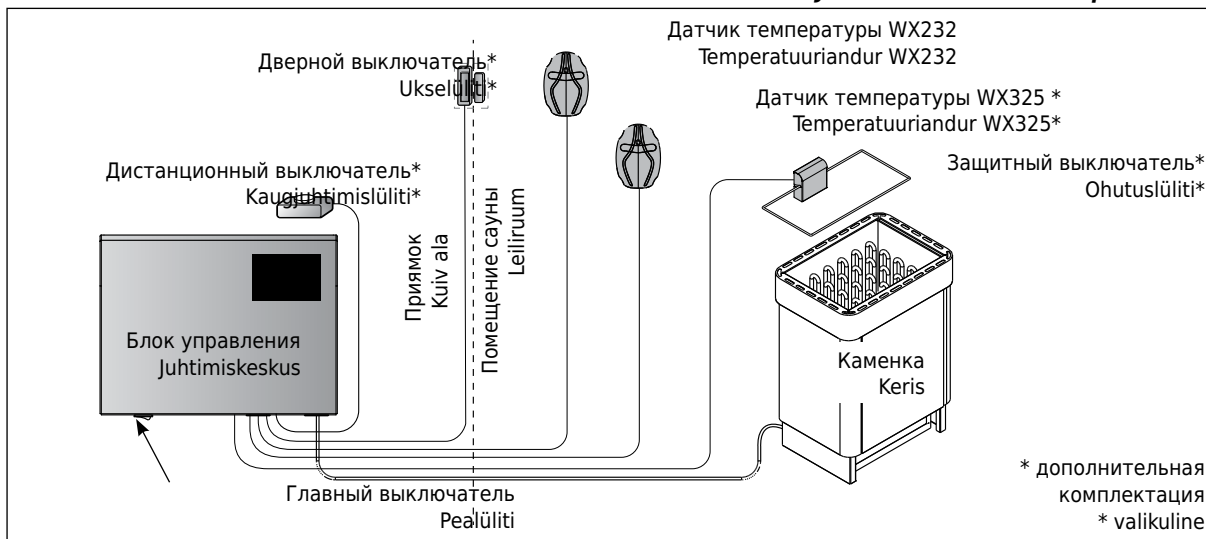
Juhtimiskeskuse saab varustada lisaanduri, ohutus- või ukשלüliti ja kauglülitiga. Kahe anduri kasutamisel on võimalik saada leiliruumist täpsemaid temperatuuri näitusid.

Juhtimiskeskust saab kasutada kerise käivitamise eelseadistamiseks (eelhäälestusaeg).

1.2. Tehnilised andmed

- Mõõtmed: 241 x 223 x 75 mm.
- Temperatuuri reguleerimisvahemik: 40-110 °C.
- Töötamisaja reguleerimisvahemik: 1-12 h, 18 h* ja 24 h*. (* Leiliruumi tuleb aeg-ajalt kontrollida.)
- Eelhäälestusaja reguleerimisvahemik: 0-12 h.
- Valgustuse juhtimine, max võimsus 100 W, 230 V, maandatud ühefaasiline.
- Ventilator juhtimine, max võimsus 100 W, 230 V, ~ maandatud ühefaasiline.
- Juhtpaneel: 2,3" puutekraan (juhtimiskeskusesse integreeritud).
- Toiteploki toitepinge: 400 V, maandatud kolmefaasiline.
- Ohutusseadised: ukשלüliti ja ohutuslüliti (nt Harvia SFE)
- Kaugjuhtimine: lühisühendus (SEES/VÄLJAS).
- Lisaseadiste juhtimine: max 100 W, 230 V, maandatud ühefaasiline. Juhtida on võimalik näiteks elektrilukke, elekterkütet või signaallampe.

Рис. 1. Компоненты системы
Joonis 1. Süsteemi komponendid



Датчики:

- Датчик температуры оборудован сбрасываемым устройством защиты от перегрева и термочувствительным термистором с отрицательным температурным коэффициентом (NTC) (22 кΩ/Т=25 °С).
- Вес: 175 г с кабелем (ок. 4 м)
- Размеры: 51 мм х 73 мм х 27 мм

1.3. Устранение неполадок

В случае возникновения ошибки на главном экране появится символ сообщения об ошибке, после нажатия на который будет отображаться сообщение об ошибке E (номер). Таблица 1.

Внимание! Обслуживание оборудования должно осуществляться квалифицированным техническим персоналом. Не содержит частей, предназначенных для обслуживания пользователем.

Andurid

- Temperatuuriandur on varustatud lähtestatava ülekuumenemiskaitsme ja temperatuuri mõõtvat NTC-termistoriga (22 kΩ / T = 25 °C).
- Mass: 175 g koos kaabliga (ca 4 m).
- Mõõtmed: 51 x 73 x 27 mm




1.3. Veaotsing

Veade ilmumise korral näidatakse avakuval valgustatud veateate sümbolit; sellele vajutades kuvatakse veateade vormingus „E (number)“. Tabel 1.

Märkus! Kogu hooldus tuleb lasta teha asjatundlikul hoolduspersonalil. Toode ei sisalda osi, mida kasutaja võiks hooldada.

| | Описание неполадки/Kirjeldus | Способ устранения/Lahendus |
|-----------|---|---|
| E1 | Поломка измерительной цепи датчика температуры. | Произведите осмотр красного и желтого проводов, ведущих к температурному датчику, а также их соединения (см. рис. 8) на предмет дефектов и неисправностей. |
| | Temperatuurianduri mõõteahel on katkenud. | Kontrollige temperatuurianduri punast ja kollast traati ning nende ühendusi (vt joonist 8) vigade suhtes. |
| E2 | В измерительной цепи температурного датчика произошло короткое замыкание. | Произведите осмотр красного и желтого проводов, ведущих к температурному датчику, а также их соединения (см. рис. 8) на предмет дефектов и неисправностей. |
| | Temperatuurianduri mõõteahel on lühises. | Kontrollige temperatuurianduri punast ja kollast traati ning nende ühendusi (vt joonist 8) vigade suhtes. |
| E3 | Поломка измерительной цепи устройства защиты от перегрева. | Нажмите кнопку сброса устройства защиты от перегрева (>3.3.). Произведите осмотр синего и белого проводов, ведущих к температурному датчику, а также их соединения (см. рис. 8) на предмет дефектов и неисправностей. |
| | Ülekuumenemiskaitse mõõteahel on katkenud. | Vajutage ülekuumenemiskaitse lähtestusnuppu (vt jaotist 3.3.). Kontrollige temperatuurianduri sinist ja valget traati ning nende ühendusi (vt joonist 8) vigade suhtes. |
| E6 | Поломка измерительного элемента дополнительного датчика температуры | Произведите осмотр коричневого и синего проводов, ведущих к дополнительному датчику (см. рис. 8), а также их соединения на предмет дефектов и неисправностей. Замените датчик. |
| | Valikulise anduri temperatuuri mõõtmise komponendi viga | Kontrollige valikulise anduri pruuni ja sinist traati ning nende ühendusi (vt joonist 8) vigade suhtes. Vahetage andur välja. |
| E9 | Ошибка подключения в системе. | Отключите электропитание с помощью главного выключателя. Проверьте состояние кабеля передачи данных, кабелей датчиков и их соединения. Включите электропитание. |
| | Ühendusviga süsteemis. | Lülitage toide pealülitist välja. Kontrollige andmekaablit, anduri kaablit/kaableid ja nende ühendusi. Lülitage toide sisse. |

СООБЩЕНИЯ О СТАТУСЕ / OLEKUTEATED

| | | |
|--|---|---|
| Период отдыха активирован. | Текст, отображаемый на главном экране. | 6-часовой период отдыха после последнего нагрева (см. раздел 2.5). |
| Puhkeperiood on aktiveeritud. | Avakuval kuvatav tekst. | Hetkel kestab viimasele kütmisele järgnenud 6-tunnine puhkeperiood (vt jaotist 2.5.). |
| Дистанционное управление и защитное оборудование активированы! * |  | Дистанционное управление каменкой возможно (см. раздел 2.9.). |
| Kaugjuhtimine ja ohutusseadised on aktiveeritud!* | | Kerise kaugjuhtimine on võimalik (vt jaotist 2.9.). |
| Разомкнута цепь защитного выключателя. Проверьте защитный выключатель! * |  | Защитный выключатель сработал, и каменка не включается или выключилась автоматически. Удалите предмет, который прижимает защитный выключатель. Проверьте защитное устройство, а также его провода и соединения. |
| Ohutuslülitil ahel on avatud. Kontrollige ohutuslülitit! | | Ohutuslülitil on reageerinud ja keris ei lülitu sisse või on automaatselt välja lülitunud. Eemaldage ese, mis ohutuslülitit alla surub. Kontrollige ohutusseadist ning selle juhtmeid ja ühendusi. |
| Дверь открыта, закройте ее до активации! * |  | Дверь сауны открылась в период между последней активацией защитного устройства и запуском каменки. Закройте дверь, проверьте дверной выключатель, а также его провода и соединения. Нажмите на значок «Активировать» *. |
| Uks on avatud, sulgege see enne seadme aktiveerimist! | | Saunaust on kaitseseadise viimase aktiveerimise ja kerise käivitamise vahelisel ajal avatud. Sulgege uks, kontrollige ukسلүlitit ning ukسلүlitit juhtmeid ja ühendusi. Aktiveerimiseks vajutage aktiveerimisikooni.* |

* Чтобы перейти к уведомлениям и значку активации, нажмите на значок дистанционного управления на главном экране (рис. 3)

* Teadete ja aktiveerimisikooni vaatamiseks vajutage avakuval kaugjuhtimisikooni (joonis 3).

Таблица 1. Сообщения об ошибках и статусе. Внимание! Обслуживание оборудования должно осуществляться квалифицированным техническим персоналом.

Tabel 1. Vea- ja olekuteated Märkus! Kogu hooldus tuleb lasta teha asjatundlikul hoolduspersonalil.

2. ИНСТРУКЦИЯ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ

2. KASUTUSJUHISED

Основные элементы управления:

Põhitöö ikoonid



ВКЛ.

SEES



ВЫКЛ.

VÄLJAS

Выбрано или
изменить выборValitud või valiku
muutmineУвеличить/
СледующийSuurenda/
järgmineУменьшить/
ПредыдущийVähenda/
eelmine

Принять

Nõustu



Назад

Tagasi

Значки на главном экране:

Avakuva ikoonid

Каменка
ВКЛKeris
SEESКаменка
ВЫКЛKeris
VÄLJASОсвещение
ВКЛValgustus
SEESОсвещение
ВЫКЛValgustus
VÄLJASВенти-
лятор
ВКЛVentilaator
SEESВенти-
лятор
ВЫКЛVentilaator
VÄLJASГлавное
меню
настроекSeadete
peamenüüКоды
ошибок

Veakoodid

Дистанционное
управление
возможноKaugjuhtimine
võimalikДистанционное
управление
невозможноKaugjuhtimine
pole võimalik**Значки главного меню настроек:**

Seadete peamenüü ikoonid

**НАСТРОЙКИ НЕДЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ**

NÄDALAPROGRAMMI SEADED

Новая
программаUus
programmРедактир-
ование
программProgrammide
muutmineНомер
программыProgrammi
number

Календарь

Kalender

Время
начала
программыProgrammi
algusaegВремя
окончания
программыProgrammi
lõppaegТемпература
программыProgrammi
temperatuurПрограмма
успешно
сохраненаProgramm
on edukalt
salvestatud**НАСТРОЙКИ НАГРЕВА**
KÜTTE SEADED**НАСТРОЙКИ СИСТЕМЫ**
SÜSTEEMI SEADED**НАСТРОЙКИ ВРЕМЕНИ**
AJA SEADED**НАСТРОЙКИ ДИСПЛЕЯ**
NÄIDIKU SEADED**НАСТРОЙКИ ДИСТАНЦИОННОГО
УПРАВЛЕНИЯ**
KAUGJUHTIMISE SEADED**НАСТРОЙКИ ЯЗЫКА**
KEELE SEADED

2.1. Использование блока управления

ВНИМАНИЕ! Перед включением каменки следует всегда убедиться в том, что над каменкой или рядом с ней отсутствуют посторонние предметы.

Блок управления – это устройство, осуществляющее управление каменкой на основании времени работы (ВКЛ/ВЫКЛ) и показателей температуры, зафиксированных датчиками термостата. Управление временем работы может осуществляться с блока управления путем ручного нажатия на значок или путем предварительной установки времени в недельной программе. Настройка выключателя работы может также выполняться дистанционно с помощью отдельного таймера, дополнительного переключающего устройства или ручного выключателя. Режим дистанционного управления запустится автоматически после того, как нормальные контакты переключателя закоротят низковольтную цепь управления. Блок управления также посылает сигнал (230 В пер. тока) о том, что каменка включена и готова к работе, например, на световой индикатор (макс. 100 Вт).

Если блок управления подключен к источнику питания и главный выключатель (см. рис. 1) включен, блок управления находится в режиме ожидания и готов к использованию.

Чтобы начать работу с блоком управления, установите язык, год, дату и время. На рис. 2 показаны значки, которые появляются на экране блока управления.

2.2. Базовые настройки на главном экране

Вы можете изменять настройки (2.2.1-2.2.4.) прямо на главном экране. См. рис. 3.

2.1. Juhtimiskeskuse kasutamine

HOIATUS! Veenduge enne kerise sisselülitamist alati, et mõni ese ei asu kerise kohal ega selle vahetus läheduses. Juhtimiskeskus on seade, millega juhitakse kerist vastavalt töötamisajale (SEES/VÄLJAS) ja termostaadi andurite mõõdetud temperatuuridele. Töötamisaegu saab muuta juhtimiskeskusest, vajutades selleks ikooni käsitsi või kasutades aja eel-seadistamiseks nädalaprogramme. Töötamisaja lülitit saab seadistada ka eraldi ajalüliti, lisatud lülitusseadme või käsijuhitava lüliti abil. Kaugjuhtimisrežiim aktiveerub automaatselt, kui tavalüliti kontakt annab märku madalpinge-juhtahela lühisest. Lisaks saadab juhtimiskeskus 230 V vahelduvvooluteate, et keris on sisse lülitatud ja kasutusvalmis (nt max 100 W indikaatorlambile).

Kui juhtimiskeskus on ühendatud toiteallikaga ja pealüliti (vt joonist 1) sisse lülitatud, on juhtimiskeskus ooterežiimis ja kasutusvalmis.

Juhtimiskeskuse kasutamise alustamiseks määrake keel, aasta ning kuupäev ja kellaaeg. Joonisel 2 on selgitatud juhtimiskeskusel kasutatud ikoone.

2.2. Avakuva põhiseaded

Seadeid (2.2.1–2.2.5.) saate muuta otse avakuvalt. Vt joonist 3.

Рис. 3 Главный экран
Joonis 3. Avakuva

Информационный экран:

- Температура
- Время работы
- Информация о следующей недельной программе
- Информация о периоде отдыха
- Информация о заданном времени

Teabenäidik

- Temperatuur
- Töötamisaeg
- Järgmise nädala programmi teave
- Puhkeperioodi teave
- Eelseadistusaja teave

Элементы управления:

- Каменка ВКЛ/ВЫКЛ
- Освещение ВКЛ/ВЫКЛ
- Вентилятор ВКЛ/ВЫКЛ

Talitusikoonid

- Keris SEES/VÄLJAS
- Valgustus SEES/VÄLJAS
- Ventilaator SEES/VÄLJAS

Сообщения о статусе устройства дистанционного управления и защитного оборудования:
После нажатия на этот значок откроется окно с подробным сообщением о статусе (см. табл. 1).

Kaugjuhtimise ja ohutusseadiste olekuteated
Ikooni vajutades avaneb aken põhjalikuma olekuteatega (vt tabelit 1).

Сообщения об ошибках
- Коды ошибок

Veateated
- Veakoodid

Время / Аег

Дата / Kuupäev

Главное меню настроек
Seadete peamenüü

| | | |
|---|---|---|
|  | <p>2.2.1. Каменка ВКЛ/ВЫКЛ Включите каменку, нажав на значок "🔥" на панели управления. Этот символ загорится красным цветом, и на информационном экране появится температура каменки и время работы. После достижения необходимой температуры в сауне нагревательные элементы автоматически отключаются. Для поддержания желаемой температуры нагревательные элементы автоматически выключаются и включаются блоком управления. При надлежащей конструкции сауны и соответствующей мощности нагревателя для разогрева сауны требуется не более часа</p> | <p>2.2.1. Keris SEES/VÄLJAS Kerise sisselülitamiseks vajutage juhtpaneelil 🔥-ikooni. Sümbol muutub punaseks ja teabenäidikul kuvatakse kerise temperatuuri ja töötamisega. Kui leiliruumis saavutatakse soovitud temperatuur, lülitatakse kütteelemendid automaatselt välja. Soovitud temperatuuri hoidmiseks lülitab juhtimiskeskus kütteelemente perioodiliselt sisse ja välja. Kui keris on piisavalt võimas ja saun on õigesti ehitatud, ei võta sauna soojenemine aega üle ühe tunni.</p> |
|  | <p>2.2.2. Настройка температуры и времени работы (только в случае, если каменка включена)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Чтобы изменить настройки температуры, нажмите на значение температуры. Диапазон настройки составляет 40-110 °C. • Чтобы изменить время работы каменки, нажмите на оставшееся время. Выбор производится в диапазоне 1-24 часа. Максимальное время работы можно ограничить в меню настроек: НАГРЕВ > МАКС. ВРЕМЯ РАБОТЫ. См. раздел 2.5. • Чтобы изменить заданное время, нажмите на значение оставшегося времени. Затем нажимайте на значок + до тех пор, пока максимальное время работы не будет превышено и не перейдет в режим настройки заданного времени. | <p>2.2.2. Temperatuuri ja töötamisaja seadistamine (ainult sisselülitatud kerise korral)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Temperatuuri seadistuse muutmiseks vajutage temperatuuri väärtusele. Seadistusvahemik on 40-110 °C. • Kerise töötamisaja muutmiseks vajutage järelejäänud tööajale. Valige väärtus vahemikust 1-24 h. Max töötamisega saate piirata seadete menüüst: KÜTE > MAX TÖÖTAMISAEK. Vt jaotist 2.5. • Eelseadistusaja muutmiseks vajutage järelejäänud tööaja väärtusele. Seejärel vajutage plussikooni (+), kuni ületate max töötamisaja ja järgneb eelseadistusaja määramine. |
|  | <p>2.2.3. Освещение (дополнительное) Система освещения сауны подключается к блоку управления, а управление освещением осуществляется на панели управления (макс. 100 Вт, поддается управлению даже когда клавиши заблокированы). Чтобы включить или выключить освещение, нажмите на значок "💡" на панели управления. Если освещение включено, этот символ светится красным цветом.</p> | <p>2.2.3. Valgustus (lisavarustus) Kui ühendate sauna valgustuse juhtimiskeskusega, saate seejärel valgustust (max 100 W, kasutatav ka aktiveeritud klahviluku korral) juhtida juhtpaneelilt. Valgustuse SISSE/VÄLJA lülitamiseks vajutage juhtpaneelil 💡-ikooni. Kui valgustus on sees, muutub ikoon punaseks.</p> |
|  | <p>2.2.4. Вентиляция (дополнительно) Если вентилятор установлен в помещении сауны, он подключается к блоку управления. Управление вентилятором осуществляется на панели управления (поддается управлению даже когда клавиши заблокированы). Чтобы включить вентилятор, нажмите на значок "🌀" на панели управления. Если вентилятор включен, этот символ светится красным цветом.</p> | <p>2.2.4. Ventilatsioon (lisavarustus) Kui leiliruumi on paigaldatud ventilaator, saab selle ühendada juhtimiskeskusega. Ventilaatorit saab seejärel juhtida juhtpaneelilt (kasutatav ka aktiveeritud klahviluku korral). Ventilaatori sisselülitamiseks vajutage juhtpaneelil 🌀-ikooni. Kui ventilaator on sees, muutub ikoon punaseks.</p> |

2.3. Главное меню настроек

Чтобы перейти в главное меню настроек, нажмите на значок "⚙️" на главном экране. В главном меню настроек есть 7 пунктов:

- Недельная программа
- Нагрев
- Система
- Время
- Дисплей
- Дистанционное управление
- Язык

2.3. Seadete peamenüü

Seadete peamenüü avamiseks vajutage avakuval ⚙️-ikooni. Seadete peamenüüs on 7 järgmist seadete alammenüüd.

- Nädalaprogramm
- Küte
- Süsteem
- Aeg
- Näidik
- Kaugjuhtimine
- Keel

2.3.1. Базовые функции (рис. 4):

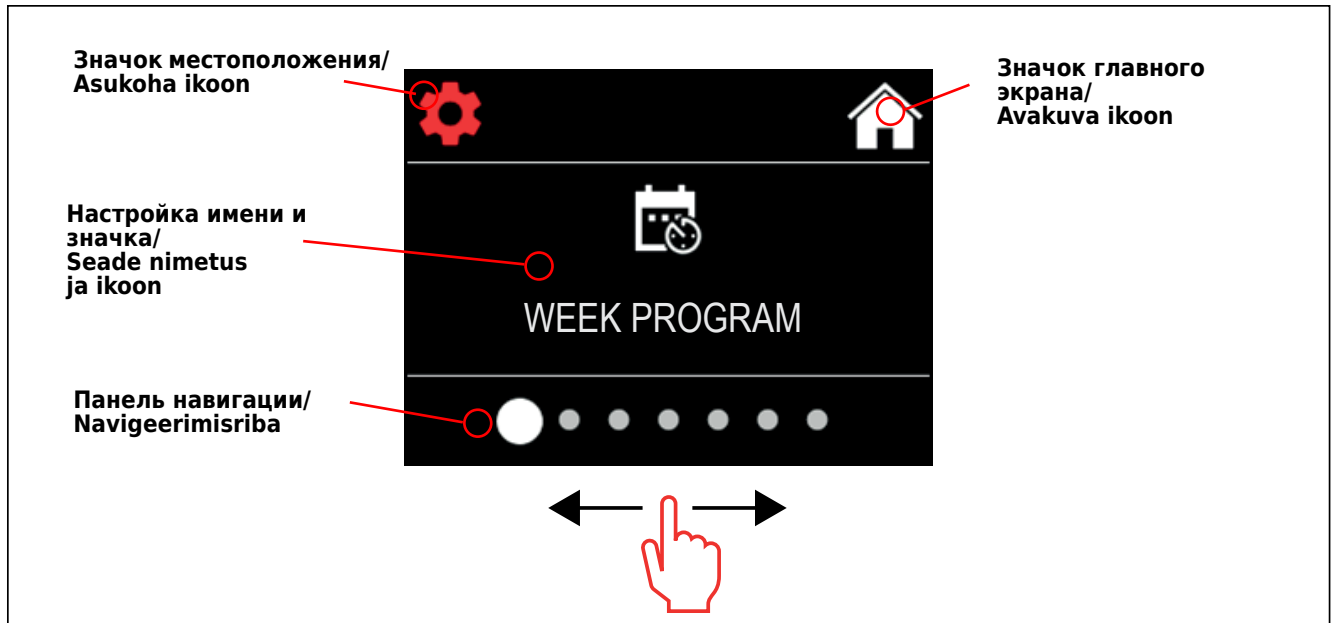
- **Значок местоположения:** Красный информационный значок отображает местоположение в интерфейсе. Он не нажимается.
- **Значок главного экрана:** Нажмите, чтобы перейти на главный экран.
- **Настройка имени и значка:** Нажмите на имя/значок, чтобы изменить настройки.
- **Панель навигации:** На панели навигации имеются точки, количество которых соответствует количеству меню настроек, а большая точка означает, что вы находитесь в этом меню. Проведите пальцем вправо или влево, чтобы перейти в различные меню.

2.3.1. Põhifunktsioonid (joonis 4)

- **Asukoha ikoon:** punane teabeikoon, mis näitab asukohta liideses. Seda ei saa vajutada.
- **Avakuva ikoon:** vajutage seda avakuvale suundumiseks.
- **Seade nimetus ja ikoon:** seadete muutmiseks vajutage nime/ikooni.
- **Navigeerimisriba:** sisaldab teatud arvu pallikesi, mis tähistavad seadistusmenüüde arvu; suur pallike tähistab kohta, kus hetkel menüüs asute. Menüüde avamiseks nipsake vasakule või paremale.

Рисунок 4.
Joonis 4.

Главное меню настроек
Seadete peamenüü



2.4. Настройки недельной программы

В недельной программе могут сохраняться до 8 различных программ. Одну программу можно задать на несколько дней. Новые программы добавляются таким же образом, как и первая (учитывайте периоды отдыха, раздел 2.5). После того, как недельные программы будут созданы, их нельзя будет удалить, но их можно редактировать, активировать и деактивировать. См. рис. 5 Меню настроек недельной программы.

2.4. Nädalaprogrammi seaded

Soovi korral saate salvestada kuni 8 nädalaprogrammi. Igat programmi saab määrata mitmele päevale. Uute programmide lisamine toimub nagu esimese programmi lisaminegi (pidage silmas puhkeperioode, vt jaotist 2.5.). Kuigi pärast nädalaprogrammide loomist ei saa neid enam kustutada, võite neid muuta ning sisse ja välja lülitada. Nädalaprogrammi seadistusmenüüd on kujutatud joonisel 5.

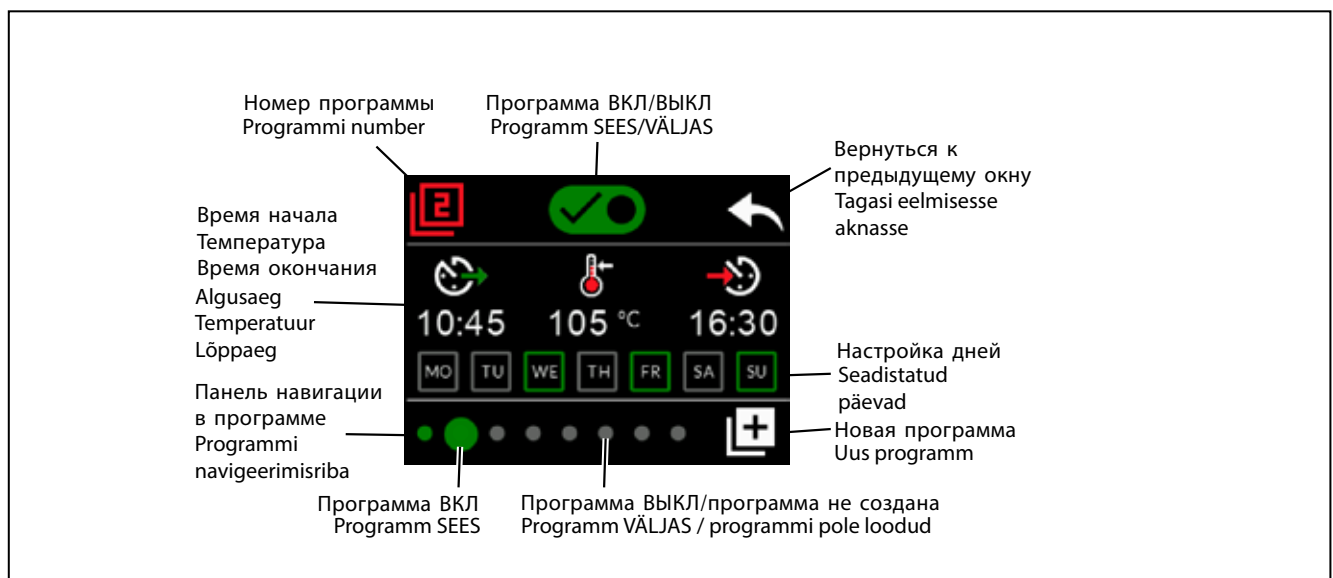


Рис. 5. Добавление и редактирование недельных программ
Joonis 5. Nädalaprogrammide lisamine ja muutmine

2.4.1. Первая недельная программа

Пример создания первой недельной программы (рис. 6):

1. Нажмите на значок главного меню настроек.
2. Нажмите на значок недельной программы.
3. Нажмите на значок включения недельной программы.
4. Добавляйте новые недельные программы, нажав на значок новой программы в правом нижнем углу.
5. Выберите желаемое время начала (02:00).
6. Выберите желаемую температуру в сауне (80°C).
7. Выберите желаемое время окончания, т.е. время, по истечении которого каменка выключится (03:00). В случае необходимости вы можете установить максимальное время работы (см. раздел 2.5) для того, чтобы задать время окончания позже.
8. Если вы хотите включить сауну, нажмите на значки дней. После этого выбранные дни будут выделены зеленым цветом (понедельник, вторник и среда).
9. Программа успешно сохранена. На экране появится значок сохранения, свидетельствующий об успешном сохранении недельной программы.
10. Нажмите на стрелочку, чтобы вывести на экран базовый вид недельной программы.
11. На экране базового вида нажмите на значок календаря.
12. В календаре можно отметить дни недели и часы, в которые каменка будет включаться по недельной программе. Красная строка означает время работы каменки, а серая строка означает период отдыха каменки (6 ч, отображается только в случае, если период отдыха включен).

ВНИМАНИЕ! Все значения приведены в качестве примеров.

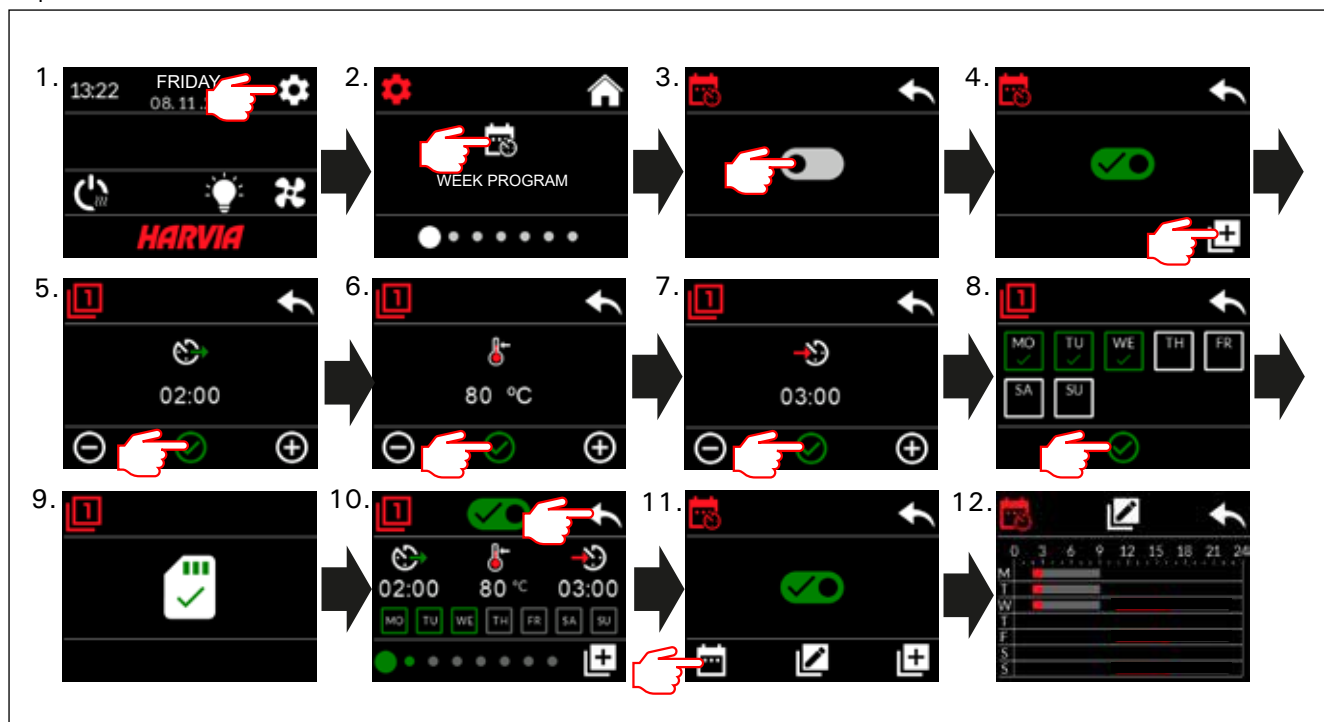
2.4.1. Esimene nädalaprogramm

Esimese nädalaprogrammi loomiseks toimige järgmiselt (vt joonist 6).

1. Vajutage seadete peamenüü ikooni.
2. Vajutage nädalaprogrammi ikooni.
3. Vajutage nädalaprogrammi sisselülitamise ikooni.
4. Uue nädalaprogrammi lisamiseks vajutage paremas allnurgas asuvat uue programmi ikooni.
5. Valige soovitud algusaeg (nt 02:00).
6. Valige soovitud sauna temperatuur (nt 80 °C).
7. Valige soovitud lõppaeg (kerise väljalülitamise kellaaeg, nt 03:00). Vajaduse korral reguleerige max töötamisaega (vt jaotist 2.5.), et saaksite hiljem lõppaja seadistada.
8. Vajutage nende päevade ikoone, mil soovite sauna sisselülitatuna hoida, ja valitud päevad muutuvad roheliseks (nt esmaspäev, teisipäev ja kolmapäev).
9. Nädalaprogramm on edukalt salvestatud. Edukalt loodud nädalaprogrammi korral näete ekraanil salvestusikooni.
10. Nädalaprogrammide põhivaate avamiseks vajutage noolt.
11. Vajutage põhivaates viibides kalendri ikooni.
12. Kalendrist saate kontrollida, millistel päevadel ja kellaaegadel on keris selles nädalaprogrammis sisse lülitatud. Punane rida tähistab kerise töötamisaega ja hall rida märgib kerise puhkeperioodi (nt 6 h, kuvatakse vaid sisse lülitatud puhkeperioodi korral).

MÄRKUS! Kõik esitatud väärtused on näitlikud.

Рисунок 6. Создание первой недельной программы.
Joonis 6. Esimese nädalaprogrammi loomine



2.5. Настройки нагрева

В настройках нагрева есть 6 пунктов меню:

- **Максимальное время работы:** Вы можете изменить максимальное время работы, при этом диапазон настройки составляет 1-12 часов. Выбор дополнительного времени работы: 18 ч и 24 ч. **ВНИМАНИЕ! Если каменка работает более 12 часов, сауна должна находиться под полным контролем.**
- **Период отдыха (6 ч):** ВКЛ (интервал между недельными программами должен составлять более 6

2.5. Kütte seaded

Kütte seadete menüüs on 6 järgmist alammenüüd.

- **Maksimaalne töötamisaeg:** soovi korral saate seda muuta seadistusvahemikus 1–12 h. **Pikendatud töötamisaja valik: 18 ja 24 h. MÄRKUS! Kui keris töötab üle 12 tunni, tuleb kogu sauna regulaarselt kontrollida.**
- **Puhkeperiood (nt 6 h):** SEES (nädalaprogrammide vahel peaks olema üle 6 h vahe) / VÄLJAS (nädalaprogrammide vahel võib olla alla 6 h vahe). **MÄRKUS! Kui puhkeaja seade on välja lülitatud,**

ч)/ВЫКЛ (интервал между недельными программами может составлять менее 6 ч). **ВНИМАНИЕ! Если настройки периода отдыха отключены, сауна должна находиться под полным контролем.**

- **Калибровка датчика:** Точная настройка позволяет использовать корректирующее значение +/- 10 единиц. Калибровка непосредственно не влияет на измеренное значение температуры, но изменяет кривую измерения температуры.
- **Память отключений:** В случае возникновения сбоев в электропитании вы можете включать или отключать память.
 - Если каменка запускается вручную с панели управления, после возобновления электропитания программа продолжится с того момента, на котором она остановилась во время сбоя. (Например, если в момент сбоя до окончания программы оставалось 2 часа и электропитание отсутствует в течение получаса, после возобновления электропитания программа завершится через 2 часа.)
 - Если каменка запускается автоматически по недельной программе, программа завершится по истечении заданного времени окончания. (Например, если в момент сбоя до окончания программы оставалось 2 часа и электропитание отсутствует в течение получаса, после возобновления электропитания программа завершится через 1,5 часа.)
 - Если память отключена, в случае возникновения сбоя в электропитании система выключится. Перезапустите систему с помощью кнопки I / O. Для получения более подробной информации о дистанционном управлении, см. раздел 2.9. Правила техники безопасности при использовании памяти отличаются в зависимости от региона.
- **Влагоудаление:** Настройка ВКЛ/ВЫКЛ. Цикл начнется после того, как устройства будут выключены с помощью кнопки I/O или по истечении заданного времени работы. Во время фазы влагоудаления:
 - каменка включена;
 - уровень температуры в парильне установлен на 40 °C;
 - если к блоку управления подключен вентилятор, он должен быть включен.
 Фаза влагоудаления длится 45 минут. По истечении этого времени происходит автоматическое отключение устройств. Режим осушения можно остановить и вручную, нажав на кнопку I/O. Осушение позволяет поддерживать сауну в хорошем состоянии.
- **Функция освещения:** ВКЛ/ВЫКЛ. В момент включения каменки система освещения, подключенная к блоку управления, включается автоматически. В целях безопасности освещение следует выключать вручную на панели управления.

2.6. Настройки системы



В настройках системы есть 4 пункта меню:

- **Счетчик неполного времени работы:**

Сохраняет время работы каменки. Это значение может сбрасываться, например, при замене резисторов. Функцию сброса можно вызвать, кликнув на текст на экране «Счетчик неполного времени работы».

- **Счетчик общего времени:** Сохраняет время работы каменки; это значение не сбрасывается.
- **Справка:** Отображает версии программного обеспечения панели управления и платы питания.
- **Сброс до заводских настроек:** Сбрасывает все настройки на блоке питания.

tuleb kogu sauna regulaarselt kontrollida.

- **Anduri kalibreerimine:** peenhäälestamine võimaldab reguleerida ± 10 ühiku kaupa. Kalibreerimine ei mõjuta mõõdetud temperatuuri väärtust vahetult, vaid muudab temperatuuri mõõtekõverat.
- **Elektrikatkestuse mälu:** voolukatkestuse korral saate mälu SISSE/VÄLJA lülitada.
 - Kui keris käivitatakse juhtpaneelilt käsitsi, jätkab programm pärast elektrikatkestuse möödumist samast kohast, kus talitlus ennist katkes. (Nt kui programmil oli elektrikatkestuse hetkel jäänud töötada 2 tundi ja katkestus kestab 0,5 tundi, töötab programm pärast elektrivarustuse taastumist veel 2 tundi.)
 - Kui keris käivitatakse automaatselt nädalaprogrammiga, lõpetab programm talitluse, kui jõuab kätte määratud lõppaeg. (Nt kui programmil oli elektrikatkestuse hetkel jäänud töötada 2 tundi ja katkestus kestab 0,5 tundi, töötab programm pärast elektrivarustuse taastumist veel 1,5 tundi.)
 - Kui mälu on välja lülitatud, lülitub süsteem elektrikatkestuse korral välja. Sel juhul taaskäivitage süsteem I/O-nupu abil. Lisateavet kaugjuhtimise kohta leiate jaotisest 2.9. Mälu kasutamist reguleerivad turvaeeskirjad võivad piirkonniti erineda.
- **Niiskuse eemaldamine:** SEES/VÄLJAS. Tsükkel algab, kui seadmed lülitatakse välja kas I/O-nupust või kui määratud töötamisaeg lõpeb. Niiskuse eemaldamise ajal:
 - on keris sisse lülitatud,
 - on leiliruumi temperatuuriks seatud 40 °C,
 - lülitatakse juhtimiskeskusega ühendatud ventilaator sisse (kui on ühendatud).
 Niiskuse eemaldamine kestab 45 minutit. Aja möödumisel lülituvad seadmed automaatselt välja. Talitlusjada saab igal hetkel peatada ka käsitsi, vajutades I/O-nuppu. Kuivatamine aitab hoida sauna heas seisukorras. Lisateavet kaugjuhtimise kohta leiate jaotisest 2.9.
- **Valgustuse funktsioon:** SEES/VÄLJAS. Kerise sisselülitamise ajal lülitatakse automaatselt sisse ka juhtimiskeskusega ühendatud valgustus. Ohutus põhjustel tuleb valgustus juhtpaneelilt käsitsi välja lülitada.

2.6. Süsteemi seaded



Süsteemi seadete all on 4 järgmist alammenüüd.

- **Osalise tööaja loendur:** salvestab kerise töötamisaega. Selle saab lähtestada nt takisteid vahetades. Lähtestusfunktsiooni kasutamiseks vajutage ekraanil kuvataval tekstil „Osalise tööaja loendur“.
- **Kogutööaja loendur:** salvestab kerise töötamisaega, seda väärtust pole võimalik lähtestada.
- **Teave:** näitab juhtpaneeli ja toitekaardi tarkvara versioone.
- **Tehase seadete taastamine:** lähtestab kõik toiteploki seaded tehase seadetele.

2.7. Aja seaded



Aja seadete menüüs on 2 järgmist alammenüüd.

- **Kuupäev:** määrake aasta, kuu ja päev.
- **Aeg:** määrake kellaaeg (tunnid ja seejärel minutid).

2.8. Näidiku seaded



Näidiku seadete menüüs on 3 järgmist alammenüüd.

- **Näidiku heledus:** saate reguleerida näidiku heledust vahemikus 10-100%.
- **Ekraanisäästja:** SEES/VÄLJAS. Ekraan hämardub, kui

2.7. Настройки времени



В настройках времени есть 2 пункта меню:

- **Дата:** Установка года, месяца и дня.
- **Время:** Установка часов и минут.

2.8. Настройки дисплея



В настройках дисплея есть 3 пункта меню:

- **Яркость дисплея:** Вы можете настроить яркость дисплея по шкале от 10% до 100%.
- **Экранная заставка:** ВКЛ/ВЫКЛ. Через 1 минуту бездействия экран на панели управления гаснет.
- **Блокировка клавиш:** ВКЛ/ВЫКЛ. После включения этого параметра на экране появится сообщение с просьбой ввести 4-значный пароль для дальнейшего доступа к устройству. Функции освещения и вентилятора могут использоваться, даже если экран заблокирован с помощью PIN-кода.

Сервисный код блокировки = 0001. Этот код может использоваться для разблокировки клавиш в случае, если вы забыли свой код. Этот код указан на ярлыке электрической схемы, расположенной на панели управления.

2.9. Дистанционное управление



Переключатель ВКЛ/ВЫКЛ. Выберите защитный или дверной выключатель.

В соответствии со стандартом IEC/EN 60335-2-53, регулирующим использование электрических каменок в саунах, блок управления может использоваться для дистанционного управления каменкой в случае, если каменка или дверь парильни оснащены защитным выключателем.

Эти выключатели подключаются к блоку управления в соответствии с прилагаемыми к ним инструкциями. См. рис. 8 в настоящем руководстве. Чтобы дистанционно управлять временем работы каменки, дистанционный выключатель должен быть подключен к блоку управления, цепь которого должна открываться либо закрываться, например, через систему домашней автоматизации. Для получения более подробной информации см. разделы 2.9.1 и 2.9.2.

2.9.1. Использование защитного выключателя

В качестве защитного выключателя может служить, к примеру, Harvia SFE - устанавливаемое над каменкой или встроенное в нее защитное устройство, которое отключает каменку в случае присутствия на ней посторонних предметов (например, полотенца, куса ткани), что может вызывать пожар.

Включение режима дистанционного управления: Убедитесь в том, что в парильне созданы безопасные условия для осуществления дистанционного управления.

Режим дистанционного управления включается после замыкания цепи защитного выключателя (защитный выключатель готов). Каменка готова к дистанционному запуску, если на главном экране панели управления появляется зеленый значок: «Дистанционное управление возможно». В случае возникновения неисправности см. табл. 1.

Режим дистанционного управления не включится, если цепь защитного выключателя разомкнется (защитный выключатель сработает) до того, как запустится каменка. Каменка не готова к дистанционному запуску, если на главном экране панели управления появляется красный значок: «Дистанционное управление невозможно». В таком случае необходимо проверить защитный выключатель и повторить попытку включения режима дистан-

juhtpaneeli pole 1 minuti vältel puudutatud.

- **Klahvilukk:** SEES/VÄLJAS. Seda seadet sisse lülitades palutakse teil sisestada neljakohaline pääsukood, millega seadmele hiljem juurdepääsu saate. Valgustuse ja ventilaatori funktsioone saab kasutada ka siis, kui ekraan on PIN-koodiga lukustatud. **Hoolduskood on 0001** (seda saate kasutada klahviluku avamiseks juhul, kui olete isikliku koodi unustanud; koodi leiате juhtpaneeli elektriskeemi sildilt.)

2.9. Kaugjuhtimine



Lülitage SISSE/VÄLJA. Valige ohutuslülitit või ukسلүlitit.

Vastavalt elektrikeriseid reguleeriva tootestandardi IEC/EN 60335-2-53 nõuetele võib kerist juhtimiskeskuse abil kaugjuhtida pärast seda, kui kerise või leiliruumi uks on varustatud turvalise lülitiga (ohutus- või ukسلүlitiga).

Lülitid ühendatakse juhtimiskeskusega vastavalt lülitit kasutusjuhendis kirjeldatud viisile. Vt ka selle kasutusjuhendi joonist 8. Kerise töötamisaja kaugjuhtimiseks võib kaugjuhtimislülitit ühendada juhtimiskeskusega, mille ahel peab olema kas avatud või suletud (nt maja automaatkast). Lisateavet leiате jaotistest 2.9.1. and 2.9.2.

2.9.1. Ohutuslülitit kasutamine

Ohutuslülitit (nt Harvia SFE) on kerise sisse või kohale paigaldatud kaitseeadis, mis takistab kerise kuumenemist juhul, kui mõni ese (nt saunalina või rõivaese) kukub või asetatakse kerisele, tekitades seega tuleohu.

Kaugjuhtimise aktiveerimine: veenduge, et leiliruum on kaugjuhtimiseks ohutu.

Kaugjuhtimisrežiim aktiveerub ohutuslülitit ahela sulgumisel (ohutuslülitit on töövalmis). Keris on kaugjuhtimiseks valmis, kui juhtpaneeli avakuval näidatakse rohelist ikooni „kaugjuhtimine võimalik“. Vea korral vt tabelit 1.

Kaugjuhtimisrežiimi ei aktiveerita, kui ohutuslülitit ahel on enne kerise käivitamist avatud (ohutuslülitit on reageerinud). Keris on kaugjuhtimiseks valmis, kui juhtpaneeli avakuval näidatakse punast ikooni „kaugjuhtimine pole võimalik“. Sel juhul kontrollige ohutuslülitit ja üritage kaugjuhtimist uuesti aktiveerida. Kui ohutuslülitit pole millelegi reageerinud ja kaugjuhtimine ikkagi ei aktiveeru, vt tabelit 1.

2.9.2. Ukselүlitit kasutamine

Ukselүlitit on leiliruumi ukseraami sisse paigaldatud magnetlülitit, mille ahel avaneb leiliruumi ukse avanemisel.

Kaugjuhtimise aktiveerimine: Kontrollige leiliruumi ja veenduge, et see on kaugjuhtimiseks ohutu. Kaugjuhtimise aktiveerimiseks sulgege leiliruumi uks ja vajutage avakuval esmalt kaugjuhtimisikooni ja seejärel aktiveerimisnuppu.

Kaugjuhtimine aktiveeritakse, kui ukسلүlitit ahel on suletud (uks on suletud).

Keris on kaugjuhtimiseks valmis, kui juhtpaneeli avakuval näidatakse rohelist ikooni: „kaugjuhtimine võimalik“. Vea korral vt tabelit 1.

Kaugjuhtimist ei aktiveerita, kui ukسلүlitit ahel on enne kerise käivitamist avatud (uks on avanud).

Keris on kaugjuhtimiseks valmis, kui juhtpaneeli avakuval näidatakse punast ikooni „kaugjuhtimine pole võimalik“. Sel juhul veenduge, et ukسلүlitit ahel on suletud, ja üritage kaugjuhtimist uuesti aktiveerida. Vea korral vt tabelit 1.

Pärast kerise kaugkäivitamist ei lülita ukسلүlitit kerist

ционного управления. Если защитный выключатель ни на что не среагировал, а режим дистанционного управления по-прежнему не включается, см. табл. 1.

2.9.2. Использование дверного выключателя

Дверной выключатель представляет собой электромагнитный выключатель, устанавливаемый в дверной коробке парильни. При открывании дверей парильни его цепь размыкается.

Включение режима дистанционного управления: Проверьте и создайте в парильне безопасные условия для осуществления дистанционного управления. Чтобы включить режим дистанционного управления, закройте дверь парильни и нажмите на значок дистанционного управления на главном экране, а затем на кнопку «Включить».

Режим дистанционного управления включается после замыкания цепи дверного выключателя (дверь закрыта).

Каменка готова к дистанционному запуску, если на главном экране панели управления появляется зеленый значок: «Дистанционное управление возможно». В случае возникновения неисправности см. табл. 1.

Режим дистанционного управления не включится, если цепь дверного выключателя разомкнется (дверь откроется) до того, как запустится каменка.

Каменка не готова к дистанционному запуску, если на главном экране панели управления появляется красный значок: «Дистанционное управление невозможно». В таком случае необходимо замкнуть цепь дверного выключателя и повторить попытку включения режима дистанционного управления. В случае возникновения неисправности см. табл. 1.

После дистанционного запуска каменки дверной выключатель не будет выключать печь. Каменка может выключаться с помощью устройства дистанционного управления или на панели управления.

Каждый раз перед включением режима дистанционного управления проверяйте парильню и убедитесь в том, что ее состояние позволяет осуществить безопасный дистанционный запуск, после этого перезапустите режим дистанционного управления.

2.9.3. Память сбоя в электропитании

После возобновления электропитания блок управления продолжит свою работу при условии, что дистанционный выключатель остался в положении ВКЛ.

2.9.4. Заданное время

Если в блоке управления задано время задержки, его управление не может осуществляться с помощью дистанционного выключателя. По истечении заданного времени задержки и после включения каменки она может выключаться с помощью дистанционного выключателя.

2.9.5. Влагоудаление

Если каменка выключается дистанционно и включается режим влагоудаления, он не может выключаться дистанционно. Если выполняется влагоудаление и используется защитный выключатель, каменка может включаться дистанционно. Если используется дверной выключатель, каменка не может включаться дистанционно, поскольку необходимо перезапустить режим дистанционного управления. Для этого нажмите кнопку каменки на блоке управления и удерживайте ее в течение 3-х секунд.

2.10. Язык



Изменяет системный язык, доступные опции: финский, шведский, английский, немецкий и русский.

välja. Kerise saab välja lülitada kaugjuhtimisseadmest või juhtpaneelilt.

Enne igat kaugjuhtimisfunktsiooni kasutamist tuleb kontrollida leiliruumi ja veenduda, et see on kaugkäivitamiseks ohutu; alles seejärel võite kaugjuhtimise uuesti aktiveerida.

2.9.3. Mälu voolukatkestuste jaoks

Juhtimiskeskus jätkab pärast voolukatkestuse möödumist talitlust juhul, kui kauglüliti on endiselt SEES.

2.9.4. Eelseadistusaeg

Kui kestab juhtimiskeskuse eelseadistatud viivitsusaeg, ei saa keskust kauglüliti abil juhtida. Pärast eelseadistatud viivituse möödumist ja kerise sisselülitamist saab selle kauglüliti abil välja lülitada.

2.9.5. Niiskuse eemaldamine

Kui keris lülitatakse välja kaugjuhtimise abil ja niiskuse eemaldamine on lubatud, alustatakse niiskuse eemaldamist (seda protsessi pole võimalik kaugjuhtimise teel peatada). Kui toimub niiskuse eemaldamine ja kasutatakse ohutuslülitit, saab kerise kaugjuhtimise teel välja lülitada. Kui kasutatakse ukسلüliti, ei saa kerist kaugkäivitada, kuna kaugkasutamise režiim tuleb uuesti aktiveerida, hoides selleks juhtimiskeskuse kerise nuppu kolme sekundi vältel all.

2.10. Keel



Soovi korral võite süsteemi kasutamist jätkata soome, rootsi, inglise, saksa või vene keeles.

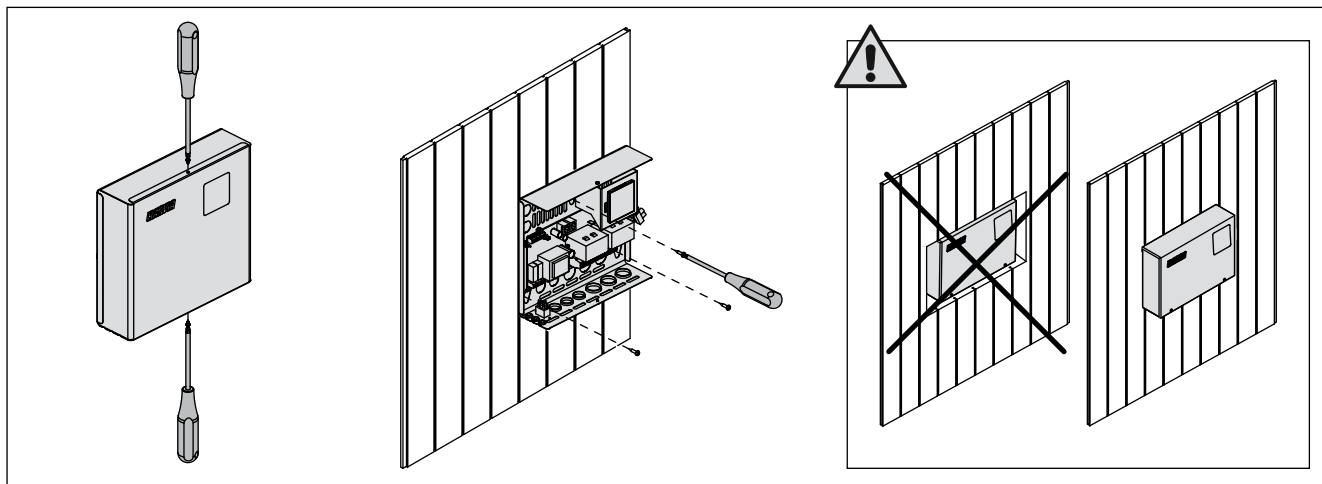
3. ИНСТРУКЦИИ ПО УСТАНОВКЕ

Подключение блока управления к сети электропитания должен осуществлять только профессиональный электрик с соответствующим допуском, с соблюдением текущих постановлений. После завершения установки блока управления лицо, ответственное за установку, должно передать пользователю инструкции по установке и эксплуатации, входящие в комплект поставки блока управления, а также обучить пользователя использованию каменки и блока управления.

3.1. Установка блока управления

Блок питания устанавливается за пределами парильни в сухом месте с температурой окружающего воздуха $>0^{\circ}\text{C}$. На рис. 7 приведены инструкции о том, как открыть крышку блока питания и прикрепить его к стене.

Внимание! Не устанавливайте блок питания в стену или заподлицо, так как это может вызвать перегрев внутренних компонентов блока и привести к его поломке. См. рис. 7.



3.1.1. Электрические соединения

На рис. 8 показана схема электрических соединений блока питания. Более подробные инструкции по установке можно найти в инструкции по установке и эксплуатации соответствующей модели каменки.

3.1.2. Неисправность предохранителя блока питания

Замените сгоревший предохранитель на новый с такими же параметрами. Установка предохранителей в блок питания показана на рис. 8.

- Перегорание предохранителя электронной карты, скорее всего, вызвано неисправностью блока питания. Требуется техническое обслуживание.
- Перегорание предохранителя на линии U1, U2, скорее всего, вызвано неисправностью системы освещения или вентилятора. Проверьте соединения и работу системы освещения и вентилятора.

3.1.3. Блок расширения мощности LTY17 (дополнительно)

Блок расширения мощности LTY17 позволяет повысить максимальную нагрузку на блок управления до 17 кВт. Его управление осуществляется через клеммы K1 и K2. К блоку расширения мощности прилагаются подробные инструкции по установке. См. также раздел 3.1.4.

3.1.4. Клеммы для управления вспомогательными устройствами

Клеммы K1 и K2 в блоке питания могут также использоваться для управления вспомогательными устрой-

3. PAIGALDUSJUHISED

Juhtimiskeskuse elektriühendused võib luua vaid mõni pädev kutseline elektrik, kes järgib seejuures kehtivaid eeskirju. Juhtimiskeskuse paigaldamise lõpetamisel peab paigaldamise eest vastutav isik kasutajale üle andma juhtimiskeskusega kaasas olevad paigaldus- ja kasutusjuhised ning õpetama kasutaja kerist ja juhtimiskeskust õigesti kasutama.

3.1. Juhtimiskeskuse paigaldamine

Paigaldage toiteplokk leiliruumist väljapool asuvasse kuiva kohta, mille ümbrustemperatuur on $> 0^{\circ}\text{C}$. Toiteploki kaane avamise ja seadme seina külge kinnitamise juhised leiate jooniselt 7.

Märkus! Ärge müürige toiteploki seina sisse, kuna see võib põhjustada seadme sisekomponentide liigset kuumenemist ja viia kahjustusteni. Vt joonist 7.

Рис. 7. Открывание крышки блока питания и его крепление к стене

Joonis 7. Toiteploki kaane avamine ja seadme seinale kinnitamine

3.1.1. Elektriühendused

Joonisel 8 näete toiteploki elektriühendusi. Täpsemad paigaldusjuhised leiate valitud kerisemudeli paigaldus- ja kasutusjuhistest.

3.1.2. Toiteploki kaitsmete rikked

Asendage aktiveerunud kaitse samaväärse uue kaitsmega. Kaitsmete asetust toiteploki on kujutatud joonisel 8.

- Elektroonika trükiplaadi kaitsme aktiveerumise korral on toiteploki tõenäoliselt rike. Vajalik on hooldus.
- Kui kaitse aktiveerub liinis U1 või U2, on probleem valgustuse või ventilaatoriga. Kontrollige valgustuse ja ventilaatori juhtmestikku ja tööd.

3.1.3. Toitepikendusseade LTY17 (valikuline)

Juhtimiskeskuse max koormust saab toitepikendusseadme LTY17 abil suurendada 17 kW võrra. Seda juhitakse klemmidega K1 ja K2. Toitepikendusseade sisaldab põhjalikke paigaldusjuhiseid. Vt ka jaotist 3.1.4.

3.1.4. Lisaseadmete juhtimise klemmid

Toiteploki klemme K1 ja K2 saab kasutada ka lisaseadmete juhtimiseks. Kui keris juhtimiskeskusest sisse lülitatakse, tekib pinge klemmis K1. Kui kütteelemendid on ühendatud,

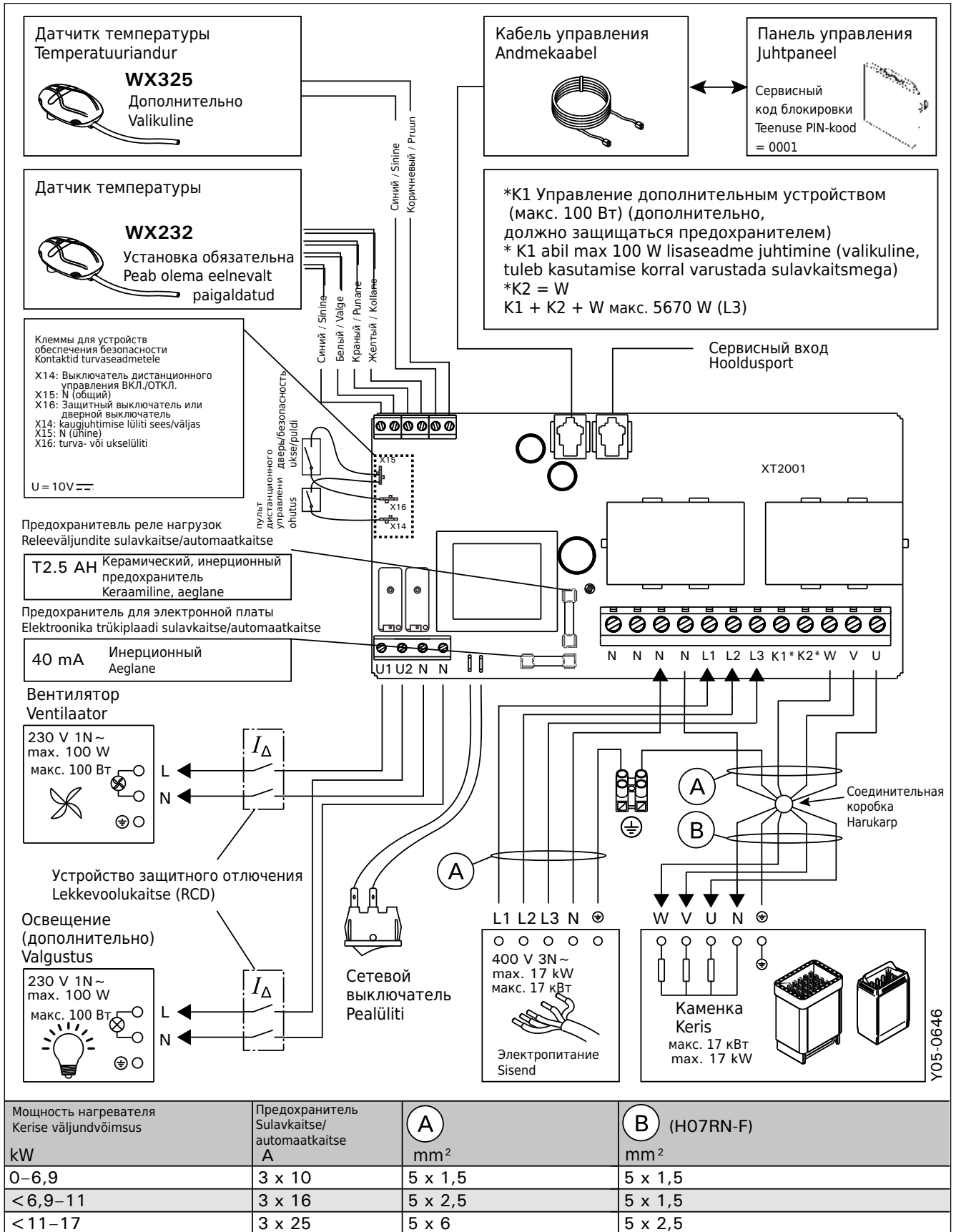


Рис. 8. Электрические подключения
Joonis 8. Elektriühendused

ствами. Если каменка включается с блока управления, напряжение генерируется на клемме K1. Если активируются нагревательные элементы, напряжение генерируется на клемме K2. Эти сигналы могут использоваться для включения или выключения устройства.

Примеры устройств:

- Управление теплым полом
- Управление дверным замком

3.2. Установка датчиков температуры

Внимание! Не устанавливайте датчик на расстоянии менее 1000 мм от многонаправленного вентиляционного канала или на расстоянии менее 500 мм от вентиляционного канала, действующего в направлении от датчика. См. рис. 11. Поток воздуха вблизи вентиляционного канала охлаждает датчик и приводит к неточности показаний блока управления. В результате возможен перегрев каменки.

3.2.1. Установка температурного датчика WX232

Нижеприведенные инструкции представляют собой общие указания. Всегда устанавливайте датчик температуры в правильном месте с соблюдением инструкций по установке и использованию каменки.

Настенные каменки (см. рис. 9)

- Датчик температуры устанавливается на стене над каменкой по вертикальной центральной линии, параллельной боковым сторонам каменки, на расстоянии 100 мм от потолка.

Напольные каменки (см. рис. 10)

- Вариант 1: Датчик температуры устанавливается на стене над каменкой по вертикальной центральной линии, параллельной боковым сторонам каменки, на расстоянии 100 мм от потолка.
- Вариант 2: Датчик температуры устанавливается на потолке над каменкой на расстоянии 100–200 мм от вертикальной центральной линии края каменки.

tekib pinge klemmis K2. Neid signaale saab kasutada seadme sisse või välja lülitamiseks.

Kasutamisinäiteid:

- põrandakütte juhtimine,
- ukseeluk juhtimine.

3.2. Temperatuuriandurite paigaldamine

Märkus! Paigaldage temperatuuriandur igasuunalisest ventilatsioonist vähemalt 1000 mm ja andurist eemale suunatud ventilatsioonist vähemalt 500 mm kaugusele. Vt joonist 11. Kuna õhu liikumine ventilatsioonist lähedal jahutab andurit, jõuavad juhtimiskeskuseni ebatäpsed temperatuurinäidud. Seetõttu võib keris üle kuumeneda.

3.2.1. Temperatuurianduri WX232 paigaldamine

Alljärgnevalt anname mõned üldised nõuanded. Kontrollige kerise paigaldus- ja kasutusjuhistest temperatuurianduri õigeid paigalduskohti.

Seinale kinnitavad kerised (vt joonist 9)

- Kinnitage temperatuuriandur seinale kerise kohale kerise külgedega paralleelselt jooksvale vertikaalsele keskjoonele 100 mm kaugusele laest.

Põrandale kinnitavad kerised (vt joonist 10)

- Valik 1. Kinnitage temperatuuriandur seinale kerise kohale kerise külgedega paralleelselt jooksvale vertikaalsele keskjoonele 100 mm kaugusele laest.
- Valik 2. Kinnitage temperatuuriandur lakke kerise kohale 100–200 mm kaugusele kerise külje vertikaalsest keskjoonest.

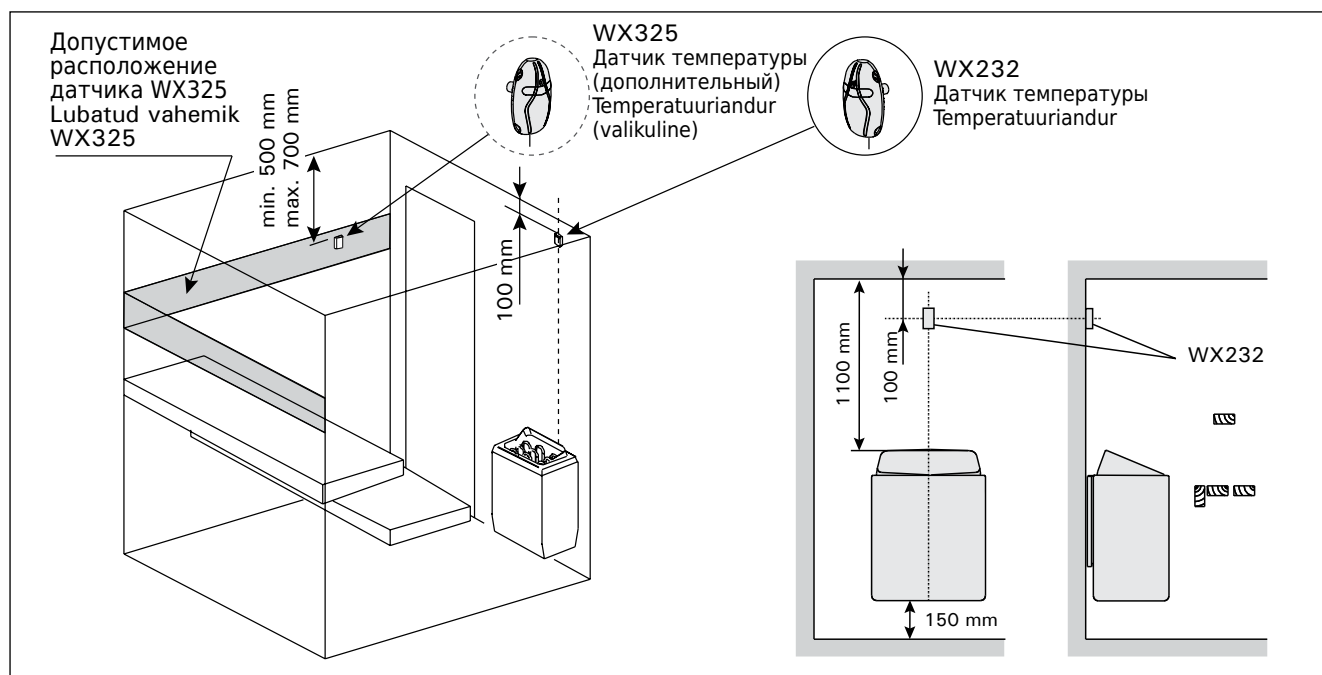


Рисунок 9. Расположение датчиков температуры относительно настенных нагревателей
Joonis 9. Seinakeriste temperatuuriandurite asukohad

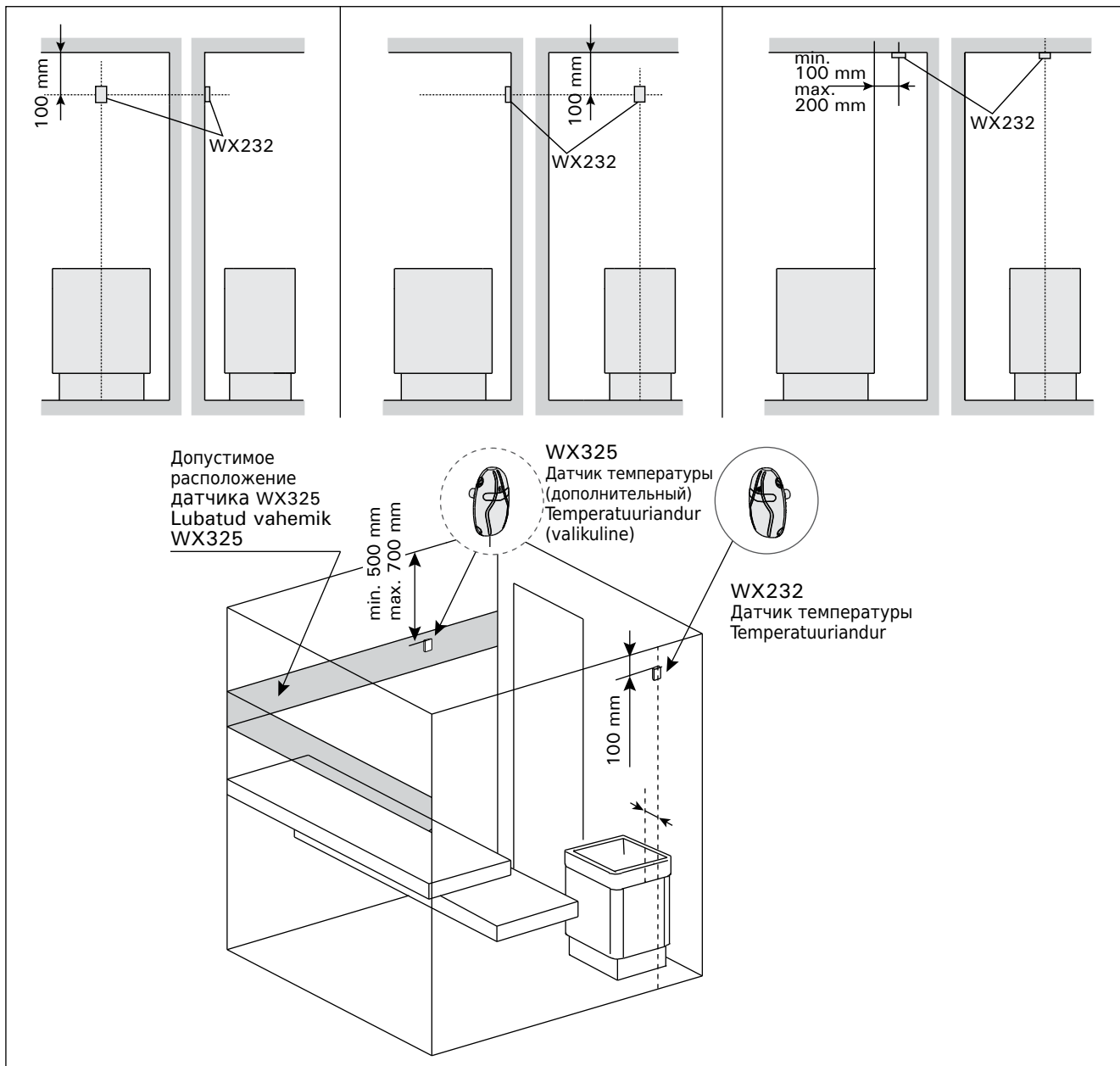


Рисунок 10. Расположение датчиков температуры относительно напольных нагревателей
Joonis 10. Põrandakeriste temperatuuriandurite asukohad

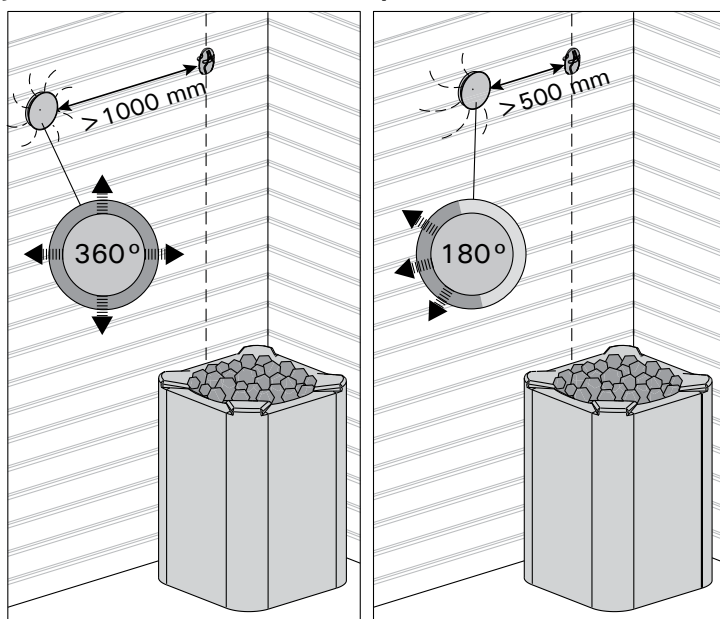


Рисунок 11. Минимальное расстояние между датчиком и вентилятором
Joonis 11. Anduri minimaalne kaugus ventilatsioonivast

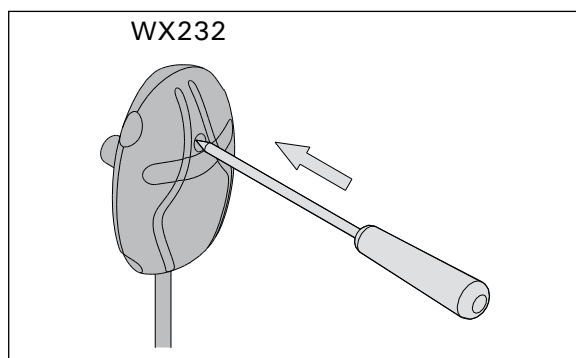


Рисунок 12. Кнопка сброса защиты от перегрева
Joonis 12. Ülekuumenemiskaitse lähtestusnupp

3.2.2. Установка температурного датчика WX325 (дополнительно)

Датчик температуры устанавливается на стену на максимально удаленном расстоянии от каменки и на расстоянии 500–700 мм от потолка. См. рис. 9 и 10.

3.3. Сброс устройства защиты от перегрева

Блок датчика (WX232) состоит из датчика температуры и устройства защиты от перегрева. Если температура вокруг датчика станет слишком высокой, устройство защиты от перегрева отключит питание. Процедура сброса устройства защиты от перегрева показана на рис. 12.

Внимание! До нажатия этой кнопки необходимо установить причину срабатывания.

3.2.2. Temperatuurianduri WX325 paigaldamine (valikuline)

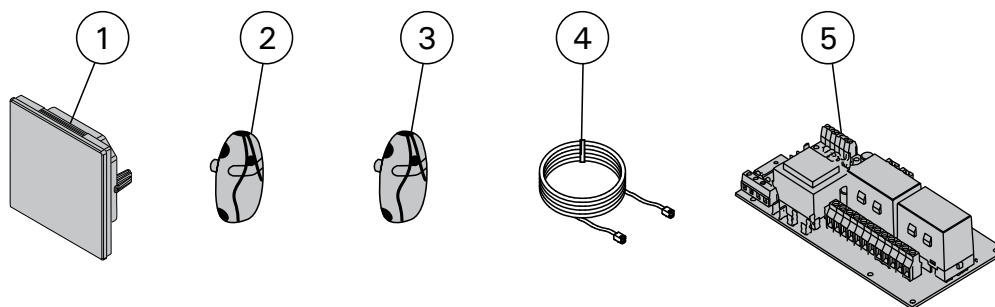
Kinnitage temperatuuriandur seinale kerisest võimalikult kaugemale ja laest 500–700 mm kaugusele. Vt joonised 9 ja 10.

3.3. Ülekuumenemiskaitse lähtestamine

Andurikarp (WX232) sisaldab temperatuuriandurit ja ülekuumenemiskaitset. Kui temperatuur anduri ümbruses tõuseb liiga kõrgele, katkestab ülekuumenemiskaitse kerise toite. Ülekuumenemiskaitse lähtestamist on kujutatud joonisel 12.

Märkus! Enne nupu vajutamist tuleb kindlaks teha kaitsme rakendumise põhjus.

4. ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ



4. TAGAVARAOSAD

| | | | |
|---|--|----------------------------------|-------|
| 1 | Сенсорный экран | Puuteekraan | WX680 |
| 2 | Датчик температуры (Установка обязательна) | Temperatuuriandur | WX232 |
| 3 | Датчик температуры (дополнительно) | Temperatuuriandur (valikuline) | WX325 |
| 4 | Кабель передачи данных | Andmekaabel | WX679 |
| 6 | Монтажная плата (SERNO: 2010000000 →) | Trükkplaat (SERNO: 2010000000 →) | WX351 |

1. HARVIA C170VKK

1.1. General

El centro de control C170VKK está diseñado para controlar los calentadores eléctricos de saunas comerciales con una salida de calentador de hasta 17 kW. El centro de control consta de una unidad de control y un termostato.

Los programas de semana programables del centro de control permiten encender y apagar el calentador de forma repetida en diferentes días de la semana. El centro de control también puede controlar de forma remota el encendido y apagado del calentador de la sauna a cualquier hora que se desee. Si es necesario, el calentador puede encenderse con el botón manual del centro de control.

El centro de control regula la temperatura de la sauna en base a la información facilitada por el sensor. El sensor de temperatura y el seguro de recalentamiento se encuentran dentro de la caja del sensor de temperatura. La temperatura la detecta un termistor NTC y es posible restablecer el seguro de recalentamiento.

El centro de control puede equiparse con un sensor adicional, un interruptor de seguridad o de puerta y un interruptor remoto. Al utilizar los dos sensores, es posible que obtenga lecturas de temperatura más precisas de la sala de vapor.

El centro de control puede utilizarse para preestablecer el inicio del calentador (tiempo de encendido programado).

1.2. Especificaciones técnicas

- Dimensiones: 241 mm x 223 mm x 75 mm
- Rango de ajuste de temperatura: 40–110 °C.
- Intervalo de ajuste de tiempo de funcionamiento: 1–12 h, 18h* y 24h*. (*Debe controlarse la sala de la sauna),
- Rango de ajuste de tiempo de encendido programado: 0–12 h.
- Control de iluminación, potencia máx. 100 W, 230 V 1N~
- Control de ventilador, potencia máx. 100 W, 230 V 1N~

1. HARVIA C170VKK

1.1. Generale

Lo scopo della centralina C170VKK è di controllare stufe elettriche per saune commerciali con potenza di uscita fino a 17 kW. La centralina è costituita dal quadro di comando e da un termostato.

I programmi settimanali programmabili della centralina consentono di accendere e spegnere ripetutamente la stufa in diversi giorni della settimana. La centralina può anche essere controllata a distanza per accendere e spegnere la stufa della sauna in qualsiasi momento desiderato. Se necessario, la stufa può essere accesa con il tasto manuale sulla centralina.

La centralina regola la temperatura nella stanza della sauna in base ai dati trasmessi dal sensore. Il sensore della temperatura e la protezione termica di sicurezza si trovano nella scatola del sensore temperatura. La temperatura viene rilevata da un termistore NTC ed è possibile reimpostare la protezione termica di sicurezza.

La centralina può essere dotata di un ulteriore sensore, un interruttore di sicurezza o porta e un interruttore remoto. Utilizzando due sensori, è possibile acquisire rilevazioni della temperatura più precise nella stanza della sauna.

È possibile utilizzare la centralina per preimpostare l'accensione della stufa (tempo di preimpostazione).

1.2. Dati tecnici

- Dimensioni: 241 mm x 223 mm x 75 mm
- Intervallo di regolazione della temperatura: 40–110°C.
- Intervallo di regolazione del tempo di funzionamento: 1–12 h, 18 h* e 24 h*. (*La stanza della sauna deve essere controllata.)
- Intervallo di regolazione del tempo di preimpostazione: 0–12 h.
- Controllo dell'illuminazione, potenza max. 100 W, 230 V 1N~
- Controllo della ventola, potenza max. 100 W,

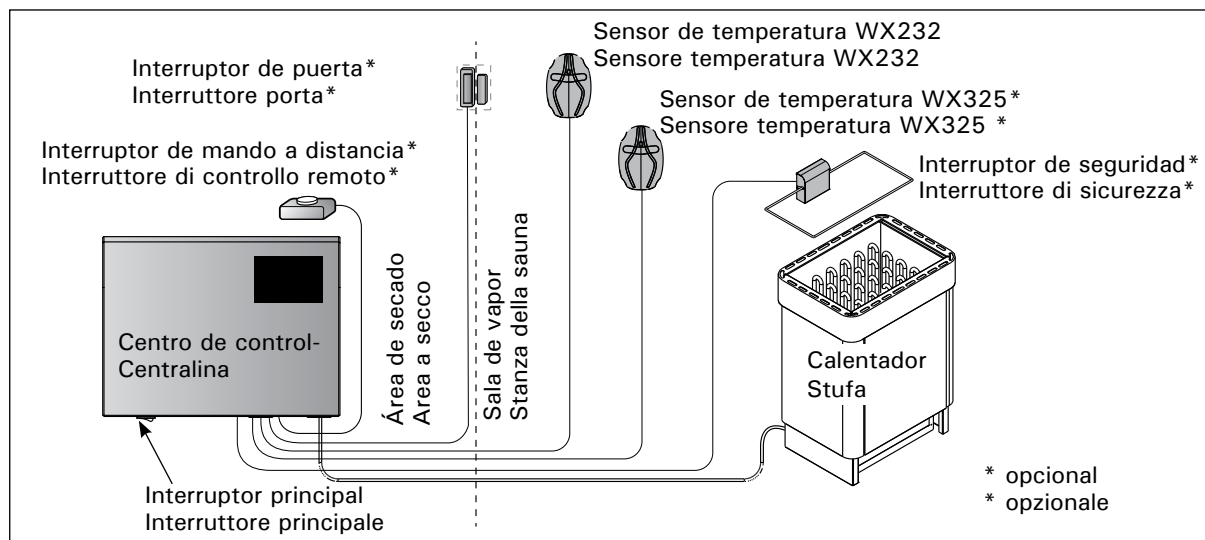



Figura 1. Componentes del sistema
Figura 1. Componenti del sistema

- Panel de mando: Pantalla táctil de 2,3" (integrada en el centro de control).
- Tensión de suministro de la unidad de alimentación: 400 V 3N~
- Equipos de seguridad: Interruptor de puerta e interruptor de seguridad (por ej. Harvia SFE)
- Mando a distancia: Conexión de cortocircuito (ON/OFF)
- Control de equipo adicional: Máx. 100 W, 230 V 1N~. Es posible controlar p, ej. los bloqueos eléctricos, el calentamiento eléctrico, o las luces de indicación.

Sensores:

- El sensor de temperatura está equipado con un seguro de recalentamiento reinicializable y un termistor NTC de sensor de temperatura (22 kΩ/T = 25 °C).
- Peso: 175 g con cable (aprox. 4 m)
- Dimensiones: 51 mm x 73 mm x 27 mm

1.3. Solución de problemas

Si se produce un error, en la ventana de inicio se iluminará el símbolo de mensaje de error  y al pulsar se mostrará el mensaje de error E (número). Tabla 1.

¡ATENCIÓN! Todas las operaciones de mantenimiento deberán ser llevadas a cabo por personal profesional de mantenimiento. Piezas en el interior no manipulables por el usuario.


230 V 1N~

- Quadro di comando: touchscreen da 2,3" (integrato nella centralina).
- Tensione di alimentazione dell'unità: 400 V 3N~
- Apparecchiature di sicurezza: Interruttore porta and interruttore di sicurezza (ad esempio, Harvia SFE)
- Controllo remoto: Collegamento di cortocircuito (ON/OFF)
- Ulteriore controllo delle apparecchiature: Max 100 W, 230 V 1N~. È possibile controllare, ad esempio, serrature elettriche, riscaldamento elettrico o spie.

Sensori:

- Il sensore della temperatura è dotato di una protezione termica di sicurezza reimpostabile e di un termistore NTC sensibile alla temperatura (22 kΩ/T = 25 °C).
- Peso: 175 g cavi compresi (circa 4 m)
- Dimensioni: 51 mm x 73 mm x 27 mm




1.3. Risoluzione dei problemi

Se si verifica un errore, nella finestra principale si illumina il simbolo del messaggio di errore  e, premendo quel messaggio di errore, viene visualizzato E (numero). Tabella 1.

Nota! Tutti gli interventi di servizio devono essere eseguiti da personale addetto. All'interno non sono presenti componenti riparabili dall'utente.

| | Descripción/Descrizione | Solución/Rimedio |
|-----------|---|---|
| E1 | Avería en el circuito de medición del sensor de temperatura. | Compruebe que los cables rojo y amarillo conectados al sensor de temperatura y sus respectivas conexiones (ver figura 8) no presenten ninguna avería. |
| | Il circuito di misurazione del sensore temperatura è guasto. | Controllare i fili rosso e giallo diretti al sensore della temperatura e verificare che siano correttamente collegati (vedere la figura 8). |
| E2 | Cortocircuito en el circuito de medición del sensor de temperatura. | Compruebe que los cables rojo y amarillo conectados al sensor de temperatura y sus respectivas conexiones (ver figura 8) no presenten ninguna avería. |
| | Il circuito di misurazione del sensore temperatura è in corto circuito. | Controllare i fili rosso e giallo diretti al sensore della temperatura e verificare che siano correttamente collegati (vedere la figura 8). |
| E3 | Avería en el circuito de medición del seguro de recalentamiento. | Pulse el botón de restablecimiento del seguro de recalentamiento (►3.3.). Compruebe que los cables azul y blanco conectados al sensor de temperatura y sus respectivas conexiones (ver figura 8) no presenten ninguna avería. |
| | Il circuito di misurazione della protezione da surriscaldamento è guasto. | Premere il tasto di rilascio della protezione da surriscaldamento (►3.3.). Controllare i fili blu e bianco diretti al sensore della temperatura e verificare che siano correttamente collegati (vedere la figura 8). |
| E6 | Fallo en el componente de medición de temperatura del sensor opcional. | Compruebe que los cables marrón y azul al sensor opcional y sus conexiones (ver figura 8) no presenten ninguna avería. Sustituya el sensor. |
| | Guasto nel componente di misurazione della temperatura del sensore opzionale. | Controllare i fili marrone e blu diretti al sensore opzionale e verificare che siano correttamente collegati (vedere la figura 8). Sostituire il sensore. |
| E9 | Error de conexión en el sistema. | Apague el suministro eléctrico en el interruptor principal. Compruebe el cable de datos, el/los cable(s) del sensor y sus conexiones. Encienda el suministro. |
| | Guasto di connessione nel sistema. | Spegnere l'interruttore principale. Controllare il cavo dati, i cavi del sensore e i relativi collegamenti. Accendere l'alimentazione. |

MENSAJES DE ESTADO / MESSAGGI DI STATO

| | | |
|--|---|--|
| El periodo de descanso está activado. | Texto mostrado en la pantalla de inicio. | El periodo de descanso de 6 horas tras el último calentamiento está en marcha (consulte la sección 2.5.). |
| Il periodo di pausa è attivato. | Testo mostrato nella schermata principale. | Il periodo di pausa di 6 ore dopo l'ultimo riscaldamento è in corso (vedere la sezione 2.5.). |
| ¡Mando a distancia y equipos de seguridad activados!* |  | El calentador puede controlarse con el mando a distancia (consulte la sección 2.9.). |
| Controllo remoto e apparecchiature di sicurezza attivate!* | | È possibile effettuare il controllo remoto della stufa (vedere la sezione 2.9.). |
| Circuito de interruptor de seguridad abierto ¡Comprobar interruptor de seguridad! |  | El interruptor de seguridad ha reaccionado y el calentador no se enciende o se apaga automáticamente. Retire el objeto que presiona el interruptor de seguridad. Compruebe el dispositivo de seguridad y el cableado y las conexiones del dispositivo de seguridad. |
| Circuito interruttore di sicurezza aperto. Controllare l'interruttore di sicurezza! | | L'interruttore di sicurezza si è azionato e la stufa non si accende o si è spenta automaticamente. Rimuovere l'oggetto che preme l'interruttore di sicurezza. Controllare il dispositivo di sicurezza e il cablaggio e i collegamenti del dispositivo di sicurezza. |
| ¡La puerta está abierta, ciérrela antes de la activación! |  | La puerta de la sauna se ha abierto entre la última activación del dispositivo de seguridad y el inicio del calentador. Cierre la puerta, compruebe el interruptor de puerta y el cableado y las conexiones del interruptor de puerta. Active pulsando el icono "Activate" (Activar)*. |
| La porta è aperta. Chiuderla prima dell'attivazione! | | La porta della sauna è stata aperta tra l'ultima attivazione del dispositivo di sicurezza e l'avvio della stufa. Chiudere la porta, controllare l'interruttore porta, il cablaggio e i collegamenti dell'interruttore porta. Attivare premendo l'icona "Attiva" *. |

*Las notificaciones y el icono de activación pueden verse si pulsa el icono de mando a distancia en la pantalla de inicio (Figura 3).

*Le notifiche e l'icona di attivazione si trovano premendo l'icona di controllo remoto nella schermata principale (Figura 3).

Tabla 1. Mensajes de error y estado. ¡Atención! Todas las operaciones de mantenimiento deberán ser llevadas a cabo por el personal profesional de mantenimiento.

Tabella 1. Messaggi di errore e di stato. Nota! Tutti gli interventi di servizio devono essere eseguiti da personale addetto.

2. INSTRUCCIONES DE USO

2. ISTRUZIONI PER L'USO

Los iconos de operación básicos: Icône di funzionamento di base:



ON
ON



OFF
OFF



Seleccionado o
cambiar selección
Selezionato o
cambio selezione



Aumentar/
siguiente
Aumentare/
Successivo



Reducir/
anterior
Diminuire/
Precedente



Aceptar
Accetta



Ir atrás
Indietro

Iconos de pantalla de inicio: Icône della schermata



Calentador
ON
Stufa
ON



Calentador
OFF
Stufa
OFF



Iluminación
ON
Illuminazione
ON



Iluminación
OFF
Illuminazione
OFF



Ventilador
ON
Ventola
ON



Ventilador
OFF
Ventola
OFF



Menú principal
de Ajustes
Menu
principale
delle
impostazioni



Códigos de
ERROR
Codici di
ERRORE



Es posible el control
con mando a
distancia
Controllo remoto
possibile



No es posible el
control con
mando a distancia
Controllo remoto
impossibile

Iconos del menú principal de Ajustes: Icône del menu principale delle impostazioni:



AJUSTES DE PROGRAMA SEMANAL IMPOSTAZIONI PROGRAMMA SETTIMANALE



Nuevo
programa

Nuovo
programma



Edición de
programas

Modifica
dei
programmi



Número de
programa

Numero di
programma



Calendario

Calendario



Hora de
inicio de
programa
Ora di inizio
del program-
ma



Hora de
final de
programa
Ora di fine del
programma



Temperatura
del programa

Temperatura
del program-
ma



Programa
guardado
correctamente
Programma
salvato
correttamente



AJUSTES DE CALENTAMIENTO IMPOSTAZIONI DEL RISCALDAMENTO



AJUSTES DE PANTALLA IMPOSTAZIONI DEL DISPLAY



AJUSTES DEL SISTEMA IMPOSTAZIONI DI SISTEMA



AJUSTES DE CONTROL REMOTO IMPOSTAZIONI DI CONTROLLO REMOTO



AJUSTES DE HORA IMPOSTAZIONI DELL'ORA



AJUSTES DE IDIOMA IMPOSTAZIONI DELLA LINGUA

Figura 2. Explicaciones de los iconos
Figura 2. Spiegazioni delle icone

2.1. Utilización del centro de control

¡ADVERTENCIA! Antes de encender el calentador, compruebe siempre que no haya ningún objeto sobre el calentador ni cerca de él. El centro de control es un dispositivo para controlar el calentador según el tiempo de funcionamiento (ON/OFF) y las temperaturas registradas por los sensores del termostato. Los tiempos de funcionamiento pueden controlarse desde el centro de control, pulsando el icono manualmente o predefiniendo el tiempo con los programas semanales. El interruptor de tiempo de funcionamiento también puede establecerse remotamente con un interruptor de tiempo separado, un dispositivo de encendido añadido o con un interruptor controlado manualmente. El modo de mando a distancia se pone en marcha automáticamente cuando los puntos de contacto del interruptor normal cortocircuitan la línea de control de baja tensión. El centro de control también envía un mensaje de 230 VCA de que el calentador está activado y listo para su uso, por ejemplo, a la luz indicadora (máx. 100 W).

Cuando el centro de control está conectado al suministro de energía y el interruptor principal (ver figura 1) está encendido, el centro de control está en modo en espera y listo para su uso.

Defina el idioma, el año, la fecha y la hora para empezar a usar el centro de control. La figura 2 explica los iconos que aparecen en el centro de control.

2.2. Ajustes básicos en la pantalla de inicio

Puede cambiar los ajustes (2.2.1-2.2.5.) Directamente en la pantalla de inicio. Ver figura 3.

2.1. Uso della centralina

AVVERTENZA! Prima di accendere la stufa, verificare sempre che non vi sia nessun oggetto sopra o in prossimità della stufa. La centralina è un dispositivo per il controllo della stufa in base al tempo di funzionamento (ON/OFF) e alle temperature registrate dai sensori del termostato. I tempi di funzionamento possono essere controllati dalla centralina premendo manualmente l'icona o preimpostando il tempo con i programmi settimanali. L'interruttore del tempo di funzionamento può anche essere impostato in remoto utilizzando un interruttore del tempo separato, un dispositivo di commutazione aggiunto o un interruttore controllato manualmente. La modalità di controllo remoto si attiva automaticamente quando i punti di contatto del normale interruttore manda in corto circuito la linea di controllo a bassa tensione. La centralina invia anche un messaggio a 230 V CA per indicare che la stufa è accesa e pronta all'uso, ad esempio con la spia (max 100 W).

Dopo aver collegato la centralina all'alimentazione e aver portato in posizione On l'interruttore principale (vedere la figura 1), la centralina passa in modalità di standby ed è pronta all'uso.

Impostare lingua, anno, data e ora per iniziare ad utilizzare la centralina. La figura 2 spiega le icone che appaiono nella centralina.

2.2. Impostazioni di base nella schermata principale

È possibile modificare le impostazioni (2.2.1-2.2.5.) direttamente dalla schermata principale. Vedere la figura 3.

Pantalla de información:

- Temperatura
- Tiempo de funcionamiento
- Información de programa de próxima semana
- Información de periodo de descanso
- Información de tiempo predefinido

Schermata delle informazioni:

- Temperatura
- Tempo di funzionamento
- Info sul programma della settimana successiva
- Info sul periodo di pausa
- Info sul tempo preimpostato

Iconos de operación:

- Calentador encendido/apagado (ON/OFF)
- Iluminación encendido/apagado (ON/OFF)
- Ventilador encendido/apagado (ON/OFF)

Icone di funzionamento:

- Stufa ON/OFF
- Illuminazione ON/OFF
- Ventola ON/OFF

Hora/Ora
Fecha/Data

Menú principal de Ajustes/
 Menu principale delle impostazioni

Mensajes de error
 - Códigos de error
Messaggi di errore
 - Codici di errore


Mensajes de estado de mando a distancia y equipos de seguridad:
 Al pulsar en el icono se abre una ventana con un mensajes de estado más detallado (consulte la Tabla 1).

Messaggi di stato del controllo remoto e delle apparecchiature di sicurezza:
 Premendo le icone, si apre una finestra con un messaggio di stato più dettagliato (vedere Tabella 1).

Figura 3. Pantalla de inicio
 Figura 3. Schermata principale


| | | |
|--|--|---|
| | <p>2.2.1. Calentador encendido/apagado (ON/OFF)</p> <p>Encienda el calentador pulsando el icono  de panel de mando. El símbolo cambia a rojo y la pantalla de información muestra la temperatura del calentador y el tiempo de funcionamiento. Cuando la sauna haya alcanzado la temperatura deseada, los elementos calefactores se apagarán automáticamente. Para mantener la temperatura deseada, el centro de control encenderá y apagará automáticamente en períodos los elementos calefactores. Si el calentador funciona con una eficiencia adecuada y la sauna se ha montado correctamente, la sauna debe calentarse en menos de una hora.</p> | <p>2.2.1. Stufa ON/OFF</p> <p>Accendere la stufa premendo l'ícono  sul quadro di comando. Il simbolo diventa rosso e nella schermata delle informazioni viene visualizzata la temperatura della stufa e il tempo di funzionamento.</p> <p>Quando nella stanza della sauna viene raggiunta la temperatura desiderata, le resistenze vengono spente automaticamente. Per mantenere la temperatura desiderata, la centralina accende e spegne periodicamente le resistenze in modo automatico.</p> <p>Se la stufa è efficiente e la sauna è stata assemblata correttamente, la sauna impiega non più di un'ora a riscaldarsi.</p> |
| | <p>2.2.2. Definición de la temperatura y el tiempo de funcionamiento (solo cuando el calentador está encendido)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Para cambiar el ajuste de temperatura, pulse el valor de temperatura. El rango de ajuste es de 40-110 °C. • Puede cambiar el tiempo de funcionamiento del calentador pulsando el tiempo de funcionamiento restante. La selección está entre 1 y 24 h. El tiempo máximo de funcionamiento puede limitarse en el menú de ajustes: CALENTAMIENTO > TIEMPO DE FUNCIONAMIENTO Consulte la sección 2.5. • Puede cambiar el tiempo predefinido pulsando el valor de tiempo de funcionamiento restante. A continuación, pulse el icono + hasta que se supere el tiempo de funcionamiento y cambie al ajuste de tiempo predefinido. | <p>2.2.2. Impostazione di temperatura e tempo di funzionamento (solo con la stufa accesa)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Per modificare l'impostazione della temperatura, premere il valore di temperatura. L'intervallo di impostazione è 40–110°C. • È possibile cambiare il tempo di funzionamento della stufa premendo il tempo di funzionamento restante. La selezione è compresa tra 1 e 24 h. Il tempo di funzionamento massimo può essere limitato nel menu delle impostazioni: RISCALDAMENTO > TEMPO DI FUNZIONAMENTO MAX. Vedere la sezione 2.5. • È possibile cambiare il tempo preimpostato premendo il valore del tempo di funzionamento restante. Quindi, premere l'ícono + finché non si supera il tempo di funzionamento massimo e si passa all'impostazione del tempo preimpostato. |
| | <p>2.2.3. Iluminación (adicional)</p> <p>La iluminación de la sauna puede conectarse con el centro de control, cuando la iluminación puede controlarse en el panel de mando (Max 100 W, puede controlarse también cuando el bloqueo de llave está activado). Pulse el icono  del panel de mando para que cambie la luz ON/OFF. El icono cambia a rojo cuando las luces están encendidas.</p> | <p>2.2.3. Illuminazione (aggiuntiva)</p> <p>L'illuminazione della sauna può essere collegata alla centralina, quando l'illuminazione può essere controllata dal quadro di comando (max 100 W, può essere controllata anche quando il blocco dei tasti è attivato). Premere l'ícono  del quadro di comando per portare le luci su ON/OFF. L'ícono diventa rossa quando si accendono le luci.</p> |
| | <p>2.2.4. Ventilación (adicional)</p> <p>Si se instala un ventilador en la sala de vapor, puede conectarse con el centro de control. El ventilador puede controlarse mediante el panel de mando (también puede controlarse cuando el bloqueo de llave está activado). Pulse el icono  de panel de mando para activar el ventilador. El icono cambia a rojo cuando el ventilador está activado.</p> | <p>2.2.4. Ventilazione (aggiuntiva)</p> <p>Se si è installata una ventola all'interno della stanza della sauna, può essere collegata alla centralina. La ventola può essere quindi controllata dal quadro di comando (può essere controllata anche quando il blocco dei tasti è attivato). Premere l'ícono  del quadro di comando per accendere la ventola. L'ícono diventa rossa quando si accende la ventola.</p> |

2.3. Menú principal de Ajustes

El acceso al menú principal de ajustes se hace desde la pantalla de inicio con el icono . El menú principal de ajuste tiene 7 menús de ajustes dentro:

- Programa semanal
- Calentamiento
- Sistema
- Hora
- Pantalla
- Mando a distancia
- Idioma

2.3. Menu principale delle impostazioni

L'accesso al menu principale delle impostazioni avviene dalla schermata principale con l'ícono . Il menu principale delle impostazioni contiene 7 menu di impostazione:

- Programma settimanale
- Riscaldamento
- Sistema
- Tempo
- Display
- Controllo remoto
- Lingua

2.3.1. Funciones básicas (figura 4):

- Icono de ubicación: Un icono rojo informativo que muestra la ubicación de la interfaz. No puede presionarse.
- Icono de inicio: Pulse para entrar en la pantalla de inicio.
- Nombre e icono de ajuste: Pulse el nombre/icono para cambiar los ajustes.
- Barra de navegación: La barra de navegación contiene varios círculos que representan el número de menús de configuración y el círculo grande representa la posición en ese menú. Deslice hacia la derecha o hacia la izquierda para acceder a los diferentes menús.

2.3.1. Funzioni di base (figura 4):

- Icona di posizione: Un'icona rossa di informazioni che mostra la posizione dell'interfaccia. Non può essere premuta.
- Icona Home: Premere per accedere alla schermata principale.
- Nome e icona dell'impostazione: Premere nome/icona per modificare le impostazioni.
- Barra di navigazione: La barra di navigazione contiene il numero di palline che rappresentano il numero dei menu di impostazione e la pallina grande rappresenta la posizione in quel menu. Scorrere verso destra o sinistra per accedere ai vari menu.

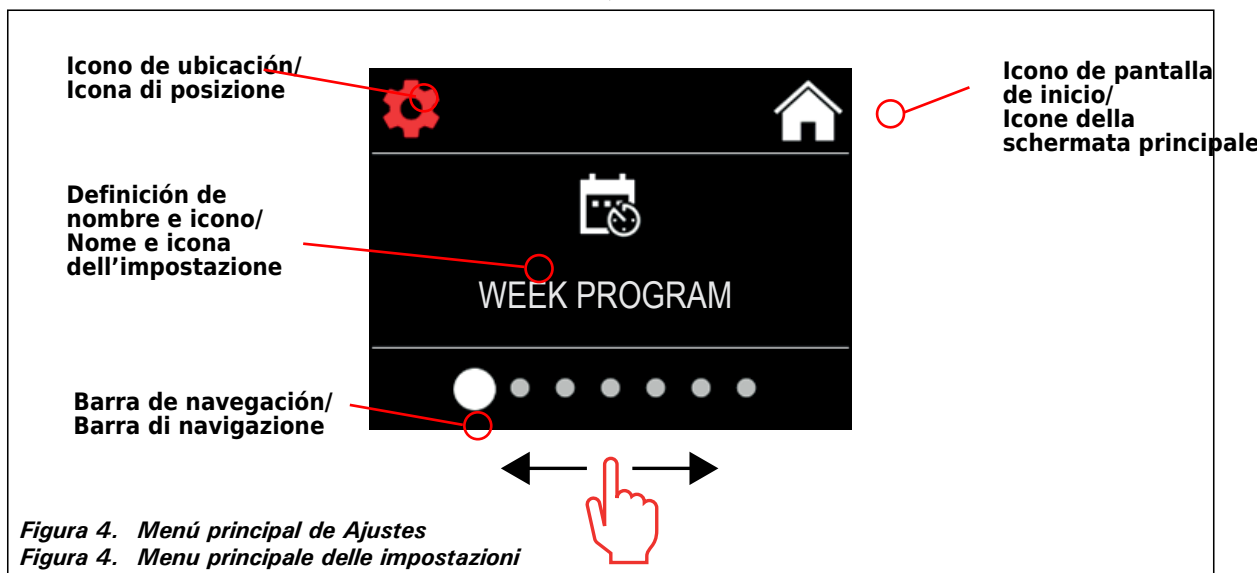


Figura 4. Menú principal de Ajustes
Figura 4. Menu principale delle impostazioni

2.4. Ajustes de programa semanal

Los programas semanales pueden almacenar hasta 8 programas diferentes. Un programa puede configurarse para varios días. Se agregan nuevos programas de la misma forma que se define el primer programa (periodos de descanso, sección 2.5). Una vez creados, los programas semanales no pueden eliminarse, pero pueden editarse, activarse y desactivarse. Ver la figura 5 del menú de configuración de programa semanal.

2.4. Impostazioni programma settimanale

I programmi settimanali possono memorizzare fino a 8 programmi diversi. Un programma può essere impostato per vari giorni. L'aggiunta di nuovi programmi avviene allo stesso modo dell'impostazione del primo programma (notare i periodi di pausa, sezione 2.5). Una volta creati, i programmi settimanali non possono essere eliminati, ma possono essere modificati, attivati e disattivati. Vedere la figura 5 del menu di impostazione del programma settimanale.

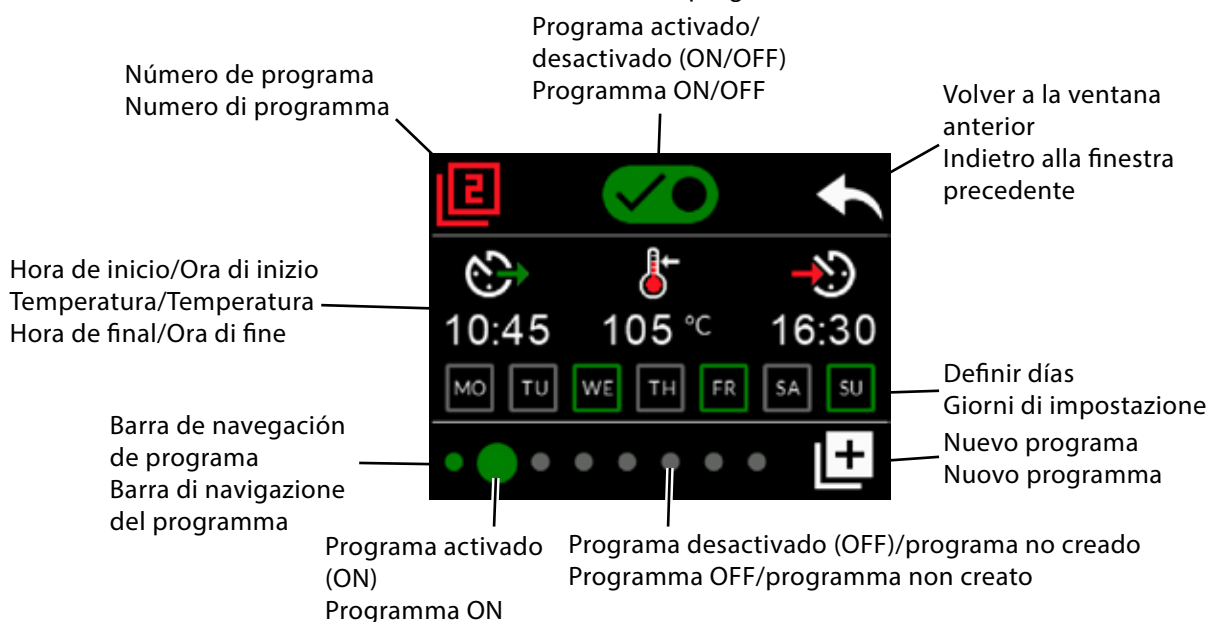


Figura 5. Añadir y editar programas semanales
Figura 5. Aggiunta e modifica dei programmi settimanali

2.4.1. Primer programa semanal

Ejemplo de creación de primer programa semanal (figura 6):

1. Pulse el icono del menú principal de ajustes.
2. Pulse el icono de programa semanal.
3. Pulse para activar el programa semanal.
4. Añada un nuevo programa semanal pulsando el nuevo icono de programa en la esquina inferior derecha.
5. Seleccione la hora de inicio deseada (02:00).
6. Seleccione la temperatura de sauna deseada (80 °C).
7. Seleccione la hora de fin deseada, la hora a la que el calentador se apagará (03:00). Si es necesario, ajuste el tiempo de funcionamiento máximo (consulte la sección 2.5.), puede definir la hora de fin más tarde.
8. Pulse los iconos de los días en los que quiere que la sauna esté encendida, los días seleccionados cambiarán a verde: Monday (lunes), Tuesday (martes) y Wednesday (Miércoles).
9. Programa semanal guardado correctamente. El icono de guardar aparece en la pantalla para indicar un programa semanal creado correctamente.
10. Pulse la flecha para entrar en la vista básica de los programas semanales.
11. En la vista básica, pulse el icono de calendario.
12. En el calendario puede comprobar los días de la semana y las horas en las que el calentador está encendido con el programa semanal. La barra roja indica el tiempo de funcionamiento del calentador y la barra gris indica el tiempo de periodo de descanso del calentador (6 h, se muestra solo si está activado el periodo de descanso).

NOTA: Todos los valores dados son ejemplos.

2.4.1. Programma della prima settimana

Esempio di creazione del programma della prima settimana (figura 6):

1. Premere l'icono del menu principale delle impostazioni.
2. Premere l'icono del programma settimanale.
3. Premere l'attivazione del programma settimanale.
4. Aggiungere il nuovo programma settimanale premendo l'icona del nuovo programma nell'angolo in basso a destra.
5. Selezionare l'ora di inizio desiderata (02:00).
6. Selezionare la temperatura della sauna desiderata (80°C).
7. Selezionare l'ora di fine desiderata, l'ora in cui il riscaldatore si spegne (03:00). Se necessario, regolare il tempo massimo di funzionamento (vedere la sezione 2.5.), in modo da poter impostare l'ora di fine in un secondo momento.
8. Premere le icone del giorno in cui si desidera che la sauna sia accesa, i giorni selezionati diventano verdi (lunedì, martedì e mercoledì).
9. Programma settimanale salvato correttamente. L'icona di salvataggio viene visualizzata sullo schermo per indicare un programma settimanale creato correttamente.
10. Premere la freccia per accedere alla vista basica dei programmi settimanali.
11. Nella vista basica, premere l'icono del calendario.
12. Nel calendario è possibile controllare i giorni della settimana e le ore di accensione della stufa con il programma settimanale. La barra rossa indica il tempo di funzionamento della stufa, mentre la barra grigia indica il tempo del periodo di pausa della stufa (6 h, mostrato solo se il periodo di pausa è attivato).

NOTA! Tutti i valori forniti sono esempi.

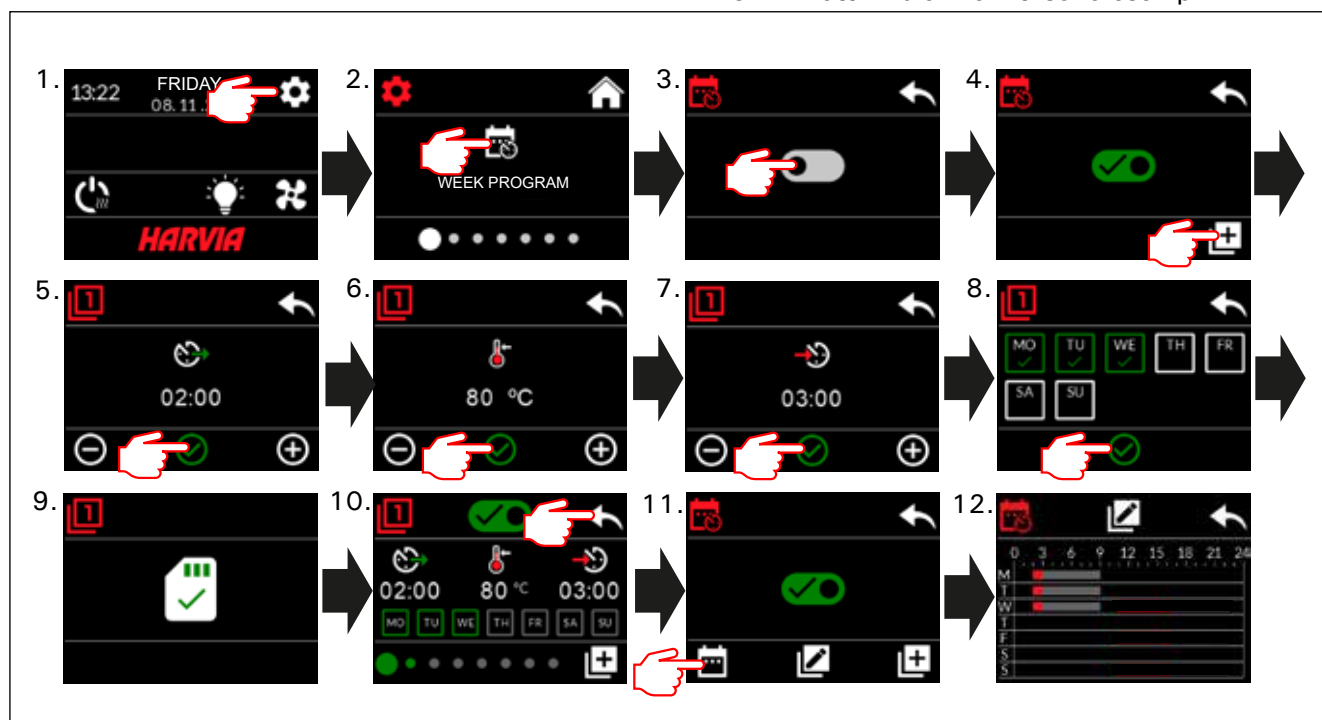


Figura 6. Creación del primer programa semanal.

Figura 6. Creazione del programma della prima settimana.

2.5. Ajustes de calentamiento

Hay 6 menús dentro de los ajustes de calentamiento:

- **Tiempo de funcionamiento máximo:** Puede cambiar el tiempo de funcionamiento máximo, el rango de ajuste es de 1 a 12 horas. **Opción de tiempo de funcionamiento ampliado: 18 h y 24 h. ¡ATENCIÓN! La sauna debe estar totalmente controlada si el calentador de la sauna está encendido durante más de 12 horas.**
- **Periodo de descanso (6 h):** ACTIVADO-ON (debe haber más de 6 h entre los programas semanales)/DEACTIVADO-OFF (puede ser inferior a 6 h entre programas semanales). **¡ATENCIÓN! La sauna debe estar totalmente controlada si el ajuste de tiempo de descanso está desactivado.**
- **Calibración del sensor:** El ajuste fino permite un valor de corrección de +/- 10 unidades. La calibración no afecta directamente al valor de temperatura medido, pero cambia la curva de medición de temperatura.
- **Memoria de corte de alimentación eléctrica:** Puede activar/desactivar (ON/OFF) la memoria en caso de una interrupción de alimentación eléctrica.
 - Si el calentador se inicia manualmente desde el panel de mando, el programa continuará tras el fallo de alimentación eléctrica en el punto en el que estaba antes del corte de suministro. (Por ejemplo, si al programa le quedaban 2 horas antes del corte de alimentación eléctrica y este dura 0,5 horas, tras el corte de alimentación eléctrica al programa le quedan 2 hrs.)
 - Si el calentador se inicia automáticamente con un programa semanal, el programa finalizará en el tiempo de final establecido. (Por ejemplo, si al programa le quedaban 2 horas antes del corte de alimentación eléctrica y este dura 0,5 horas, tras el corte de alimentación eléctrica al programa le quedan 1,5 horas).
 - Cuando la memoria está desactivada, si se produce un fallo de alimentación eléctrica se apagará el sistema. Debe reiniciar el sistema con el botón I/O (E/S). Para obtener más información acerca del control remoto, consulte la sección 2.9. La normativa de seguridad de la memoria varía según la región.
- **Deshumidificación:** Activar/desactivar (ON/OFF) El ciclo se inicia cuando los dispositivos se apagan con el botón I/O o cuando finaliza el tiempo de funcionamiento definido. Duración del periodo de deshumidificación:
 - el calentador está encendido
 - la temperatura de la sala de vapor está definida a 40 °C
 - El ventilador conectado al centro de control se enciende.
 El periodo de deshumidificación es de 45 minutos. Cuando el tiempo se acaba, los dispositivos se apagan automáticamente. La secuencia también puede detenerse manualmente en cualquier momento con el botón I/O. El secado ayuda a mantener la sauna en buen estado. Para obtener más información acerca del control remoto, consulte la sección 2.9.
- **Función de luz:** ACTIVAR/DEACTIVAR (ON/OFF). Durante el tiempo que el calentador esté encendido, las luces conectadas al centro de control se encenderán automáticamente. Por razones de seguridad, la iluminación debe desconectarse manualmente del panel de mando.

2.5. Impostazioni del riscaldamento

Nelle impostazioni del riscaldamento vi sono 6 menu:

- **Tempo di funzionamento massimo:** È possibile modificare il tempo di funzionamento massimo; l'intervallo di impostazione è compreso tra 1 e 12 ore. **Scelta del tempo di funzionamento esteso: 18 h e 24 h. NOTA! La sauna deve essere completamente controllata se la stufa della sauna è accesa per più di 12 ore.**
- **Periodo di pausa (6 h):** ON (vi devono essere più di 6 ore tra i programmi settimanali) / OFF (possono esservi meno di 6 ore tra i programmi settimanali). **NOTA! La sauna deve essere completamente controllata se l'impostazione del tempo di pausa è disattivata.**
- **Calibrazione del sensore:** La regolazione fine consente un valore di correzione di +/- 10 unità. La calibrazione non influisce direttamente sul valore di temperatura misurato, ma modifica la curva di misurazione della temperatura.
- **Memoria blackout:** È possibile portare la memoria su ON/OFF in caso di interruzione dell'alimentazione.
 - Se la stufa viene avviata manualmente dal quadro di comando, il programma continua dopo l'interruzione di alimentazione dal punto in cui era stato interrotto prima dell'interruzione. (Ad esempio, se al programma mancavano 2 ore prima dell'interruzione di alimentazione e l'interruzione dura 0,5 ore, dopo l'interruzione di alimentazione il programma rimane attivo per 2 ore.)
 - Se la stufa viene avviata automaticamente con un programma settimanale, il programma termina all'ora di fine impostata. (Ad esempio, se al programma mancavano 2 ore prima dell'interruzione di alimentazione e l'interruzione dura 0,5 ore, dopo l'interruzione di alimentazione rimangono ancora 1,5 ore.)
 - Quando la memoria è spenta, un'interruzione di alimentazione arresta il sistema. È necessario riavviare il sistema con il tasto I/O. Per ulteriori informazioni sul controllo remoto, vedere la sezione 2.9. Le norme di sicurezza per l'uso della memoria variano in base alla regione.
- **Deumidificazione:** Impostazione ON/OFF. Il ciclo inizia quando i dispositivi vengono spenti utilizzando il tasto I/O o quando termina il tempo di funzionamento impostato. Durante il periodo di deumidificazione:
 - la stufa è accesa
 - la temperatura della stanza della sauna è impostata su 40°C
 - la possibile ventola collegata alla centralina è accesa.
 Il periodo di deumidificazione è di 45 minuti. Quando il tempo trascorre, i dispositivi si spengono automaticamente. È inoltre possibile interrompere manualmente la sequenza in qualsiasi momento premendo il tasto I/O. L'asciugatura consente di mantenere la sauna in buone condizioni. Per ulteriori informazioni sul controllo remoto, vedere la sezione 2.9.
- **Funzione luce:** ON/OFF. Al momento dell'accensione della stufa, qualsiasi illuminazione collegata alla centralina si accende automaticamente. Per motivi di sicurezza, l'illuminazione deve essere spenta manualmente dal quadro di comando.

2.6. Ajustes del sistema



Dentro de los ajustes del sistema hay 4 menús:

- **Contador de tiempo parcial:** Guarda el tiempo de funcionamiento del calentador. Puede restablecerse, por ejemplo, cuando se cambian los resistores. Puede buscar la función de restablecimiento haciendo clic en el texto de la pantalla "Part-time counter" (Contador de tiempo parcial).
- **Contador de tiempo total:** Guarda el tiempo de funcionamiento del calentador, este valor no puede restablecerse.
- **Info:** Muestra las versiones de software del panel de mando y la tarjeta de alimentación eléctrica.
- **Restablecer los valores configurados en fábrica:** Restablecer todos los ajustes hechos en la unidad de alimentación.

2.7. Ajustes de hora



Hay 2 menús dentro de los ajustes de hora:

- **Fecha:** Defina el año, el mes y el día.
- **Hora:** Defina las horas y los minutos.

2.8. Ajustes de pantalla



Hay 3 menús dentro de los ajustes de pantalla:

- **Brillo de pantalla:** Puede ajustar el brillo de la pantalla en una escala de 10 % a 100 %.
- **Salvapantallas:** ACTIVAR/DESACTIVAR (ON/OFF). La pantalla se oscurece cuando el panel de mando no se toca durante 1 minuto.
- **Bloqueo con clave:** ACTIVAR/DESACTIVAR (ON/OFF). Cuando se activa, se le pedirá que introduzca un código de 4 dígitos para poder acceder a su dispositivo. Las funciones de iluminación y ventilación pueden utilizarse aunque la pantalla esté bloqueada con un PIN. **Código de bloqueo de servicio = 0001** (Este código puede utilizarse para desbloquear el bloqueo de llave si se ha olvidado el código personal. El código está en la etiqueta del diagrama de cableado en el panel de mando).

2.9. Mando a distancia



Interruptor ACTIVADO/DESACTIVADO (ON/OFF) Seleccione el interruptor de seguridad o el interruptor de puerta.

Según la norma de productos IEC/EN 60335 -2-53 que regula los calentadores de sauna eléctricos, puede usarse un centro de control para controlar de forma remota el calentador si el calentador o la sala de vapor están equipados con un interruptor seguro (un interruptor de seguridad o de puerta).

Los interruptores están conectados al centro de control tal como se indica en sus manuales. Ver también la figura 8 de este manual. Para el mando a distancia del tiempo de funcionamiento del calentador, puede conectarse in interruptor de control remoto al centro de control, en el que el circuito puede estar abierto o cerrado (por ej. para la automatización de la casa). Consulte la sección 2.9.1 y 2.9.2. para obtener más información.

2.9.1. Uso del interruptor de seguridad

El interruptor de seguridad hace referencia a por ejemplo, Harvia SFE, un dispositivo de seguridad integrado en el calentador, que evita que el calentador caliente algún objeto (por ejemplo,

2.6. Impostazioni di sistema



In Impostazioni di sistema sono presenti 4 menu:

- **Contatore tempo parziale:** Salva il tempo di funzionamento della stufa. Può essere ripristinato, ad esempio, quando si cambiano le resistenze. È possibile trovare la funzione di ripristino facendo clic sul testo della schermata "Contatore tempo parziale".
- **Contatore tempo totale:** Salva il tempo di funzionamento della stufa; questo valore non può essere ripristinato.
- **Info:** Mostra le versioni software del quadro di comando e della scheda di alimentazione.
- **Ripristino:** Ripristinare tutte le impostazioni della centralina.

2.7. Impostazioni dell'ora



Nelle impostazioni dell'ora vi sono 2 menu:

- **Data:** Impostare anno, mese e giorno.
- **Ora:** Impostare ore e minuti.

2.8. Impostazioni del display



Nelle impostazioni del display vi sono 3 menu:

- **Luminosità display:** È possibile regolare la luminosità del display su una scala da 10% a 100%.
- **Screensaver:** ON/OFF. Lo schermo si oscura quando il quadro di comando non viene toccato per 1 minuto.
- **Blocco tasti:** ON/OFF. Quando si attiva questa impostazione, viene richiesto di trovare un passcode di 4 cifre per accedere in seguito al dispositivo. Le funzioni di illuminazione e ventola possono essere utilizzate anche se lo schermo è bloccato con un PIN. **Codice di blocco di servizio = 0001** (Questo codice non può essere utilizzato per sbloccare il blocco tasti se si è dimenticato il codice personale. Il codice si trova sull'etichetta dello schema elettrico sul quadro di comando.)

2.9. Controllo remoto



Portare su ON/OFF. Selezionare l'interruttore di sicurezza o l'interruttore porta.

In conformità allo standard del prodotto IEC/EN 60335 -2-53 che regola le stufe elettriche per sauna, è possibile utilizzare una centralina per il controllo da remoto della stufa quando la stufa o la porta della stanza della sauna è dotata di un interruttore di sicurezza (interruttore di sicurezza o porta). Gli interruttori sono collegati alla centralina come indicato nei relativi manuali. Vedere anche la figura 8 del presente manuale. Per il controllo remoto del tempo di funzionamento della stufa, è possibile collegare un interruttore di controllo remoto, il cui circuito deve essere aperto o chiuso (ad esempio, dal sistema domotico). Per ulteriori informazioni, vedere le sezioni 2.9.1 e 2.9.2.

2.9.1. Uso dell'interruttore di sicurezza

L'interruttore di sicurezza, ad esempio Harvia SFE, si riferisce ad un dispositivo di sicurezza installato sopra o integrato nella stufa, che impedisce alla stufa di riscaldarsi se un oggetto (ad esempio un

toalla o pieza de ropa) que se haya caído o se haya colocado sobre el calentador y provoque un riesgo de incendio.

Activación de control remoto: Compruebe si la sala de vapor es segura para el control remoto.

El control remoto está activado si el circuito del interruptor de seguridad está cerrado (interruptor de seguridad preparado). El calentador está preparado para el inicio remoto si la pantalla de inicio del panel de mando muestra un icono verde: Es posible el control con mando a distancia Consulte la tabla 1 en caso de fallo.

El modo de control remoto no se activará si el circuito de interruptor de seguridad está abierto (el interruptor de seguridad ha reaccionado) antes de que se inicie el calentador. El calentador no está preparado para el inicio remoto si la pantalla de inicio del panel de mando muestra un icono rojo: No es posible el control con mando a distancia. En este caso, debe comprobarse el interruptor de seguridad y debe volver a probarse la activación de control remoto. Si el interruptor de seguridad no ha reaccionado a nada y el mando a distancia no se activa, consulte la tabla 1.

2.9.2. Uso del interruptor de puerta

El interruptor de puerta hace referencia a un interruptor magnético en el marco de la puerta de la sala de vapor, que abre su circuito cuando la puerta de la sala de vapor se abre.

Activación de control remoto: Revise y compruebe la seguridad de la sala de vapor para el mando a distancia. El mando a distancia se activa al cerrar la puerta de la sala de vapor y al pulsar el icono de control remoto en la pantalla de inicio, seguido del botón Activar.

El control remoto se activa si el circuito del interruptor de la puerta está cerrado (la puerta está cerrada).

El calentador está preparado para el inicio remoto si la pantalla de inicio del panel de mando muestra un icono verde: Es posible el control con mando a distancia Consulte la tabla 1 en caso de fallo.

El control remoto no se activará si el circuito del interruptor de la puerta se ha abierto (la puerta se ha abierto) antes de iniciar el calentador.

El calentador no está preparado para el inicio remoto si la pantalla de inicio del panel de mando muestra un icono rojo: No es posible el control con mando a distancia. En este caso, el interruptor de la puerta debe estar cerrado y debe reintentarse la activación del control remoto. Consulte la tabla 1 en caso de fallo.

Tras iniciar remotamente el calentador, el interruptor de puerta no desactivará la estufa. El calentador debe apagarse usando el dispositivo de control remoto o desde el panel de mando.

Antes de cada uso de control remoto, la sala de vapor debe revisarse y garantizar la seguridad para un inicio remoto, y el mando a distancia debe reactivarse.

asciugamano, un capo di abbigliamento) cade o è collocato sopra la stufa, causando un rischio di incendio.

Attivazione del controllo remoto: Controllare che la stanza della sauna sia sicura per il controllo remoto.

La modalità di controllo remoto si attiva se il circuito dell'interruttore di sicurezza è chiuso (interruttore di sicurezza pronto). La stufa è pronta per l'avvio remoto se la schermata principale del quadro di comando mostra un'icona verde: "Controllo remoto possibile". Vedere la tabella 1 in caso di guasti.

La modalità controllo remoto non viene attivata se il circuito dell'interruttore di sicurezza è aperto (l'interruttore di sicurezza si è azionato) prima dell'avvio della stufa. La stufa non è pronta per l'avvio remoto se la schermata principale del quadro di comando mostra un'icona rossa: "Controllo remoto impossibile". In tal caso, l'interruttore di sicurezza deve essere verificato e si deve riattivare del controllo remoto. Se l'interruttore di sicurezza non si è attivato in alcun momento e il controllo remoto continua a non attivarsi, vedere la tabella 1.

2.9.2. Uso dell'interruttore porta

L'interruttore porta si riferisce ad un interruttore magnetico installato nel telaio della porta della stanza della sauna, aprendo il circuito quando si apre la porta della stanza della sauna.

Attivazione del controllo remoto: Controllare e impostare la sicurezza della stanza della sauna per il controllo remoto. Il controllo remoto si attiva chiudendo la porta della sauna e premendo l'icona del controllo remoto nella schermata principale, seguita dal pulsante "Attiva".

Il controllo remoto si attiva se il circuito dell'interruttore porta è chiuso (la porta è chiusa).

La stufa è pronta per l'avvio remoto quando la schermata principale del quadro di comando mostra un'icona verde: "Controllo remoto possibile". Vedere la tabella 1 in caso di guasti.

Il controllo remoto non viene attivato se il circuito dell'interruttore porta è stato aperto (la porta è stata aperta) prima di avviare la stufa.

La stufa non è pronta per l'avvio remoto se la schermata principale del quadro di comando mostra un'icona rossa: "Controllo remoto impossibile". In tal caso, il circuito dell'interruttore porta deve essere chiuso e si deve riattivare del controllo remoto. Vedere la tabella 1 in caso di guasti.

Dopo aver avviato la stufa da remoto, l'interruttore porta non spegne la stufa. È possibile spegnere la stufa utilizzando il dispositivo di controllo remoto o il quadro di comando.

Prima di ogni utilizzo del controllo remoto, la stanza della sauna deve essere controllata e ritenuta sicura per un avvio remoto e il controllo remoto deve essere riattivato.

2.9.3. Memoria para cortes de suministro eléctrico

El centro de control mantendrá el funcionamiento una vez que haya finalizado el corte de alimentación eléctrica si el interruptor remoto ha permanecido activado (ON).

2.9.4. Tiempo predefinido

Si el centro de control tiene un tiempo de retardo predefinido, no puede controlarse con un interruptor remoto. Una vez ha transcurrido el retardo y el calentador se enciende, puede apagarse con un interruptor remoto.

2.9.5. Deshumidificación

Cuando el calentador se desactiva remotamente y se activa la deshumidificación, esta se inicia y no puede detenerse de forma remota. Cuando la deshumidificación está en progreso y se utiliza un interruptor de seguridad, el calentador puede encenderse de forma remota. Si se utiliza un interruptor de puerta, el calentador no puede iniciarse de forma remota, ya que el modo de uso remoto debe reactivarse pulsando y manteniendo pulsado durante tres segundos el botón de calentador del centro de control.

2.10. Idioma



Cambie el idioma del sistema, las opciones son:

Finlandés, sueco, inglés, alemán y ruso.

2.9.3. Memoria per guasti di alimentazione

La centralina continua a funzionare dopo l'interruzione di alimentazione se l'interruttore remoto è rimasto su ON.

2.9.4. Tempo preimpostato

Se la centralina è in tempo di accensione ritardata preimpostata, può essere controllata con un interruttore remoto. Una volta trascorso il ritardo preimpostato e accesa la stufa, può essere spenta con un interruttore remoto.

2.9.5. Deumidificazione

Quando la stufa viene spenta da remoto e la deumidificazione è abilitata, la deumidificazione si avvia e non può essere interrotta da remoto. Quando la deumidificazione è in corso e viene utilizzato un interruttore di sicurezza, la stufa può essere accesa da remoto. Se si utilizza un interruttore porta, la stufa non può essere avviata da remoto, poiché la modalità di uso remoto deve essere riattivata tenendo premuto il tasto della stufa della centralina per tre secondi.

2.10. Lingua



Cambiare la lingua del sistema. Le opzioni sono:

finlandese, svedese, inglese, tedesco e russo.

3. INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN

Solo un electricista profesional autorizado podrá realizar las conexiones eléctricas del centro de control, y deberá realizarlas en conformidad con las normativas actuales. Una vez haya finalizado la instalación del centro de control, la persona encargada de la instalación deberá entregar las instrucciones de instalación y uso suministradas con la unidad de control al usuario y, asimismo, deberá dar la formación necesaria al usuario acerca del funcionamiento del calentador y la unidad de control.

3.1. Instalación del centro de control

Instale la unidad de alimentación en una pared fuera de la sala de vapor en un lugar seco con una temperatura ambiente de $>0^{\circ}\text{C}$. Ver la figura 7 para ver instrucciones acerca de cómo abrir la cubierta de la unidad de alimentación y cómo fijar la unidad a la pared.

¡ATENCIÓN! No instale la unidad de alimentación en la pared, porque esto podría causar un calor excesivo de los componentes internos de la unidad y podrían causarse daños. Ver figura 7.

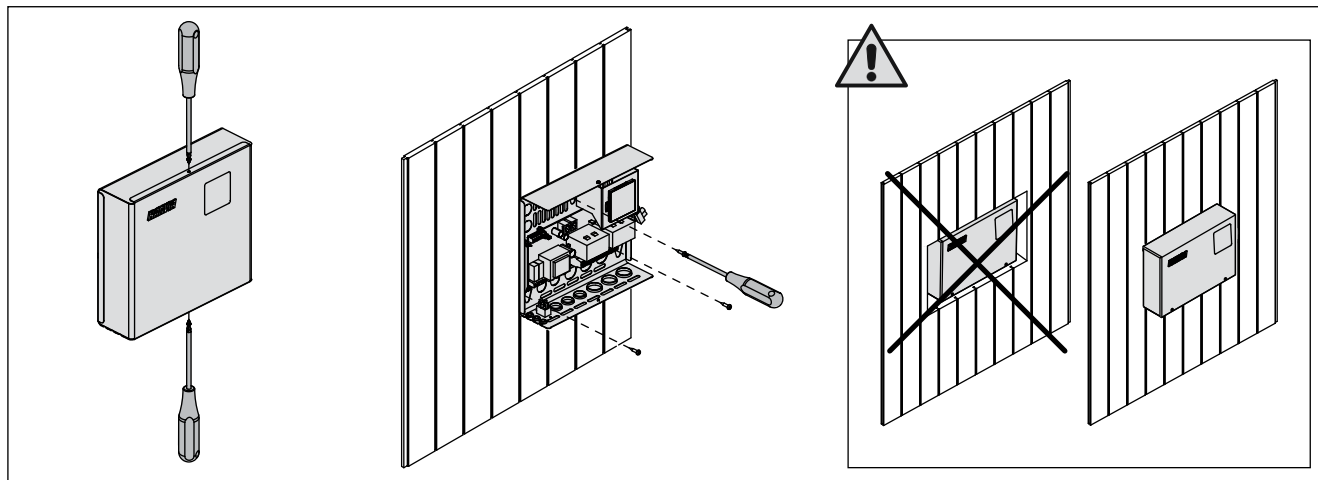


Figura 7. Apertura de la cubierta de la unidad de alimentación y montaje de la unidad en la pared

Figura 7. Apertura del coperchio dell'unità di alimentazione e montaggio dell'unità alla parete

3.1.1. Conexiones eléctricas

La figura 8 muestra las conexiones eléctricas de la unidad de alimentación. Para obtener instrucciones más detalladas consulte las instrucciones de instalación y uso del modelo de calentador seleccionado.

3.1.2. Fallos de fusible de la unidad de alimentación

Reemplace el fusible quemado por uno nuevo del mismo valor. La sustitución de fusibles en la unidad de alimentación se muestra en la figura 8.

- Si el fusible de la tarjeta electrónica se ha fundido, probablemente hay un fallo en la unidad de alimentación. Se requiere servicio técnico.
- Si el fusible de la línea U1, U2 se ha fundido, hay un problema con la iluminación o el ventilador. Compruebe el cableado y el funcionamiento de la iluminación y el ventilador.

3.1.3. Unidad de extensión de alimentación LTY17 (opcional)

La carga máxima del centro de control puede aumentarse en 17 kW utilizando la unidad de extensión de alimentación LTY17. Se controla utilizando los terminales K1 y K2. La unidad de extensión de alimentación incluye instrucciones detalladas de instalación. Consulte también la sección 3.1.4.

3. ISTRUZIONI DI INSTALLAZIONE

I collegamenti elettrici della centralina devono essere eseguiti esclusivamente da un elettricista professionista autorizzato, in conformità con la normativa in vigore. Dopo aver completato l'installazione della centralina, la persona responsabile dell'installazione deve passare all'utente le istruzioni per l'installazione e l'uso allegate alla centralina e deve istruire l'utente su come utilizzare la stufa e la centralina.

3.1. Installazione del quadro di comando

Installare l'unità di alimentazione su una parete esterna alla stanza della sauna, in un luogo asciutto a una temperatura ambientale di $>0^{\circ}\text{C}$. Vedere la figura 7 per istruzioni su come aprire il coperchio dell'unità di alimentazione e come fissare l'unità alla parete.

Nota! Non incassare l'unità di alimentazione all'interno della parete, poiché potrebbe verificarsi il surriscaldamento dei componenti interni dell'unità con conseguenti danni. Vedere la figura 7.

3.1.1. Collegamenti elettrici

La figura 8 mostra i collegamenti elettrici dell'unità di alimentazione. Per istruzioni più dettagliate, vedere le istruzioni per l'installazione e l'uso del modello della stufa utilizzato.

3.1.2. Guasti dei fusibili dell'unità di alimentazione

Sostituire i fusibili bruciati con fusibili nuovi dello stesso valore. Nella figura 8 è illustrato l'inserimento dei fusibili nell'unità di alimentazione.

- Se si brucia il fusibile della scheda elettronica, è probabile che l'unità di alimentazione sia guasta. È necessario un intervento di servizio.
- Se si brucia il fusibile della linea U1, U2, sussiste un problema dell'illuminazione o della ventola. Controllare il cablaggio e il funzionamento dell'illuminazione e della ventola.

3.1.3. Unità di alimentazione supplementare LTY17 (opzionale)

Il carico max. della centralina può essere aumentato di 17 kW utilizzando l'unità di alimentazione supplementare LTY17. Viene controllato utilizzando i terminali K1 e K2. L'unità di alimentazione supplementare include istruzioni di installazione dettagliate. Vedere anche la sezione 3.1.4.

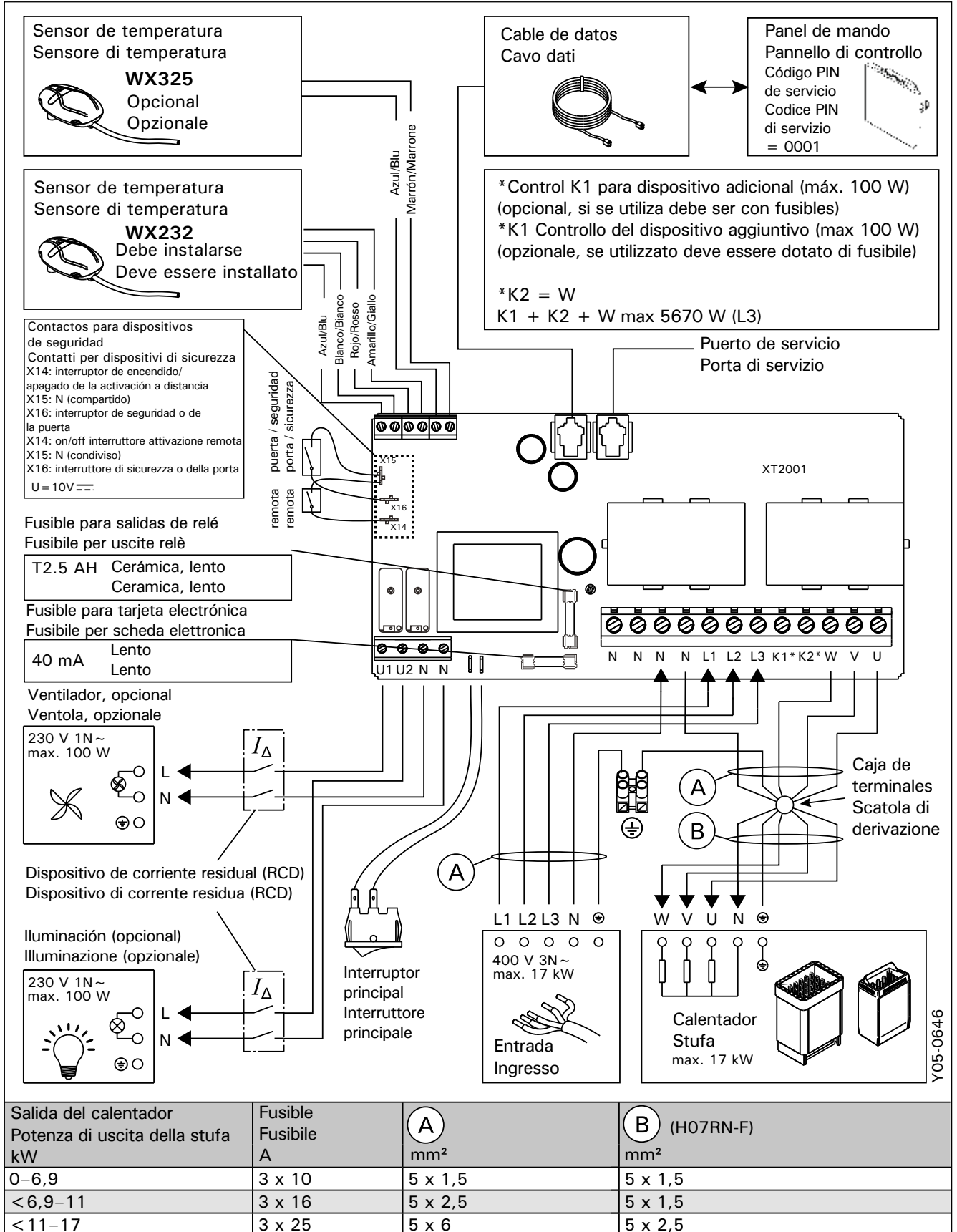


Figura 8. Conexiones eléctricas
 Figura 8. Collegamenti elettrici

3.1.4. Bornes para el control de dispositivos adicionales

Los bornes K1 y K2 de la unidad de alimentación también pueden utilizarse para controlar dispositivos adicionales. Cuando el calentador se enciende desde el centro de control, la tensión se genera en el borne K1. Cuando los elementos de calefacción están puestos, la tensión se genera en el borne K2. Estas señales pueden utilizarse para hacer que el dispositivo se encienda o se apague.

Ejemplos de dispositivos:

- Calefacción flotante
- Control de bloqueo de puerta

*Control K1 para dispositivo adicional (máx. 100 W) (opcional, si se utiliza debe ser con fusibles)

3.2. Instalación del sensor de temperatura

¡ATENCIÓN! No instale el sensor de temperatura a menos de 1000 mm de un paso de aire o a menos de 500 mm de un paso de aire que vaya en dirección opuesta al sensor. Ver figura 11. El caudal de aire cercano al paso de aire refrigera el sensor, lo que facilita lecturas de temperatura imprecisas al centro de control. Como resultado de ello, el calentador podría recalentarse.

3.2.1. Instalación del sensor de temperatura WX232

Las siguientes instrucciones son indicaciones generales. Compruebe siempre la ubicación correcta del sensor de temperatura en las instrucciones de instalación y uso del calentador.

Calentadores montados en la pared (ver figura 9).

Sujete el sensor de temperatura a la pared por encima del calentador, a una distancia de 100 mm del techo, a lo largo de la línea de eje vertical que corre paralela a los lados del calentador.

Calentadores montados en el suelo (ver figura 10).

Opción 1: Sujete el sensor de temperatura a la pared por encima del calentador, a una distancia de 100 mm del techo, a lo largo de la línea de eje vertical que corre paralela a los lados del calentador.

Opción 2: Sujete el sensor de temperatura al techo por encima del calentador, a una distancia de 100-200 mm de la línea de eje vertical del lateral del calentador.

3.1.4. Terminali per il controllo di dispositivi aggiuntivi

I terminali K1 e K2 dell'unità di alimentazione possono essere utilizzati anche per controllare dispositivi aggiuntivi. Quando si accende la stufa dalla centralina, la tensione viene generata nel terminale K1. Quando le resistenze sono attivate, la tensione viene generata nel terminale K2. Questi segnali possono essere utilizzati per guidare l'accensione o lo spegnimento del dispositivo.

Esempio di dispositivi:

- Controllo dei pannelli radianti
- Controllo serratura porta

*K1 Controllo del dispositivo aggiuntivo (max 100 W) (opzionale, se utilizzato deve essere dotato di fusibile)

3.2. Installazione dei sensori di temperatura

Nota! Non installare il sensore di temperatura a meno di 1000 mm da uno sfiatatoio onnidirezionale o a meno di 500 mm da uno sfiatatoio non rivolto verso il sensore. Vedere la figura 11. Il flusso di aria in prossimità dello sfiatatoio raffredda il sensore, che potrebbe pertanto riportare alla centralina misurazioni della temperatura non corrette, con conseguente surriscaldamento della stufa.

3.2.1. Installazione del sensore di temperatura WX232

Le istruzioni di seguito sono indicazioni generali. Verificare sempre la corretta posizione del sensore di temperatura nelle istruzioni per l'installazione e l'uso della stufa.

Stufa montata a parete (vedere la figura 9)

Fissare il sensore della temperatura sulla parete al di sopra della stufa, lungo la linea centrale verticale che corre parallela ai lati della stufa, con una distanza di 100 mm dal soffitto.

Stufa montata a pavimento (vedere la figura 10)

Opción 1: Fissare il sensore della temperatura sulla parete al di sopra della stufa, lungo la linea centrale verticale che corre parallela ai lati della stufa, con una distanza di 100 mm dal soffitto.

Opción 2: Fissare il sensore della temperatura sul soffitto al di sopra della stufa, a una distanza di 100-200 mm dalla linea centrale verticale del lato della stufa.

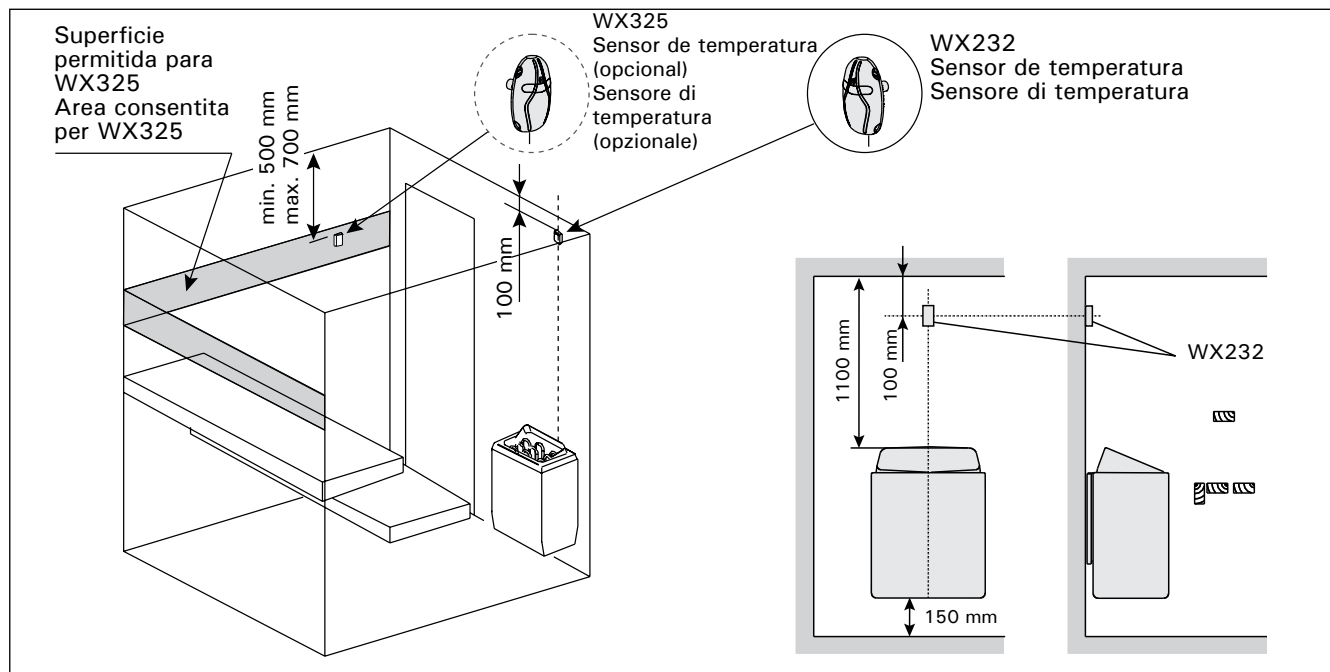


Figura 9. La ubicación de los sensores de temperatura en relación con los calentadores montados en la pared
Figura 9. La posizione dei sensori di temperatura in relazione alle stufe a parete

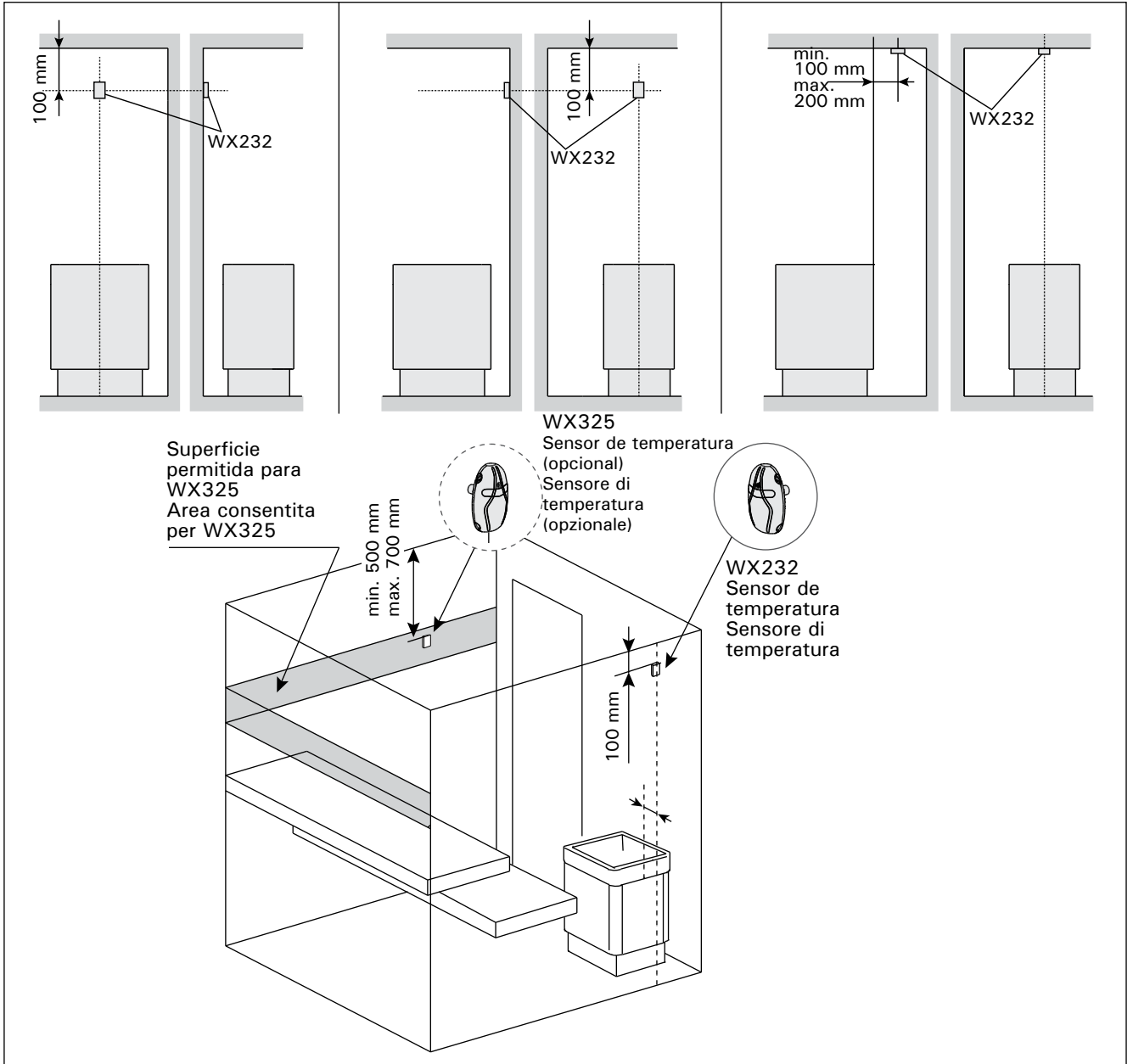


Figura 10. La ubicación de los sensores de temperatura en relación con los calentadores montados en el suelo
Figura 10. La posizione dei sensori di temperatura in relazione alle stufe a pavimento

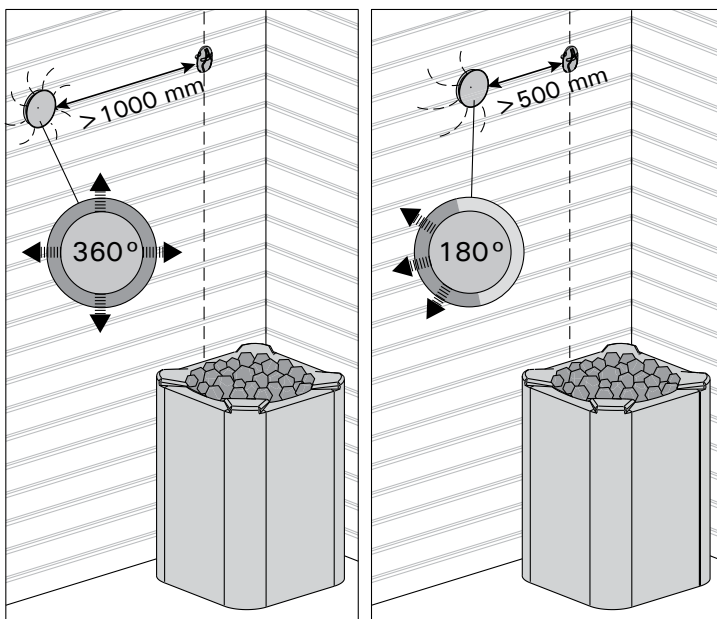


Figura 11. Distancia mínima del sensor a una salida de aire
Figura 11. Distanza minima del sensore da una presa d'aria

3.2.2. Instalación del sensor de temperatura WX325 (opcional)

Fije el sensor de temperatura en la pared lo más lejos posible del calentador y a una distancia de 500–700 mm del techo. Ver las figuras 9 y 10.

3.3. Cómo volver a programar el seguro de recalentamiento

La caja de sensores (WX232) aloja un sensor de temperatura y un seguro de recalentamiento. Si la temperatura en el entorno del sensor llega a valores excesivos, el seguro de recalentamiento corta el suministro del calentador. El procedimiento para restablecer el seguro de recalentamiento se muestra en la figura 12.

¡ATENCIÓN! Antes de pulsar el botón deberá haber determinado la razón por la cual el protector ha saltado.

3.2.2. Installazione del sensore di temperatura WX325 (opzionale)

Fissare il sensore di temperatura alla parete, quanto più lontano possibile dalla stufa e a una distanza di 500–700 mm dal soffitto. Vedere le figure 9 e 10.

3.3. Reimpostazione della protezione da surriscaldamento

La scatola del sensore (WX232) contiene un sensore di temperatura e una protezione termica di sicurezza. Se la temperatura dell'area in cui si trova il sensore sale a un valore eccessivo, la protezione termica di sicurezza scollega l'alimentazione della stufa. La figura 12 mostra come reimpostare la protezione termica di sicurezza.

Nota! Il motivo per cui è scattata deve essere determinato prima di premere il tasto.

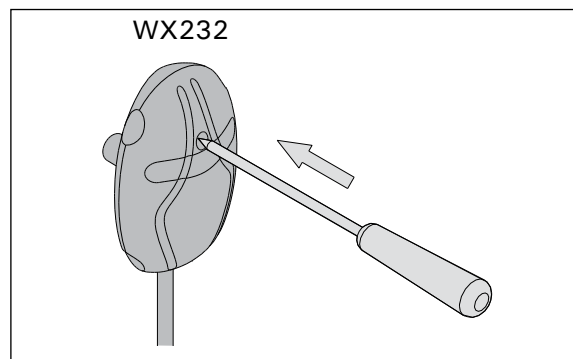
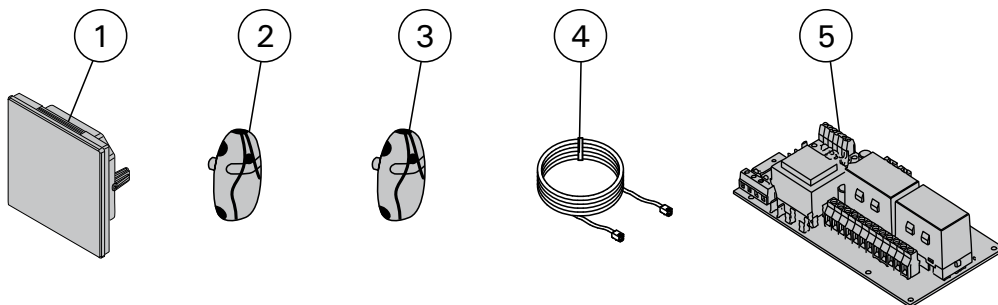


Figura 12. Botón de reinicio del seguro de recalentamiento

Figura 12. Pulsante di reset della protezione termica di sicurezza

4. PIEZAS DE REPUESTO

4. PEZZI DI RICAMBIO



| | | | |
|---|----------------------------------|---------------------------------|-------|
| 1 | Pantalla táctil | Touchscreen | WX680 |
| 2 | Sensor de temperatura | Sensore temperatura | WX232 |
| 3 | Sensor de temperatura (opcional) | Sensore temperatura (opzionale) | WX325 |
| 4 | Cable para datos | Cavo dati | WX679 |
| 6 | Placa del circuito | Scheda circuiti | WX351 |

1. HARVIA C170VKK

1.1. Généralités

Le centre de contrôle C170VKK est destiné au contrôle des poêles électriques dans les saunas commerciaux pour une puissance pouvant atteindre 17 kW. Le centre de contrôle se compose d'un centre de contrôle et d'un thermostat.

Les programmes hebdomadaires programmables du centre de contrôle permettent au poêle d'être allumé et éteint à plusieurs reprises sur différents jours de la semaine. Le centre de contrôle peut aussi être contrôlé à distance pour allumer et éteindre le poêle de sauna à tout moment. Si nécessaire, le poêle peut être allumé via le bouton manuel sur le centre de contrôle.

Le centre de contrôle régule la température dans le sauna en fonction des informations transmises par le capteur. Le capteur de température et la sécurité-surchauffe se trouvent dans le boîtier capteur de température. La température est détectée par une thermistance NTC et la sécurité-surchauffe peut être réinitialisée.

Le centre de contrôle peut être équipé d'un capteur supplémentaire, d'un commutateur de sécurité ou de porte, et d'une télécommande. Avec deux capteurs, il est possible d'obtenir des relevés de température plus précis en provenance du sauna.

Le centre de contrôle peut servir à pré-programmer le démarrage du poêle (durée de pré-programmation).

1.2. Données techniques

- Dimensions : 241 mm x 223 mm x 75 mm
- Plage de réglage de la température : De 40 à 110 °C
- Plage de réglage de fonctionnement : de 1 à 12h, 18h* et 24h* (*la cabine de sauna doit être contrôlée).
- Plage de réglage de durée de pré-programmation : de 0 à 12 h.
- Contrôle de l'éclairage, puissance max. 100 W, 230 V 1N~
- Contrôle du ventilateur, puissance max.

1. HARVIA C170VKK

1.1. Informacje ogólne

Sterownik C170VKK przeznaczony jest do sterowania piecami elektrycznymi o mocy wyjściowej do 17 kW używanymi w saunach publicznych. Sterownik obejmuje jednostkę sterującą i termostat.

Programy tygodniowe, które można skonfigurować w sterowniku, umożliwiają włączanie i wyłączenie pieca w różne dni tygodnia. Sterownik posiada również funkcję zdalnego sterowania, która umożliwia włączanie i wyłączenie pieca do sauny w dowolnym czasie. W razie potrzeby piec można również włączyć za pomocą ręcznego przycisku na sterowniku.

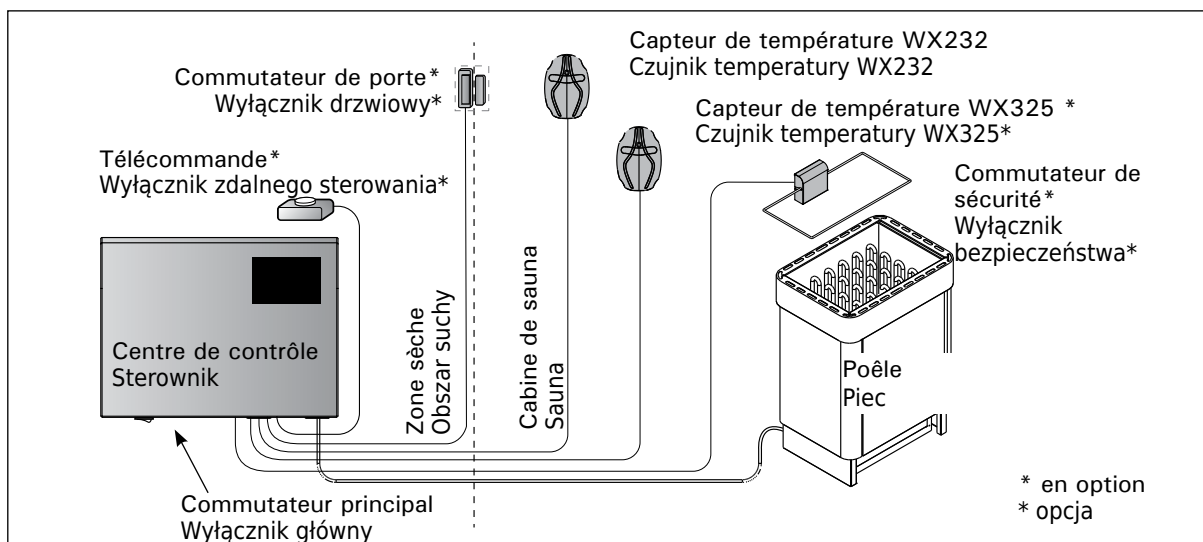
Sterownik reguluje temperaturę w saunie na podstawie danych przesyłanych przez czujnik. Czujnik temperatury i bezpiecznik termiczny znajdują się w skrzynce czujnika temperatury. Do wykrywania temperatury służy termistor NTC, a bezpiecznik termiczny można zresetować.

Sterownik może być wyposażony w dodatkowy czujnik, wyłącznik drzwiowy lub wyłącznik bezpieczeństwa, a także wyłącznik zdalny. Zastosowanie dwóch czujników umożliwia uzyskiwanie dokładniejszych pomiarów temperatury w saunie.

Za pomocą sterownika można zaprogramować czas włączenia pieca (zaprogramowany czas pracy).

1.2. Dane techniczne

- Wymiary: 241 mm x 223 mm x 75 mm
- Zakres regulacji temperatury: 40–110°C.
- Zakres regulacji czasu pracy: 1–12 godz., 18 godz.* i 24 godz.* (*Należy kontrolować saunę.)
- Zakres programowania czasu pracy: 0–12 godz.
- Sterownik oświetlenia, maks. moc 100 W, 230 V 1N~
- Sterownik wentylatora, maks. moc 100 W, 230 V 1N~
- Panel sterowania: ekran dotykowy 2,3" (wbudowany w jednostkę sterującą).
- Napięcie zasilania sterownika: 400 V 3 N~
- Wyłączniki bezpieczeństwa: Wyłącznik drzwiowy i wyłącznik bezpieczeństwa (np. Harvia SFE)
- Zdalne sterowanie: Połączenie zwarciove (WŁ./WYŁ.)




* en option
* opcja

100 W, 230 V 1N~

- Panneau de commande : écran tactile 2,3" (intégré dans le centre de contrôle).
- Tension d'alimentation du bloc d'alimentation : 400 V 3 N~
- Équipements de sécurité : commutateur de porte et commutateur de sécurité (ex. Harvia SFE)
- Contrôle à distance : connexion de court-circuit (ON/OFF)
- Contrôle d'équipement supplémentaire : max. 100 W, 230 V 1N~. Il est possible de contrôler par ex. verrous électroniques, chauffage électrique ou témoins lumineux.
- Capteurs :
- Le capteur de température est équipé d'une sécurité-surchauffe réinitialisable et d'une thermistance NTC de détection de température (22 kΩ/T = 25 °C).
- Poids : 175 g avec câble (env. 4 m)
- Dimensions : 51 mm x 73 mm x 27 mm


1.3. Dépannage

Si une erreur survient, la fenêtre d'accueil éclairera le symbole de message d'erreur  et, en appuyant sur ce message d'erreur, E (numéro) s'affiche. Tableau 1.

Remarque ! Toutes les opérations d'entretien doivent être réalisées par un professionnel de la maintenance. Cet appareil ne contient aucune pièce susceptible d'être réparée par l'utilisateur.

- Dodatkowe sterowanie sprzętem: Maks. 100 W, 230 V 1 N~. Możliwość sterowania np. blokadami elektrycznymi, ogrzewaniem elektrycznym lub wskaźnikami świetlnymi.
- Czujniki:
- Czujnik temperatury jest wyposażony w bezpiecznik termiczny z możliwością resetowania i reagujący na temperaturę termistor NTC (22 kΩ/T=25°C).
- Masa: 175 g z kablem (ok. 4 m)
- Wymiary: 51 mm x 73 mm x 27 mm




1.3. Wykrywanie i usuwanie usterek

W przypadku wystąpienia błędu w głównym oknie wyświetlony zostanie symbol  o błędzie (E). Tabela 1.

Uwaga! Wszelkie prace serwisowe muszą być wykonane przez wykwalifikowanych serwisantów. Urządzenie nie zawiera elementów przeznaczonych do samodzielnej naprawy przez użytkownika.

| | Description/Opis usterki | Solution/Środki zaradcze |
|-----------|--|---|
| E1 | Circuit de mesure du capteur de température coupé. | Vérifier si les câbles rouge et jaune du capteur de température et leurs connexions (voir illustration 8) ne présentent pas de défauts. |
| | Awaria układu pomiarowego czujnika temperatury. | Sprawdzić czerwony i żółty przewód czujnika temperatury i ich połączenia (zob. rys. 8) pod kątem uszkodzenia. |
| E2 | Circuit de mesure du capteur de température en court-circuit. | Vérifier si les câbles rouge et jaune du capteur de température et leurs connexions (voir illustration 8) ne présentent pas de défauts. |
| | Zwarcie układu pomiarowego czujnika temperatury. | Sprawdzić czerwony i żółty przewód czujnika temperatury i ich połączenia (zob. rys. 8) pod kątem uszkodzenia. |
| E3 | Circuit de mesure de la sécurité-surchauffe coupé. | Appuyez sur le bouton de réinitialisation de la sécurité-surchauffe (3.4.). Vérifiez si les fils bleu et blanc du capteur de température et leurs connexions (voir illustration 8) ne présentent pas de défauts. |
| | Awaria układu pomiarowego bezpiecznika termicznego. | Wcisnąć przycisk resetowania bezpiecznika termicznego (3.4). Sprawdzić niebieski i biały przewód czujnika temperatury oraz ich połączenia (zob. rys. 8) pod kątem uszkodzenia. |
| E6 | Composant de mesure de température du capteur en option en panne | Vérifiez si les câbles marron et bleu du capteur en option et leurs connexions (voir illustration 8) ne présentent pas de défauts. Remplacez le capteur. |
| | Awaria elementu pomiarowego dodatkowego czujnika temperatury. | Sprawdzić brązowy i niebieski przewód czujnika dodatkowego oraz ich połączenia (zob. rys. 8) pod kątem uszkodzenia. Wymienić czujnik. |
| E9 | Panne de connexion dans le système. | Couper l'alimentation depuis le commutateur principal. Vérifiez le câble de données, les câbles des capteurs et leurs connexions. Allumez l'alimentation. |
| | Błąd połączeń systemu. | Wyłączyć zasilanie za pomocą wyłącznika głównego. Sprawdzić stan kabla transmisji danych, okablowania czujnika oraz połączeń międzyprzewodowych. Włączyć zasilanie. |

MESSAGES D'ÉTAT / KOMUNIKATY O BŁĘDACH

| | | |
|--|---|--|
| La période de repos est activée. | Texte affiché sur l'écran d'accueil. | La période de repos de 6 heures après le dernier chauffage est continue (voir la section 2.5.). |
| Aktywowano okres odpoczynku. | Tekst wyświetlany na ekranie głównym. | Trwa 6-godzinny okres odpoczynku po ostatnim nagrzewaniu (zob. rozdział 2.5). |
| Contrôle à distance et équipements de sécurité activés !* |  | Le contrôle à distance du poêle est possible (voir la section 2.9.). |
| Aktywowano zdalne sterowanie i wyłączniki bezpieczeństwa!* | | Możliwe jest zdalne sterowanie piecem (zob. rozdział 2.9). |
| Circuit du commutateur de sécurité ouvert. Vérifiez le commutateur de sécurité ! |  | Le commutateur de sécurité a réagi et le poêle ne s'allume pas ou s'est éteint automatiquement. Retirez l'objet qui enfonce le commutateur de sécurité. Vérifiez le dispositif de sécurité et le câblage ainsi que les connexions du dispositif de sécurité. |
| Otwarty obwód wyłącznika bezpieczeństwa. Sprawdź wyłącznik bezpieczeństwa! | | Zadziałał wyłącznik bezpieczeństwa i piec nie włączył się lub wyłączył się automatycznie. Usunąć przyczynę wciśnięcia wyłącznika bezpieczeństwa. Sprawdzić wyłącznik bezpieczeństwa oraz jego okablowanie i połączenia. |
| La porte est ouverte, fermez-la avant l'activation ! |  | La porte du sauna a été ouverte entre la dernière activation du dispositif de sécurité et le démarrage du poêle. Fermez la porte, vérifiez le commutateur de porte et le câblage ainsi que les connexions du commutateur de porte. Activez en appuyant sur l'icône « Activer »*. |
| Drzwi otwarte, przed aktywacją należy je zamknąć! | | Drzwi sauny zostały otwarte w czasie między ostatnią aktywacją wyłącznika bezpieczeństwa a uruchomieniem pieca. Zamknąć drzwi, sprawdzić wyłącznik drzwiowy oraz jego okablowanie i połączenia. Aktywować, naciskając ikonę aktywacji*. |

* Les notifications et l'icône d'activation peuvent être localisées en appuyant sur l'icône de télécommande sur l'écran d'accueil (Illustration 3).

*Powiadomienia oraz ikona aktywacji jest widoczna po naciśnięciu ikony zdalnego sterowania na ekranie głównym (rys. 3).

Tableau 1. Messages d'erreur et d'état. Remarque ! Toutes les opérations d'entretien doivent être réalisées par un professionnel de la maintenance.

Tabela 1. Komunikaty o błędach i stanie. Uwaga! Wszelkie prace serwisowe muszą być wykonane przez wykwalifikowanych serwisantów.

2. INSTRUCTIONS D'UTILISATION

Les icônes de fonctionnement de base :
Ikony podstawowych operacji:



ON

WŁ.



OFF

WYŁ.



Sélectionné ou
changement de sélection
Wybór lub zmiana
wyboru



Augmenter/
Suivant
Zwiększe-
nie/dalej



Diminuer/
Précédent
Zmniejsze-
nie/wstecz



Accepter

Akceptacja



Retour

Powrót

Icônes d'écran d'accueil :
Ikony na ekranie głównym:



Poêle
allumé
Piec
włączony



Poêle
arrêté
Piec
wyłączony



Éclairage
allumé
Oświetlenie
włączone



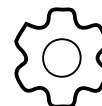
Éclairage
éteint
Oświetlenie
wyłączone



Ventilateur
allumé
Wentylator
włączony



Ventilateur
éteint
Wentylator
wyłączony



Menu principal
des réglages
Główne menu
ustawień



Codes
d'ERREUR
Kody
błędów



Contrôle à
distance possible
Zdalne sterowa-
nie możliwe



Contrôle à distance
impossible
Zdalne sterowanie
niemożliwe

Icônes du menu principal des réglages :
Ikony głównego menu ustawień:



RÉGLAGES DE PROGRAMME HEBDOMADAIRE
USTAWIENIA PROGRAMU TYGODNIOWEGO

Nouveau
programme

Nowy program

Modification
de
programmesEdycja
programówNuméro de
programmeNumer
programu

Calendrier

Kalendarz

Heure de
début du
programmeGodzina
rozpoczęcia
programuHeure de fin
du programmeGodzina
zakończenia
programuTempérature
du programmeTemperatura
programuProgramme
enregistré
avec succèsProgram
zapisany
pomyślnie

RÉGLAGES DU CHAUFFAGE
USTAWIENIA OGRZEWANIA



RÉGLAGES DU SYSTÈME
USTAWIENIA SYSTEMU



RÉGLAGES HORAIRES
USTAWIENIA CZASU



RÉGLAGES DE L'AFFICHAGE
USTAWIENIA WYŚWIETLACZA



RÉGLAGES DU CONTRÔLE À
DISTANCE
USTAWIENIA ZDALNEGO
STEROWANIA



RÉGLAGES LINGUISTIQUES
USTAWIENIA JĘZYKA

2.1. Utilisation du centre de contrôle

ATTENTION ! Avant de mettre le poêle en marche, vérifiez toujours que rien ne se trouve au-dessus ou à proximité. Le centre de contrôle est un dispositif servant à contrôler le poêle conformément à la durée de fonctionnement (ON/OFF) et aux températures mémorisées par les capteurs du thermostat. Les durées de fonctionnement peuvent être contrôlées à partir du centre de contrôle, soit en appuyant sur l'icône manuellement ou en pré-programmant l'heure via les programmes hebdomadaires. Le commutateur de durée de fonctionnement peut aussi être réglé à distance via un interrupteur horaire séparé, un dispositif de commutation additionnel ou via un commutateur à commande manuelle. Le mode Contrôle à distance s'allume automatiquement quand les points de contact du commutateur standard court-circuitent la ligne de contrôle basse tension. Le centre de contrôle envoie aussi un message 230-VCA signalant que le poêle est allumé et prêt à l'emploi, par exemple vers le témoin lumineux (max. 100 W).

Lorsque le centre de contrôle est raccordé à l'alimentation et que le commutateur principal (voir l'illustration 1) est actionné, le centre de contrôle est en mode veille et prêt à l'emploi.

Définir la langue, l'année, la date et l'heure pour commencer à utiliser le centre de contrôle. L'illustration 2 explique les icônes figurant sur le centre de contrôle.

2.2. Réglages de base sur l'écran d'accueil

Vous pouvez modifier les réglages (2.2.1-2.2.5.) Directement depuis l'écran d'accueil. Voir l'illustration 3.

2.1. Obsługa sterownika

OSTRZEŻENIE! Każdorazowo przed włączeniem pieca należy sprawdzić, czy w przestrzeni nad oraz wokół pieca nie znajdują się żadne obce przedmioty. Sterownik jest urządzeniem do sterowania piecem według czasu pracy (WŁ./WYŁ.) i temperatur zarejestrowanych przez czujniki termostatu. Czas pracy można ustawić w sterowniku, naciskając ikonę ręcznie, lub zaprogramować czas pracy za pomocą programów tygodniowych. Czas pracy można również włączyć zdalnie za pomocą oddzielnego przełącznika czasowego, dodatkowego przełącznika lub ręcznie sterowanego przełącznika. Tryb zdalnego sterowania włącza się automatycznie, gdy normalne punkty styku przełącznika zwierają przewód sterujący niskiego napięcia. Sterownik wysyła również sygnał 230 V AC informujący, że piec jest włączony i gotowy do użycia, na przykład do lampki kontrolnej (maks. 100 W).

Gdy sterownik podłączony jest do zasilania, a wyłącznik główny (zob. rys. 1) znajduje się w położeniu włączenia, sterownik jest w trybie gotowości do użycia.

Aby rozpocząć korzystanie ze sterownika, należy ustawić język, rok, datę i godzinę. Na rysunku 2 przedstawiono ikony wyświetlane na sterowniku.

2.2. Ustawienia podstawowe na ekranie głównym

Ustawienia (2.2.1-2.2.5.) można zmieniać bezpośrednio z poziomu ekranu głównego. Zob. rys. 3.

Affichage d'infos :

- Température
- Durée de fonctionnement
- Infos de programme hebdomadaire suivant
- Infos de période de repos
- Infos d'heure de pré-programmation

Wyświetlacz informacyjny:

- Temperatura
- Czas pracy
- Informacje o następnym programie tygodniowym
- Informacje o okresie odpoczynku
- Informacje o zaprogramowanym czasie

Icônes de fonctionnement :

- Marche/arrêt du poêle
- Marche/arrêt de l'éclairage
- Marche/arrêt du ventilateur

Ikony operacji:

- Włączanie/wyłączanie pieca
- Włączanie/wyłączanie oświetlenia
- Włączanie/wyłączanie wentylatora

Menu principal des réglages/ Główny menu ustawień

Messages d'erreurs
- Codes d'erreur

Komunikaty o błędach
- Kody błędów


Messages d'état de contrôle à distance et d'équipements de sécurité :
Appuyer sur l'icône ouvre une fenêtre avec un message d'état plus détaillé (voir le tableau 1).

Komunikaty o stanie zdalnego sterowania i wyłączników bezpieczeństwa:
Naciśnięcie ikony powoduje otwarcie okna zawierającego bardziej szczegółowy komunikat o stanie (zob. Tabela 1).

Illustration 3. Écran d'accueil
Rysunek 3. Ekran główny

| | | |
|--|--|---|
| | <p>2.2.1. Marche/arrêt du poêle</p> <p>Allumez le poêle en appuyant sur l'icône  du panneau de commande. Le symbole vire au rouge et l'écran d'infos affiche la température du poêle et la durée de fonctionnement. Lorsque la température souhaitée est atteinte dans le sauna, les éléments chauffants sont automatiquement éteints. Pour conserver la température souhaitée, le centre de contrôle démarre et éteint régulièrement les résistances. Si le rendement du poêle est adéquat et que le sauna a été monté correctement, le sauna atteint la température souhaitée en moins d'une heure.</p> | <p>2.2.1. Włączanie/wyłączanie pieca</p> <p>Włączyć piec, naciskając ikonę  na panelu sterowania. Symbol podświetli się na czerwono, a na wyświetlaczu informacyjnym pojawi się temperatura i czas pracy pieca. Po osiągnięciu zaprogramowanej temperatury w saunie nastąpi automatyczne wyłączenie elementów grzejnych. W celu utrzymania zaprogramowanej temperatury sterownik co pewien czas automatycznie włączy i wyłączy elementy grzejne. Piec o odpowiednio dużej wydajności pozwala nagrzać saunę w czasie nieprzekraczającym godziny, o ile sauna została prawidłowo zaprojektowana.</p> |
| | <p>2.2.2. Réglage de la température et de la durée de fonctionnement (seulement quand le poêle est allumé)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Pour modifier le réglage de la température, appuyez sur la valeur de température. La plage de réglage va de 40 à 110 °C. • Vous pouvez modifier la durée de fonctionnement du poêle en appuyant sur la durée de fonctionnement restante. La sélection varie entre 1 et 24h. La durée de fonctionnement maximum peut être limitée dans le menu des réglages : CHAUFFAGE > DURÉE FONCTIONNEMENT MAX. Voir la section 2.5. • Vous pouvez modifier le temps pré-programmé en appuyant sur la valeur Durée de fonctionnement restante. Ensuite, appuyez sur l'icône + jusqu'à ce que la durée de fonctionnement maximum soit dépassée et permette de définir le temps pré-programmé. | <p>2.2.2. Ustawianie temperatury i czasu pracy (tylko w przypadku włączonego pieca)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Aby zmienić ustawienia temperatury, nacisnąć wartość temperatury. Zakres ustawień wynosi 40-110 °C. • Czas pracy pieca można zmienić, naciskając wartość pozostałego czasu pracy. Można wybrać wartość od 1 do 24 godz. Maksymalny czas pracy można ograniczyć w menu ustawień: HEATING (OGRZEWANIE) > MAX ON-TIME (MAKS. CZAS PRACY). Zob. rozdział 2.5. • Zaprogramowany czas pracy można zmienić, naciskając wartość pozostałego czasu pracy. Następnie naciskać ikonę +, aż zostanie przekroczony maksymalny czas pracy i nastąpi zmiana ustawienia zaprogramowanego czasu. |
| | <p>2.2.3. Éclairage (supplémentaire)</p> <p>L'éclairage du sauna peut être raccordé au centre de contrôle, quand l'éclairage peut être contrôlé par le panneau de commande (max. 100 W, peut aussi être contrôlé quand le verrouillage du clavier est actif). Appuyez sur l'icône  du panneau de commande pour allumer/éteindre le(s) voyant(s). L'icône vire au rouge quand les voyants sont allumés.</p> | <p>2.2.3. Oświetlenie (opcja dodatkowa)</p> <p>Oświetlenie sauny można podłączyć do sterownika. Wówczas oświetleniem można sterować za pomocą panelu sterowania (maks. 100 W, możliwość sterowania również przy włączonej blokadzie przycisków). Nacisnąć ikonę  na panelu sterowania, aby włączyć/wyłączyć oświetlenie. Ikona podświetla się na czerwono, gdy oświetlenie jest włączone.</p> |
| | <p>2.2.4. Ventilation (supplémentaire)</p> <p>Si un ventilateur est installé dans le sauna, il peut être raccordé au centre de contrôle. Le ventilateur peut alors être contrôlé par le panneau de commande (peut aussi être contrôlé quand le verrouillage du clavier est actif). Appuyez sur l'icône  du panneau de commande pour allumer le ventilateur. L'icône vire au rouge quand le ventilateur est allumé.</p> | <p>2.2.4. Wentylacja (opcja dodatkowa)</p> <p>Jeżeli w saunie zamontowany jest wentylator, istnieje możliwość podłączenia go do sterownika. Wówczas można sterować wentylatorem za pomocą panelu sterowania (również przy włączonej blokadzie przycisków). Nacisnąć ikonę  na panelu sterowania, aby włączyć wentylator. Ikona podświetla się na czerwono, gdy wentylator jest włączony.</p> |

2.3. Menu principal des réglages

L'accès au menu principal des réglages s'effectue depuis l'écran d'accueil via l'icône . Le menu principal des réglages compte 7 menus de réglage en dessous :

- Programme hebdomadaire
- Chauffage
- Système
- Durée
- Affichage
- Contrôle à distance
- Langue

2.3. Główne menu ustawień

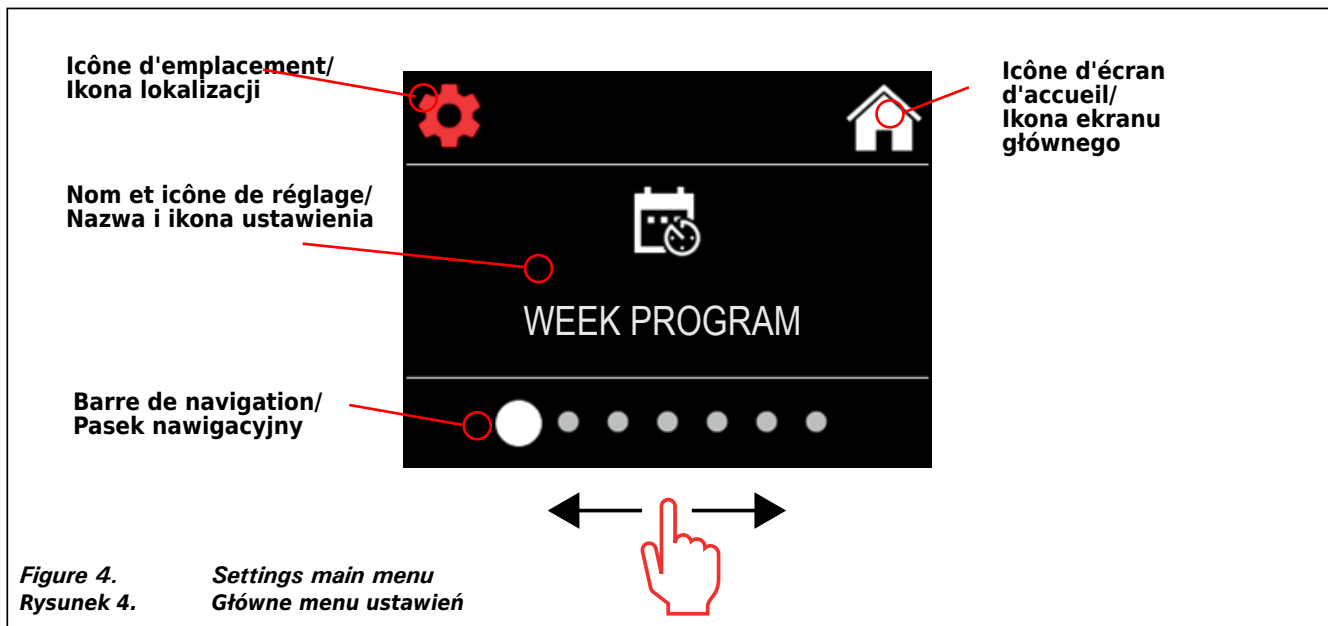
- Aby przejść do głównego menu ustawień, należy nacisnąć ikonę X z poziomu ekranu głównego. W głównym menu ustawień znajduje się 7 menu ustawień:
- Week program (program tygodniowy)
- Heating (ogrzewanie)
- System (system)
- Time (czas)
- Display (wyświetlacz)
- Remote control (zdalne sterowanie)
- Language (język)

2.3.1. Fonctions de base (illustration 4) :

- **Icône d'emplacement :** Icône rouge informative illustrant l'emplacement sur l'interface. Ne peut être enfoncé.
- **Icône d'accueil :** Appuyez pour accéder à l'écran d'accueil.
- **Nom et icône de réglage :** Appuyez sur le nom/ l'icône pour modifier les réglages.
- **Barre de navigation :** La barre de navigation contient des billes correspondant au nombre de menus de configuration, et la grande bille représente la position dans ce menu. Faites glisser l'écran vers la droite pour accéder à différents menus.

2.3.1. Podstawowe funkcje (rysunek 4):

- **Ikona lokalizacji:** Czerwona ikona pokazująca lokalizację w interfejsie. Nie można jej nacisnąć.
- **Ikona ekranu głównego:** Nacisnąć, aby przejść do ekranu głównego.
- **Nazwa i ikona ustawienia:** Nacisnąć nazwę/ ikonę, aby zmienić ustawienia.
- **Pasek nawigacyjny:** Liczba kropek na pasku nawigacyjnym odpowiada liczbie menu ustawień, a duża kropka określa pozycję w tym menu. Przesunąć palcem w prawo lub w lewo, aby przejść do poszczególnych menu.

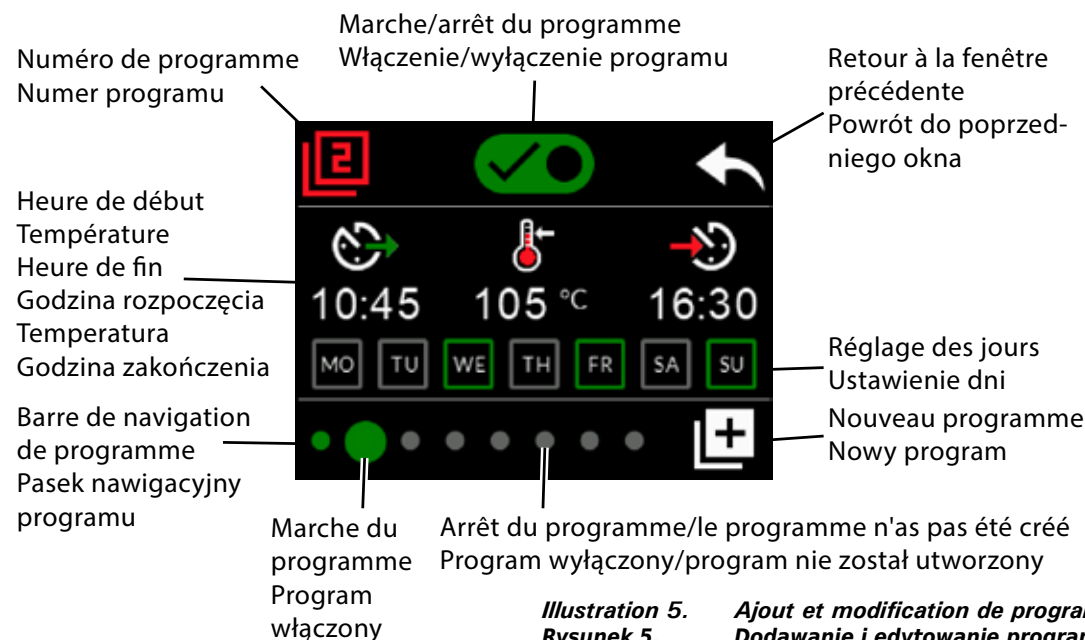


2.4. Réglages de programme hebdomadaire

Les programmes hebdomadaires peuvent mémoriser jusqu'à 8 programmes différents. Un programme peut être défini pour plusieurs jours. Ajouter de nouveaux programmes s'effectue de la même manière que le réglage du premier programme (noter les périodes de repos, section 2.5). Une fois créés, les programmes hebdomadaires ne peuvent pas être supprimés, mais ils peuvent être modifiés, activés ou désactivés. Voir l'illustration 5 du menu de configuration de programme hebdomadaire.

2.4. Ustawienia programu tygodniowego

Można skonfigurować maksymalnie 8 programów tygodniowych. Jeden program można ustawić dla kilku dni. Po ustawieniu pierwszego programu w ten sam sposób można dodawać nowe programy (patrz okresy odpoczynku, rozdział 2.5). Utworzonych programów tygodniowych nie można usunąć, ale można je edytować, włączać i wyłączać. Menu ustawień programu tygodniowego przedstawiono na rys. 5.



2.4.1. Premier programme hebdomadaire

Exemple de création du premier programme hebdomadaire (illustration 6) :

1. Appuyez sur l'icône du menu principal des réglages
2. Appuyez sur l'icône de programme hebdomadaire.
3. Allumez le programme hebdomadaire.
4. Ajoutez un nouveau programme hebdomadaire en appuyant sur l'icône de nouveau programme, en bas à droite.
5. Sélectionnez l'heure de début souhaitée (02:00).
6. Sélectionnez la température de sauna souhaitée (80 °C).
7. Sélectionnez l'heure de fin souhaitée, soit l'heure à laquelle le poêle s'éteindra (03:00). Au besoin, régler la durée de fonctionnement maximum (voir la section 2.5) ; vous pourrez ensuite définir l'heure de fin.
8. Appuyez sur les icônes du/des jour(s) où vous souhaitez activer le sauna ; les jours sélectionnés vireront au vert (lundi, mardi et mercredi).
9. Programme hebdomadaire enregistré avec succès. L'icône d'enregistrement s'affiche à l'écran pour indiquer un programme hebdomadaire créé avec succès.
10. Appuyez sur la flèche pour ouvrir l'affichage de base des programmes hebdomadaires.
11. Dans l'affichage de base, appuyez sur l'icône de calendrier.
12. Dans le calendrier, vous pouvez consulter les jours de la semaine et les heures où le poêle est allumé avec le programme hebdomadaire. La barre rouge indique la durée de fonctionnement du poêle et la barre grise indique la période de repos du poêle (6h, s'affiche uniquement si la période de repos est allumée).

REMARQUE ! Toutes les valeurs données sont des exemples.

2.4.1. Pierwszy program tygodniowy

Przykład tworzenia pierwszego programu tygodniowego (rysunek 6):

1. Naciśnij ikonę głównego menu ustawień.
 2. Naciśnij ikonę programu tygodniowego.
 3. Włącz program tygodniowy.
 4. Dodaj nowy program tygodniowy, naciskając ikonę nowego programu w prawym dolnym rogu.
 5. Wybierz żądaną godzinę rozpoczęcia (02:00).
 6. Wybierz żądaną temperaturę sauny (80°C).
 7. Wybierz żądaną godzinę zakończenia – godzinę wyłączenia pieca (03:00). W razie potrzeby ustaw maksymalny czas pracy (zob. rozdział 2.5). Wówczas można ustawić godzinę zakończenia później.
 8. Naciśnij ikony dni, w których sauna ma być uruchomiona. Wybrane dni zostaną podświetlone na zielono (poniedziałek, wtorek i środa).
 9. Program tygodniowy został zapisany pomyślnie. Na ekranie pojawia się ikona zapisu, która informuje o pomyślnym utworzeniu programu tygodniowego.
 10. Naciśnij strzałkę, aby przejść do widoku podstawowego programów tygodniowych.
 11. W widoku podstawowym naciśnij ikonę kalendarza.
 12. W kalendarzu można sprawdzić dni tygodnia i godziny włączenia pieca w ramach programu tygodniowego. Czerwony pasek wskazuje czas pracy pieca, a szary pasek – okres odpoczynku pieca (6 godz., widoczny tylko przy włączonej funkcji okresu odpoczynku).
- UWAGA! Wszystkie podane wartości są przykładowe.

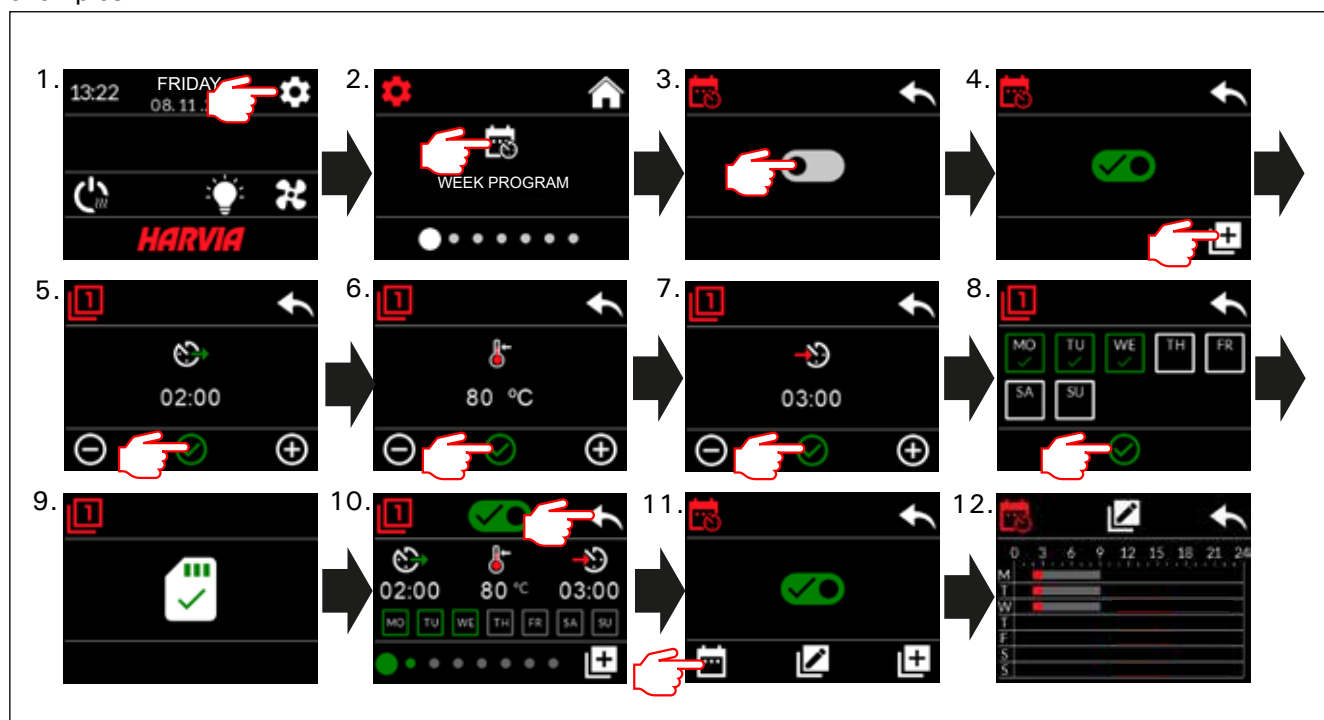


Illustration 6. Création du premier programme hebdomadaire.
Rysunek 6. Tworzenie pierwszego programu tygodniowego.

2.5. Réglages du chauffage

Il figure 6 menus sous les réglages de poêle :

- **Durée de fonctionnement maximum** : Vous pouvez modifier la durée de fonctionnement maximum, la plage de réglage s'étend de 1 à 12 heures. **Choix de durée de fonctionnement prolongée : 18h et 24h. REMARQUE : le sauna doit être entièrement contrôlé si le poêle de sauna est allumé pendant plus de 12 heures.**
- **Période de repos (6h)** : Marche (il faut plus de 6h entre deux programmes hebdomadaires) / Arrêt (peut être inférieur à 6h entre deux programmes hebdomadaires). **REMARQUE : le sauna doit être entièrement contrôlé si le réglage de la période de repos est éteint.**
- **Étalonnage du capteur** : Un réglage fin permet une valeur de correction de +/- 10 unités. L'étalonnage n'affecte pas directement la valeur de température mesurée, mais modifie la courbe de mesure de température.
- **Mémoire de coupure** : Vous pouvez allumer/éteindre la mémoire en cas de panne de courant.
 - Si le poêle est démarré manuellement depuis le panneau de commande, le programme reprendra après la panne de courant là où il s'était arrêté avant cette dernière. (Par exemple, s'il restait 2 heures de programme avant la panne de courant et que la panne dure 0,5 heure, le programme restera alors allumé pendant 2 hrs. après la panne de courant)
 - Si le poêle est démarré automatiquement avec un programme hebdomadaire, le programme s'arrêtera à l'heure de fin définie. (Par exemple, s'il restait 2 heures de programme avant la panne de courant et que la panne dure 0,5 heure, il restera donc 1,5 heure après la panne de courant.)
 - Quand la mémoire est arrêtée, une panne de courant coupera le système. Vous devez redémarrer le système via le bouton E/S. Pour plus d'informations sur le contrôle à distance, voir la section 2.9. Les règles de sécurité relatives à l'utilisation de la mémoire varient selon les régions.
- **Déshumidification** : Marche/Arrêt du réglage. Le cycle démarre quand les dispositifs sont éteints via le bouton E/S ou quand la durée de fonctionnement définie prend fin. Pendant la période de déshumidification :
 - le poêle est allumé
 - la température du sauna est réglée à 40 °C
 - Le ventilateur éventuellement raccordé au centre de contrôle est allumé.
 La période de déshumidification dure 45 minutes. Une fois la durée écoulée, le dispositif s'arrête automatiquement. La séquence peut également être arrêtée manuellement à tout moment via le bouton d'E/S. Le séchage maintient le sauna en bon état. Pour plus d'informations sur le contrôle à distance, voir la section 2.9.
- **Fonction d'éclairage** : Marche/Arrêt. Le temps que le poêle soit allumé, tout éclairage raccordé au centre de contrôle sera automatiquement allumé. Pour des raisons de sécurité, l'éclairage doit être éteint manuellement depuis le panneau de commande.

2.5. Ustawienia ogrzewania

Ustawienia ogrzewania zawierają 6 menu:

- **Maximum on-time (maksymalny czas pracy)**: Użytkownik może zmienić maksymalny czas pracy, zakres ustawień wynosi od 1 do 12 godzin. **Wybór wydłużonego czasu pracy: 18 godz. i 24 godz. UWAGA! Należy kontrolować warunki w saunie, jeśli piec jest włączony przez ponad 12 godzin.**
- **Rest period (6h) (okres odpoczynku (6 godz.))**: Włączony (wymagany jest odstęp 6 godzin między programami tygodniowymi)/wyłączony (okres między programami tygodniowymi może być krótszy niż 6 godz.). **UWAGA! Należy kontrolować warunki w saunie, jeśli ustawienie okresu odpoczynku jest wyłączone.**
- **Sensor calibration (kalibracja czujnika)**: Precyzyjna regulacja umożliwia wartość korekcji wynoszącą +/- 10 jednostek. Kalibracja nie wpływa bezpośrednio na zmierzoną wartość temperatury, ale zmienia krzywą pomiaru temperatury.
- **Blackout memory (pamięć przy awarii zasilania)**: Istnieje możliwość włączenia/wyłączenia pamięci w przypadku awarii zasilania.
 - W przypadku ręcznego uruchomienia pieca z poziomu panelu sterowania program będzie kontynuowany po przywróceniu zasilania od momentu, w którym został przerwany przez awarię. (Przykład: jeśli awaria zasilania trwała 0,5 godziny i nastąpiła w momencie, gdy do zakończenia programu pozostały 2 godziny, po przywróceniu zasilania program będzie uruchomiony przez 2 godziny).
 - W przypadku automatycznego uruchomienia pieca w ramach programu tygodniowego program zakończy się o ustalonej godzinie. (Przykład: jeśli awaria zasilania trwała 0,5 godziny i nastąpiła w momencie, gdy do zakończenia programu pozostały 2 godziny, po przywróceniu zasilania program będzie uruchomiony jeszcze przez 1,5 godziny).
 - Gdy pamięć jest wyłączona, awaria zasilania spowoduje wyłączenie systemu. Należy zrestartować system za pomocą przycisku włączenia/wyłączenia. Więcej informacji na temat zdalnego sterowania znajduje się w rozdziale 2.9. Przepisy dotyczące zabezpieczeń w przypadku korzystania z pamięci różnią się w zależności od regionu.
- **Dehumidification (osuszanie)**: Ustawienie wł./wył. Cykl rozpoczyna się po wyłączeniu urządzeń za pomocą wyłącznika lub po upływie zaprogramowanego czasu pracy. Podczas osuszania:
 - piec jest włączony
 - temperatura sauny wynosi 40°C
 - opcjonalny wentylator podłączony do sterownika jest włączony.
 Czas osuszania wynosi 45 minut. Po upływie tego czasu urządzenia wyłączają się automatycznie. Cykl można także w dowolnym momencie zatrzymać ręcznie za pomocą wyłącznika. Osuszanie pomaga utrzymać saunę w dobrym stanie. Więcej informacji na temat zdalnego sterowania znajduje się w rozdziale 2.9.
- **Light Function (oświetlenie)**: Włączenie/wyłączenie. W przypadku włączenia pieca wszelkie oświetlenie podłączone do sterownika włączy się automatycznie. Ze względów bezpieczeństwa oświetlenie należy wyłączyć ręcznie z poziomu panelu sterowania.

2.6. Réglages du système



Sous les réglages de système figurent 4 menus :

- **Compteur de temps partiel** : Enregistre la durée de fonctionnement du poêle. Peut être réinitialisé, par exemple, lors du remplacement des résistances. Vous pouvez localiser la fonction de réinitialisation en cliquant sur le texte de l'écran « Compteur de temps partiel ».
- **Compteur de temps total** : Enregistre la durée de fonctionnement du poêle, cette valeur ne peut pas être réinitialisée.
- **Infos** : Affiche les versions logicielles du panneau de commande et de la carte d'alimentation.
- **Réinitialiser aux réglages d'usine** : Réinitialise tous les réglages effectués sur le centre de contrôle.

2.7. Réglages horaires



Il figure 2 menus sous les réglages horaires :

- **Date** : Définissez l'année, le mois et le jour.
- **Heure** : Définissez les heures, puis les minutes.

2.8. Réglages de l'affichage



Il figure 3 menus sous les réglages de l'affichage :

- **Luminosité de l'affichage** : Vous pouvez ajuster la luminosité de l'affichage sur une échelle de 10 % à 100 %.
- **Économiseur d'écran** : Marche/Arrêt. L'écran s'assombrit quand le panneau de commande n'a pas été touché pendant 1 minute.
- **Verrouillage du clavier** : Marche/Arrêt. En activant ce réglage, vous serez invité à entrer un code de 4 chiffres pour pouvoir accéder à votre dispositif plus tard. Les fonctions d'éclairage et de ventilateur peuvent être utilisées même si l'écran est verrouillé par un PIN. **Service Lock Code = 0001** (ce code peut servir à déverrouiller le clavier en cas d'oubli du code personnel. Le code figure sur l'étiquette du schéma de câblage, sur le panneau de commande).

2.9. Contrôle à distance



Marche/Arrêt de commutateur. Sélectionner le commutateur de sécurité ou le commutateur de porte.

Selon la norme produit CEI/EN 60335 -2-53 réglementant les poêles électriques pour saunas, il est possible d'utiliser un centre de contrôle pour contrôler à distance le poêle une fois ce dernier ou la porte du sauna équipé(e) d'un commutateur de sécurité ou de porte.

Le raccordement des commutateurs au centre de contrôle s'effectue conformément aux manuels respectifs. Voir aussi l'illustration 8 de ce manuel. Pour le contrôle à distance de la durée de fonctionnement du poêle, une télécommande peut être raccordée au centre de contrôle, dont le circuit doit être ouvert ou fermé (ex. par domotique). Voir les sections 2.9.1 et 2.9.2. pour en savoir plus.

2.6. Ustawienia systemu



Ustawienia systemu zawierają 4 menu:

- **Part-time Counter** (licznik czasu częściowego): Rejestruje czas pracy pieca. Można go zresetować na przykład przy zmianie rezystorów. Aby przejść do funkcji resetowania, należy kliknąć tekst „Part-time Counter” (licznik czasu częściowego) wyświetlany na ekranie.
- **Total time counter** (licznik czasu całkowitego): Rejestruje czas pracy pieca, tej wartości nie można zresetować.
- **Info** (informacje): Wyświetlane są wersje oprogramowania panelu sterowania i karty zasilania.
- **Reset to factory settings** (przywróć ustawienia domyślne): Resetowanie wszystkich ustawień wprowadzonych w sterowniku.

2.7. Ustawienia czasu



Ustawienia czasu zawierają 2 menu:

- **Date** (data): Ustawienie roku, miesiąca i dnia.
- **Time** (czas): Ustawienie godzin i minut.

2.8. Ustawienia wyświetlacza



Ustawienia wyświetlacza zawierają 3 menu:

- **Display Brightness** (jasność wyświetlacza): Jasność wyświetlacza można regulować w skali od 10% do 100%.
- **Screensaver** (wygaszacz ekranu): Włączenie/wyłączenie. Ekran wygasa się, gdy panel sterowania nie jest używany przez 1 minutę.
- **Key lock** (blokada przycisków): Włączenie/wyłączenie. Po włączeniu tego ustawienia pojawi się monit z prośbą o podanie 4-cyfrowego kodu, który umożliwi późniejszy dostęp do urządzenia. Funkcje oświetlenia i wentylatora mogą być używane, nawet gdy ekran jest zablokowany za pomocą kodu PIN. **Service Lock Code** (serwisowy kod blokady) = **0001** (tego kodu można użyć do odblokowania przycisków w przypadku zapomnienia swojego osobistego kodu. Kod znajduje się na schemacie połączeń elektrycznych na panelu sterowania).

2.9. Zdalne sterowanie



Włączenie/wyłączenie. Wybór wyłącznika bezpieczeństwa lub wyłącznika drzwiowego.

Zgodnie z wymaganiami normy IEC/EN 60335-2-53 dotyczącymi elektrycznych pieców do saun, sterownik może być wykorzystywany do zdalnego sterowania piecem pod warunkiem, że piec lub drzwi sauny wyposażone są w odpowiedni wyłącznik (wyłącznik bezpieczeństwa lub wyłącznik drzwiowy).

Wyłączniki są podłączane do sterownika w sposób opisany w odpowiednich instrukcjach obsługi. Zob. także rys. 8 w tej instrukcji. Aby umożliwić zdalne sterowanie czasem pracy pieca, można podłączyć wyłącznik zdalnego sterowania do sterownika, przy czym jego obwód musi być otwarty lub zamknięty (np. z poziomu urządzeń automatyki domowej). Więcej informacji można znaleźć w rozdziale 2.9.1 i 2.9.2.

2.9.1. Utilisation du commutateur de sécurité

Parmi les commutateurs de sécurité figurent par exemple le Harvia SFE, un dispositif de sécurité installé au-dessus du poêle ou intégré à celui-ci afin d'empêcher le poêle de chauffer si un objet (par ex. serviette, vêtement) tombe ou est déposé sur le dessus du poêle, risquant ainsi de causer un incendie.

Activation du contrôle à distance : S'assurer que la cabine de sauna ne présente aucun risque pour le contrôle à distance.

Le mode de contrôle à distance est activé si le circuit du commutateur de sécurité est fermé (commutateur de sécurité prêt). Le poêle est prêt pour le démarrage à distance si l'écran d'accueil du panneau de commande affiche une icône verte : « Contrôle à distance possible ». Voir le tableau 1 en cas de dysfonctionnement.

Le mode de contrôle à distance ne sera pas activé si le circuit du commutateur de sécurité est ouvert (le commutateur de sécurité a réagi) avant le démarrage du poêle. Le poêle n'est pas prêt pour le démarrage à distance si l'écran d'accueil du panneau de commande affiche une icône rouge : « Contrôle à distance impossible ». Dans ce cas, le commutateur de sécurité doit être vérifié et l'activation du contrôle à distance doit être retentée. Si le commutateur de sécurité n'a réagi à rien et que le contrôle à distance ne s'active toujours pas, voir le tableau 1.

2.9.2. Ovikytinkäyttö

Le commutateur de porte est un commutateur magnétique installé dans le châssis de porte du sauna dont le circuit s'ouvre lorsque la porte du sauna est ouverte.

Activation du contrôle à distance : Vérifier et configurer la cabine de sauna en vue du contrôle à distance. Le contrôle à distance est activé en fermant la porte de la cabine de sauna et en appuyant sur l'icône de contrôle à distance, sur l'écran d'accueil, suivi du bouton « Activer ».

Le contrôle à distance est activé si le circuit du commutateur de porte est fermé (la porte est fermée).

Le poêle est prêt pour le démarrage à distance quand l'écran d'accueil du panneau de commande affiche une icône verte : « Contrôle à distance possible ». Voir le tableau 1 en cas de dysfonctionnement.

Le contrôle à distance ne sera pas activé si le circuit du commutateur de porte a été ouvert (la porte a été ouverte) avant le démarrage du poêle.

Le poêle n'est pas prêt pour le démarrage à distance si l'écran d'accueil du panneau de commande affiche une icône rouge : « Contrôle à distance impossible ». Dans ce cas, le circuit du commutateur de porte doit être fermé et l'activation du contrôle à distance doit être retentée. Voir le tableau 1 en cas de dysfonctionnement.

Après le démarrage à distance du poêle, le commutateur de porte ne coupera pas le poêle. Le poêle peut être éteint via la télécommande ou depuis le panneau de commande.

Avant chaque utilisation du contrôle à distance, la cabine de sauna doit être vérifiée et sécurisée pour un démarrage à distance, et le contrôle à distance doit être réactivé.

2.9.1. Korzystanie z wyłącznika bezpieczeństwa

Pojęcie „wyłącznik bezpieczeństwa” odnosi się do Harvia SFE, urządzenia zabezpieczającego montowanego nad piecem lub wbudowanego w piec, które zapobiega przegrzewaniu się pieca w sytuacji, gdy na piecu znajdzie się przedmiot (np. ręcznik, ubranie) stwarzający zagrożenie pożarem.

Aktywacja zdalnego sterowania: Sprawdzić, czy można bezpiecznie sterować sauną zdalnie.

Tryb zdalnego sterowania jest aktywowany, jeśli obwód wyłącznika bezpieczeństwa jest zamknięty (wyłącznik bezpieczeństwa jest gotowy). Piec jest gotowy do zdalnego uruchomienia, jeśli na ekranie głównym panelu sterowania wyświetlona jest zielona ikona: „Zdalne sterowanie możliwe”. W przypadku awarii – zob. tabela 1.

Tryb zdalnego sterowania nie zostanie aktywowany, jeśli obwód wyłącznika bezpieczeństwa jest otwarty (zadziałał wyłącznik bezpieczeństwa) przed uruchomieniem pieca. Piec nie jest gotowy do zdalnego uruchomienia, jeśli na ekranie głównym panelu sterowania wyświetlona jest czerwona ikona: „Zdalne sterowanie niemożliwe”. W tym przypadku należy sprawdzić wyłącznik bezpieczeństwa i spróbować ponownie aktywować zdalne sterowanie. Jeśli wyłącznik bezpieczeństwa nie reaguje, a zdalne sterowanie dalej nie jest aktywowane, zob. tabela 1.

2.9.2. Korzystanie z wyłącznika drzwiowego

Wyłącznik drzwiowy to magnetyczny wyłącznik montowany w ramie drzwi do sauny, powodujący otwarcie obwodu w momencie otwarcia drzwi.

Aktywacja zdalnego sterowania: Sprawdzić, czy można bezpiecznie sterować sauną zdalnie i odpowiednio ją przystosować. Zdalne sterowanie jest aktywowane poprzez zamknięcie drzwi do sauny i naciśnięcie ikony zdalnego sterowania na ekranie głównym, a następnie naciśnięcie przycisku aktywacji.

Zdalne sterowanie jest aktywowane, jeśli obwód wyłącznika drzwiowego jest zamknięty (drzwi są zamknięte).

Piec jest gotowy do zdalnego uruchomienia, jeśli na ekranie głównym panelu sterowania wyświetlona jest zielona ikona: „Zdalne sterowanie możliwe”. W przypadku awarii – zob. tabela 1.

Zdalne sterowanie nie zostanie aktywowane, jeśli obwód wyłącznika drzwiowego zostanie otwarty (drzwi zostaną otwarte) przed uruchomieniem pieca. Piec nie jest gotowy do zdalnego uruchomienia, jeśli na ekranie głównym panelu sterowania wyświetlona jest czerwona ikona: „Zdalne sterowanie niemożliwe”. W tym przypadku należy zamknąć obwód wyłącznika drzwiowego i spróbować ponownie aktywować zdalne sterowanie. W przypadku awarii – zob. tabela 1.

Po zdalnym uruchomieniu pieca wyłącznik drzwiowy nie wyłączy go. Piec można wyłączyć za pomocą pilota zdalnego sterowania lub z poziomu panelu sterowania.

Przed każdym użyciem funkcji zdalnego sterowania należy sprawdzić, czy sauna może być bezpiecznie sterowana zdalnie, i ponownie aktywować zdalne sterowanie.

2.9.3. Mémoire en cas de panne de courant

Le centre de contrôle continuera de fonctionner une fois la panne de courant résolue si la télécommande est restée en marche.

2.9.4. Durée de pré-programmation

Si le centre de contrôle fait l'objet d'une temporisation, il ne peut pas être contrôlé avec une télécommande. Une fois la temporisation écoulée et le poêle démarré, il peut être arrêté avec une télécommande.

2.9.5. Déshumidification

Si le poêle est arrêté à distance et que la déshumidification est activée, celle-ci démarre et ne peut pas être arrêtée à distance. Si la déshumidification est en cours et qu'un commutateur de sécurité est utilisé, le poêle peut être démarré à distance. Si un commutateur de porte est utilisé, le poêle ne peut pas être démarré à distance car le mode de contrôle à distance doit être réactivé en appuyant pendant trois secondes sur le bouton du poêle figurant sur le centre de contrôle.

2.10. Langue



Change the system language, options are: Finnish, Swedish, English, German and Russian.

2.9.3. Pamięć na wypadek awarii zasilania

Sterownik będzie kontynuował pracę po przywróceniu zasilania, jeśli wyłącznik zdalny pozostanie włączony.

2.9.4. Zaprogramowany czas

Jeżeli w sterowniku zaprogramowano opóźnienie uruchomienia, sterowanie zdalne nie jest możliwe. Po upływie zaprogramowanego czasu opóźnienia i włączeniu się pieca możliwe jest jego wyłączenie za pomocą zdalnego wyłącznika.

2.9.5. Osuszanie

Jeżeli funkcja osuszania jest włączona, to po zdalnym wyłączeniu pieca osuszanie uruchamia się i nie może być wyłączone zdalnie. Jeżeli używany jest wyłącznik bezpieczeństwa, to w czasie osuszania możliwe jest zdalne włączenie pieca. Jeżeli używany jest wyłącznik drzwiowy, to zdalne włączenie pieca nie jest możliwe, ponieważ konieczne jest ponowne aktywowanie trybu zdalnego poprzez naciśnięcie i przytrzymanie przycisku pieca na sterowniku przez trzy sekundy.

2.10. Language (język)



Możliwa jest zmiana języka systemu; dostępne opcje to:
Język fiński, szwedzki, angielski, niemiecki i rosyjski.

3. INSTRUCTIONS D'INSTALLATION

Les connexions électriques du centre de contrôle peuvent uniquement être effectuées par un électricien professionnel agréé et conformément à la réglementation en vigueur. Une fois l'installation du centre de contrôle terminée, la personne chargée de l'installation doit remettre à l'utilisateur les instructions d'installation et d'utilisation qui accompagnent le centre de contrôle et doit lui dispenser la formation appropriée pour utiliser le poêle et le centre de contrôle.

3.1. Installation du centre de contrôle

Installez le bloc d'alimentation sur un mur à l'extérieur du sauna, dans un endroit sec à une température ambiante de $>0^{\circ}\text{C}$. Consultez l'illustration 7 pour savoir comment ouvrir le cache du bloc d'alimentation et fixer le bloc au mur.

Remarque ! N'intégrez pas le bloc d'alimentation dans le mur, au risque d'engendrer un échauffement excessif des composants internes du bloc et de l'endommager. Voir l'illustration 7.

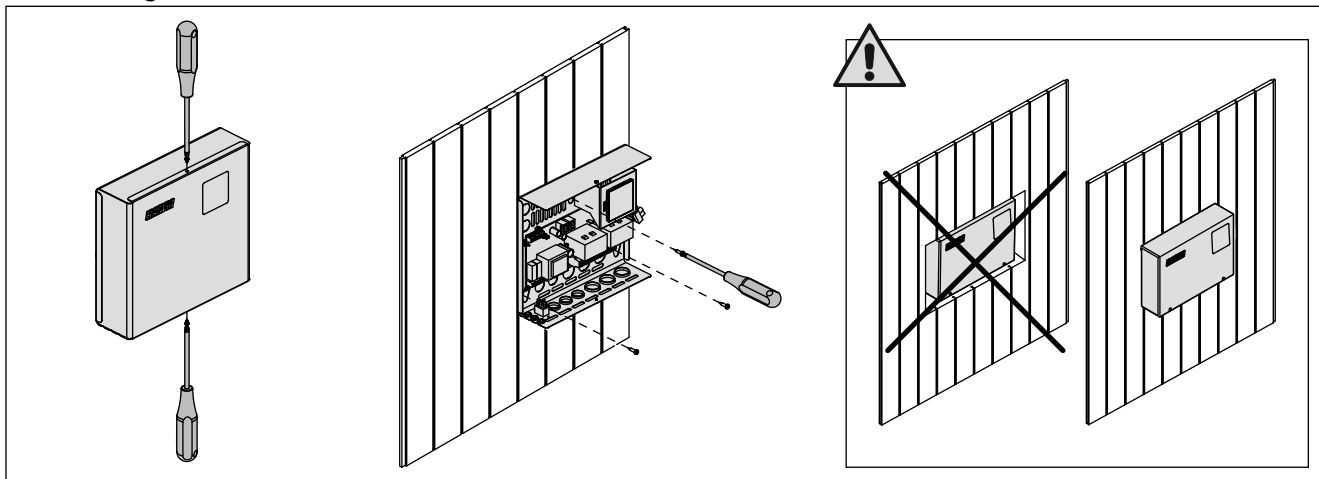


Illustration 7. Ouverture du cache du bloc d'alimentation et fixation murale du bloc
Rysunek 7. Otwieranie obudowy sterownika i montaż jednostki na ścianie

3.1.1. Connexions électriques

L'illustration 8 montre les connexions électriques du bloc d'alimentation. Pour obtenir des instructions d'installation plus détaillées, consultez les instructions d'installation et d'utilisation du modèle de poêle sélectionné.

3.1.2. Défaillances du fusible du bloc d'alimentation

Un fusible grillé doit être remplacé par un fusible neuf de même valeur. Le placement des fusibles dans le bloc d'alimentation est indiqué dans l'illustration 8.

- Si le fusible de la carte électronique a grillé, il est probable qu'une défaillance ait eu lieu dans le bloc d'alimentation. Il est nécessaire d'intervenir.
- Si le fusible de la ligne U1, U2 a grillé, l'allumage ou le ventilateur présente un problème. Vérifiez le câblage et le fonctionnement de l'allumage et du ventilateur.

3.1.3. Unité d'extension électrique LTY17 (en option)

La charge maximale du centre de contrôle peut être

3. INSTRUKCJA MONTAŻU

Połączenia elektryczne sterownika mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowanego i uprawnionego elektryka oraz zgodnie z obowiązującymi przepisami. Po zakończeniu montażu sterownika osoba odpowiedzialna za montaż powinna przekazać użytkownikowi instrukcje montażu i użytkowania dołączone do sterownika, a także przeszkolić użytkownika w zakresie obsługi pieca i sterownika.

3.1. Montaż sterownika

Sterownik należy zamontować na ścianie na zewnątrz pomieszczenia sauny, w suchym miejscu o temperaturze otoczenia $>0^{\circ}\text{C}$. Na rys. 7 pokazano, jak zdjąć obudowę sterownika i jak przymocować go do ściany.

Uwaga! Nie należy wpuszczać sterownika w ścianę, gdyż może to spowodować przegrzanie elementów jednostki i doprowadzić do ich uszkodzenia. Zob. rys. 7.

3.1.1. Połączenia elektryczne

Na rys. 8 pokazano połączenia elektryczne sterownika. Bardziej szczegółowe wskazówki dotyczące montażu znajdują się w instrukcji montażu i użytkowania odpowiedniego modelu pieca.

3.1.2. Awaria bezpiecznika sterownika

Stopiony bezpiecznik zastąpić nowym bezpiecznikiem o takich samych parametrach. Umieszczenie bezpieczników w sterowniku przedstawiono na rys. 8.

- Jeżeli zadziałał bezpiecznik karty elektronicznej, najprawdopodobniej wystąpiła usterka sterownika. Wymagane jest przeprowadzenie napraw serwisowych.
- Jeżeli zadziałał bezpiecznik na linii U1, U2, wystąpił problem z oświetleniem lub wentylatorem. Należy sprawdzić okablowanie i działanie oświetlenia i wentylatora.

3.1.3. Moduł zwiększenia mocy LTY17 (opcja)

Moduł LTY17 umożliwia zwiększenie maksymalnej mocy sterownika o 17 kW. Do sterowania nim

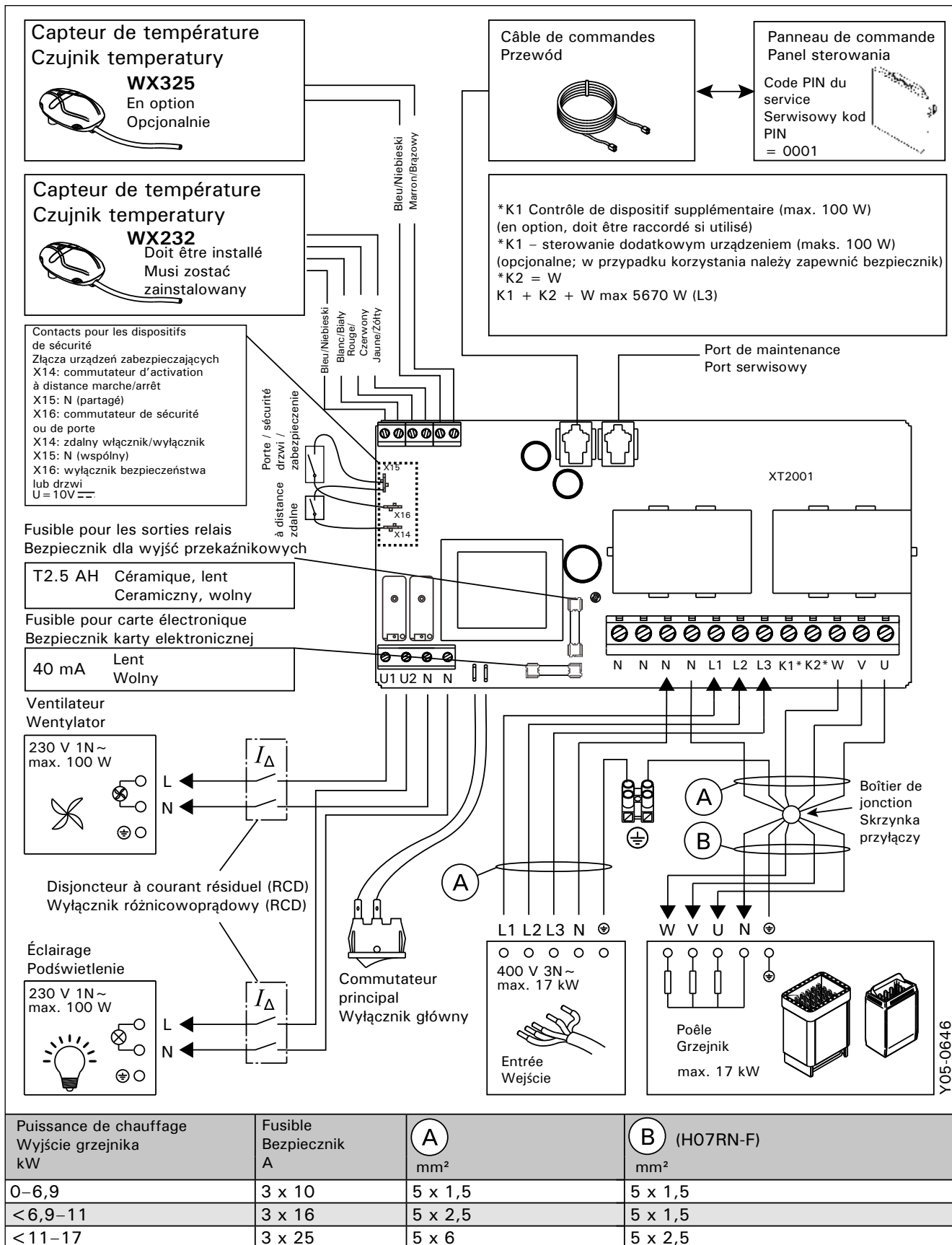


Illustration 8. Connexions électriques
Rysunek 8. Połączenia elektryczne

augmentée de 17 kW avec une unité d'extension électrique LTY17. Elle est contrôlée à l'aide des bornes K1 et K2. L'unité d'extension électrique est accompagnée d'instructions d'installation détaillées. Voir aussi la section 3.1.4.

3.1.4. Bornes de contrôle de dispositifs supplémentaires

Les bornes K1 et K2 du bloc d'alimentation peuvent aussi être utilisées pour contrôler des dispositifs supplémentaires. Lorsque le poêle est démarré depuis le centre de contrôle, la tension est générée dans la borne K1. Lorsque les résistances sont engagées, la tension est générée dans la borne K2. Ces signaux peuvent être utilisés pour entraîner la marche ou l'arrêt du dispositif.

Exemples de dispositifs :

- Contrôle de chauffage sous le plancher
- Contrôle de verrouillage de porte

3.2. Installation des capteurs de température

Remarque ! N'installez pas le capteur de température à moins de 1 000 mm d'un conduit d'air omnidirectionnel ou à moins de 500 mm d'un conduit d'air dirigé à l'opposé du capteur. Voir l'illustration 11. Le flux d'air près d'un conduit d'air refroidit le capteur, ce qui aboutit à des relevés de température inexacts sur le centre de contrôle. Le poêle risque ainsi de surchauffer.

3.2.1. Installation du capteur de température WX232

Les instructions ci-dessous sont des directives générales. Vérifiez toujours le bon emplacement du capteur de température dans les instructions d'installation et d'utilisation du poêle.

Poêle mural (voir l'illustration 9)

- Fixez le capteur de température sur le mur au-dessus du poêle, le long de la ligne médiane verticale parallèle aux côtés du poêle, à une distance de 100 mm du plafond.

Poêles sur pieds (voir l'illustration 10)

- Option 1 : Fixez le capteur de température sur le mur au-dessus du poêle, le long de la ligne

wykorzystywane są zaciski K1 i K2. Do modułu dołączona jest szczegółowa instrukcja montażu. Zob. także rozdział 3.1.4.

3.1.4. Zaciski sterowania dodatkowymi urządzeniami

Zaciski K1 i K2 sterownika mogą także być wykorzystywane do sterowania dodatkowymi urządzeniami. Po włączeniu pieca z poziomu sterownika napięcie wytwarzane jest na zacisku K1. Po uruchomieniu elementów grzewczych napięcie wytwarzane jest na zacisku K2. Sygnały te można wykorzystać do włączania lub wyłączenia urządzenia.

Przykłady urządzeń:

- Sterownik ogrzewania podłogowego
- Sterownik blokady drzwi

3.2. Montaż czujników temperatury

Uwaga! Nie należy montować czujnika temperatury w odległości mniejszej niż 1000 mm od wielokierunkowego otworu wentylacyjnego lub mniejszej niż 500 mm od otworu wentylacyjnego skierowanego w stronę przeciwną do czujnika. Zob. rys. 11. Przepływ powietrza w pobliżu otworu wentylacyjnego schładza czujnik, który następnie przekazuje nieprawidłowe odczyty temperatury do sterownika. Na skutek tego może dojść do przegrzania pieca.

3.2.1. Montaż czujnika temperatury WX232

Poniższe instrukcje mają charakter ogólnych wytycznych. Należy zawsze sprawdzić, czy czujnik temperatury znajduje się w miejscu wskazanym w instrukcji montażu i użytkowania pieca.

Piece montowane na ścianie (zob. rys. 9)

- Zamocować czujnik temperatury na ścianie powyżej pieca, wzdłuż pionowej osi pieca biegnącej równoległe do jego boków, w odległości 100 mm od sufitu.

Piece montowane na podłodze (zob. rys. 10)

- Wersja 1: Zamocować czujnik temperatury na ścianie powyżej pieca, wzdłuż pionowej osi pieca biegnącej równoległe do jego boków, w

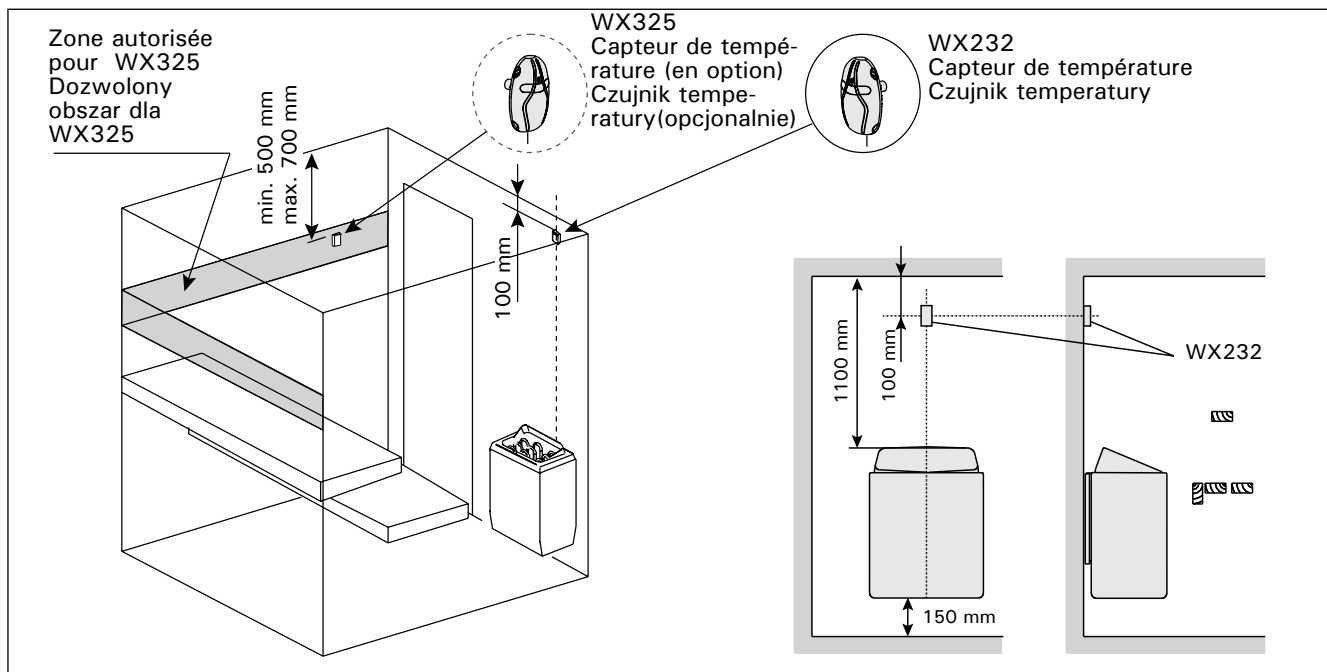


Illustration 9. L'emplacement des capteurs de température pour les poêles muraux

Rysunek 9. Umieszczenie czujników temperatury w połączeniu z grzejnikami ściennymi

médiane verticale parallèle aux côtés du poêle, à une distance de 100 mm du plafond.

- Option 2 : Fixez le capteur de température au plafond au-dessus du poêle, à une distance de 100 à 200 mm de la ligne médiane verticale du côté du poêle.

3.2.2. Installation du capteur de température WX325 (en option)

Fixez le capteur de température sur le mur aussi loin que possible du poêle et à une distance de 500 à 700 mm du plafond. Voir les illustrations 9 et 10.

3.3. Réinitialisation de la sécurité-surchauffe

Le boîtier capteur (WX232) contient un capteur de température et une sécurité-surchauffe. Si la température dans l'environnement du capteur devient trop élevée, la sécurité-surchauffe coupe l'alimentation du poêle. La réinitialisation de la sécurité-surchauffe est présentée dans l'illustration 12.

Remarque ! Il faut déterminer la cause de l'arrêt avant d'appuyer sur le bouton.

odległości 100 mm od sufitu.

- Wersja 2: Zamocować czujnik temperatury na suficie powyżej pieca, w odległości 100 - 200 mm od pionowej osi bocznej strony pieca.

3.2.2. Montaż czujnika temperatury WX325 (opcjonalny)

Czujnik temperatury należy zamontować na ścianie, możliwie najdalej od pieca i w odległości 500–700 mm od sufitu. Zob. rys. 9 i 10.

3.3. Resetowanie bezpiecznika termicznego

Skrzynka czujników (WX232) zawiera czujnik temperatury oraz bezpiecznik termiczny. Jeżeli temperatura w otoczeniu czujnika stanie się zbyt wysoka, bezpiecznik termiczny odłączy zasilanie pieca. Sposób resetowania bezpiecznika termicznego pokazano na rys. 12.

Uwaga! Przed wciśnięciem przycisku należy ustalić przyczynę zadziałania.

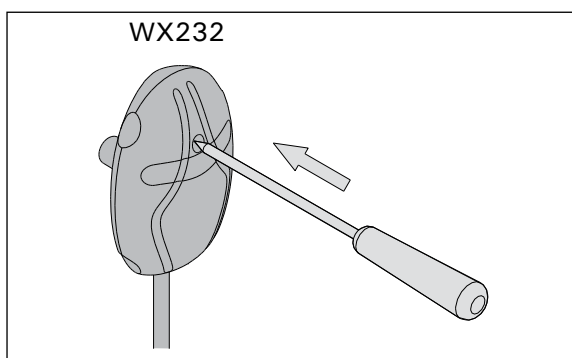
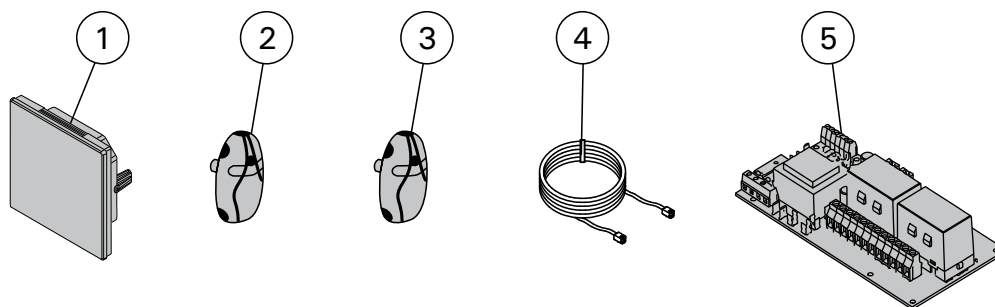


Illustration 12. Bouton de réinitialisation de la sécurité-surchauffe

Rysunek 12. Przycisk resetowania bezpiecznika termicznego

4. PIECES DE RECHANGE

4. CZĘŚCI ZAMIENNE



| | | | |
|---|------------------------------------|----------------------------------|-------|
| 1 | Écran tactile | Ekran dotykowy | WX680 |
| 2 | Capteur de température | Czujnik temperatury | WX232 |
| 3 | Capteur de température (en option) | Czujnik temperatury (opcjonalny) | WX325 |
| 4 | Câble de données | Kabel transmisji danych | WX679 |
| 6 | Circuit imprimé | Płytką drukowaną układu | WX351 |

1. HARVIA C170VKK

1.1. Vispārīga informācija

Vadības pults C170VKK ir paredzēta elektrisko krāšņu vadībai komercsaunās ar krāšns jaudu līdz 17 kW. Vadības pults sastāv no vadības pults un termostata.

Vadības pults programmējamās nedēļas programmas nodrošina iespēju dažādās nedēļas dienās atkārtoti ieslēgt un izslēgt krāšni. Vadības pulti var vadīt arī attālināti, lai vēlamajā laikā ieslēgtu vai izslēgtu saunas krāšni. Vajadzības gadījumā krāšni var ieslēgt manuāli, izmantojot vadības pults pogu.

Ar vadības pulti tiek regulēta karsētavas temperatūra, pamatojoties uz sensora sniegtajiem datiem. Temperatūras sensors un pārkaršanas aizsargierīce atrodas temperatūras sensora kārbā. NTC termistors uztver temperatūru, un pārkaršanas aizsargierīci iespējams atiestatīt.

Vadības pults var būt aprīkota ar papildu sensoru, drošības vai durvju slēdzi un tālvadības slēdzi. Izmantojot divus sensorus, iespējams iegūt precīzākus karsētavas temperatūras mērījumus.

Ar vadības pulti iespējams iepriekš iestatīt krāšns ieslēgšanas brīdi (iepriekš uzstādāmais laiks).

1.2. Tehniskie dati

- Izmēri: 241 mm x 223 mm x 75 mm
- Temperatūras regulēšanas amplitūda: 40–110 °C.
- Darbības laika regulēšanas amplitūda: 1–12 h, 18 h* un 24 h*. (*Karsētavai jābūt kontrolētai.)
- Iepriekš uzstādāmā laika regulēšanas amplitūda: 0–12 h
- Apgaismojuma vadība, maks. jauda 100 W, 230 V 1N~
- Ventilatora vadība, maks. jauda 100 W, 230 V 1N~
- Vadības panelis: 2,3" skārienekrāns (iebūvēts vadības pultī).
- Barošanas bloka tīkla spriegums: 400 V 3N~
- Drošības aprīkojums: durvju slēdzis un drošības slēdzis (piem., Harvia SFE)
- Tālvadība: īsslēguma savienojums (IESLĒGT/IZSLĒGT)
- Papildu aprīkojuma vadība: maks. 100 W, 230 V 1N~. Ir iespējams vadīt, piemēram, elektriskās slēdzenes, elektrisko apkuri vai signāllampas.
- Sensori
- Temperatūras sensors ir aprīkots ar atiestatāmu pārkaršanas aizsargierīci un NTC termistoru (22 kΩ/

1. HARVIA C170VKK

1.1. Bendroji informācija

Valdymo pultas C170VKK skirtas iki 17 kW galios elektrinėms krosnelėms valdyti komercinėse saunose. Valdymo pultą sudaro valdymo pultas ir termostatas.

Valdymo pulto programuojamos savaitinės programos leidžia pakartotinai įjungti ir išjungti krosnelę įvairiomis savaitės dienomis. Valdymo pultą taip pat galima valdyti nuotoliniu būdu, norint pageidaujama metu įjungti ir išjungti saunos krosnelę. Jei reikia, krosnelę galima įjungti valdymo pulto rankiniu mygtuku.

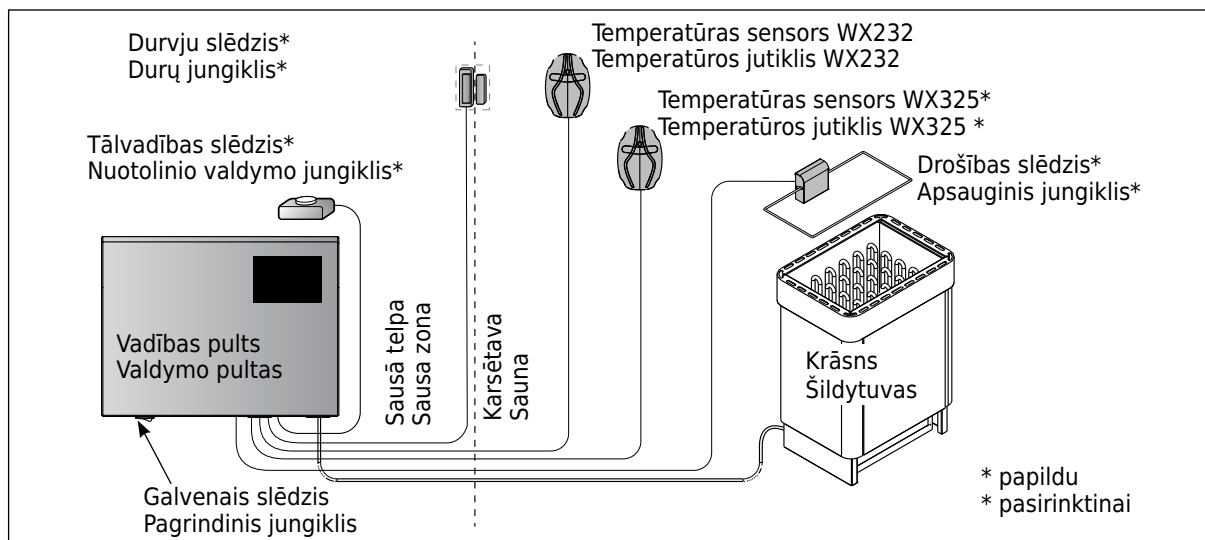
Valdymo pultas reguliuoja temperatūrą saunoje, remdamasis jutiklio pateikiama informacija. Temperatūros jutiklis ir perkaitimo ribotuvas yra temperatūros jutiklio dėžutėje. Temperatūrą matuoja NTC termistorius, o perkaitimo ribotuvą galima nustatyti iš naujo.

Valdymo pulte galima sumontuoti papildomą jutiklį, saugos arba durų jungiklį ir nuotolinį jungiklį. Naudojant du jutiklius, galima gauti tikslesnius temperatūros saunoje rodmenis.

Valdymo pulte galima iš anksto nustatyti krosnelės įjungimo laiką (išankstinė laiko nuostata).

1.2. Techniniai duomenys

- Matmenys: 241 mm x 223 mm x 75 mm
- Temperatūros reguliavimo diapazonas: 40–110 °C.
- Veikimo laiko reguliavimo diapazonas: 1–12 h, 18 h* ir 24 h*. (*Saunos patalpa turi būti valdoma.)
- Išankstinės laiko nuostatos reguliavimo diapazonas: 0–12 h.
- Apšvietimo valdymas, maks. galia – 100 W, 230 V 1N~
- Ventilatoriaus valdymas, maks. galia – 100 W, 230 V 1N~
- Valdymo skydelis: 2,3 col. jutiklinis ekranas (integruotas valdymo pulte).
- Maitinimo įrenginio tiekiamą įtampa: 400 V 3N~
- Saugos įranga: durų jungiklis ir apsauginis jungiklis (pvz., „Harvia SFE“)
- Nuotolinis valdymas: trumpojo jungimo jungtis (įjungta / išjungta)
- Papildomos įrangos valdiklis: daugiausia – 100 W, 230 V 1N~. Valdyti galima elektrinius užraktus, elektrinį kaitinimą arba signalines lemputes ir pan.
- Jutikliai:
- Temperatūros jutiklyje įtaisytas iš naujo nustatomas




1. attēls. Sistēmas sastāvdaļas
1 pav. Sistemos komponentai

T=25 °C) temperatūras noteikšanai.

- Svārs: 175 g kopā ar kabeli (apt. 4 m)
- Izmēri: 51 mm x 73 mm x 27 mm

1.3. Problēmu novēršana


Ja radusies kļūda, sākuma logā iegaismosies kļūdas ziņojuma simbols  un, piespiežot šo kļūdas ziņojumu, tiks parādīts E (numurs). 1. tabula.

Uzmanību! Visas tehniskās apkopes darbības jāveic kvalificētam apkopes personālam. Iekšpusē nav detaļu, kuras var salabot pats lietotājs.

perkaitimo ribotavas ir temperatūru fiksuoiantis NTC termistorius (22 kΩ/T=25 °C).




- Svāris: 175 g su laidu (apie 4 m)
- Matmenys: 51 mm x 73 mm x 27 mm

1.3. Trikčių šalinimas

Įvykus klaidai, pradžios lange įsižiebs klaidos pranešimo simbolis , paspaudus klaidos pranešimą bus parodytas E (numeris). 1 lentelė

Dėmesio! Visus techninės priežiūros darbus turi vykdyti kvalifikuotas techninės priežiūros personalas. Viduje nėra naudotojo prižiūrimų dalių.

| | Apraksts/Apibūdinimas | Līdzeklis/Priemone |
|----|---|--|
| E1 | Temperatūras sensora mērījumu ķēde ir bojāta. | Pārbaudiet, vai nav bojāti temperatūras sensora sarkanie un dzeltenie vadi un to savienojumi (sk. 8. attēlu). |
| | Temperatūros jutīklo matavimo grandinē sugedusi. | Patikrinkite raudonos ir geltonos spalvos temperatūros jutīklo laidus ir jų jungtis (žr. 8 pav.) dėl gedimų. |
| E2 | Temperatūras sensora mērījumu ķēdē ir īssavienojums. | Pārbaudiet, vai nav bojāti temperatūras sensora sarkanie un dzeltenie vadi un to savienojumi (sk. 8. attēlu). |
| | Temperatūros jutīklo matavimo grandinēs trumpasis jungimas. | Patikrinkite raudonos ir geltonos spalvos temperatūros jutīklo laidus ir jų jungtis (žr. 8 pav.) dėl gedimų. |
| E3 | Pārkaršanas aizsargierīces mērījumu ķēde ir bojāta | Nospiediet pārkaršanas aizsargierīces atiestates pogu (3.4.). Pārbaudiet, vai nav bojāti temperatūras sensora zilie un baltie vadi un to savienojumi (sk. 8. attēlu). |
| | Perkaitimo ribotuvo matavimo grandinē sugedusi. | Paspauskite perkaitimo ribotuvo nustatymo iš naujo mygtuką (3.4.). Patikrinkite mėlynos ir baltos spalvos temperatūros jutīklo laidus ir jų jungtis (žr. 8 pav.) dėl gedimų. |
| E6 | Kļūme papildu sensora temperatūras mērījuma komponentā | Pārbaudiet, vai nav bojāti papildu sensora brūnie un zilie vadi un to savienojumi (sk. 8. attēlu). Nomainiet sensoru. |
| | Papildomo jutīklo temperatūros matavimo komponento gedimas | Patikrinkite rudos ir mėlynos spalvos papildomo jutīklo laidus ir jų jungtis (žr. 8 pav.) dėl gedimų. Pakeiskite jutīklį. |
| E9 | Savienojuma kļūda sistēmā. | Izslēdziet strāvu, nospiežot galveno slēdzi. Pārbaudiet datu pārvades kabeli, sensora kabeli(-ļus) un to savienojumus. Ieslēdziet strāvu. |
| | Sistemas jungtys neveikia. | Ijunkite maitinimą pagrindiniu jungikliu. Patikrinkite duomenų, jutiklių kabelius ir jų jungtis. Ijunkite maitinimą. |

| STATUSA ZIŅĀJUMI / BŪSENOS PRANEŠĪMAI | | |
|--|---|--|
| Aktivizēts pārtraukuma periods. | Sākuma ekrānā parādīts teksts. | Turpinās 6 stundu pārtraukuma periods pēc pēdējās sildīšanas (sk. 2.5. sadaļu). |
| Ijungiama poilsio laikotarpis. | Pradžios ekrane rodomas tekstas. | Vyksta 6 valandų poilsio laikotarpis po paskutinio kaitinimo (žr. 2.5 skyrių). |
| Aktivizēts tālvadības un drošības aprīkojums!* |  | Iespējama krāsns tālvadība (sk. 2.9. sadaļu.). |
| Ijungtas nuotolinis valdymas ir saugos įranga!* | | Galimas nuotolinis krosnelės valdymas (žr. 2.9 skyrių). |
| Atvērtā drošības slēdža ķēde. Pārbaudiet drošības slēdzi! |  | Ir nostrādājis drošības slēdzis, un krāsns neieslēdzas vai ir automātiski izslēgta. Noņemiet priekšmetu, kas spiež uz leju drošības slēdzi. Pārbaudiet drošības ierīci un drošības ierīces vadus un savienojumus. |
| Apsauginio jungiklio grandinē atvira. Patikrinkite apsauginį jungiklį! | | Apsauginis jungiklis suveikė ir krosnelė neįsijungia arba automatiškai išsijungė. Pašalinkite objektą, spaudžiantį apsauginį jungiklį žemyn. Patikrinkite apsauginį įrenginį ir jo laidus bei jungtis. |
| Durvis ir atvērtas; aizveriet tās pirms aktivizēšanas! |  | Saunos durvis ir tikušas atvērtas laikā no drošības ierīces pēdējās aktivizēšanas reizes līdz krāsns ieslēgšanai. Aizveriet durvis, pārbaudiet durvju slēdzi un durvju slēdža vadus un savienojumus. Aktivizējiet, piespiežot ikonu "Aktivizēt"* |
| Durys atidarytos, uždarykite prieš įjungdami! | | Saunos durys buvo atidarytos laikotarpiu nuo paskutinio apsauginio įrenginio suveikimo ir krosnelės įjungimo. Uždarykite duris, patikrinkite durų jungiklį ir jo laidus bei jungtis. Įjunkite, paspausdami piktogramą „Įjungti“*. |

* Paziņojumus un aktivizēšanas ikonu var atrast, sākuma ekrānā piespiežot tālvadības ikonu (3. attēls).

* Pranešimus ir ijjungimo piktogramā galima rasti paspaudus nuotolinio valdymo piktogramā pradžios ekrane (3 pav.).

1. tabula. *Kļūdu un statusa ziņojumi. Uzmanību! Visas tehniskās apkopes darbības jāveic kvalificētam apkopes personālam.*

1 lentelē. *Kļaidu ir būsenos pranešimai. Dēmesio! Visus tehninēs priežiūros darbus turi vykdyti kvalifikuotas techninēs priežiūros personalas.*

2. LIETOŠANAS PAMĀCĪBA

2. NAUDOJIMO INSTRUKCIJA

Pamatdarbību ikonas:

Pagrindinēs valdymo piktogramas:



IESLĒGT

IJUNGTA



IZSLĒGT

IŠJUNGTA

Atlasīts vai
mainīt atlasīto
Pasirinkta arba
keisti pasirinkimąPalielināt/
nākamais
Padidinti/
kitasSamazināt/
iepriekšējais
Sumažinti/
ankstesnis

Apstiprināt

Patvirtinti



Atgriezties

Grįžti

Sākuma ekrāna ikonas:

Pradžios ekrano piktogramas:

Krāsns
IESLĒGTA
Krosnelē
IJUNGTAKrāsns
IZSLĒGTA
Krosnelē
IŠJUNGTAApgais-
mojums
IESLĒGTS
Apšvietimas
IJUNGTAApgais-
mojums
IZSLĒGTS
Apšvietimas
IŠJUNGTAVenti-
lators
IESLĒGTS
Venti-
liatorius
IJUNGTAVenti-
lators
IZSLĒGTS
Venti-
liatorius
IŠJUNGTAIestatījumu
galvenā
izvēlne
Pagrindinis
nuostatu
menuKĻŪDU
kodi
Kļaidu
kodiTālvadība ir
iespējama
Nuotolinis val-
dymas galimasTālvadība nav
iespējama
Nuotolinis val-
dymas negalimas

Iestatījumu galvenās izvēlnes ikonas:

Pagrindinio nuostatu menu piktogramas:

NEDĒĻAS PROGRAMMAS IESTATĪJUMI
SAVAITINĒS PROGRAMOS NUOSTATOSJauna
programmaNauja
programmaProgrammu
redigēšanaRedaguoti
programasProgrammas
numursProgramos
numeris

Kalendārs

Kalend-
oriusProgrammas
palaišanas
laiksProgramos
pradžios
laikasProgram-
mas beigu
laiksProgramos
pabaigos
laikasProgrammas
temperatūraProgramos
temperatūraProgramma
sekmīgi
saglabāta
Programa
sēkmingai
īrašytaSILDĪŠANAS IESTATĪJUMI
KAITINIMO NUOSTATOSSISTĒMAS IESTATĪJUMI
SISTEMOS NUOSTATOSLAIKA IESTATĪJUMI
LAIKO NUOSTATOSEKRĀNA IESTATĪJUMI
EKRANO NUOSTATOSTĀLVADĪBAS IESTATĪJUMI
NUOTOLINIO VALDYO
NUOSTATOSVALODAS IESTATĪJUMI
KALBOS NUOSTATOS

2.1. Vadības pults lietošana

BRĪDINĀJUMS! Pirms krāsns ieslēgšanas vienmēr pārbaudiet, vai nekā neatrodas uz krāsns vai tās tiešā tuvumā. Vadības pults ir ierīce krāsns vadībai atbilstoši darbības laikam (IESLĒGTS/IZSLĒGTS) un termostata sensoru reģistrētajai temperatūrai. Darbības laiku var kontrolēt no vadības pults, vai nu manuāli piespiežot ikonu, vai iepriekš iestatīt laiku, izmantojot nedēļas programmas. Darbības laika slēdži var iestatīt arī attālināti, izmantojot atsevišķu laika slēdži, pievienotu ieslēgšanas ierīci vai ar manuāli vadāmu slēdži. Tālvadības režīms automātiski ieslēdzas, kad parastā slēdža kontaktpunkti īsslēgumā saslēdz zema sprieguma vadības līniju. Turklāt vadības pults nosūta, piemēram, signāllampai (maks. 100 W), 230 V maiņstrāvas sprieguma ziņojumu, ka krāsns ir ieslēgta un gatava lietošanai.

Kad vadības pults pieslēgta strāvas padevei un ieslēgts galvenais slēdzis (sk. 1. attēlu), vadības pults atrodas gaidīšanas režīmā un ir gatava lietošanai.

Pirms vadības pults lietošanas iestatiet valodu, gadu, datumu un laiku. 2. attēlā ir aprakstītas vadības pultī redzamās ikonas.

2.2. Sākuma ekrāna galvenie iestatījumi

Iestatījumus var mainīt (2.2.1.–2.2.5.) tieši no sākuma ekrāna. Sk. 3. attēlu.

2.1. Valdymo pulto naudojimas

ĮSPĖJIMAS! Prieš įjungdami krosnelę visada patikrinkite, ar ant jos arba šalia jos nieko nėra. Valdymo pultas yra prietaisas, skirtas krosnelės valdymui pagal veikimo laiką (įjungta / išjungta) ir termostato jutiklių fiksuojamas temperatūras. Veikimo laikus galima valdyti valdymo pulte paspaudžiant piktogramas ranka arba iš anksto nustatant laiką savaitinėse programose. Veikimo laiko jungiklį taip pat galima nustatyti nuotoliniu būdu, naudojant atskirą laiko jungiklį, papildomą perjungimo prietaisą arba rankinį jungiklį. Nuotolinio valdymo režimas įsijungia automatiškai, kai įprasto jungiklio sąlyčio taškai trumpuoju jungimu sujungia žemos įtampos valdymo liniją. Valdymo pultas taip pat siunčia 230 V AC pranešimą signalinei lemputei (daugiausia – 100 W) ar pan., kad krosnelė įjungta ir paruošta naudoti.

Kai valdymo pultas prijungtas prie maitinimo šaltinio ir pagrindinis jungiklis (žr. 1 pav.) įjungtas, valdymo pultas veikia parengties režimu ir jį galima naudoti.

Nustatykite kalbą, metus, datą ir laiką, kad galėtumėte pradėti naudoti valdymo pultą. 2 pav. paaiškinamos valdymo pulte rodomos piktogramos.

2.2. Pagrindinės nuostatos pradžios ekrane

Nuostatas galite keisti (2.2.1.–2.2.5.) tiesiogiai pradžios ekrane. Žr. 3 pav.

Informatīvais ekrāns

- Temperatūra
- Darbības laiks
- Informācija par nākamās nedēļas programmām
- Informācija par pārtraukuma periodu
- Informācija par iepriekš iestatīto laiku

Informācijas ekrāns:

- Temperatūra
- Veikimo laiks
- Kitos savātinās programos informācija
- Poilsio laikotarpio informācija
- Iš anksto nustatyto laiko informācija

Darbību ikonas

- Krāsns IESLĒGTA/IZSLĒGTA
- Apgaismojums IESLĒGTS/IZSLĒGTS
- Ventilators IESLĒGTS/IZSLĒGTS

Valdymo piktogramos:

- Krosnelės ĮJUNGIMAS / IŠJUNGIMAS
- Apšvietimo ĮJUNGIMAS / IŠJUNGIMAS
- Ventilatoriaus ĮJUNGIMAS / IŠJUNGIMAS

Laiks/Laikas

Datums/Data

Iestatījumu galvenā izvēlnē/ Pagrindinis nuostatų meniu

Kļūdu ziņojumi

- Kļūdu kodi

Kļaidu pranešimai

- Kļaidu kodai

Tālvadības un drošības aprikojuma statusa ziņojumi:

kad nospiež uz ikonas, atveras logs ar sīkāku statusa ziņojumu (sk. 1. tabulu).


Nuotolinio valdymo ir saugos įrangos būsenos pranešimai:

Paspaudus piktogramą atidaromas langas su išsamesniu būsenos pranešimu (žr. 1 lentelę).

3. attēls. Sākuma ekrāns
3 pav. Pradžios ekranas

| | | |
|---|---|--|
|  | <p>2.2.1. Krāsns IESLĒGŠANA/IZSLĒGŠANA Ieslēdziet krāsni, uz vadības paneļa nospiežot ikonu . Simbols iegaismosies sarkanā krāsā, un uz informācijas ekrāna tiks parādīta krāsns temperatūra un darbības laiks. Kad karsētavā sasniegta vēlamā temperatūra, sildelementi automātiski izslēdzas. Lai uzturētu vēlamo temperatūru, vadības pults sildelementus periodiski automātiski ieslēgs un izslēgs. Ja krāsns efektīvitate ir pietiekama un sauna uzstādīta pareizi, saunas sasīlšana ilgst ne vairāk par stundu.</p> | <p>2.2.1. Krosnelės įjungimas / išjungimas Įjunkite krosnelę, paspausdami piktogramą valdymo skydelyje . Simbolis tampa raudonas ir informacijos ekrane rodoma krosnelės temperatūra ir veikimo laikas. Kai saunoje pasiekama norima temperatūra, kaitintuvai automatiškai išjungiami. Kad būtų palaikoma pageidaujama temperatūra, valdymo pultas tam tikrais laiko tarpais automatiškai įjungia ir išjungia kaitintuvus. Jei krosnelės efektyvumas tinkamas, o sauna buvo sumontuota teisingai, ji išyla greičiau nei per valandą.</p> |
|  | <p>2.2.2. Temperatūras un darbības laika iestatīšana (tikai tad, ja krāsns ir ieslēgta)</p> <ul style="list-style-type: none"> Lai mainītu temperatūras iestatījumu, piespiediet temperatūras vērtību. Iestatīšanas amplitūda ir 40–110 °C. Krāsns darbības laiku var mainīt, piespiežot atlikušo darbības laiku. Piedāvātā izvēle ir no 1 h līdz 24 h. Iestatījumu izvēlnē iespējams ierobežot maksimālo darbības laiku: SILDĪŠANA > MAKS. DARBĪBAS LAIKS. Sk. 2.5. sadaļu. Iepriekš iestatīto laiku var mainīt, piespiežot uz atlikušā darbības laika vērtības. Pēc tam spiediet ikonu "+", līdz tiek pārsniegts maksimālais darbības laiks un tas mainās uz iepriekš iestatītā laika iestatījumu. | <p>2.2.2. Temperatūros ir veikimo laiko nuostata (tik kai krosnelė įjungta)</p> <ul style="list-style-type: none"> Norėdami pakeisti temperatūros nuostatą, paspauskite temperatūros reikšmę. Nuostatos diapazonas yra 40–110 °C. Krosnelės veikimo laiką galite pakeisti paspausdami likusį veikimo laiką. Pasirinkti galima nuo 1 iki 24 h. Maksimalų veikimo laiką galima apriboti nuostatų meniu: KAITINIMAS > MAKS. VEIKIMO LAIKAS. Žr. 2.5 skyrių. Iš anksto nustatytą laiką galite pakeisti paspausdami likusio veikimo laiko reikšmę. Tada spauskite + piktogramą, kol maksimalus veikimo laikas bus viršytas ir pasikeis į iš anksto nustatyto laiko nuostatą. |
|  | <p>2.2.3. Apgaismojums (papildu) Ja apgaismojumu iespējams regulēt ar vadības pulti, saunas apgaismojums var būt savienots ar vadības paneli (maks. 100 W, var regulēt arī tad, ja ir ieslēgts taustiņu bloķētājs). Lai IESLĒGTU/IZSLĒGTU apgaismojumu, piespiediet vadības paneļa ikonu . Kad apgaismojums ir ieslēgts, ikona iegaismojas sarkanā krāsā.</p> | <p>2.2.3. Apšvietimas (papildomas) Saunos apšvietimą galima prijungti prie valdymo pulto, kai apšvietimą galima valdyti valdymo skydeliu (daugiausia – 100 W, taip pat galima valdyti, kai įjungtas klavišų užraktas). Paspauskite valdymo skydelio piktogramą , kad įjungtumėte / išjungtumėte apšvietimą. Kai apšvietimas įjungtas, piktograma tampa raudona.</p> |
|  | <p>2.2.4. Ventilācija (papildu) Ja karsētavā ir uzstādīts ventilators, to ir iespējams savienot ar vadības pulti. Tādā gadījumā ventilatoru var regulēt, izmantojot vadības paneli (var regulēt arī tad, ja ir ieslēgts taustiņu bloķētājs). Lai ieslēgtu ventilatoru, piespiediet vadības paneļa ikonu . Kad ventilators ir ieslēgts, ikona iegaismojas sarkanā krāsā.</p> | <p>2.2.4. Ventilacija (papildoma) Jeif saunoje sumontuotas ventilatorius, jį galima prijungti prie valdymo pulto. Tada ventilatorių galima valdyti naudojant valdymo skydelį (valdyti taip pat galima, kai įjungtas klavišų užraktas). Paspauskite valdymo skydelio piktogramą , kad įjungtumėte ventilatorių. Kai ventilatorius įjungtas, piktograma tampa raudona.</p> |

2.3. Iestatījumu galvenā izvēlne

Iestatījumu galvenajai izvēlnei var piekļūt no sākuma ekrāna, izmantojot ikonu . Iestatījumu galvenajai izvēlnei ir 7 iestatījumi:

- Nedēļas programma
- Sildīšana
- Sistēma
- Laiks
- Ekrāns
- Tālvadība
- Valoda

2.3. Pagrindinis nuostatų meniu

Pagrindinis nuostatų meniu pasiekiamas iš pradžios ekrano piktograma. Pagrindiniame nuostatų meniu yra 7 nuostatų meniu:

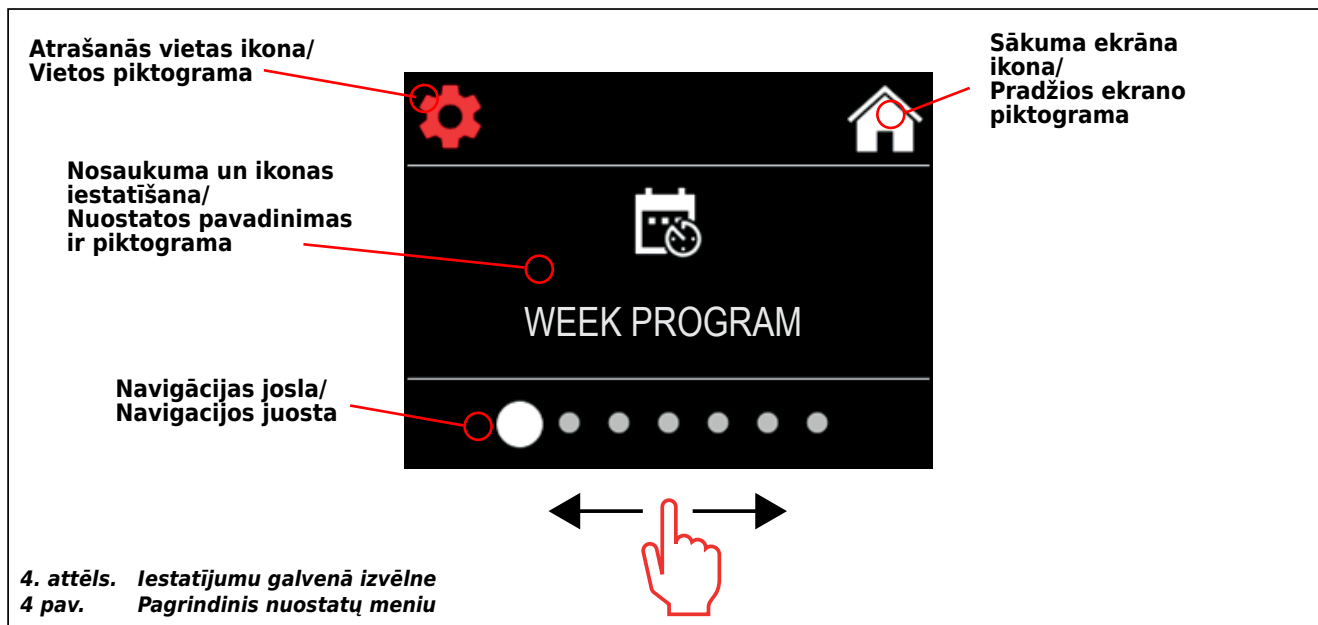
- Savaitinė programa
- Kaitinimas
- Sistema
- Laikas
- Ekranas
- Nuotolinis valdymas
- Kalba

2.3.1. Pamatfunkcijas (4. attēls)

- **Atrašanās vietas ikona:** sarkana informatīva ikona, kas norāda atrašanās vietu saskarnē. Nav nospiežama.
- **Sākuma ikona:** piespiediet, lai piekļūtu sākuma ekrānam.
- **Nosaukuma un ikonas iestatīšana:** lai mainītu iestatījumus, piespiediet nosaukumu/ikonu.
- **Navigācijas josla:** navigācijas joslā ir vairākas lodītes, kas attēlo iestatīšanas izvēlņu skaitu, un lielā lode attēlo pozīciju šajā izvēlnē. Lai piekļūtu dažādām izvēlnēm, pavelciet pa labi vai pa kreisi.

2.3.1. Pagrindinēs funkcijos (4 pav.):

- **Vietos piktograma:** informacinē raudona piktograma, rodanti vietā šajāoje. Paspausti negalima.
- **Pradžios piktograma:** paspauskite, norēdami pereiti į pradžios ekrana.
- **Nuostatos pavadinimas ir piktograma:** paspauskite pavadinimą / piktograma, norēdami pakeisti nuostatas.
- **Navigacijos juosta:** navigacijos juostoje yra tiek pat rutuliuku, kiek yra sąrankos meniu, o didelis rutuliukas reiškia padėtį tame meniu. Braukite dešinėn arba kairėn, kad pereitumėte prie kitų meniu.

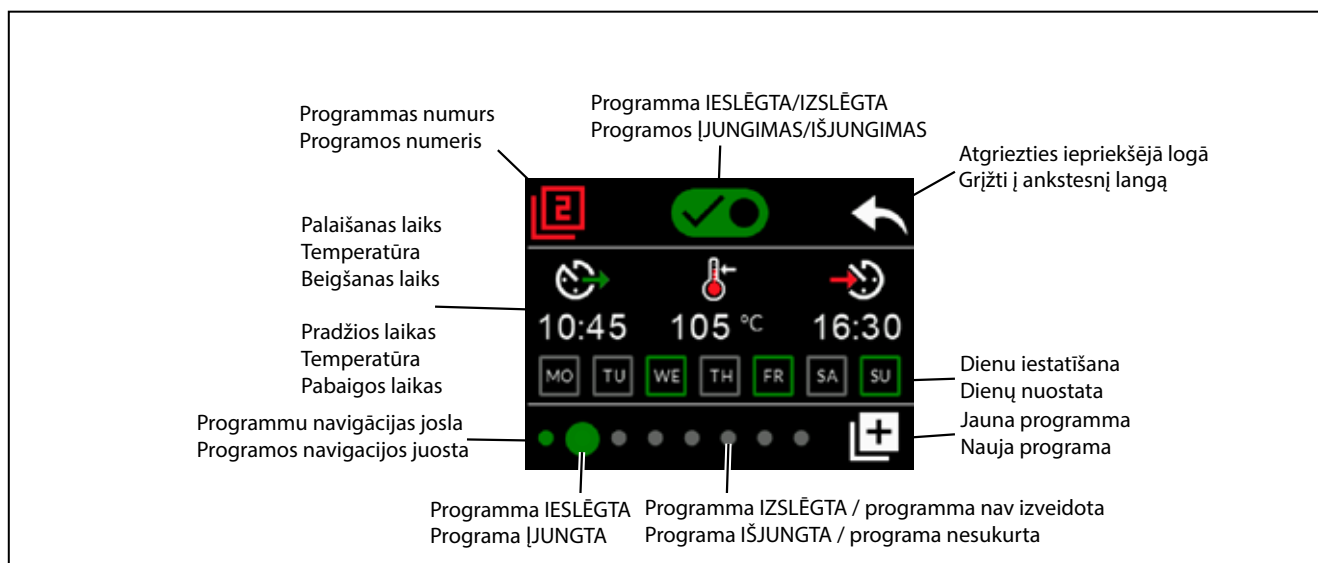


2.4. Nedēļas programmas iestatījumi

Nedēļas programmās var saglabāt līdz 8 dažādām programmām. Vienu programmu var iestatīt vairākām dienām. Jaunas programmas pievieno tāpat, kā iestata pirmo programmu (ievērojiet pārtraukuma periodus, 2.5. sadaļā). Kad nedēļas programmas ir izveidotas, tās nevar izdzēst, tomēr tās var rediģēt, uzstādīt un palaist. Nedēļas programmas iestatīšanas izvēlni skatiet 5. attēlā.

2.4. Savaitinēs programos nuostatos

Galima išsaugoti iki 8 skirtingų savaitinių programų. Vieną programą galima nustatyti kelioms dienoms. Naujos programas pridėdamos taip pat, kaip nustatant pirmąją (atkreipkite dėmesį į poilsio laikotarpius, 2.5 skyrius). Sukurtų savaitinių programų panaikinti negalima, tačiau jas galima redaguoti ir įjungti bei išjungti. Savaitinės programas sąrankos meniu žr. 5 pav.



2.4.1. Pirmās nedēļas programma

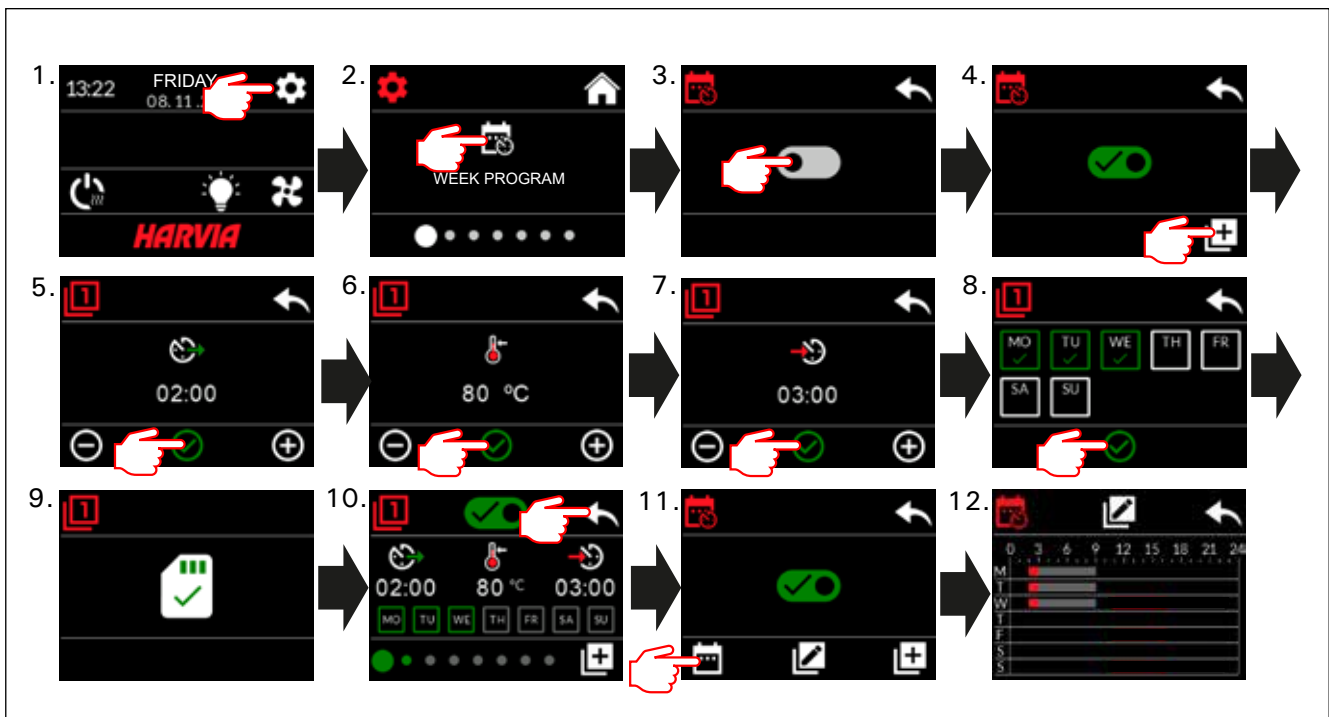
Pirmās nedēļas programmas izveides piemērs (6. att.)

1. Piespiediet iestatījumu galvenās izvēlnes ikonu.
2. Piespiediet nedēļas programmas ikonu.
3. Piespiediet nedēļas programmas ieslēgšanu.
4. Pievienojiet jaunu nedēļas programmu, apakšējā labajā stūrī piespiežot jaunās programmas ikonu.
5. Atlasiet vēlamo saunas laiku (02:00).
6. Atlasiet vēlamo saunas temperatūru (80 °C).
7. Atlasiet vēlamo beigšanas laiku – laiku, kad krāsns izslēgsies (03:00). Ja nepieciešams, noregulējiet maksimālo darbības laiku (sk. 2.5. sadaļu), lai varētu iestatīt beigšanas laiku vēlāk.
8. Piespiediet to dienu ikonas, kurās vēlaties, lai sauna būtu ieslēgta; atlasītās dienas iegaismosies zaļā krāsā (pirmdiena, otrdiena un trešdiena).
9. Nedēļas programma sekmīgi saglabāta. Ekrānā tiek parādīta saglabāšanas ikona, norādot, ka nedēļas programma ir sekmīgi izveidota.
10. Piespiediet bultiņu, lai atvērtu nedēļas programmu pamatskatu.
11. Pamatskatā piespiediet kalendāra ikonu.
12. Kalendārā varat pārbaudīt tās nedēļas dienas un stundas, kad krāsns nedēļas programmā ir ieslēgta. Sarkanā joslā norāda krāsns darbības laiku, un pelēkā joslā norāda krāsns pārtraukuma perioda laiku (6 h, parāda tikai tad, ja ir ieslēgts pārtraukuma periods). UZMANĪBU! Visas vērtības ir sniegtas kā piemēri.

2.4.1. Pirma savaitinė programa

Pirmos savaitinės programos kūrimo pavyzdys (6 pav.):

1. Paspauskite pagrindinio nuostatų meniu piktogramą.
2. Paspauskite savaitinės programos piktogramą.
3. Įjunkite savaitinę programą.
4. Pridėkite naują savaitinę programą, paspausdami naujos programos piktogramą apatiniame dešiniajame kampe.
5. Pasirinkite norimą pradžios laiką (02:00).
6. Pasirinkite norimą saunos temperatūrą (80 °C).
7. Pasirinkite norimą pabaigos laiką, kada krosnelė išsijungs (03:00). Jei reikia, reguliuokite maksimalų veikimo laiką (žr. 2.5 skyrių), kad galėtumėte nustatyti vėlesnį pabaigos laiką.
8. Paspauskite dienu, kurias sauna turi būti įjungta, piktogramas, pasirinktos dienos taps žalios (pirmadienis, antradienis ir trečiadienis).
9. Savaitinė programa sėkmingai įrašyta. Ekrane pasirodo įrašymo piktograma, reiškianti sėkmingai sukurtą savaitinę programą.
10. Paspauskite rodyklę, kad pereitumėte į pagrindinį savaitinių programų rodinį.
11. Pagrindiniame rodynyje paspauskite kalendoriaus piktogramą.
12. Kalendoriuje galite patikrinti savaitės dienas ir valandas, kuriomis savaitinė programa įjungia krosnelę. Raudona juosta reiškia krosnelės veikimo laiką, o pilka juosta reiškia poilsio laiką (6 h, rodoma tik jei poilsio laikotarpis įjungtas). DĖMESIO! Visos reikšmės yra pavyzdžiai.



6. attēls. Pirmās nedēļas programmas izveide.

6 pav. Pirmos savaitinės programos kūrimas.

2.5. Sildīšanas iestatījumi

~~~~ Sildīšanas iestatījumiem ir 6 izvēlnes.

- **Maksimālais darbības laiks:** varat mainīt maksimālo darbības laiku; iestatījuma diapazons ir no 1 līdz 12 stundām. **Pagarināta darbības laika izvēle: 18 h un 24 h. UZMANĪBU! Ja saunas krāsns ir ieslēgta ilgāk par 12 stundām, saunai jābūt pilnīgi kontrolētai.**
- **Pārtraukuma periods (6 h):** IESLĒGT (starp nedēļas programmām jābūt vairāk nekā 6 h starplaikam) / IZSLĒGT (starp nedēļas programmām var būt mazāk par 6 h starplaiku). **UZMANĪBU! Ja ir izslēgts pārtraukuma laika iestatījums, saunai jābūt pilnīgi kontrolētai.**
- **Sensora kalibrēšana:** precīza noregulēšana pieļauj +/- 10 mērvienību korekcijas vērtības. Kalibrēšana tieši neietekmē mērāmās temperatūras vērtību, tomēr tā izmaina temperatūras mērījumu līkni.
- **Strāvas atslēguma atmiņa:** elektroapgādes traucējumu gadījumā atmiņu iespējams IESLĒGT/ IZSLĒGT.
  - Ja krāsns ir ieslēgta manuāli no vadības paneļa, programma pēc elektroapgādes traucējumu beigšanās turpinās darboties no tās pašas pozīcijas, kādā tā bija pirms elektroapgādes traucējumiem. (Piemēram, ja programmas darbībai vēl bija atlikušas 2 stundas un elektroapgādes traucējumi ilga 0,5 stundas, tad pēc elektroapgādes traucējumu beigām programma joprojām darbosies vēl 2 stundas.)
  - Ja krāsns tika automātiski ieslēgta nedēļas programmā, tad programma beigs darboties iestatītajā laikā. (Piemēram, ja programmas darbībai vēl bija atlikušas 2 stundas un elektroapgādes traucējumi ilga 0,5 stundas, tad pēc elektroapgādes traucējumu beigām vēl būs atlikušas 1,5 stundas.)
  - Ja atmiņa ir izslēgta, elektroapgādes traucējumi izslēgs sistēmu. Sistēma ir atkārtoti jāpalaiž, izmantojot pogu "I/O". Plašāku informāciju par tālvadību skatiet 2.9. sadaļā. Atmiņas lietošanas drošības noteikumi katram reģionam ir atšķirīgi.
- **Mitruma samazināšana:** iestatījums IESLĒGTS/ IZSLĒGTS. Cikls tiek palaists, kad ierīces ir izslēgtas, izmantojot pogu "I/O", vai kad beidzas iestatītais darbības laiks. Mitruma samazināšanas periodā:
  - krāsns ir ieslēgta;
  - karsētavas temperatūra iestatīta uz 40 °C;
  - tiek ieslēgts pieejamais ventilators, kas ir savienots ar vadības pultī.
 Mitruma samazināšana periods ir 45 minūtes. Tiklīdz tas beidzas, ierīces automātiski izslēdzas. Secību jebkurā laikā iespējams apturēt arī manuāli, nospiežot pogu "I/O". Žāvēšana palīdz saunu uzturēt labā stāvoklī. Plašāku informāciju par tālvadību skatiet 2.9. sadaļā.
- **Apgaismojuma funkcija:** IESLĒGTA/IZSLĒGTA. Līdz brīdim, kad krāsns tiek ieslēgta, automātiski ieslēgsies viss apgaismojums, kas ir savienots ar vadības pultī. Drošības apsvērumu dēļ apgaismojums jāizslēdz manuāli no vadības paneļa.

## 2.5. Kaitinimo nuostatos

~~~~ Yra 6 kaitinimo nuostatų meniu:

- **Maksimalus veikimo laikas:** galite keisti maksimalų veikimo laiką intervale nuo 1 iki 12 valandų. **Prailginto veikimo laiko pasirinkimas: 18 h ir 24 h. DĖMESIO! Jei saunos krosnelė veikia ilgiau nei 12 valandų, sauna turi būti visiškai kontroliuojama.**
- **Poilsio laikotarpis (6 h):** įjungta (tarp savaitinių programų turi praeiti daugiau nei 6 h) / išjungta (tarpas tarp savaitinių programų gali būti trumpesnis nei 6 h). **DĖMESIO! Jei poilsio laiko nuostata išjungta, sauna turi būti visiškai kontroliuojama.**
- **Jutiklio kalibravimas:** tikslus reguliavimas leidžia reguliuoti reikšmę +/- 10 vienetų. Kalibravimas nedaro tiesioginės įtakos išmatuotai temperatūros reikšmei, bet pakeičia temperatūros matavimo kreivę.
- **Elektros dingimo atmintis:** galite įjungti / išjungti atmintį elektros dingimo atveju.
 - Jei krosnelė įjungtama rankiniu būdu valdymo skydelyje, programa bus tęsiama nuo tos vietos, kurioje buvo prieš elektros dingimą. (Pavyzdžiui, jei prieš elektros dingimą buvo likusios 2 programos veikimo valandos, o elektra buvo dingusi 0,5 valandos, atsiradus elektrai programa veiks dar 2 valandas.)
 - Jei krosnelę automatiškai įjungė savaitinė programa, programa pasibaigs nustatytu pabaigos laiku. (Pavyzdžiui, jei prieš elektros dingimą buvo likusios 2 programos veikimo valandos, o elektra buvo dingusi 0,5 valandos, atsiradus elektrai programa veiks dar 1,5 valandos.)
 - Kai atmintis išjungta, dingus elektrai sistema bus išjungta. Turėsite iš naujo įjungti sistemą įjungimo / išjungimo mygtuku. Daugiau informacijos apie nuotolinį valdymą ieškokite 2.9 skyriuje. Atminties naudojimo saugumo reglamentai priklauso nuo regiono.
- **Džiovinimas:** nuostatos įjungimas / išjungimas. Ciklas prasideda, kai prietaisai išjungiami įjungimo / išjungimo mygtukais arba pasibaigus nustatytam veikimo laikui. Džiovinimo metu:
 - krosnelė įjungta
 - nustatyta saunos temperatūra yra 40 °C
 - prie valdymo pulto prijungtas ventiliatorius yra įjungtas.
 Džiovinimo laikotarpis yra 45 minutės. Pasibaigus laikui, prietaisai bus išjungti automatiškai. Seką taip pat galima bet kada sustabdyti įjungimo / išjungimo mygtuku. Džiovinimas padeda užtikrinti gerą saunos būklę. Daugiau informacijos apie nuotolinį valdymą ieškokite 2.9 skyriuje.
- **Apšvietimo funkcija:** įjungta / išjungta. Įjungiant krosnelę automatiškai įsijungs visas apšvietimas, prijungtas prie valdymo pulto. Saugumo sumetimais apšvietimą reikia rankiniu būdu išjungti valdymo skydelyje.

2.6. Sistēmas iestatījumi



Sistēmas iestatījumos ir 4 izvēlnes.

- **Nepilna laika skaitītājs:** saglabā krāsns darbības laiku. To var atiestatīt, piemēram, kad tiek nomainīti rezistori. Atiestatīšanas funkciju var atrast, noklikšķinot uz teksta ekrānā "Nepilna laika skaitītājs".
- **Pilna laika skaitītājs:** saglabā krāsns darbības laiku; šo vērtību nevar atiestatīt.
- **Informācija:** parāda vadības paneļa un barošanas kartes programmatūru versijas.
- **Rūpnīcas uzstādījumu atiestatīšana:** atiestata visus uzstādījumus, kas izveidoti barošanas blokā.

2.7. Laika iestatījumi



Laika iestatījumiem ir 2 izvēlnes.

- **Datums:** iestatiet gadu, mēnesi un dienu.
- **Laiks:** iestatiet stundas un pēc tam minūtes.

2.8. Ekrāna iestatījumi



Ekrāna iestatījumiem ir 3 izvēlnes.

- **Ekrāna spilgtums:** ekrāna spilgtumu var noregulēt skalā no 10 % līdz 100 %.
- **Ekrānsaudzētājs:** IESLĒGTS/IZSLĒGTS. Ja vadības panelim 1 minūti nepieskaras, ekrāns satumst.
- **Taustiņu bloķētājs:** IESLĒGTS/IZSLĒGTS. Kad izslēgsiet šo iestatījumu, jums tiks norādīts ievadīt 4 ciparu ieejas kodu, lai vēlāk piekļūtu ierīcei. Apgaismojuma un ventilatora funkcijas var izmantot arī tad, ja ekrāns ir bloķēts, izmantojot PIN.
- **Apkopes bloķēšanas kods = 0001** (Šo kodu var izmantot, lai atbloķētu taustiņu bloķētāju, ja aizmirsts personīgais kods. Kods ir norādīts vadu shēmas uzlīmē uz vadības paneļa.)

2.9. Tālvadība



Slēdzis IESLĒGTS/IZSLĒGTS. Atlasiet drošības slēdzi vai durvju slēdzi.

Saskaņā ar produkta standartu IEC/EN 60335-2-53, ar ko reglamentē elektriskās saunas krāsns, vadības pulti krāsns attālinātai vadīšanai var izmantot tādā gadījumā, ja krāsns vai karsētavas durvis ir aprīkotas ar drošu slēdzi (drošības vai durvju slēdzi).

Slēdži ir savienoti arī ar vadības pulti saskaņā ar atbilstošajām lietošanas pamācībām. Skatiet arī šīs lietošanas pamācības 8. attēlu. Lai attālināti vadītu krāsns darbības laiku, tālvadības slēdzi var pievienot vadības pultij, kuras ķēdei jābūt vai nu atvērta, vai slēgtai (piem., no mājas automātikas mezgla). Plašāku informāciju skatiet 2.9.1. un 2.9.2. sadaļā.

2.9.1. Drošības slēdža lietošana

Drošības slēdzis ir, piemēram, attiecībā uz Harvia SFE, drošības ierīce, kas uzstādīta virs krāsns vai iebūvēta tajā un kas novērš krāsns silšanu, ja uz krāsns uzkrīt vai tiek novietots priekšmets (piemēram, dvielis, apģērba gabals) un rada aizdegšanās risku.

Tālvadības aktivizēšana Pārbaudiet, vai karsētava ir droši izmantojama tālvadībai.

Tālvadības režīms ir aktivizēts, ja drošības slēdža ķēde ir slēgta (drošības slēdzis ir sagatavots). Krāsns ir gatava attālinātai ieslēgšanai, ja vadības paneļa sākuma ekrānā tiek parādīta zaļa ikona: "Tālvadība ir iespējama". Kļūmes gadījumā skatiet 1. tabulu.

Ja drošības slēdža ķēde ir atvērta (drošības slēdzis ir reaģējis) pirms krāsns ieslēgšanās, tālvadības režīms netiks aktivizēts. Krāsns nav gatava attālinātai

2.6. Sistemos nuostatos



Yra 4 sistemos nuostatų meniu:

- **Dalinio laiko skaitiklis:** įrašo krosnelės veikimo laiką. Gali būti nustatomas iš naujo, pvz., keičiant rezistorius. Nustatymo iš naujo funkciją rasite paspaudę tekstą ekrane „Dalinio laiko skaitiklis“.
- **Bendro laiko skaitiklis:** įrašo krosnelės veikimo laiką, šios reikšmės negalima nustatyti iš naujo.
- **Informacija:** rodo valdymo skydelio ir maitinimo plokštės programinės įrangos versijas.
- **Atkurti gamintojo nustatytas reikšmes:** atkuria visas maitinimo įrenginio nuostatas.

2.7. Laiko nuostatos



Yra 2 laiko nuostatų meniu:

- **Data:** nustatykite metus, mėnesį ir dieną.
- **Laikas:** nustatykite valandas ir minutes.

2.8. Ekranu nuostatos



Yra 3 ekranu nuostatų meniu:

- **Ekranu šviesumas:** ekranu šviesumą galite reguliuoti nuo 10 % iki 100 %.
- **Ekranu užsklanda:** įjungta / išjungta. Ekranas pritemdomas, jei valdymo skydelis nebuvo paliestas 1 minutę.
- **Klavišų užraktas:** įjungta / išjungta. Jei įjungsite šią nuostatą, ateityje prieigai prie prietaiso reikės įvesti 4 skaitmenų slaptažodį. Apšvietimo ir ventiliatoriaus funkcijas galima naudoti net jei ekranas užblokuotas su PIN.
- **Techninės priežiūros užrakto kodas = 0001** (Šiuo kodu galima atrakinti klavišų užraktą, jei asmeninis kodas pamirštas. Kodą galima rasti valdymo skydelio elektros instaliacijos schemas etiketėje.)

2.9. Nuotolinis valdymas



Įjungti / išjungti. Pasirinkite apsauginį jungiklį arba durų jungiklį.

Pagal produktų standartą IEC/EN 60335-2-53, kuriuo reglamentuojamos elektrinės saunos krosnelės, valdymo pultu galima nuotoliniu būdu valdyti krosnelę, kai krosnelėje arba saunos duryse įrengtas saugos jungiklis (apsauginis arba durų jungiklis).

Jungikliai prijungti prie valdymo pulto laikantis jų naudojimo instrukcijų. Taip pat žr. šio vadovo 8 pav. Norint nuotoliniu būdu valdyti krosnelės veikimo laiką, prie valdymo pulto galima prijungti nuotolinį jungiklį (pvz., namo automatikos), kurio grandinė turi būti atvira arba uždara. Daugiau informacijos ieškokite 2.9.1 ir 2.9.2 skyriuose.

2.9.1. Apsauginio jungiklio naudojimas

Apsauginis jungiklis yra, pvz., „Harvia SFE“, virš krosnelės sumontuotas arba į ją integruotas saugos įrenginys, apsaugantis, kad krosnelė nekaitintų, jei į ją įkristų ar ant jos būtų koks nors daiktas (pvz., rankšluostis ar drabužis) ir kiltų gaisro pavojus.

Nuotolinio valdymo įjungimas: patikrinkite, ar saugu valdyti sauną nuotoliniu būdu.

Nuotolinio valdymo režimas įjungiamas, jei apsauginio jungiklio grandinė yra uždara (apsauginis jungiklis parengtas). Krosnelė paruošta paleisti nuotoliniu būdu, jei valdymo skydelio pradžios ekrane rodoma žalia piktograma: „Nuotolinis valdymas galimas“. Įvykus gedimui, žr. 1 lentelę.

Nuotolinio valdymo režimas nebus įjungtas, jei apsauginio jungiklio grandinė yra atvira (apsauginis

ieslēgšanai, ja vadības paneļa sākuma ekrānā tiek parādīta sarkana ikona: "Tālvadība nav iespējama". Šajā gadījumā jāpārbauda drošības slēdzis un vēlreiz jāmēģina aktivizēt tālvadību. Ja drošības slēdzis nevienā no mēģinājumiem nav reaģējis un tālvadība joprojām nav aktīva, skatiet 1. tabulu.

2.9.2. Durvju slēdzis lietošana

Durvju slēdzis ir magnētiskais slēdzis, kas uzstādīts karsētavas durvju aplodā un kas atver slēdža ķēdi, kad tiek atvērtas karsētavas durvis.

Tālvadības aktivizēšana Pārbaudiet, vai karsētava ir droši izmantojama tālvadībai, un, ja tā nav, sagatavojiet karsētavu tālvadībai. Tālvadību aktivizē, aizverot karsētavas durvis un vispirms sākuma ekrānā nospiežot tālvadības ikonu, pēc tam pogu "Aktivizēt". Tālvadība ir aktivizēta, ja ir noslēgta durvju slēdža ķēde (durvis ir aizvērtas).

Krāsns ir gatava attālinātai ieslēgšanai, ja vadības paneļa sākuma ekrānā tiek parādīta zaļa ikona: "Tālvadība ir iespējama". Kļūmes gadījumā skatiet 1. tabulu.

Tālvadība netiks aktivizēta, ja pirms krāsns ieslēgšanas būs atvērta durvju slēdža ķēde (tikušas atvērtas durvis).

Krāsns nav gatava attālinātai ieslēgšanai, ja vadības paneļa sākuma ekrānā tiek parādīta sarkana ikona: "Tālvadība nav iespējama". Šajā gadījumā durvju slēdža ķēde jāaizver un vēlreiz jāmēģina aktivizēt tālvadību. Kļūmes gadījumā skatiet 1. tabulu.

Pēc krāsns attālinātas ieslēgšanas durvju slēdzis neizslēgs krāsni. Krāsni var izslēgt, izmantojot tālvadības ierīci vai arī no vadības paneļa.

Pirms katras reizes, kad tiek izmantota tālvadība, karsētava ir jāpārbauda un jānodrošina, ka tā ir sagatavota tālvadības palaišanai, kā arī vēlreiz jāaktivizē tālvadība.

2.9.3. Atmiņa elektroapgādes traucējumu gadījumā
Ja tālvadības slēdzis ir saglabājis pozīciju "IESLĒGTS", vadības pults turpinās darboties arī pēc elektroapgādes traucējumu beigām.

2.9.4. Iepriekš iestatītais laiks

Ja vadības pults ir iestatīta uz iepriekš iestatītu aizkaves laiku, to nevar vadīt ar tālvadības slēdzi. Kad iepriekš iestatītais aizkaves laiks ir pagājis un krāsns ir ieslēgta, to var izslēgt ar tālvadības slēdzi.

2.9.5. Mitruma izvade

Kad krāsns ir izslēgta, izmantojot tālvadību, un ir iespējota mitruma izvade, tiek sākta mitruma izvade un to nevar apturēt, izmantojot tālvadību. Kad notiek mitruma izvade un tiek izmantots drošības slēdzis, krāsni var ieslēgt, izmantojot tālvadību. Ja tiek izmantots durvju slēdzis, krāsni nevar ieslēgt, izmantojot tālvadību, un tālvadības izmantošanas režīms jāaktivizē vēlreiz, nospiežot uz vadības pults krāsns pogu un turot to trīs sekundes piespiestu.

2.10. Valoda



Sistēmas valodu iespējams mainīt; pieejamas šādas valodas: somu, zviedru, angļu, vācu un krievu.

jungiklis suveikē) prieš įjungiant krosnelę. Krosnelė nėra paruošta paleisti nuotoliniu būdu, jei valdymo skydelio pradžios ekrane rodoma raudona piktograma: „Nuotolinis valdymas negalimas“. Šiuo atveju reikia patikrinti apsauginį jungiklį ir bandyti iš naujo įjungti nuotolinį valdymą. Jei apsauginis jungiklis nesuveikė ir nuotolinis valdymas vis tiek neįsijungia, žr. 1 lentelę.

2.9.2. Durų jungiklio naudojimas

Durų jungiklis yra saunos durų rėme sumontuotas magnetinis jungiklis, kurio grandinė atidaroma, kai atidaromos saunos durys.

Nuotolinio valdymo įjungimas: patikrinkite sauną ir paruoškite saugiam nuotoliniam valdymui. Nuotolinis valdymas įjungiamas uždariant saunos duris ir paspaudžiant nuotolinio valdymo piktogramą pradžios ekrane, tada mygtuką „Įjungti“.

Nuotolinis valdymas įjungiamas, jei durų jungiklio grandinė yra uždara (durys uždarytos).

Krosnelė paruošta paleisti nuotoliniu būdu, kai valdymo skydelio pradžios ekrane rodoma žalia piktograma: „Nuotolinis valdymas galimas“. Įvykus gedimui, žr. 1 lentelę.

Nuotolinis valdymas nebus įjungtas, jei durų jungiklio grandinė buvo atidaryta (durys buvo atidarytos) prieš įjungiant krosnelę.

Krosnelė nėra paruošta paleisti nuotoliniu būdu, jei valdymo skydelio pradžios ekrane rodoma raudona piktograma: „Nuotolinis valdymas negalimas“. Šiuo atveju reikia uždaryti durų jungiklio grandinę ir bandyti iš naujo įjungti nuotolinį valdymą. Įvykus gedimui, žr. 1 lentelę.

Įjungus krosnelę nuotoliniu būdu, durų jungiklis neišjungs krosnelės. Krosnelę galima išjungti, naudojant nuotolinio valdymo prietaisą arba valdymo skydelį.

Kaskart prieš imant valdyti nuotoliniu būdu, reikia patikrinti sauną ir paruošti saugiai įjungti nuotoliniu būdu, tada iš naujo įjungti nuotolinį valdymą.

2.9.3. Maitinimo pertrūkių atmintis

Valdymo pultas toliau veiks vėl atsiradus elektrai, jei nuotolinis jungiklis liko įjungtas.

2.9.4. Iš anksto nustatytas laikas

Jei valdymo pultas veikia pagal iš anksto nustatytą delsos laiką, jo negalima valdyti nuotoliniu jungikliu. Praėjus delsos trukmei ir krosnei įsijungus, ją galima išjungti nuotoliniu jungikliu.

2.9.5. Džiovinimas

Kai krosnelė išjungiamą nuotoliniu būdu ir džiovinimas yra įjungtas, jis prasideda ir negali būti sustabdytas nuotoliniu būdu. Kai džiovinama ir naudojamas apsauginis jungiklis, krosnelę galima įjungti nuotoliniu būdu. Jei naudojamas durų jungiklis, krosnelės negalima įjungti nuotoliniu būdu, nes nuotolinio valdymo režimą reikia įjungti iš naujo paspaudžiant ir trys sekundes laikant valdymo pulte esantį krosnelės mygtuką.

2.10. Kalba



Rinkitės sistemos kalbą iš: suomių, švedų, anglių, vokiečių ir rusų.

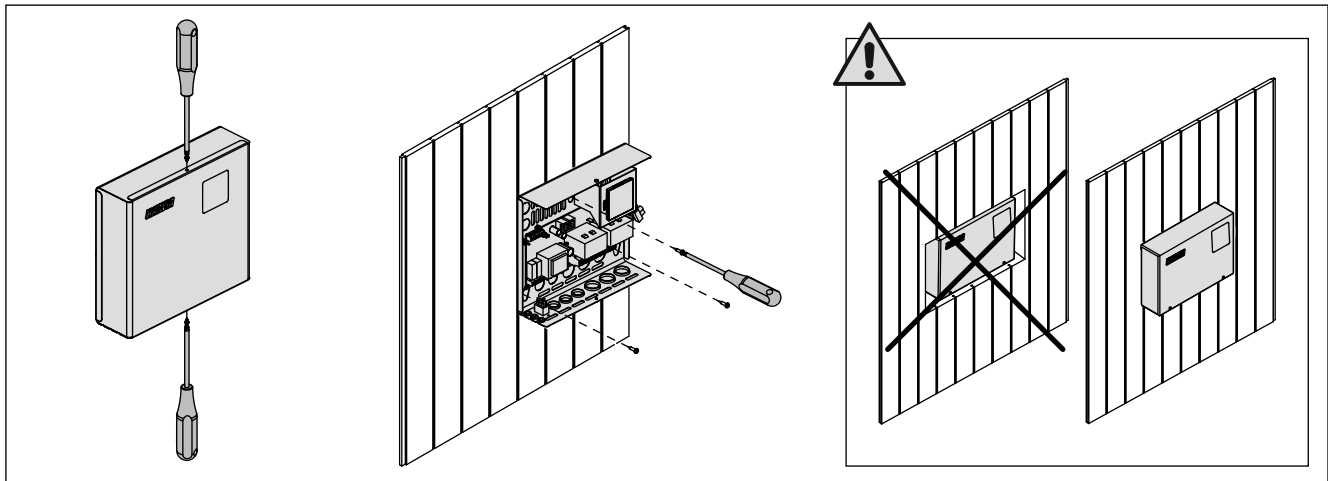
3. UZSTĀDĪŠANAS PAMĀCĪBA

Vadības pulsts elektriskos savienojumus drīkst ierīkot vienīgi pilnvarots, profesionāls elektriķis saskaņā ar spēkā esošajiem noteikumiem. Kad vadības pulsts uzstādīšana pabeigta, personai, kas atbildīga par uzstādīšanu, ir pienākums nodot lietotājam vadības pulsts uzstādīšanas un lietošanas pamācību, kā arī apmācīt lietotāju par to, kā lietojama krāsns un vadības pulsts.

3.1. Vadības pulsts uzstādīšana

Piestipriniet barošanas bloku pie sienas ārpus karsētavas esošā sausā telpā, kuras temperatūra ir $>0^{\circ}\text{C}$. Lai uzzinātu, kā atvērt barošanas bloka vāku un kā bloku piestiprināt pie sienas, skatiet 7. attēlu.

Uzmanību! Neiebūvējiet barošanas bloku sienā, jo tas var izraisīt bloka iekšējo detaļu pārkaršanu un bojājumus. Sk. 7. attēlu.



7. attēls. Barošanas bloka vāka atvēršana un ierīces piestiprināšana pie sienas
7 pav. Maitinimo bloko gaubto atidarymas ir bloko montavimas prie sienos

3.1.1. Elektriskie savienojumi

8. attēlā redzami vadības pulsts elektriskie savienojumi. Lai iegūtu vairāk informācijas par uzstādīšanu, skatiet izvēlētā krāsns modeļa uzstādīšanas un lietošanas pamācību.

3.1.2. Barošanas bloka drošinātāja bojājumi

Nomainiet bojāto drošinātāju ar tādas pašas vērtības jaunu drošinātāju. 8. attēlā redzama barošanas ierīces drošinātāju nomaiņa.

- Ja izsists elektronikas plates drošinātājs, iespējams, ir bojāts barošanas bloks. Nepieciešams remonts.
- Ja izsists U1, U2 līnijā esošais drošinātājs, kļūme radusies apgaismojumā vai ventilatorā. Pārbaudiet apgaismojuma un ventilatora vadus.

3.1.3. Jaudas palielināšanas bloks LTY17 (papildu)

Vadības pulsts maksimālo jaudu var palielināt par 17 kW, izmantojot jaudas palielināšanas bloku LTY17. Tas tiek vadīts, izmantojot izvadus K1 un K2. Jaudas palielināšanas bloka komplektācijā ir iekļauta arī sīki izstrādāta uzstādīšanas pamācība. Skatiet arī 3.1.4. sadaļu.

3. MONTAVIMO INSTRUKCIJA

Valdymo pulto elektrines jungtis sujungti gali tik leidimą turintis, kvalifikuotas elektrotechnikas, laikydamasis esamų teisės aktų reikalavimų. Baigus montuoti valdymo pultą, už montavimą atsakingas asmuo turi naudotojui perduoti montavimo ir naudojimo instrukcijas, kurios pateikiamos kartu su valdymo pultu, ir privalo išmokyti naudotoją naudotis krosnele ir valdymo pultu.

3.1. Valdymo pulto montavimas

Maitinimo bloką pritaisykite ant sienos saunos išorėje, sausoje vietoje, kurioje aplinkos temperatūra yra $> 0^{\circ}\text{C}$. Nurodymų, kaip atidaryti maitinimo bloko gaubtą ir kaip bloką pritvirtinti prie sienos, ieškokite 7 pav.

Dėmesio! Maitinimo bloko neįmontuokite į sieną, nes tai gali sukelti prietaiso vidinių dalių perkaitimą, dėl ko jis galėtų sugesti. Žr. 7 pav.

3.1.1. Elektrinės jungtys

8 pav. parodytos maitinimo bloko elektrinės jungtys. Išsamesnes montavimo instrukcijas rasite pasirinkto krosnelės modelio montavimo ir naudojimo instrukcijoje.

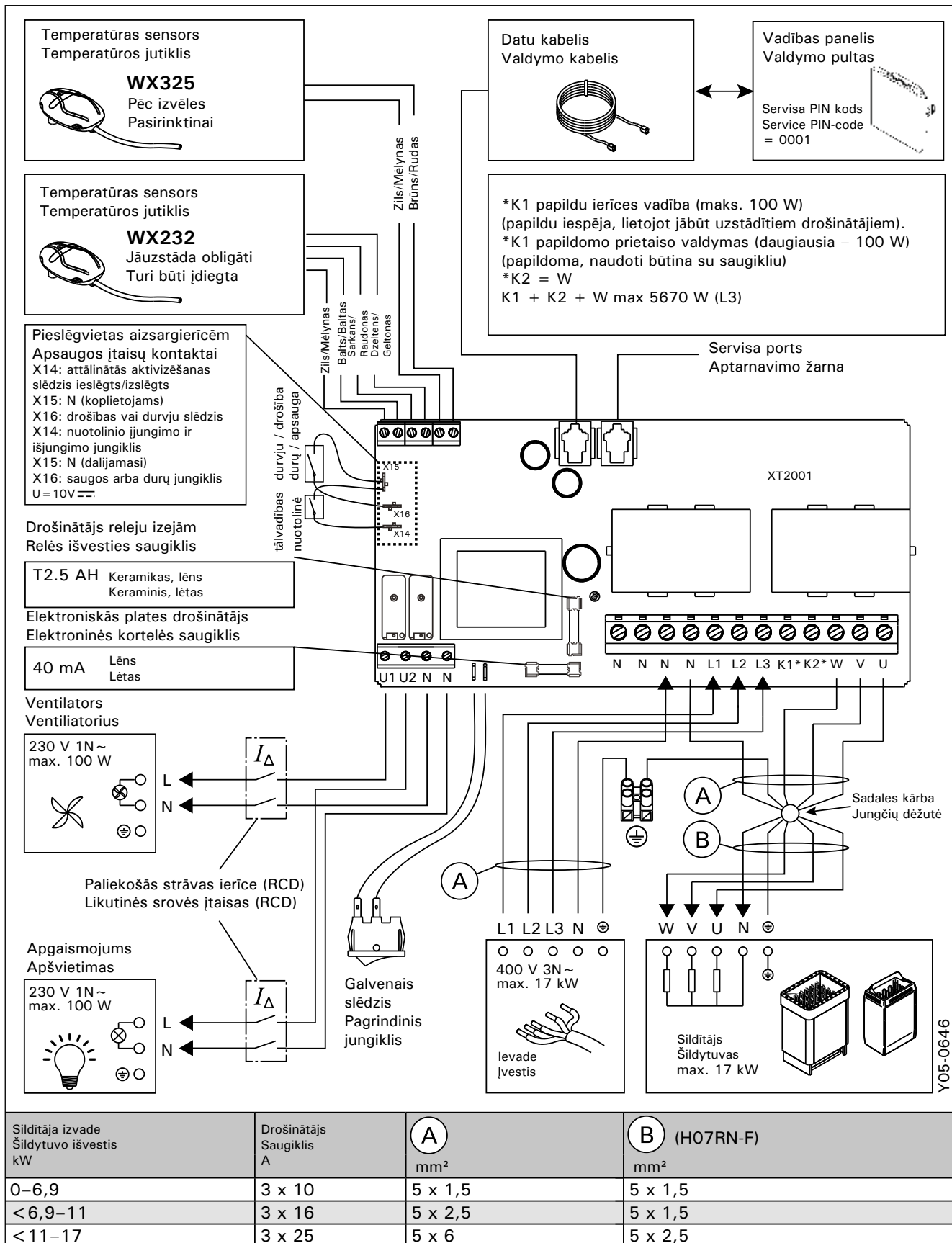
3.1.2. Maitinimo bloko saugiklio gedimai

Perdegusį saugiklį keiskite tokios pat vertės nauju saugikliu. Saugiklių vietas maitinimo bloke parodytos 8 pav.

- Jei perdegė elektroninės kortelės saugiklis, tikėtina, kad įvyko maitinimo bloko gedimas. Reikia atlikti techninę apžiūrą.
- Jei perdegė linijos U1, U2 saugiklis, kilo nesklandumų apšvietimo arba vėdinimo sistemoje. Patikrinkite laidus ir apšvietimo bei vėdinimo sistemos veikimą.

3.1.3. Galios išplėtimo įrenginys LTY17 (pasirinktinis)

Naudojant galios išplėtimo įrenginį LTY17 maksimalią valdymo pulto apkrovą galima padidinti 17 kW. Jis valdomas gnybtas K1 ir K2. Galios išplėtimo įrenginys turi išsamias montavimo instrukcijas. Taip pat žr. 3.1.4 skyrių.



8. attēls. Elektriskie savienojumi
8 pav. Elektrinēs ījungtys

3.1.4. Izvadi papildu ierīču vadībai

Barošanas bloka izvadus K1 un K2 var izmantot arī papildu ierīču vadībai. Ja krāsni ieslēdz no vadības pults, spriegums tiek ģenerēts izvadā K1. Ja ir aktivizēti sildēlementi, spriegums tiek ģenerēts izvadā K2. Šos signālus var izmantot, lai regulētu ierīču ieslēgšanu vai izslēgšanu.

Ierīču piemēri:

- apsildāmās grīdas sildīšanas vadība;
- durvju slēdzenes vadība.

3.2. Temperatūras sensoru uzstādīšana

Uzmanību! Nenovietojiet temperatūras sensoru tuvāk par 1000 mm no daudzvirzienu gaisa ventilācijas atveres vai tuvāk par 500 mm no gaisa ventilācijas atveres, pa kuru gaiss plūst prom no sensora. Sk. 11. attēlu. Gaisa ventilācijas atveres tuvumā esošā gaisa plūsma atvēsina sensoru, tāpēc vadības pults temperatūras rādījumi var būt neprecīzi. Rezultātā krāsns var pārkarst.

3.2.1. Temperatūras sensora WX232 uzstādīšana

Turpmāk sniegti vispārīgi norādījumi. Informāciju par to, kurā vietā uzstādāms temperatūras sensors, vienmēr skatiet krāsns uzstādīšanas un lietošanas pamācībā.

Pie sienas piestiprināmās krāsns (sienas modelis) (sk. 9. attēlu)

- Piestipriniet temperatūras sensoru pie sienas virs krāsns, gar centrālo vertikālo līniju, kas atrodas paralēli krāsns malām, 100 mm attālumā no griestiem.

Pie grīdas piestiprināmās krāsns (grīdas modelis) (sk. 10. attēlu)

- 1. variants. Piestipriniet temperatūras sensoru pie sienas virs krāsns, gar centrālo vertikālo līniju, kas atrodas paralēli krāsns malām, 100 mm attālumā no griestiem.
- 2. variants. Piestipriniet temperatūras sensoru pie griestiem virs krāsns 100–200 mm attālumā no krāsns sānos esošās centrālās vertikālās līnijas.

3.1.4. Papildomų prietaisų prijungimo gnybtai

Maitinimo bloko gnybtus K1 ir K2 taip pat galima naudoti papildomų prietaisų valdymui. Jei krosnelė įjungiama valdymo pultu, įtampa generuojama gnybte K1. Kai įjungti kaitinimo elementai, įtampa generuojama gnybte K2. Šiuos signalus galima naudoti prietaisui įjungti arba išjungti.

Prietaisų pavyzdžiai:

- Grindinio šildymo valdymas
- Durų užrakto valdymas

3.2. Temperatūros jutiklių montavimas

Dėmesio! Temperatūros jutiklio nemontuokite arčiau nei 1 000 mm atstumu nuo bekryptės ventiliacijos angos arba arčiau nei 500 mm atstumu nuo ventiliacijos angos, nukreiptos nuo jutiklio. Žr. 11 pav. Oro srautas prie ventiliacijos angos vėsina jutiklį, todėl jis į valdymo pultą siunčia neteisingus temperatūros rodmenis. Todėl krosnelė gali perkaisti.

3.2.1. Temperatūros jutiklio WX232 montavimas

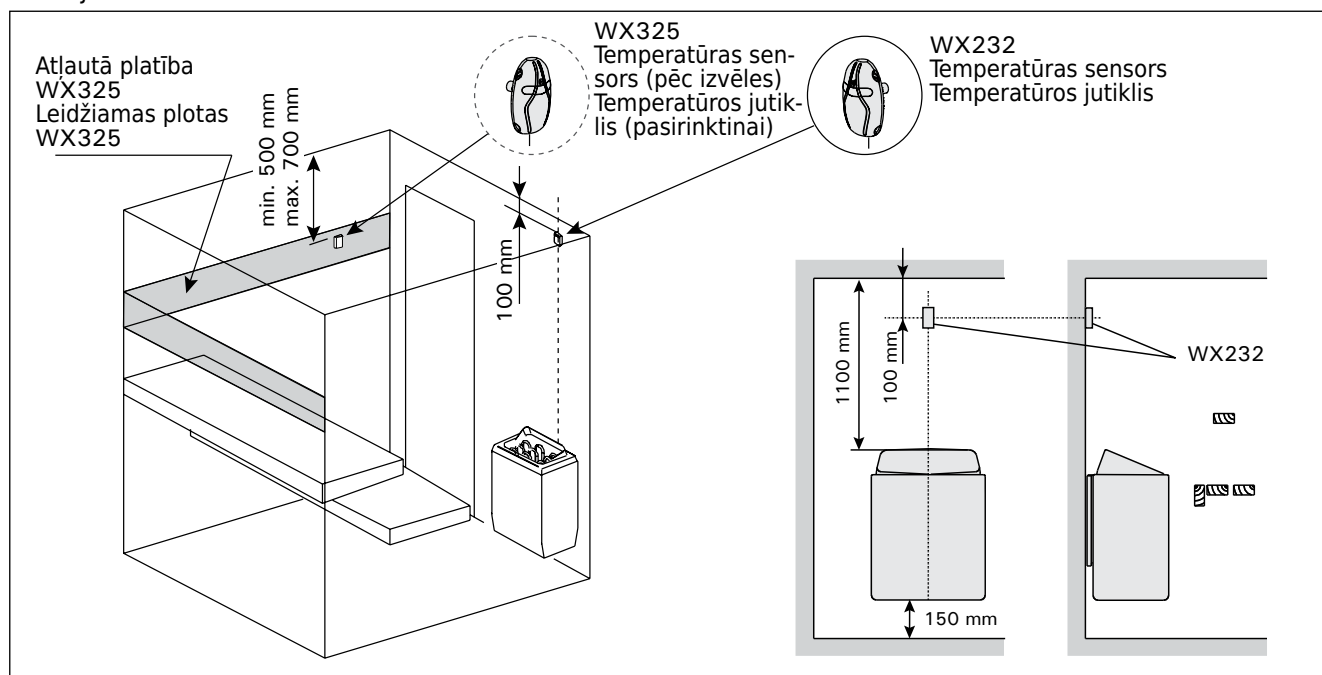
Toliau pateiktos instrukcijos yra bendrosios gairės. Visada patikrinkite tinkamą temperatūros jutiklių vietą krosnelės montavimo ir naudojimo instrukcijose.

Ant sienos kabinamos krosnelės (žr. 9 pav.)

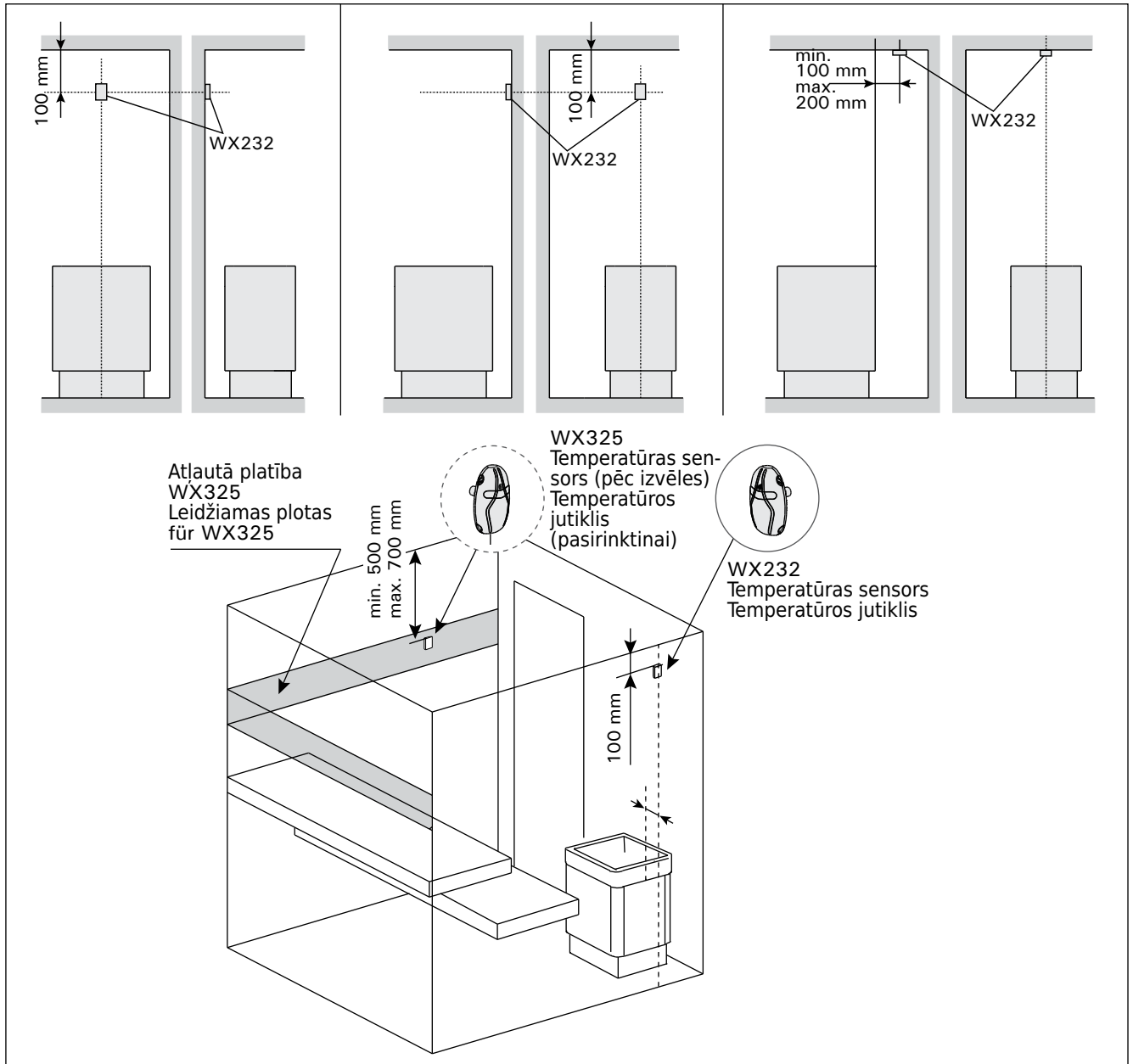
- Temperatūros jutiklį pritvirtinkite prie sienos virš krosnelės, išilgai vertikalios centrinės linijos, einančios lygiagrečiai su krosnelės šonais, 100 mm atstumu nuo lubų.

Ant grindų statomos krosnelės (žr. 10 pav.)

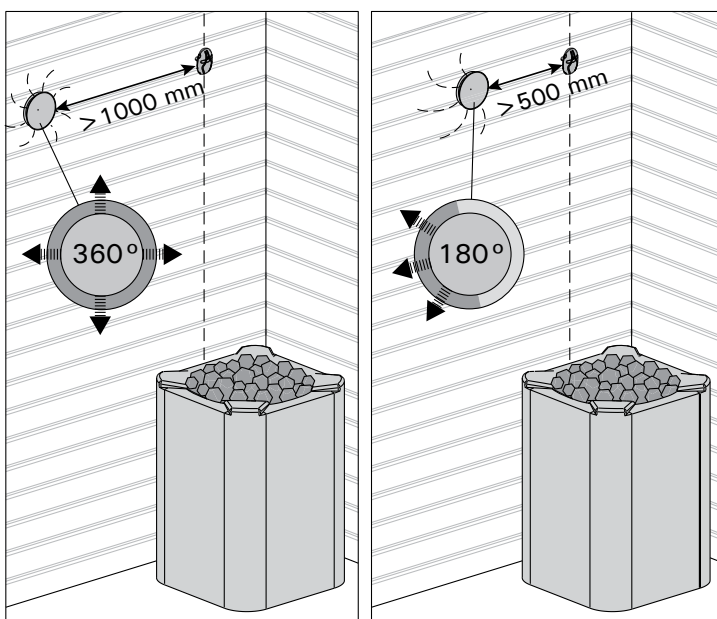
- 1 variantas. Temperatūros jutiklį pritvirtinkite prie sienos virš krosnelės, išilgai vertikalios centrinės linijos, einančios lygiagrečiai su krosnelės šonais, 100 mm atstumu nuo lubų.
- 2 variantas. Temperatūros jutiklį pritvirtinkite prie lubų virš krosnelės, 100–200 mm atstumu nuo krosnelės šono vertikaliomis centrinėmis linijomis.



9. attēls. Temperatūras sensoru izvietojums, uzstādot ar sienas modeļa sildītājiem
9 pav. Temperatūros jutiklių vieta priekš sieninių šildytuvų



10. attēls. Temperatūras sensoru izvietojums, uzstādot ar grīdas modeļa sildītājiem
10 pav. Temperatūros jutīkliju vieta priekš grīdīnīju šīdītuvu



11. attēls. Sensora minimālais attālumš līdz ventilācijas atverei
11 pav. Minimalus jutīkliju atstumas iki oro ventilācijas angos

3.2.2. Temperatūras sensora WX325 (papildu) uzstādīšana

Piestipriniet temperatūras sensoru pie sienas pēc iespējas tālāk no krāsns un 500-700 mm attālumā no griestiem. Sk. 9. un 10. attēlu.

3.3. Pārkaršanas aizsargierīces atiestatīšana

Sensora (WX232) kārbā atrodas temperatūras sensors un pārkaršanas aizsargierīce. Ja temperatūra sensora apkārtnē kļūst pārāk augsta, pārkaršanas aizsargierīce atslēdz krāsnij pievadīto strāvu. Pārkaršanas aizsargierīces atiestate parādīta 12. attēlā.

Uzmanību! Izslēgšanās cēlonis jānosaka, pirms nospiežat pogu.

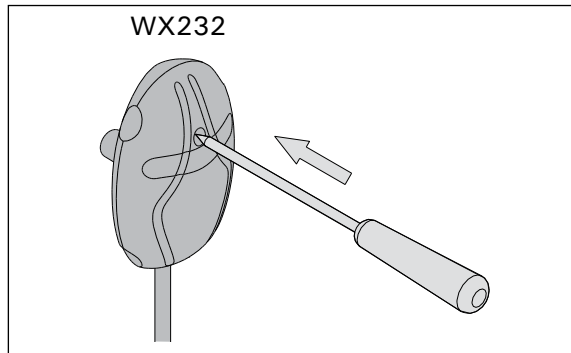
3.2.2. Temperatūros jutiklio WX325 (pasirenkamas) montavimas

Temperatūros jutiklį tvirtinkite prie sienos kuo toliau nuo krosnelės ir 500-700 mm atstumu nuo lubų. Žr. 9 ir 10 pav.

3.3. Perkaitimo ribotuvo nustatymas iš naujo

Jutiklio dėžutėje (WX232) yra temperatūros jutiklis ir perkaitimo ribotuvo. Jei jutiklio aplinkos temperatūra pakyla per aukštai, perkaitimo ribotuvo išjungia krosnelės maitinimą. Perkaitimo ribotuvo nustatymas iš naujo parodytas 12 pav.

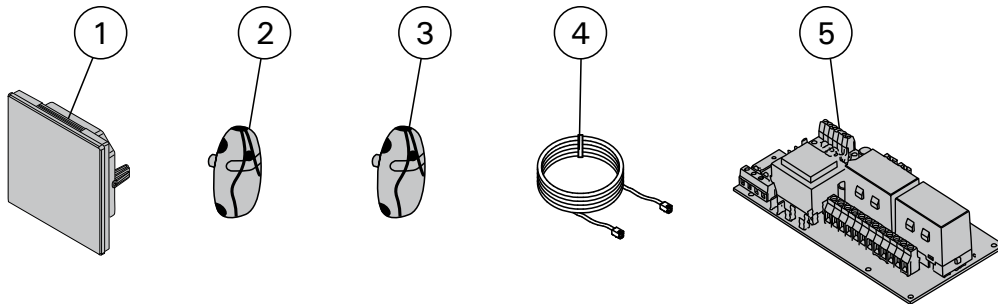
Dėmesio! Prieš paspaudžiant mygtuką, turi būti nustatyta išjungimo priežastis.



12. attēls. Pārkaršanas aizsardzības atiestatīšanas poga
12 pav. Apsaugos nuo perkaitimo atstatymo mygtukas

4. REZERVES DAĻAS

4. ATSARGINĒS DAĻYS



| | | | |
|---|--------------------------------|---|-------|
| 1 | Skārienekrāns | Jutiklis ekrans | WX680 |
| 2 | Temperatūras sensors | Temperatūros jutiklis | WX232 |
| 3 | Temperatūras sensors (papildu) | Temperatūros jutiklis (pasirenkamas papildomai) | WX325 |
| 4 | Datu pārvades kabelis | Valdymo kabelis | WX679 |
| 6 | Vadības elektroplate | Grandinēs plokštē | WX351 |



GLOBAL: P.O.Box 12 | Teollisuustie 1-7 | 40951 Muurame | FINLAND | +358 207 464 000 | harvia@harvia.fi | www.harvia.com
CENTRAL EUROPE: Sentiotec GmbH | Division of Harvia Group | Wartenburger Straße 31, A-4840 Vöcklabruck
 T +43 (0) 7672/22 900-50 | F -80 | info@sentiotec.com | www.sentiotec.com
RUSSIA: Адрес уполномоченного лица: ООО «Харвия Рус» 196006, Россия. Санкт-Петербург г, пр-кт Лиговский,
 д. 266, стр. 1, помещ. 2.1-Н.50 ОГРН 1157847200818 | телефон: +78123258294 | E-mail: spb@accountor.ru

